



仁濟醫院  
Yan Chai Hospital

仁濟



第五十五屆董事局年報

ANNUAL REPORT of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors

2022-2023



# 目錄

## Content

- 2 獻辭  
Congratulatory Messages
- 12 第五十五屆董事局  
Board of Directors 2022-2023
- 15 顧問局  
Advisory Board
- 19 第五十五屆名譽理事  
Honorary Directors 2022-2023
- 21 董事局及委員會  
Board of Directors and  
Committees of the Board
- 26 顧問局常務委員會及  
歷屆總理聯誼會執行委員會  
Advisory Board Standing Committee and  
Executive Committee of the Association  
of the Directors and Former Directors
- 27 歷屆總理聯誼會  
The Association of the Directors and  
Former Directors
- 28 醫療服務  
Medical Services 
- 38 中醫藥服務  
Chinese Medicine Services 
- 44 牙科服務  
Dental Services
- 46 眼科及血液透析服務  
Ophthalmology and  
Haemodialysis Services
- 48 綜合醫療中心及贈醫施藥服務  
Integrated Medical Centre &  
Free Consultation and Medicine Services
- 50 荃灣地區康健中心  
Tsuen Wan District Health Centre
- 52 社會服務  
Social Services 
- 96 教育服務  
Education Services 
- 146 企業傳訊  
Corporate Communications 
- 158 慈善基金  
Charitable Funds
- 164 仁濟抗疫  
Yan Chai's Anti-pandemic Measures
- 176 靈灰安置服務  
Columbarium Services
- 178 董事局活動  
Board Activities
- 194 籌募活動  
Fund Raising Activities   

- 226 歷屆總理聯誼會活動  
The Association of the Directors and  
Former Directors of  
Yan Chai Hospital Activities
- 228 財務  
Finance 
- 234 組織架構表  
Organisation Chart
- 236 第五十五屆主席與管理層團隊  
Chairman 2022-2023 and  
Senior Management Team
- 237 仁濟服務單位概覽  
Yan Chai Services Units Overview
- 242 仁濟服務單位分佈圖  
Distribution of Yan Chai Services Units

中華人民共和國  
香港特別行政區政府  
政務司司長辦公室



**CHIEF SECRETARY  
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE**  
Government of the Hong Kong  
Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

仁濟醫院立足香港五十多載，秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，竭力服務社會大眾，現時既是一所具規模的全科醫院，提供優質的中西醫療服務，亦是香港的重要慈善機構，在社會服務、倡學育人等方面貢獻良多，備受各界稱許。

仁濟醫院是特區政府的緊密合作夥伴，在慈善援助方面一直不遺餘力。「仁濟緊急援助基金」為社會上因不幸事故、意外或災難所影響的人士或其家屬，提供緊急經濟支援，以助他們渡過難關；而「仁濟永強全癱病人基金」更是全港首個特別為全癱病人而設的基金，提供經濟援助。在新冠疫情下，仁濟醫院成立「仁濟抗疫基金」，匯集各界力量支援弱勢社群，亦參與政府的「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」，推動旗下員工、學生接種疫苗，並為市民提供疫苗接種服務。憑藉仁濟醫院以至社會各界與特區政府通力合作，香港得以在復常之路穩步前行，為經濟和社會發展注入新動力。

我感謝第五十五屆董事局成員為香港社會所作出的努力和貢獻，並祝願新一屆董事局繼往開來，迭創佳績。

Since its establishment in Hong Kong more than 50 years ago, Yan Chai Hospital has been steadfastly serving the public with its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" firmly upheld. To date, the Hospital is not just an established medical organisation providing high-quality Chinese and Western healthcare services, but also one of the leading charities in Hong Kong rendering an array of social and education services. It enjoys widespread recognition by society at large.

As a close partner of the HKSAR Government, the Hospital has been sparing no effort to provide charitable aids. Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund offers emergency financial support to persons or their family members who are experiencing hardship caused by untoward events, accidents or disasters to help them meet their pressing needs and steer through difficult times. Yan Chai Tetraplegic Fund is the first charitable fund of its kind that offers financial support to tetraplegic patients in Hong Kong. During the COVID-19 epidemic, the Hospital has set up Yan Chai Anti-epidemic Fund to support vulnerable groups through bringing together forces from all walks of life; and participated in the Government's COVID-19 Vaccination Programme to encourage its staff and students to get inoculated and also provide vaccination services for the public. Thanks to the concerted effort of the Hospital, various sectors of society and the HKSAR Government, Hong Kong is able to progress steadily along the path towards normality with fresh impetus injected into its economic and social developments.

I would like to extend my gratitude to the outgoing Board Members for their efforts and contributions to our society, as well as my congratulations to the newly inaugurated Board of Directors. I wish the Board every success in its future endeavours.



陳國基  
**CHAN Kwok-ki**

政務司司長  
Chief Secretary for Administration



**民政及青年事務局局長**

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓

**SECRETARY FOR  
HOME AND YOUTH AFFAIRS**

12/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自成立至今已走過五十餘個春秋，一直不忘初心，秉持「仁者存心、濟世利眾」的宗旨。仁濟醫院竭誠慈恤病困、濟眾匡民、作育英才、扶危救困，實在建樹宏大。時至今日，仁濟醫院已從昔日的地區醫院，逐漸發展為首屈一指的慈善機構，致力服務全港市民。

仁濟醫院一直與廣大市民並肩同行，風雨同舟。二零二二年初，新冠疫情肆虐，本地確診宗數以幾何級數上升，引發情況嚴峻的第五波疫情。病毒無情，幸而人間有愛。危難當前，仁濟醫院除了堅守崗位，治療確診病人之外，亦積極響應政府號召，調撥可動用的資源，迅速撥款設立「仁濟抗疫基金」，並呼籲社會各界捐出善款和防疫抗疫物資。此外，仁濟醫院為失業的旅遊業從業員提供短期就業機會，並籌組「支援抗疫團隊」，以聯合不同單位和團體，派發獲捐贈的防疫抗疫物資予有需要人士。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局砥礪奮發，踵事增華。

Since its inception over fifty years ago, Yan Chai Hospital has stayed true to its original aspirations and upheld its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". Yan Chai Hospital has made tremendous contributions with its commitment to care for the sick and underprivileged, offer the needy a helping hand, nurture talents, and render assistance to those in distress. Over the years, Yan Chai Hospital has gradually evolved from a district hospital to a leading charitable organisation dedicated to serving the public in Hong Kong nowadays.

Yan Chai Hospital has all along been unwaveringly devoted to the general public during difficult times. In early 2022, mutant strains of the COVID-19 virus spread to Hong Kong, the number of local confirmed cases grew exponentially and led to the devastating fifth wave of the epidemic. The virus is merciless, but there is still love in the world. Besides remaining steadfast in performing its duties and treating patients confirmed with COVID-19 in the face of calamity, Yan Chai Hospital has proactively responded to the Government's call and expeditiously funded the establishment of the Yan Chai Anti-pandemic Fund by mobilising all possible resources. Yan Chai Hospital has also appealed to various sectors of the society to donate funds and anti-epidemic supplies. Additionally, Yan Chai Hospital has created short-term job opportunities for unemployed practitioners of the tourism industry and formed the Anti-pandemic Supporting Team to distribute donated anti-epidemic supplies to the needy in partnership with various units and organisations.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board continued success in its future endeavours to scale new heights.



**麥美娟**  
**Alice MAK**

民政及青年事務局局長麥美娟  
Secretary for Home and Youth Affairs



**政府總部  
勞工及福利局局長**  
香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十樓



**SECRETARY FOR  
LABOUR AND WELFARE  
GOVERNMENT SECRETARIAT**  
10/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自一九七三年成立以來一直致力服務大眾，秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，在全港各區提供全面的優質醫療、教育、安老和社會服務，使廣大市民受惠。

仁濟一直是政府重要的合作伙伴，面對人口高齡化的嚴竣挑戰，仁濟全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，並善用樂齡科技於服務當中，與時並進，積極回應社區長者及其照顧者的需要。此外，仁濟在疫情之下，進行網上早操直播，亦舉辦畫展讓院友和義工攜手製造畫作等活動，紓緩疫情帶來的身心壓力。我期待仁濟醫院可以繼續和我們緊密合作，令社會有需要的人士享用更優質的服務。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，德業延綿。

Since its establishment in 1973, Yan Chai Hospital has been providing the public with quality medical, education, elderly care and social services under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence".

As a close partner of the government, Yan Chai fully supports the welfare policy of "Aging in Place as the Core" and the use of Gerontechnology in the face of the challenge of an aging population to respond proactively to the needs of the elderly and their carers. During the COVID-19 pandemic, Yan Chai also organised an array of caring activities, including live webcasts of morning exercise, and exhibitions to allow the participants to create distinguished artworks together. These activities helped the elderly alleviate their physical and mental stress caused by the pandemic. I look forward to continuing our close cooperation with Yan Chai so that we can provide quality welfare services to those in need and build a more caring city.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board members and wish the incoming Board every success in its future endeavors.



**孫玉菡  
Chris SUN**

**勞工及福利局局長  
Secretary for Labour and Welfare**





## 安老事務委員會

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十樓



## ELDERLY COMMISSION

10/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院扎根香港逾半世紀，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的精神，致力協助弱勢社羣，為市民大眾提供優質而全面的醫療服務。

新型冠狀病毒疫情肆虐香港，仁濟醫院董事局因應社會的迫切需要，緊急撥款，設立「仁濟抗疫基金」，協助有需要人士解決燃眉之急，渡過經濟難關。仁濟醫院抗疫活動的主要工作包括：營運社區長者隔離設施、向基層市民派發抗疫物資、為方艙醫院提供支援服務、為失業人士提供短期工作機會等。這些工作旨在支援社會各界，攜手抗疫。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局工作順利，續創佳績。

Established in Hong Kong for over 50 years, Yan Chai Hospital has been committed to helping the disadvantaged and providing quality and comprehensive healthcare services to the public under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence".

The COVID-19 epidemic raged across Hong Kong. In response to the pressing needs of the community, the Yan Chai Hospital Board established Yan Chai Anti-epidemic Fund by making urgent use of the donations, with a view to assisting the needy to tide over economic difficulties. The anti-epidemic work of Yan Chai Hospital mainly included: operating community isolation facilities for the elderly, distributing anti-epidemic items to the grassroots, providing support services to mobile cabin hospitals and offering short-term job opportunities for the unemployed. These efforts aimed at supporting all sectors of the community in the fight against the epidemic.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I express my sincere gratitude to the outgoing Board Members and wish the incoming Board continued success in the year ahead.

李國棟

Dr LI Kwok-tung, Donald, SBS, JP

安老事務委員會主席

Chairman of the Elderly Commission



## 勞工及福利局常任秘書長

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十一樓



## PERMANENT SECRETARY FOR LABOUR AND WELFARE

11/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自一九七三年成立至今，一直以「仁者存心，濟世利眾」為念，致力為市民提供優質服務。仁濟醫院由最初一間醫療志願機構，發展成具規模的慈善團體，惠澤社羣，成績斐然。

仁濟醫院一向關顧基層市民的身心健康。疫情肆虐，購買抗疫物資對基層市民構成經濟壓力。有見及此，仁濟醫院善用善長的捐助及「仁濟抗疫基金」的支持，向弱勢社羣派發抗疫福袋，受惠者包括劏房戶、少數族裔家庭、低收入家庭、獨居長者及雙老家庭。此外，仁濟醫院以短期合約方式聘請失業人士協助派發福袋，一舉兩得。在支援基層市民抗疫的工作上，仁濟醫院實在功不可沒。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，本人謹向上屆董事局成員致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局推陳出新，服務更上層樓。

Since its establishment in 1973, Yan Chai Hospital has been committed to providing quality services to the public according to its motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". Over the years, Yan Chai Hospital has developed from a voluntary medical institution to a well-established charitable organisation, bringing substantial benefits to the community and achieving remarkable success.

Yan Chai Hospital cares about the physical and mental health of the grassroots. During the raging epidemic, purchase of anti-epidemic materials caused financial pressure on the grassroots. In view of this, Yan Chai Hospital distributed anti-epidemic packs to underprivileged groups by making good use of donations received and Yan Chai Anti-epidemic Fund. Beneficiaries included tenants of subdivided units, ethnic minority families, low-income families, elderly singletons and families of elderly doubletons. Moreover, Yan Chai Hospital offered short-term employment to the jobless and deployed them in distributing anti-epidemic packs, achieving a win-win situation for both sides. Yan Chai Hospital has made an enormous contributions to supporting the grassroots in their fight against the epidemic.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board Members and wish the incoming Board every success in its future endeavours.



劉焱

LAU Yim, Alice

勞工及福利局常任秘書長  
Permanent Secretary for Labour and Welfare



**民政及青年事務局常任秘書長**香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓**PERMANENT SECRETARY  
FOR HOME AND YOUTH AFFAIRS**12/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院屹立香港五十餘載，自創立以來一直貫徹「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，致力治痼疾、紓民困、扶老弱、育青苗。此外，仁濟醫院亦廣納賢才，凝心聚力，在各方面不斷求新求變，開創新猷。

仁濟醫院向來以救急扶危為己任，銳意進取，敢於創新。仁濟醫院於年初引進「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」，將住院病人的膳食類型、注意事項、身體指數等各項資料電子化，取代過往以紙筆形式記錄的做法，讓醫護人員得以通過臨床資訊系統及護士站內的電腦等不同平台，隨時查閱病人資料和了解病人狀況，減輕他們的工作負擔。此外，仁濟醫院亦於年內引入配備高清顯示屏及自動導航系統等多項嶄新科技的智能機器人，以期協助醫護人員進行文件派送及健康教育等日常病房巡查工作，為醫院帶來一番新氣象。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，續譜新章。

Since its inception in Hong Kong over half a century ago, Yan Chai Hospital has been adhering to its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" in endeavouring to cure diseases, relieve people's burden, help the underprivileged and elderly people as well as nurturing the youth. Besides, Yan Chai Hospital has enlarged its talent pool by recruiting from a wide spectrum of society and advanced with new achievements in various aspects by the concerted efforts of local communities.

With its commitment to serving patients and those in critical condition, Yan Chai Hospital is both determined in making enhancements and courageous to break new ground. Early this year, Yan Chai Hospital introduced the "Electronic Bed Panel System" and the "Electronic Vital Signs System". Information of inpatients, such as their types of meals, precautions and vital signs, will be recorded and shown in electronic form in lieu of the previous practice of manual registration. This enables healthcare workers to access to the patients' information and have an understanding of their conditions any time through various platforms such as the Clinical Management System and computers at nurse stations, reducing their workload. In addition, Yan Chai Hospital introduced intelligent robots equipped with a number of state-of-the-art technologies including high-definition screen and autonomous navigation system this year, with a view to assisting the healthcare workers in carrying out document delivery, health education and other daily ward round work. Being innovative and helpful assistants, the intelligent robots have brought vibrancy to the hospital.

On this delightful occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board every success in its future endeavours.

**林雪麗  
Shirley LAM**民政及青年事務局常任秘書長  
Permanent Secretary for Home and Youth Affairs



### 消防處

九龍尖沙咀東部  
康莊道一號  
消防處總部大廈



### FIRE SERVICES DEPARTMENT

Fire Services Headquarters Building,  
1 Hong Chong Road,  
Tsim Sha Tsui East, Kowloon

仁濟醫院扎根香港超過半個世紀，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的信念，致力扶助本港的弱勢社羣，而且服務多元化，遍及醫療、復康、安老、教育、慈善等範疇，造福廣大市民。疫情期間，仁濟醫院提供多種服務，大力支援政府的抗疫工作，董事局更撥款成立「仁濟抗疫基金」，援助有需要人士，嘉惠廣施，仁德可風。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職典禮，我謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局宏開新篇，續展鴻猷。

Since its founding in Hong Kong over half a century ago, Yan Chai Hospital has strived to render assistance to the underprivileged in our society through a variety of services including, among others, healthcare, rehabilitation, elderly care, education and charity, bringing benefits to the public at large, under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". During the epidemic, Yan Chai Hospital has vigorously provided multiple services in support of the Government's efforts to stem the Covid-19 outbreak, including the launch of the "Yan Chai Anti-epidemic Fund" by the Hospital Board to help the needy. Its wide-ranging charitable deeds are exemplary and laudable.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its future endeavours.



楊恩健

YEUNG Yan-kin, Andy

消防處處長

Director of Fire Services



**民政事務總署**

香港灣仔軒尼詩道一百三十號  
修頓中心二十九樓

**HOME AFFAIRS DEPARTMENT**

29/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road,  
Wan Chai, Hong Kong

自成立以來，仁濟醫院始終秉承「仁者存心、濟世利眾」的精神，恩恤老弱，匡扶幼小。仁濟醫院從未停下革新優化的步伐，從多方面強化服務，包括廣泛招攬院舍人才、積極引入樂齡科技、持續提升服務質素，以及不斷擴展服務網絡，令受惠人士得以與日俱增，成績斐然。

仁濟醫院一直力臻完善長者服務。在新冠疫情下，智能科技逐漸成為市民日常生活不可或缺的一部分。有見及此，仁濟醫院旗下的長者中心推行「樂齡·智醒」數碼站資訊科技培訓計劃，為長者提供涵蓋政府流動應用程式、電子支付、通訊軟件和網上購物等不同主題的線上及線下課程，讓長者跨越科技鴻溝，有效掌握常用的智能科技之餘，亦協助他們打破社交隔閡，保持與外界的連繫。此外，該中心特意安排年長及青年義工擔任課程助教，旨在提升課程趣味，引發長者學習興趣的同時，亦促進同輩互助及跨代交流。

欣逢仁濟醫院新任董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局繼續造福香江，善績遐揚。

Since its inception, Yan Chai Hospital has lived up to its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" by showing deep compassion for the elderly, and providing invaluable guidance and support to the youth. Yan Chai Hospital has never ceased to devote strenuous efforts in pursuit of advancement and refinement, and its diversified services continue to enhance through multiple means, including recruitment of talents for residential care homes on a wider scale, proactive introduction of gerontechnology, constant improvement of service quality, and continued expansion of service network. The remarkable achievements of Yan Chai Hospital are highly recognised and celebrated by its beneficiaries and the society.

Yan Chai Hospital has always strived to perfect elderly services. Since the outbreak of the COVID-19 pandemic, smart technologies have become an integral part of our daily lives. In view of this situation, the elderly centres under Yan Chai Hospital have launched the "ICT E-Smart +VE" information and technology training programme, providing the elders with a series of online and offline courses covering various topics, including government mobile applications, electronic payments, communication software and online shopping. Apart from overcoming the digital divide and effectively mastering the smart technologies that are frequently used, the elders can also break down social barriers and keep in touch with the outside world. In addition, the centres have especially arranged senior and young volunteers to serve as assistant instructors in the courses with a view to arousing the elders' learning motivation, as well as encouraging support between peers and fostering communication across generations.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to express my sincere gratitude to the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its charity work for the benefit of the people of Hong Kong.

**張趙凱渝****Mrs Alice CHEUNG**

民政事務總署署長

Director of Home Affairs



### 荃灣民政事務處

新界荃灣青山公路荃灣段  
174-208號  
荃灣多層停車場大廈一樓



### TSUEN WAN DISTRICT OFFICE

1/F, Tsuen Wan Multi-storey  
Carpark Building,  
174 - 208 Castle Peak Road,  
Tsuen Wan, New Territories

與市民共同經歷五十多個寒暑，仁濟醫院一直以香港為家，以荃灣為根，恪守「仁者存心、濟世利眾」的精神。從地區醫院到本港數一數二的慈善機構，仁濟醫院堅持固基礎、謀發展、破樽頸、求創新，使其在公營醫療、社會福利、公共教育及緊急援助等多方面不斷突破，造福社會大眾。

多年來，仁濟醫院積極與各界攜手合作，服務社區。2022年初，2019冠狀病毒病第五波疫情在香港爆發。在嚴峻時刻，有賴仁濟醫院鼎力支持荃灣民政事務處的抗疫工作，包括協助派發防疫物資，以及為到校疫苗接種服務鋪橋搭路，盡心盡力守護市民的健康。此外去年適逢中華人民共和國成立七十三周年及香港特別行政區成立二十五周年。值此盛事之際，仁濟醫院不僅舉辦「仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸」及「共慶回歸廿五載 - 愛心保健湯包送暖行動」等活動，更與荃灣民政事務處及其他地區團體合辦一系列精彩的慶祝活動。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局繼續仁愛遠播，濟眾益羣。

Going through the ups and downs together with the people of Hong Kong for over fifty years, Yan Chai Hospital has always taken Hong Kong as its Home and established its base in Tsuen Wan to make positive contributions under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". From a district hospital to one of the Hong Kong's largest charitable organisations, Yan Chai Hospital has devoted unrelenting efforts in reinforcing its solid foundation, charting the future development, overcoming constraints and striving for innovation. This has enabled Yan Chai Hospital to achieve continuous breakthroughs in various aspects such as public healthcare, social welfare, public education and emergency relief, benefitting numerous citizens of Hong Kong.

Over the years, Yan Chai Hospital has joined hands with different sectors proactively to serve the community. In early 2022, the fifth wave of the COVID-19 epidemic struck Hong Kong. At this critical moment, Yan Chai Hospital offered considerable support to the anti-epidemic work of the Tsuen Wan District Office (TWDO) by shouldering demanding tasks such as assisting with the distribution of anti-epidemic supplies and carrying out liaison work for the school outreach vaccination services, going all-out to safeguard the health of the community. In addition, 2022 marked the 73<sup>rd</sup> anniversary of the founding of the People's Republic of China and 25<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR). On this jubilant occasion, Yan Chai Hospital not only organised activities such as the "In Celebration of the Anniversary of the HKSAR: Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly" and "Celebration of the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of the HKSAR: Charitable Soup to Show the Love and Care for the Community", but also co-organised a rich array of celebration events together with the TWDO and other local groups.

On the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my sincerest gratitude to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board every success in its charitable endeavours.

區家盛

AU Ka-shing, Billy

荃灣民政事務專員

District Officer (Tsuen Wan)



### 沙田民政事務處

新界沙田上禾輦路一號  
沙田政府合署四樓



### SHA TIN DISTRICT OFFICE

4/F, Sha Tin Government Offices,  
1 Sheung Wo Che Road,  
Sha Tin, New Territories

仁濟醫院一直秉承「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，在過去五十多年來竭誠為大眾提供多元化的優質服務，涵蓋層面包括醫療、教育、社會福利及緊急援助，造福廣大市民，成就卓著。

仁濟醫院不斷與時並進，因應社會環境濟困扶危。在疫情期間，仁濟醫院配合政府政策，馬不停蹄在全港推展各類型的抗疫工作，全力支援有需要的社羣渡過難關，廣受各界讚譽。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，我謹向上屆董事局的傑出貢獻衷心致意，並祝願新一屆董事局善猷續展，再創佳績。

Living up to the motto of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence” for over five decades, Yan Chai Hospital has long been dedicated to providing the general public with a broad range of high-quality services in fields including healthcare, education, social welfare and emergency relief. Its remarkable achievements have brought widespread betterment to the society.

In response to the ever-changing social environment, Yan Chai Hospital always keeps pace with the times and offers valuable assistance to the socially disadvantaged. During the epidemic, it has acted in alignment with government policies and worked tirelessly to deliver various anti-epidemic services, reaching virtually every corner of Hong Kong. Its strenuous efforts in tiding the needy over the difficult times are highly acclaimed by different sectors of the community.

On this joyous occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board for its tremendous contributions, and wish the incoming Board continued success in its charitable endeavours.

柯家樂

OR Kar-lok, Carol

沙田民政事務專員  
District Officer (Sha Tin)





# 第五十五屆董事局

## Board of Directors 2022-2023

### 主席 Chairman



葉恭正博士  
Dr. IP Kung-ching, Paul

### 副主席 Vice-chairmen



第一副主席  
1<sup>st</sup> Vice-chairman

孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN



第二副主席  
2<sup>nd</sup> Vice-chairman

張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella



第三副主席  
3<sup>rd</sup> Vice-chairman

朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary



第四副主席  
4<sup>th</sup> Vice-chairman

羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW



第五副主席  
5<sup>th</sup> Vice-chairman

蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony



第六副主席  
6<sup>th</sup> Vice-chairman

鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo



## 總理 Directors



方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas



陳承志先生  
Mr. CHAN Shing-je



蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda



鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG



嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen



李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky



鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy



曾勝利先生  
Mr. ZENG Shengli



陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny



## 總理 Directors



潘偉業先生  
Mr. POON Wai-yip, Albert



楊國佳先生  
Mr. Alexander YEUNG



蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie



梁子東醫生  
Dr. LEUNG Tsz-tung



祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk



羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison



陳胡諺旻女士  
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber



李卓峰先生  
Mr. Alan LEE



葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie



黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry



古鎧綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan



王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey





# 顧問局 Advisory Board

## 名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊GBS太平紳士  
Mr. James P.C. TIEN, GBS, JP



唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan,  
Honorary Doctor, JP



王忠秣MH太平紳士  
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP



劉坤銘先生BH  
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH

## 主席 Chairman



王子沐先生  
Mr. WONG Chi-muk





## 副主席 Vice-chairmen



趙曾學韞教授，  
榮譽博士BBS太平紳士  
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,  
Honorary Doctor, BBS, JP



吳王依雯BBS太平紳士  
Mrs. NG WONG Yee-man,  
Gloria, BBS, JP



黃楚淇女士MH  
Ms. Macy WONG, MH

## 秘書 Secretary



嚴徐玉珊女士MH  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

## 委員 Members



邱裘錦蘭太平紳士  
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄博士SBS, BBS  
Dr. Rita TONG LIU, SBS, BBS



胡郭秀萍太平紳士  
Lady WU KWOK Sau-ping, Ivy, JP



## 委員 Members



查劉璧如女士  
Mrs. CHA LIU Bie-ju



何耀華博士BBS太平紳士  
Dr. HO Yiu-wah, Anthony, BBS, JP



吳禎貽先生  
Mr. NG Jing-yee



梁劉柔芬GBS太平紳士  
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun,  
Sophie, GBS, JP



何杜瑞卿女士  
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana



郭子樑先生  
Mr. KWOK Chi-leung



蔡百泰榮譽博士MH  
Mr. CHOI Pat-tai,  
Honorary Doctor, MH



鄭蘇薇女士MH  
Mrs. CHENG SO Mei, Christina, MH



陳耀星SBS太平紳士  
Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP



嚴玉麟博士BBS太平紳士  
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP



李文俊博士SBS太平紳士  
Dr. Raymond LEE, SBS, JP



鄧錦雄榮譽博士BBS, MH  
Mr. TANG Kam-hung,  
Honorary Doctor, BBS, MH





## 委員 Members



周德煒先生MH  
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士BBS, MH  
Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH



羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,  
Honorary Doctor (Social Science), MH



吳守基GBS太平紳士  
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, GBS, JP



董吳玲玲太平紳士  
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP



李文斌MH太平紳士  
Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP



鄭承隆先生MH  
Mr. CHENG Shing-lung,  
Edwin, MH



梁昌明博士MH太平紳士  
Raymond LEUNG,  
PhD, MH, JP



蘇陳偉香女士SBS, BBS  
Mrs. SO CHAN Wai-hang,  
Susan, SBS, BBS



林煒珊女士MH  
Ms. LAM Wai-shan,  
Vanessa, MH



鄭承峰博士MH太平紳士  
Dr. CHENG Shing-fung,  
Baldwin, MH, JP



馮卓能先生MH  
Mr. FUNG Cheuk-nang,  
Clement, MH



王賢訊先生MH  
Mr. WONG Yin-shun,  
Vincent, MH



周松東先生MH  
Mr. CHAU Chung-tung,  
Sam, MH



# 第五十五屆名譽理事

## Honorary Directors 2022-2023



余柏岐先生  
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁SBS太平紳士  
Mrs. POON CHAN Oi-ching,  
Daisy, SBS, JP



何德心先生MH  
Mr. HO Tak-sum, MH



吳佛祥先生  
Mr. NG Fut-cheung



趙耀年MH太平紳士  
Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH, JP



楊志雄先生MH  
Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH



孫國華先生MH  
Mr. SUN Kwok-wah, Peter, MH



楊啟宗先生  
Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny



史顏景蓮女士MH  
Mrs. SHI NGAN King-lin,  
Kimmy, MH





## 第五十五屆名譽理事 Honorary Directors 2022-2023

---



吳春秀女士  
Ms. NG Chun-sau, Tracy



鄭李華熙女士  
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie



吳志斌先生  
Mr. NG Chi-pan



周碧淵女士  
Ms. Portia CHOW



鄺晶晶女士  
Ms. KWONG Ching-ching, Akiko



李文華先生  
Mr. LI Wen-hua, Ben



王世存先生  
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie



何沅蔚小姐  
Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera



# 董事局及委員會

## Board of Directors and Committees

### 董事局職權

#### Functions of the Board of Directors

仁濟醫院（簡稱「仁濟」）董事局的全體成員，包括主席、副主席及總理，受託負責管治仁濟的運作。仁濟的總理透過董事局會議及轄下各委員會監管行政人員的工作表現。

為妥善管治仁濟，董事局的基本職能如下：制定路向、釐訂政策、編排計劃、製作預算、督責監察、確保問責、籌募經費、推廣仁濟醫院，及與社區建立良好關係。總理個人及集體負責履行以下職責：

1. 根據《仁濟醫院條例》所規定的範圍，行使一般權力；
2. 為仁濟的整體事務提供指引，務使仁濟能達成目標；
3. 協助制定管理政策，用於仁濟內部管理和運作；
4. 確保已建立充分的內部監管，能符合董事局批准的政  
策；
5. 監察仁濟的運作，從獨立的觀點考慮策略、資源、服務  
水平、主要任命及經費的調配；
6. 監察仁濟的財務狀況，確保收支平衡並定時作出準確和  
及時的評估；
7. 推廣仁濟的形象與活動，並加強與社區的關係；
8. 捐獻並積極參與籌募仁濟經費。

The Board of Directors, consisting of the Chairman, Vice-chairmen and Directors, oversees the management and governance of Yan Chai Hospital (Yan Chai). It also monitors the performance of all executive staff through Board meetings and a Committee system.

Committed to maintaining good governance, the Board of Directors formulates organisational directions, making policies, organisational work planning and budget forecast, monitors all aspects related to accountability, participating in fundraising and promotion and building community relations. Individually and as a team, the directors are also responsible for the following duties:

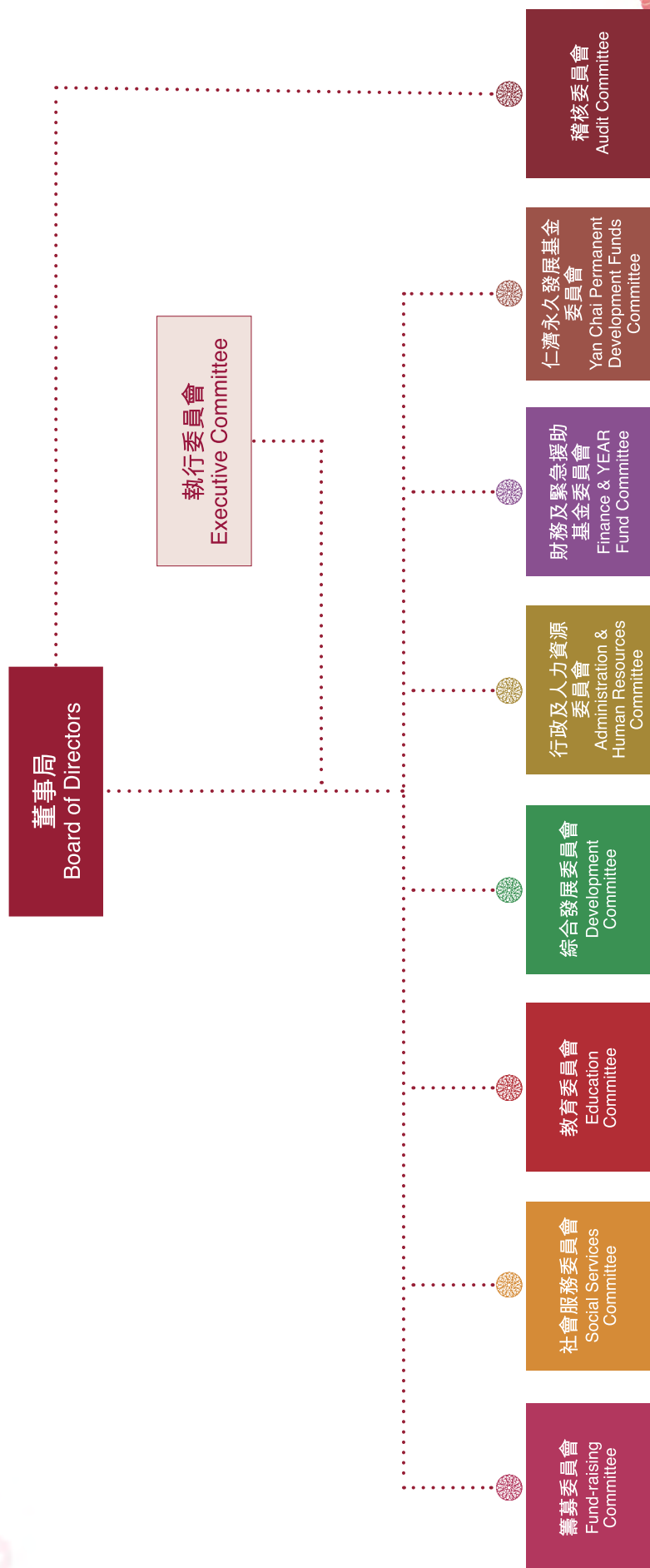
1. Exerting authority given to them by the Yan Chai Hospital Ordinance;
2. Providing goal-oriented guidance to achieve Yan Chai's mission and values;
3. Assisting in formulating management policies that regulate internal management and operations;
4. Ensuring internal supervision processes adhere to the policies approved by the Board of Directors;
5. Supervising operations and making independent assessments of the organisation's strategies, resources, standard of services, major appointments and budget allocation;
6. Supervising accurate and timely financial assessments;
7. Participating in promotional initiatives and strengthening community relations;
8. Donating and engaging in fundraising activities.

### 委員會及其職權範圍

#### Committees and their Terms of Reference

仁濟醫院董事局轄下設有多個核心服務委員會，包括：稽核委員會、籌募委員會、社會服務委員會、教育委員會、綜合發展委員會、行政及人力資源委員會和財務及緊急援助基金委員會，分別監察仁濟醫院主要的工作或服務，及提供釐訂政策的建議。執行委員會協調其他委員會的工作及在呈交其他委員會建議/提案予董事局審議前加以審閱。另外，董事局及顧問局亦委派成員出任仁濟永久發展基金委員會，協助制訂基金的長遠投資策略。

Under the Board of Directors, various Committees oversee and manage different functions and services and provide suggestions regarding the formulation of policies. These include the Audit Committee, the Fundraising Committee, the Social Services Committee, the Education Committee, the Development Committee, the Administration and Human Resources Committee and the Finance and YEAR Fund Committee. The Executive Committee coordinates duties among the Committees and review their recommendations and proposals before presenting to the Board of Directors for consideration. In addition, the Board of Directors and the Advisory Board will appoint several members to participate in the Yan Chai Permanent Development Funds Committee to develop long-term investment strategies.





# 第五十五屆董事局委員會

## Committees of the Board 2022-2023

### 常務委員會 Board Committee

**主席** 葉恭正博士  
**Chairman** Dr. IP Kung-ching, Paul

**委員** 孫蔡吐媚女士  
**Members** Mrs. Mary SUEN  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
陳承志先生  
Mr. CHAN Shing-jee  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky  
鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
曾勝利先生  
Mr. ZENG Shengli  
陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny  
潘偉業先生  
Mr. POON Wai-yip, Albert  
楊國佳先生  
Mr. Alexander YEUNG  
蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie  
梁子東醫生  
Dr. LEUNG Tsz-tung  
祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk  
羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison  
陳胡諺旼女士  
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber  
李卓峰先生  
Mr. Alan LEE  
葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie  
黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry  
古鑑綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan  
王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey

### 執行委員會 Executive Committee

**主席** 葉恭正博士  
**Chairman** Dr. IP Kung-ching, Paul

**委員** 趙曾學韞教授, 榮譽博士BBS太平紳士  
**Members** Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,  
Honorary Doctor, BBS, JP  
嚴徐玉珊女士MH  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH  
孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
陳承志先生  
Mr. CHAN Shing-jee  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky





## 稽核委員會 Audit Committee

- 主席** 葉恭正博士  
**Chairman** Dr. IP Kung-ching, Paul
- 委員** 黃楚淇女士MH  
**Members** Ms. Macy WONG, MH  
黃鎮南律師BBS太平紳士  
Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP  
孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW

## 籌募委員會 Fund-raising Committee

- 主席** 孫蔡吐媚女士  
**Chairman** Mrs. Mary SUEN
- 副主席** 張文嘉博士  
**Vice-chairman** Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
- 當然委員** 葉恭正博士  
**Ex-officio** Dr. IP Kung-ching, Paul  
**Members** 朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo
- 委員** 鍾培生先生  
**Members** Mr. Derek CHEUNG  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky  
潘偉業先生  
Mr. POON Wai-yip, Albert  
楊國佳先生  
Mr. Alexander YEUNG  
陳胡諺咬女士  
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber  
李卓峰先生  
Mr. Alan LEE  
葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie

## 社會服務委員會 Social Services Committee

- 主席** 張文嘉博士  
**Chairman** Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
- 副主席** 朱德榮先生  
**Vice-chairman** Mr. CHU Tak-wing, Gary
- 當然委員** 葉恭正博士  
**Ex-officio** Dr. IP Kung-ching, Paul  
**Members** 孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo
- 委員** 陳承志先生  
**Members** Mr. CHAN Shing-jee  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie  
梁子東醫生  
Dr. LEUNG Tsz-tung  
羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison  
黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry

## 教育委員會 Education Committee

- 主席** 朱德榮先生  
**Chairman** Mr. CHU Tak-wing, Gary
- 副主席** 羅穎怡女士  
**Vice-chairman** Ms. Wendy LAW
- 當然委員** 葉恭正博士  
**Ex-officio** Dr. IP Kung-ching, Paul  
**Members** 孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo
- 委員** 方力浩先生  
**Members** Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison  
陳胡諺咬女士  
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber  
黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry  
古鎧倫先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan  
王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey



## 綜合發展委員會 Development Committee

**主席** 羅穎怡女士  
**Chairman** Ms. Wendy LAW

**副主席** 蔡寶健先生  
**Vice-chairman** Mr. CHOI Po-kin, Anthony

**當然委員** 葉恭正博士  
**Ex-officio** Dr. IP Kung-ching, Paul  
**Members** 孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo

**委員** 鮑誠業先生  
**Members** Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
曾勝利先生  
Mr. ZENG Shengli  
陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny  
潘偉業先生  
Mr. POON Wai-yip, Albert  
梁子東醫生  
Dr. LEUNG Tsz-tung  
祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk  
古鑑綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan  
王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey

## 財務及緊急援助基金委員會 Finance & YEAR Fund Committee

**主席** 蔡寶健先生  
**Chairman** Mr. CHOI Po-kin, Anthony

**副主席** 鄭斯堅先生  
**Vice-chairman** Mr. CHENG Sze-kin, Leo

**當然委員** 葉恭正博士  
**Ex-officio** Dr. IP Kung-ching, Paul  
**Members** 孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW

**委員** 陳承志先生  
**Members** Mr. CHAN Shing-je  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky  
鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny  
楊國佳先生  
Mr. Alexander YEUNG  
蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie

## 行政及人力資源委員會 Administration & Human Resources Committee

**主席** 鄭斯堅先生  
**Chairman** Mr. CHENG Sze-kin, Leo

**副主席** 孫蔡吐媚女士  
**Vice-chairman** Mrs. Mary SUEN

**當然委員** 葉恭正博士  
**Ex-officio** Dr. IP Kung-ching, Paul  
**Members** 張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

**委員** 方力浩先生  
**Members** Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
曾勝利先生  
Mr. ZENG Shengli  
祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk  
陳胡諺旼女士  
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber  
李卓峰先生  
Mr. Alan LEE  
葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie

## 仁濟永久發展基金委員會 Yan Chai Permanent Development Funds Committee

**主席** 葉恭正博士  
**Chairman** Dr. IP Kung-ching, Paul

**委員** 劉坤銘先生BH  
**Members** Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH  
王子沐先生  
Mr. WONG Chi-muk  
蘇陳偉香女士SBS, BBS  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生  
Mr. CHU Tak-wing, Gary  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony



## 顧問局常務委員會

### The Standing Committee of Advisory Board

**主席** 王子沐先生  
**Chairman** Mr. WONG Chi-muk

**副主席** 趙曾學韜教授榮譽博士BBS太平紳士  
**Vice-chairman** Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,  
Honorary Doctor, BBS, JP  
吳王依雯BBS太平紳士  
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP  
黃楚淇女士MH  
Ms. Macy WONG, MH

**秘書** 嚴徐玉珊女士MH  
**Secretary** Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

**委員** 唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
**Member** Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP  
劉坤銘先生BH  
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH  
嚴玉麟博士BBS太平紳士  
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP  
鄧錦雄榮譽博士BBS, MH  
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH  
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor  
(Social Science), MH  
董吳玲玲太平紳士  
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP  
蘇陳偉香女士SBS, BBS  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS

## 歷屆總理聯誼會第三十九屆執行委員會

### The 39<sup>th</sup> Term Executive Committee of the Association of the Directors and Former Directors

**榮譽主席** 蘇陳偉香女士SBS, BBS  
**Honorable Chairman** Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
林煒珊女士MH  
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH  
嚴徐玉珊女士MH  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH  
馮卓能先生MH  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH

**主席** 周松東先生MH  
**Chairman** Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH

**副主席** 葉恭正博士  
**Vice-chairman** Dr. IP Kung-ching, Paul

**總務** 王賢訊先生MH  
**General Affairs** Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH

**司庫** 孫蔡吐媚女士  
**Treasurer** Mrs. Mary SUEN

**稽核** 蔡寶健先生  
**Auditor** Mr. CHOI Po-kin, Anthony

**秘書** 蔡高燕姬博士  
**Secretary** Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie

**康樂事務執委** 張文嘉博士  
**Amenities Executive** Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
**Committees** 陳李詠詩女士  
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
王世存先生  
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie  
葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie



# 歷屆總理聯誼會架構

## Structure of the Association of the Directors and Former Directors

### 永遠顧問 Permanent Advisors

唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
邱裘錦蘭太平紳士  
吳禎貽先生  
趙曾學韜教授榮譽博士BBS太平紳士  
何杜瑞卿女士  
劉坤銘先生BH  
王子沐先生  
吳王依雯BBS太平紳士  
王忠秣MH太平紳士  
陳耀星SBS太平紳士  
嚴玉麟博士BBS太平紳士  
鄧錦雄榮譽博士BBS, MH  
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH  
吳守基GBS太平紳士  
董吳玲玲太平紳士  
李文斌MH太平紳士  
梁昌明博士MH太平紳士  
蘇陳偉香女士SBS, BBS  
林煒珊女士MH  
鄭承峰博士MH太平紳士  
嚴徐玉珊女士MH  
馮卓能先生MH  
王賢訊先生MH  
周松東先生MH  
黃楚淇女士MH

Mrs. TANG YEOW Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP  
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP  
Mr. NG Jing-ye  
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP  
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana  
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH  
Mr. WONG Chi-muk  
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP  
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP  
Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP  
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP  
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH  
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, GBS, JP  
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP  
Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP  
Raymond LEUNG, PhD, MH, JP  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH  
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH, JP  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH  
Mr. WONG Yin-Shun, Vincent, MH  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH  
Ms. Macy WONG, MH

### 永遠榮譽會長 Permanent Honorable Presidents

趙曾學韜教授榮譽博士BBS太平紳士  
潘陳愛菁SBS太平紳士  
陳國超博士BBS, MH太平紳士  
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH  
許亮華先生  
徐湛滔太平紳士  
李偉波榮譽博士  
史顏蓮女士MH  
王庭聰BBS太平紳士

Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP  
Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy, SBS, JP  
Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH  
Mr. HUI Leung-wah  
Mr. TSUI Cham-to, JP  
Dr. LI Wei-bo  
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH  
Mr. WONG Ting-chung, BBS, JP

### 永遠榮譽副會長 Permanent Honorable Vice-Presidents

陳周微微女士  
林耀明先生  
楊啟宗先生  
孫蔡吐媚女士  
鮑誠業先生

Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien  
Mr. LAM Yiu-ming  
Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny  
Mrs. Mary SUEN  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy

### 第三十九屆會長 The 39<sup>th</sup> Term President

鄧錦雄榮譽博士BBS, MH

Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH

### 第三十九屆副會長 The 39<sup>th</sup> Term Vice-Presidents

鄭李華熙女士  
蔡高燕姬博士  
嚴玉麟博士BBS太平紳士  
陳李詠詩女士  
王賢訊先生MH  
周松東先生MH  
葉恭正博士  
張文嘉博士  
王世存先生

Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie  
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP  
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH  
Dr. IP Kung-ching, Paul  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie



# 醫療服務

## Medical Services



### 背景

仁濟醫院於1973年由仁濟醫院董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局（下稱醫管局）轄下的公立醫院。迄今，仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2022年12月31日，醫院共有病床809張，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

### Background Information

Yan Chai Hospital (the Hospital) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. In 1991, the Hospital was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority (HA). Starting as a convalescent-service provider, the Hospital has over the years developed into an acute general hospital with 809 beds (as at 31 December 2022) to provide Tsuen Wan and its neighboring areas with acute and extended care services.

### 服務簡介

位於荃灣市中心的仁濟醫院現時是醫管局九龍西醫院聯網其中一所急症醫院和耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心，亦是本港其中一所專責提供全關節置換手術服務的公立醫院。醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務。

此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務。本院同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

### Service Description

Located in the center of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital is one of the acute hospitals under the Kowloon West Cluster (KWC) of the HA, and also serves as a referral center for Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery services within KWC. Besides, Yan Chai Hospital is one of the public hospitals in Hong Kong that provides total joint replacement service. In addition to catering for a 24-hour Accident & Emergency service, the Hospital also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands.

Furthermore, there is a General Practice Clinic providing general and family medicine specialist out-patient consultations. Besides, the Hospital manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.

### 員工情況

截至2022年12月31日，本院有2,500位員工，其中208位為醫生、884位為護理人員、248位為專職醫療人員和1,160位其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

### Staffing

As at 31 December 2022, the hospital had a staff strength of 2,500, broken down into 208 medical staff, 884 nursing staff, 248 allied health staff and 1,160 other staff groups including administrative and supporting staff.





## 服務範圍

### ▪ 專科及臨床服務

- 24小時急症服務
- 內科(包括復康、療養服務)
- 外科
- 兒童及青少年科
- 耳鼻喉頭頸外科
- 骨科
- 病理學科
- 放射診斷
- 麻醉科
- 深切治療
- 血液透析中心
- 綜合檢查中心
- 健康乳腺中心
- 內分泌外科診所
- 耳鼻喉日間診療中心
- 全關節置換中心
- 急性腦血管治療中心
- 內視鏡中心
- 心臟介入治療中心

### ▪ 日間及專職醫療服務

- 全科診所
- 家庭醫學專科診所
- 專科門診
- 中醫診所暨教研中心/公務員中醫診所  
(由仁濟醫院董事局提供服務)
- 藥劑服務
- 物理治療
- 職業治療
- 營養治療
- 言語治療
- 聽力診療
- 足病診療
- 義肢及矯形
- 醫務社會工作服務
- 健康資源中心
- 臨床心理服務
- 兒童及青少年日間症中心
- 兒童及青少年日間病房
- 綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務
- 內科日間醫療中心
- 長者日間醫院
- 社康護理服務

## Scope of Services

### ▪ Specialties & Clinical Services

- 24-hour Accident and Emergency Service
- Medicine (including Convalescent and Infirmary Services)
- Surgery
- Paediatrics & Adolescent Medicine
- Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
- Orthopaedics & Traumatology
- Pathology
- Radiology
- Anaesthesiology
- Intensive Care
- Haemodialysis Unit
- Special Diagnostic Centre
- Wellness Clinic for Breast Disease
- Endocrine Surgery Clinic
- ENT Ambulatory Centre
- Total Joint Replacement Centre
- Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre
- Endoscopy Centre
- Cardiac Intervention Centre

### ▪ Ambulatory & Allied Health Services

- General Practice Clinic
- Family Medicine Specialist Clinic
- Specialist Out-Patient Service
- Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre/  
Civil Service Chinese Medicine Clinic (provided by YCH Board)
- Pharmacy
- Physiotherapy
- Occupational Therapy
- Dietetics
- Speech Therapy
- Audiology
- Podiatry
- Prosthetics and Orthotics
- Medical Social Services
- Health Resource Centre
- Clinical Psychology Service
- Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre
- Paediatrics and Adolescent Day Ward
- Integrated Diabetes Mellitus/Endocrine and Renal Ambulatory  
Care Services
- Medical Ambulatory Care Centre
- Geriatric Day Hospital
- Community Nursing Service





## 醫院設施

院內各大樓之服務及設施如下(截至2022年12月):

1. A座: 共二十三層, 現時大樓分別由衛生署(地下至二樓)、政府產業署(十九樓至二十樓)和醫院管理局(三樓至十八樓和二十一樓)共同使用, 內有醫院演講廳、醫院員工渡宿房及更衣室、醫生辦公室、醫院行政部、中央護理部和部份服務單位之辦公室以及九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部總辦事處。
2. B座: 是主要服務大樓, 共十九層, 提供各項臨床專科服務, 設有急症病房、隔離病房, 並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟介入治療中心暨心臟加護病房、血液透析中心、急性腦血管治療中心、兒童及青少年日間病房、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、內視鏡中心、病理化驗部、職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部、病人關係組; 還有醫院廚房、殮房以及由仁濟醫院董事局管理之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心亦設於此大樓。
3. C座: 共十二層, 設於此大樓的醫院服務包括全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診療中心、健康資源中心、內科日間醫療中心及綜合檢查中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、長者日間醫院、腸道檢查公私營協作計劃辦公室及醫療紀錄服務部; 而仁濟醫院董事局管理之中醫診所暨教研中心/公務員中醫診所、牙科診所及仁濟醫院董事局總辦事處亦設於此大樓。
4. 綜合服務大樓: 樓高三層, 院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心, 提供復康及療養病床, 並設專職醫療服務, 包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務及臨床心理服務。此外, 社康護理服務的辦公室亦設於此。大樓地下至八樓部份地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

## Facilities

Facilities of the Yan Chai Hospital are set out as follows (as at December 2022):

1. Block A - a 23-storeyed building which is shared between Department of Health (G/F - 2/F), Government Property Agency (19/F - 20/F) and Hospital Authority (3/F - 18/F and 21/F). Currently it accommodates the Hospital's lecture theatre, staff overnight rooms and changing rooms, doctors' offices, offices of Hospital Administration, Central Nursing Division and other service units as well as Cluster Office of KWC Family Medicine and Primary Health Care Department.
2. Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Paediatrics and Adolescent Day Ward, Wellness Clinic for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Endoscopy Centre, Pathology Department, Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department, Patient Relations & Engagement Unit. Furthermore, Kitchen, Mortuary and the Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine Pain Treatment Centre are also located in this block.
3. Block C - a 12-storeyed block accommodating hospital services include General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Health Resource Centre, Medical Ambulatory Care Centre and Special Diagnostic Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Geriatric Day Hospital, office of Colon Assessment Public-Private Partnership Programme and Medical Records Services Department. In addition, medical services which are managed by the Yan Chai Hospital Board such as Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre/Civil Service Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic and the Head Office of Yan Chai Hospital Board are also located in this block.
4. Multi-Services Complex - a 13-storeyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics and Clinical Psychology. Moreover, the office of Community Nursing Service is also located in this building. The G/F up to part of 8/F are the day and residential welfare facilities, nursing home etc. managed by the Yan Chai Hospital Board.





## 齊心抗疫

新冠疫情在過去一年仍未止息，第五波疫情更嚴重衝擊本港公營醫療服務，帶來抗疫兩年以來最嚴峻的危機。儘管面對艱巨的挑戰，我們醫院全體員工一直秉持專業精神，在疫境中奮進，團結守護病人及社區健康。

在疫情高峰期，本院配合醫管局之應對疫情策略，迅速執行各項措施，包括：大幅調整醫院的非緊急服務，以集中資源照顧危重和緊急的病人；現有的隔離病房用作第一線接收及治療確診病人的指定病房，懷疑個案則由監察病格接收；隨著確診病人增加，多個普通病房迅速改裝為有隔離設施的病房，提升住院容量，以照顧更多病人，緩解急症室和內科部的巨大壓力。除照顧院內病人和守護社區外，醫院一些同事亦參與支援檢疫中心工作，務求多方面合力抗疫。醫院謹此亦衷心感謝社區各團體的支持和捐贈，對醫護人員的抗疫工作給予鼓勵及肯定。

## Combating the Epidemic with Concerted Efforts

The COVID-19 epidemic continued to wreak havoc over the year, the public healthcare system were hard hit by the fifth wave of the epidemic and had faced the toughest test in the fight against the epidemic in the past two years. Despite the daunting challenges, our hospital staff at all levels have been upholding professionalism, forging ahead to tackle the epidemic collectively and take care of our patients and the community.

During the upsurge of the epidemic, the Hospital had taken swift response and implemented various measures to dovetail with the HA's strategy in fighting against the pandemic, which included adjusting the non-emergency hospital services significantly for centralizing resources to treat patients in critical condition and with urgent medical needs; designating the existing isolation ward as the first-tier isolation ward to admit and provide treatment for the confirmed COVID-19 patients while the suspected cases were admitted to surveillance cubicles. With increasing number of confirmed patients, more general wards were swiftly converted into wards with isolation facilities to augment hospital capacity, thereby relieving the enormous service pressure on Accident & Emergency Department and Medical Department. Apart from serving the patients in the hospital and safeguarding the community, some colleagues of the hospital had also provided support in the quarantine center, joining hands together for combating the epidemic. The Hospital would like to express heartfelt gratitude to the community partners for recognizing health care workers' dedication.



面對新冠病毒病和冬季服務高峰期的雙重挑戰，醫院管理局范鴻齡主席及行政總裁高拔陸醫生於大年初三（2023年1月24日）到本院急症室和內科病房(11N)探望前線醫護同事，了解農曆新年長假期的服務需求及人手安排，並衷心感謝和讚揚前線醫護人員在長假期期間一直緊守工作崗位，努力不懈，盡心盡力，照顧病人。The Hospital Authority (HA) Chairman, Mr Henry Fan and Chief Executive, Dr Tony Ko paid a visit on 24 January 2023 to the Accident and Emergency Department and medical ward (11N) of the Hospital to understand from frontline staff the service demand and manpower arrangements during the Lunar New Year holidays. They expressed gratitude for the frontline staff's hard work and dedication.





## 優化服務質素

在抗疫的同時，醫院上下仍致力透過各種措施改善服務質素：

### • 開設兒童及青少年日間病房

位於醫院B座七樓的兒童及青少年科日間病房於2022年8月1日已開始投入服務，象徵着兒科服務邁向日間服務模式的新里程，兒科團隊將繼續與九龍西醫院聯網共同協作，提升臨床服務質素，締造一套更適合病童和家長的兒科服務。

在聯網服務模式下，兒童及青少年日間病房專注為兒科病人提供日間臨床診療服務，如有需要住院的兒科病人將會被安排到瑪嘉烈醫院作進一步住院跟進。

兒童及青少年日間病房設有不同卡通主題的病格和兩間具負壓設施的獨立病室，合共提供有十五張日間病床。



### • 設立內科日間醫療中心

醫院一直致力提供病人為本的服務，不斷探求各種優化服務的措施，讓病人可在最合適的環境接受適切的醫治。院方於C座五樓設立內科日間醫療中心為某些特定病況和需要的內科病人，例如需要輸血、注射抗生素療程、抽取組織化驗等，提供一站式的日間醫療服務，病人在不需住院的情況下接受內科專科診視、檢查及治療程序，能優化整體的診治流程。

內科日間醫療中心於2022年11月14日投入服務，中心設有二十四張可讓病人躺臥休息的病床/椅子，病人在一個較寧靜舒適的環境接受服務後，可同日出院，減低在醫院受感染的機會。



## Improving services quality

While fighting the epidemic, the Hospital had also adopted various initiatives during the year to improve the healthcare services:

### • Opening of Paediatrics and Adolescent Day Ward

Paediatrics and Adolescent Day Ward located at 7/F of Block B has been put into service on 1 August 2022, which signifies a new era of the paediatric service with a more children friendly ambulatory mode. The Paediatrics team will continue to work with the Kowloon West Cluster to enhance the quality of clinical services.

Under the Cluster Services Plan for Kowloon West Cluster, the Paediatrics and Adolescent Day Ward focuses on ambulatory services providing clinical admissions during day time for diagnostic or therapeutic procedures. Paediatric admissions in the evening from Accident & Emergency Department will be diverted to Princess Margaret Hospital directly.

The Paediatrics and Adolescent Day Ward was designed with various cartoon-themed cubicles and has two individual side rooms with negative pressure facilities, providing a total of 15 day beds.

### • Establishment of Medical Ambulatory Care Centre

The hospital has always been committed to providing patient-oriented services and exploring various measures to optimize services, enabling patients to receive appropriate and effective medical services at the most suitable setting according to their needs. The Hospital has set up a Medical Ambulatory Care Centre at 5/F of Block C to provide a one-stop service for medical patients with designated medical conditions and needs, such as blood transfusions, antibiotic injection, tissue sampling etc. Its one-stop ambulatory healthcare services facilitate prompt access to diagnostic investigation and fast-track therapeutic intervention, improving overall patient management in a timely manner.

The Medical Ambulatory Care Centre has been put into service on 14 November 2022. The Centre is equipped with 24 day beds/reclining chairs that provides patients with a comparatively tranquil and restful environment. After receiving medical services, patients can be discharged on the same day which would reduce avoidable admission and the potential risks associated with hospitalization.





## • 利用智慧醫療改善醫療服務

發展智慧醫院是醫管局最重要的可持續發展策略之一，本院已開始就邁向智能化新里程積極籌備，引入不同的智慧元素，例如：引入電子維生指數系統、電子床頭顯示系統、智能機械人、自動地面清潔機械人、自助預約抽血服務、自助登記及電子繳費服務，努力在醫院不同服務範疇推動和發展智慧型醫療服務，以支援臨床及前線工作，提升臨床服務效能。



## • Leveraging smart healthcare to enhance services

Smart Hospital is a key strategy of HA for the sustainable development of hospitals. The Hospital has been promoting the application of smart technologies, including electronic vital signs system, electronic bed panel, smart robotic assistant, cleansing robot, smart blood taking scheduling kiosk and electronic payment & registration in different service units to support clinical/frontline works and enhance service effectiveness.



### 智能機械人

院方今年五月引入五個智能機械人，協助為病房的病人提供防疫資訊及播放教育短片等工作。

### Smart robotic assistant

The Hospital introduced five smart robotic assistants in May 2022 to assist in providing epidemic prevention information and broadcasting the educational videos to patients at wards



### 自動地面清潔機械人

自動地面清潔機械人可分擔醫院中央清潔組的工作壓力

### Cleansing robot

Cleansing robot can share the cleansing work of Central Supporting Team



### 「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」

「電子床頭顯示系統」取代了以往醫護人員手寫的護理病人指示卡；而「電子維生指數系統」則取代了以往護士以人手筆錄方式記錄病人生命表徵的牌板記錄和圖表，兩個系統已於院內所有病房全面推行

### Electronic Bed Panel & Electronic Vital Signs System

The electronic bed panel replaces the traditional bedside clipboard while the electronic vital sign system replaces the traditional handwritten vital signs record sheet. These two systems had been fully implemented in all wards



### 自助預約抽血服務

C座1樓設置了四部自助預約抽血機，專科門診病人可按個人需要，選擇合適自己的日子及時段來醫院接受抽血

### Smart Blood taking scheduling

4 electronic kiosks were installed at 1/F of Block C, specialist out-patients can make their blood taking schedule through the self-managed system based on their suitable timeslot



### 一站式電子服務站

病人透過一站式電子服務站可快捷處理登記及付款程序

### One-stop electronic kiosks

Patients can make quick registration and payment through one-stop







## • 翻新病房工程

為充份利用病房空間和為病人提供較佳的環境，本院繼續分階段為急症病房進行翻新工程，其中B座十三樓南翼內科病房已完成翻新工程，並於2023年1月18日重新提供住院服務，接著十二樓南翼外科病房及十一樓南翼急症科病房翻新工程亦將展開。

## • 促進醫療護理配備

醫院獲得善長及慈善機構的慷慨捐款，用作更新及添置醫療設備，藉以提升醫療服務水平和護理質素。本院獲得「何東爵士慈善基金」捐贈的港幣四十九萬九千元為急症室購置超聲波掃描，可提高急症室對病人的護理質素及診斷治療的效率。

## • Renovation for wards

Renovation and improvement works are underway in phases for acute wards to facilitate better space utilization and to provide better environment for patients. Works for Medical Ward 13S had been completed and re-opened on 18 January 2023 while the works for Surgical Ward in 12S and Emergency Medicine Ward in 11S will be commenced in the pipeline.

## • Improvement of healthcare facilities

The Hospital received various donations from donors and charitable organizations for the replacement of medical equipment to enhance the service quality of patient care. The Hospital received a donation of HK\$499,000 from "The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund" for procurement of a color doppler ultrasound scanner, which would enhance the quality of care for patients and effectiveness of diagnostic procedures for patients at the Accident & Emergency Department.

## 關懷社區健康

仁濟醫院一直以來以社區為本，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組舉辦「關注中風週」健康推廣活動、兒童及青少年科舉辦「兒童糖尿病同樂日」。另外，健康資源中心與醫務社會工作部合辦住院病人關懷探訪活動，於端午節及中秋節期間到病房探訪，為病人送上禮物與祝福，此外，中心亦統籌義工服務，為醫院各部門及病人提供支援服務。

## Care for Community Health

As a community hospital, Yan Chai Hospital not only delivers quality inpatient services, but also reaches out to community residents. Several health educational programmes had been launched by different clinical teams during the year. The Department of Medicine organised activities for "Stroke Week" and the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine organised "Paediatric Diabetes Mellitus Fun Day". In addition, Health Resource Centre and the Medical Social Services Department organized festive ward visits during Dragon Boat Festival and Mid-Autumn Festival to convey blessing with warm gifts to in-patients. Also, Health Resource Centre had organised volunteer service to provide support services for departments and patients.



仁濟醫院兒童及青少年科於2022年12月31日聯同營養師及兒童糖尿病協會合辦「兒童糖尿病同樂日」  
"Paediatric Diabetes Mellitus Fun Day" was organised by Department of Paediatric & Adolescent Medicine together with dietitians and Youth Diabetes Action on 31 December 2022



醫院管理局員工2022-23年度季節性流感防疫注射計劃於2022年10月展開，為方便仁濟同事注射流感針，院方提供流動注射服務、設立便捷注射站及預約安排。C座地下大堂亦設流感防疫針注射站，方便病人注射疫苗。

The Government Vaccination Programme (GVP) 2022/23 was launched in October 2022. YCH GVP mobile team, GVP promotion booths and appointment booking at the clinic were arranged to facilitate flu vaccination of hospital staff. Seasonal influenza vaccination station was also set up at the G/F of Block C to facilitate patients to get vaccinated.





## 肯定員工作出貢獻

仁濟醫院上下員工一直矢志盡心，憑著仁心濟世和專業服務的精神，為市民提供優質的醫療服務，我們引以為榮擁有一群熱心服務醫院的支柱。本年度，我們共有13位員工及6組團隊獲選為2022/2023年本院傑出員工（其中2位員工為優秀青年）及傑出團隊，獎項印證了各同事的專業和熱誠，以及於提升醫院服務上的不斷努力和貢獻。而去年度，物理治療部一級物理治療師吳博平先生及臨床心理學部臨床心理學家鄭寶君女士除了獲選為本院傑出員工，更分別進一步榮膺「醫管局2022年優異員工獎」及「醫管局2022年優秀青年（優異獎）」獎項。

此外，本院一直致力奉行良好的環保作業守則，透過節約能源、減低污染及減少能源耗用，盡力減少對環境造成不良影響。去年，本院進行了數項有關提升樓宇能源效益的工程項目，其中兩項工程成功申請由中華電力所設立的綠適樓宇基金，此基金透過資助節能改善工程，從而鼓勵其用戶進行提升樓宇能源效益的合資格工程；另外，本院亦委託顧問公司就2021-22年度進行了碳審計，以衡量和記錄本院一整年的碳排放量，報告指出本院的碳排放量達到香港綠色機構認證所訂立的減碳目標。



臨床心理學部臨床心理學家鄭寶君女士(右三)榮膺「醫管局2022年優秀青年(優異獎)」  
Ms Jamie CHENG, Clinical Psychologist of Clinical Psychology (the 3<sup>rd</sup> from right) was awarded the "2022 Hospital Authority Young Achievers (Merit)"



## Recognizing contribution of staff

Hospital staff has always been the pillar of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the Yan Chai Hospital who constantly delivers quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of 13 staff members (2 of them are Young Achievers) and 6 teams were selected as 2022/2023 Yan Chai Hospital Outstanding Staff and Outstanding Teams. The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of colleagues and their continuous efforts to improve hospital services. Besides, in 2021/2022, two of the YCH Outstanding awardees, Mr Francis NG, Physiotherapist I of Physiotherapy Department and Ms Jamie CHENG, Clinical Psychologist of Clinical Psychology were also awarded the "2022 HA Merit Staff" and the "2022 HA Young Achievers(Merit)" respectively.

In addition, the Hospital is committed to implement good environmental practices to minimize the adverse impact on the environment through energy conservation, energy consumption reduction and pollution mitigation. Last year, YCH carried out several works projects to improve energy-saving of the buildings and two of which have been successfully applied for subsidies under the CLP Eco-building Fund. This fund encourages its users to enhance energy efficiency of their buildings through improvement works by providing subsidies to eligible projects. On the other hand, YCH commissioned a consulting firm to conduct Carbon Audit for 2021-22 in order to measure and record carbon emission of the Hospital throughout the year. It is reported that the Total Carbon Reduction of YCH met the requirement set by Hong Kong Green Organization Certification.

因疫情關係，院方於2022年12月16日以簡單而具意義的頒獎儀式，表揚過去一年在工作上有傑出貢獻的同事和團隊，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員及董事局成員一同參與，場面愉快。除此，亦感謝多年來盡心盡力服務的資深員工。A simple yet meaningful ceremony was held on 16 December 2022 amid the epidemic situation. The Outstanding Staff and Teams Awards were presented for recognition of the exemplary contribution of individuals and teams in the past year. It was an honor to have the presence of Hospital Governing Committee members, YCH Board members to celebrate with the awardees. Long Service Awards were also presented to recognize contribution of the long-serving and tirelessly dedicated staff members.

物理治療部一級物理治療師吳博平先生(右三)榮膺「醫管局2022年優異員工獎」獎項  
Mr Francis NG, Physiotherapist 1 of Physiotherapy Department (the 3<sup>rd</sup> from right) was awarded the "2022 Hospital Authority Merit Staff"



今年仁濟董事局成員疫情下未能親身到病房探望病人，仍希望贈送心意禮物給病人。於2022年12月21日，院方把仁濟董事局送來的聖誕禮物派送至全院每位住院病人以及門診病人。

Despite the pandemic-related cancellation of the yearly Christmas ward visits, the YCH Board continued to present Christmas gifts to our patients as a token of blessing. On 21 December, 2022, a thousand of gifts and the warm wishes from the Board were delivered to each of the inpatients, outpatients and day patients.





## 醫院服務量 Statistics of Hospital Services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2022 年1月1日至 12月31日 From 1 January to 31 December 2022
病床數目 No. of beds	809
入院人次 Total no. of Admission	48,359
■ 急症入院人次 Emergency Admission	31,703
■ 預約入院人次 Clinical Admission	16,656
住院病人住院日數 No. of inpatient patient days	236,355
病床住用率 Bed occupancy rate	88.9%
急症室服務人次 (包括急症室覆診人次) No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	93,674
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	66,215
專科服務人次 <sup>①</sup> No. of Specialist Outpatient Clinic attendance <sup>①</sup>	356,452

註:

① 包括臨床心理科、物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務(新症)、足病診療、營養師輔導、聽力測驗和義肢及矯形

Notes:

① Including clinical psychology, physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services (first consultation), podiatry, dietetic, audiology service and prosthetics & orthotics services.

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2022 年1月1日至 12月31日 From 1 January to 31 December 2022	
	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療 (治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	76,636	99,520
職業治療 (治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	18,552	42,442
言語治療 (治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,099	10,393
醫務社會服務 (會見人次) Total number of Medical Social Work consultation	8,105 #	21,022
營養師輔導 (接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	3,611	10,824
足病診療 (治療人次) Total number of Podiatry attendance	4,909	1,523
聽力測驗 (治療人次) Total number of Audiology attendance	13,139	41
臨床心理治療 (治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	661	858
義肢及矯形 (治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	5,872	1,668
外科手術次數 (全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	2,265	

# 新症病人人次  
# First consultation



## 支出及撥款摘要 Summary of Expenditure & Subvention

### (I) 直至2023年3月31日預計2022/2023年度經常性收入，撥款及支出

Estimated Recurrent Revenue, Subvention & Expenditure for the year 2022/2023 ended 31 March 2023

收入 Revenue	港幣HK\$
醫院收入 Hospital Income	73,820,000
醫管局撥款（包括間接成本） Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	2,083,640,000
	<u>2,157,460,000</u>
薪酬（包括間接成本） Personal Emoluments (Including On Cost)	1,604,020,000
其他支出 Other Charges	553,440,000
	<u>2,157,460,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	<u>21,326,000</u>
支出 Expenditure	<u>21,326,000</u>

### (II) 直至2023年3月31日預計2022/2023年度大型儀器、資訊科技儀器及大型工程儲備基金撥款的傢具設備、醫療儀器及工程支出

Estimated Capital Block Vote, IT Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Works Expenditure for the year 2022/2023 ended 31 March 2023

已使用支出 Utilized	<u>46,300,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>46,300,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	-
支出 Expenditure	-

### (III) 直至2023年3月31日預計2022/2023年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出

Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2022/2023 ended 31 March 2023

已使用支出 Utilized	<u>65,000,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>65,000,000</u>

## 2022/2023年度本院收入（未經審核）圖表 Yan Chai Hospital Income (Unaudited) Bar Chart for the Year 2022/2023

### 政府資助 Government Subvention

醫院管理局（薪金、經常費支出、大型儀器、資訊科技儀器及小型工程） Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote, IT Block Vote and Minor Works)	<u>2,194,940,000</u>
醫務衛生局（傢具設備、醫療儀器及工程） Health Bureau (Furniture & Equipment and Works)	-

# 中醫藥服務

## Chinese Medical Services



### 仁濟中醫發展背景

### The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

中醫藥學蘊藏著中華民族傳承數千年的養生理念及實踐經驗，是中國古代科學不可或缺的一部分。2019年5月世界衛生組織正式將中醫納入《全球醫學綱要》中，中醫的疾病分類和療法，在未來將會有統一名詞，而在中醫管理與研究方面，亦會有正面的影響。香港的中醫藥業正迅速發展，除逐步加強對中醫藥的規範外，政府亦於2022年發表的《施政報告》闡明加強中醫藥在基層醫療發展藍圖扮演重要的角色。而醫院管理局更於全港十八區完成設置三方協作中醫診所暨教研中心，由2020年3月起推動新營運模式，進一步將中醫藥服務納入香港醫療體系。

本院自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，致力為廣大市民提供優質的中醫藥服務。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診－「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

在2003年，本院成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一，與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」。在2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」，中心以腫瘤科為主軸，輔以針灸科，冀能為有關治療及醫學帶來新的契機。2009年，本院的中醫服務拓展至九龍區，於長沙灣政府合署與醫院管理局合作開辦第三間中醫教研中心－「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」。

由2020年3月1日起，本院三間教研中心因應醫院管理局新營運合約推行政府資助服務，為市民提供內科及針灸治療。三間教研中心亦分別修改名稱為「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」、「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」及「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」。

本院以滿足不同區域的市民對中醫服務的需求為目標，分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」，而位於長沙灣的「綜合醫療中心」亦於2018年正式啟用，當中附設中醫診症服務。在2016年，本院欣獲善長捐助，於西營盤的中醫診所增設「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。

除醫療服務外，本院亦十分重視健康推廣，特意安排註冊中醫師在全港各區主講不同主題的中醫健康教育講座，即使於新冠疫情爆發期間亦透過線上講座方式向大眾灌輸中醫藥保健知識，並以優質中藥材搭配出多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在提高大眾對預防保健和養生的意識，鼓勵市民及早調理身體，防患未然。

Traditional Chinese Medicine (TCM) has a history of thousands of years. It is the integration of the precious experience of understanding life, maintaining health, and fighting diseases accumulated in daily life and medical practice. It is also a paramount element of Chinese culture development. In May 2019, the World Health Organization officially included Chinese Medicine in the "International Classification of Diseases". In the future, there will be corresponding unified terms for the classification and treatment of diseases in Chinese Medicine. Meanwhile, the government has revealed the Policy Address in 2022 to emphasize the significant role of Chinese Medicine on driving the primary healthcare development blueprint. This will have a positive impact on the management and research direction of Chinese Medicine.

Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, namely Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic, in 2002.

With the implementation of new service model in 18 district's tripartite Chinese Medicine clinics by Hospital Authority since March 2020, traditional Chinese Medicine is becoming more significant in Hong Kong's healthcare system. Yan Chai is honored to participate since the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese Medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)".

The "Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)" was the second clinic set up in by Yan Chai cooperation with the Hospital Authority and renowned universities in 2007 and it provides a more convenient option to the residents in Kwai Tsing District for our Chinese Medicine services. This clinic specializes in Oncology and offers Acupuncture Services. In 2009, the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)" located in Cheung Sha Wan Government Office have started their services and extended our network to West Kowloon.

Since March 2020, with the support of the Government, the three abovementioned tripartite Chinese medicine centres have started to provide subsidized Chinese Medicine general consultation and acupuncture services. The centres are also renamed as "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)", "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)" and "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)" with effect from March 2020 as to better reflect their roles and functions under Hospital Authority's new service model.

To further develop our Chinese Medicine services, we established the "Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre" and "Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic" in Tsuen Wan and Sai Kung respectively for provision of acupuncture and general TCM service to the community. Integrated Medical Centre which is located in Cheung Sha Wan, has been opened in 2018, in which Chinese Medical Service is also provided. In order to meet the soaring demand for Chinese Medicine service, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 under generous support from donor. The new division, namely "Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit", is now in service for more patients in the district.

In addition to the medical care services provided by these clinics, our Registered Chinese Medicine Practitioners have hosted various kinds of talks and workshops in different districts in Hong Kong to increase the public's health awareness and encourage early action for preventing disease from worsening and relapsing. Even during the COVID-19 epidemic since 2020, we have still arranged different online health talks and seminars for indoctrination of post COVID-19 rehabilitation and relief treatment knowledge to the general public from the perspective of Chinese Medicine.



## 仁濟醫院—香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（荃灣區）

於2003年成立，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」面積超過九千平方呎，中心現時設有十一間診症室、兩間針灸室（總數二十六張針灸床）、一間評估室及中藥房。本中心除提供普通科門診外，更提供不同的專家門診服務，包括內科、皮膚科及針灸科。此外，中心於2020年3月1日起提供政府資助中醫服務及公務員診症服務，包括內科及針灸科，其後於2022年7月起再增設多一間內科診症室以提升公務員診症籌額，以便應付更多人士的醫療需要。

為應對2019新型冠狀病毒病第五波疫情，中心應醫管局邀請於2022年3月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019新型冠狀病毒病治療後出院的人士，以及完成遵照社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。同時，中心亦於2022年4月起開展「安老院舍遙距視像診症服務」及「中醫電話諮詢服務」，分別安排註冊中醫師透過線上遙距方式替染疫的安老院舍職員或長者提供內科診症，以及派駐中醫師於醫管局電話熱線中心解答市民對中醫藥方面的查詢，把本院中醫服務進一步推展至不同人士，突破地域界限。

為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化，有關的醫療臨床數據均儲存於醫院管理局的資訊系統內，中心職員只需讀取覆診咭的條碼，便可取得所需資料。診所內更設有恒溫恒濕的中藥存倉，備有約590種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。為進一步拓展中心服務，中心亦於區內安老院舍及仁濟醫院內提供外展針灸服務及中醫藥健康講座，以應付日益增加的需求。



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）提供公務員中醫服務  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) provides Chinese Medicine services for Civil Service Eligible Persons.

## Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) has been relocated to our newly constructed "Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre" in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft<sup>2</sup> and is now furnished with 10 consultation rooms, 2 acupuncture rooms with 26 beds in total, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Dermatology and Acupuncture). In addition, the introduction of Government-subsidised CM service and designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons (including Internal Medicine and Acupuncture) since March 2020 has also better addressed the public need of the health care. Subsequently, the designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons on Internal Medicine had been enhanced since July 2022 by setting up an additional general consultation room with increased service quotas.

In order to tackle the upsurge demand amid the fifth wave of COVID-19 epidemic, the clinic has been invited by Hospital Authority to launch the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for COVID-19 infected persons being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those who have completed home isolation order so as to receive complementary COVID-19 relief treatment since March 2022. This programme provides an alternative rehabilitation treatment for the infected persons of community from the perspective of Chinese medicine. Meanwhile, the clinic has also been invited by Hospital Authority to launch the Chinese Medicine Services for Residential Care Homes for the Elderly Programme and Chinese Medicine Telephone Enquiry Services since April 2022 by deploying our registered Chinese Medicine Practitioners (CMPs) to provide telemedicine consultation services for those infected COVID-19 persons at elderly homes, as well as deploying our CMPs to station at the call centre of Hospital Authority to answer incoming phone calls of citizens regarding their enquiries of Chinese medicine, of which these add-value services have been extended to different groups of the community amid the epidemic.

Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 590 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In regard to the extension of clinic services, the clinic offers acupuncture service and Chinese Medicine health talk to in-house patients of Yan Chai Hospital and elderly centres in Tsuen Wan.



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）診所環境  
The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District).





## 仁濟醫院—香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（葵青區）

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」於2007年成立，面積超過六千平方呎。中心內設有七間診症室、兩間針灸房（總數十三張針灸床）、一間評估室及中藥房。中心除普通科門診外，同時亦提供中醫專家門診服務，包括內科、呼吸系統科、腫瘤科及針灸科。中心實施中醫病歷電子化、設有恒溫恒濕的中藥存倉及煎藥服務，備有約606種中草藥及顆粒，以滿足服務使用者的需要。

除致力發展為腫瘤科專家門診外，中心亦提供其他多元化服務，包括於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務、與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作先導計劃（癌症舒緩治療）、增設兒童行為障礙（如自閉症、學習障礙、專注力不足、過度活躍症等）中醫綜合治療、撰寫中醫健康文章等。此外，中心由2020年3月1日起推出政府資助中醫服務，致力滿足市民對中醫藥服務的需求。

為應對2019新型冠狀病毒病疫情，中心應醫管局邀請於2020年12月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019新型冠狀病毒病治療後出院的人士，以及完成遵照社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。同時，中心亦於2022年4月起開展「安老院舍遙距視像診症服務」及「中醫電話諮詢服務」，分別安排註冊中醫師透過線上遙距方式替染疫的安老院舍職員或長者提供內科診症，以及派駐中醫師於醫管局電話熱線中心解答市民對中醫藥方面的查詢，把本院中醫服務進一步推展至不同人士，突破地域界限。



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）  
診所之環境  
The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

## Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft<sup>2</sup> Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) is furnished with 7 consultation rooms, 2 acupuncture rooms with 13 beds in total, an assessment room and a Chinese Medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Respiratory Medicine, Oncology and Acupuncture).

Additionally, a computerized and centralized database system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 606 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

Besides endeavoring to become an oncology specialist centre, it is also dedicated to broaden the variety of services in order to fulfil the rising demand and needs for Chinese Medicine services, including professional outreach acupuncture teams to serve patients in Lai King Building of Princess Margaret Hospital, cooperating with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme in Cancer Palliative Care, tackling behavioral disorders among children as well as providing workshops and free health seminars. Furthermore, the introduction of Government-subsidised CM service in March 2020 has also better addressed patients' need for primary health care at district level.

As invited by the Hospital Authority, the clinic has also launched the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for COVID-19 infected persons being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those who have completed home isolation order so as to receive complementary COVID-19 relief treatment since December 2020. It provides an alternative rehabilitation treatment in Chinese Medicine for COVID-19 discharged persons.

Same as the YCHCMC (Tsuen Wan District), this clinic has also been invited by Hospital Authority to launch the Chinese Medicine Services for Residential Care Homes for the Elderly Programme and Chinese Medicine Telephone Enquiry Services since April 2022 by deploying our registered Chinese Medicine Practitioners (CMPs) to provide telemedicine consultation services for those infected COVID-19 persons at elderly homes, as well as deploying our CMPs to station at the call centre of Hospital Authority to answer incoming phone calls of citizens regarding their enquiries of Chinese medicine, of which these add-value services have been extended to different groups of the community amid the epidemic.

## 仁濟醫院—香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（深水埗區）

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方呎。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心也提供中醫專家門診服務，包括內科、男科及針灸科專家門診。為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化、設恒溫恒濕的中藥存倉及設有免煎中藥顆粒及煎藥服務等，備有約500種中草藥及顆粒，以完善中心服務。為拓展服務，中心更於明愛醫院及區內鄰近的長者中心提供外展針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

中心於2020年3月1日起推出政府資助中醫服務，以期於地區層面上更好地滿足市民的醫療需要。另外，為應對2019新型冠狀病毒病疫情，中心亦應醫管局邀請於2020年12月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019冠狀病毒病治療後出院的人士，以及完成遵照社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。同時，中心亦於2022年4月起開展「中醫電話諮詢服務」，派駐註冊中醫師於醫管局電話熱線中心解答市民對中醫藥方面的查詢，把本院中醫服務進一步推展至不同人士，突破地域界限。



## Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft<sup>2</sup> Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese Medicine dispensary. This clinic signified a new milestone of our Chinese Medicine service by expanding our network to West Kowloon in 2009. Apart from providing general out-patient service, specialized services for Internal Medicine, Urology and Acupuncture have also been introduced. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 500 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In addition, we also provide outreach acupuncture service to in-house patients of Caritas Medical Centre and elderly centres in Sham Shui Po in order to serve more people in need.

In addition, the introduction of Government-subsidised CM service in March 2020 has also better addressed patients' need for primary health care at district level. As invited by Hospital Authority, the clinic has also launched the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for COVID-19 infected persons being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those who have completed home isolation order so as to receive complementary COVID-19 relief treatment since December 2020. It provides an alternative rehabilitation treatment in Chinese Medicine for COVID-19 discharged persons.

Same as the YCHCMC (Tsuen Wan District), this clinic has also been invited by Hospital Authority to launch the Chinese Medicine Telephone Enquiry Services since April 2022 by deploying our registered Chinese Medicine Practitioners (CMPs) to station at the call centre of Hospital Authority to answer incoming phone calls of citizens regarding their enquiries of Chinese medicine, of which these add-value services have been extended to different groups of the community amid the epidemic.



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）診所之環境

The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)





## 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所

## Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

政府積極推動本地中醫藥發展，為迎合社會對中醫藥服務不斷增加的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心－中醫診所」。中心駐診之中醫師均為經過本院高級中醫師選拔的本地中醫師，為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的診療，如天灸服務。

診所設有中藥房，所有中藥材由藥房主管嚴格挑選，以保證中醫師可以處方品質上乘的中藥材予市民。為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合不同人士的需要。由於區內市民對中醫藥服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以縮短現時求診者的輪候時間，亦可為區內居民提供更全面的中醫服務。

除中醫診症服務外，為令中醫藥保健養生普及化，診所特意安排註冊中醫師在區內提供中醫健康教育講座，即使於新冠疫情爆發期間亦透過線上講座方式向大眾灌輸中醫藥保健知識。與此同時，診所亦備有多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院素來均以「選料認真、即訂即製」的宗旨製作保健產品，並以實惠的價錢發售，故一直深受市民大眾支持。此外，本院更提供網上訂購及各區自負盈虧中醫診所自取的服務，讓各區人士都可輕鬆選購及享用產品。

此外，診所亦於第五波疫情爆發期間，積極推出各項針對性的新冠治療計劃，尤其與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作推展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染 2019 新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，免費提供中醫內科門診服務。同時，診所亦增設恆常化遙距視像診療服務，方便更多市民安坐家中或於工作間接受中醫的診斷，更可選擇以速遞方式收取藥物。

本院更主動與不同團體或組織合作推出藥費資助計劃以幫助有需要人士，例如於2022年11月，本院獲農本方有限公司慷慨捐助，推出中藥顆粒藥費補貼計劃，為年滿60歲或以上並獲診所中醫師處方兩劑或以上之求診者，每次診症可獲港幣50元的藥費補貼，藉以幫助有需要人士接受專業與優質的中醫藥服務。

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese Medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese Medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers concentrated Chinese Medicine granules as an alternative option for the general public.

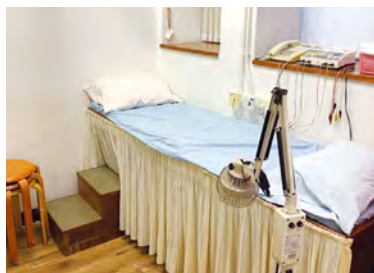
In 2016, with the generous support from the donor, we were able to establish an additional consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency by shortening the waiting time of patients.

Besides Chinese Medical care services, we host seminars in the community with the aim to promote the prevention of disease from the view of Traditional Chinese Medicine. We have also provided many types of herbal health packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Even during the COVID-19 epidemic since 2020, we have still arranged different online health talks and seminars for indoctrination of post COVID-19 rehabilitation and relief treatment knowledge to the general public from the perspective of Chinese Medicine.

On the other hand, our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by the members of public. We have provided different sales channels such as online ordering service, order and pick up at self-financing Chinese Medicine clinics in different districts for customers' convenience.

Meanwhile, the clinic has proactively launched different types of COVID-19 targeted rehabilitation treatment programmes amid the epidemic, especially the co-organization of "Together We Unite - Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Fund for those eligible infected COVID-19 local residents being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those local residents completing home isolation order for entitling complementary general consultation services. Moreover, the clinic has simultaneously commenced the telemedicine consultation services for the general public regularly, in which the patients could opt for receiving telemedicine consultation either at home or workplace in a convenient way, whilst they could also opt for receiving the Chinese Medicine granules by couriers.

Moreover, we are keen on establishing co-operative networks with different organizations or corporations for launching medical subsidy schemes to the needy. For instance, we are pleased for generous donation from Nong's Co. Ltd. in November 2022 for launching the Nong's Chinese Medicine Granules Subsidy Programme for patients aged 60 or above with prescription of two doses of Nong's Chinese medicine granules by Chinese medicine practitioners of clinic, in which eligible patients could enjoy \$50 subsidy for each consultation under this programme.



「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」診所之環境  
The environment of BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic



花草茶系列  
Herbal Tea Packs



保健湯包系列  
Herbal Health Packs

## 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供多元化的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法等，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地紓緩他們的痛楚。在2016年，中心增設中藥顆粒，為有需要以中藥輔助痛症治療的求診者提供配劑服務。中心於2018年度增聘註冊中醫師並加設推拿床，為服務使用者提供更適切的环境，並提升中心服務素質。為提供更舒適的治療配套，中心亦把針灸床更換成升降床，以配合長者及行動不便的求診者之需要。同時，中心亦售賣各種護具，配合求診者的治療需要。

此外，中心亦於第五波疫情爆發期間，積極推出各項針對性的新冠治療計劃，包括與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作推展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染2019 新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，免費提供中醫內科門診服務。同時，中心亦增設恆常化遙距視像診療服務，方便更多市民安坐家中或於工作間接受中醫師的診斷，更可選擇以速遞方式收取藥物。



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心之環境  
The environment of Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

## 仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢區社區中心的大力支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供一站式中醫普通科門診以及針灸服務。近年，診所更積極與西貢區社區中心攜手合作，定期安排中醫師於區內提供義診服務，以配合區內居民對中醫服務的需求。

此外，診所亦於第五波疫情爆發期間，積極推出各項針對性的新冠治療計劃，包括上述與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作推展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染2019 新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，免費提供中醫內科門診服務。同時，診所亦增設恆常化遙距視像診療服務，方便更多市民安坐家中或於工作間接受中醫師的診斷，更可選擇以速遞方式收取藥物。



## Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic located on 8 Mei Yuen Street, Sai Kung has been set up in 2011. The clinic is our sixth traditional Chinese Medicine clinic which provides outpatient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced registered Chinese Medicine practitioners. The clinic also cooperates with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens in need regularly.

Meanwhile, the clinic has proactively launched different types of COVID-19 targeted rehabilitation treatment programmes amid the epidemic, especially the co-organization of "Together We Unite – Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Fund for those eligible infected COVID-19 local residents being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those local residents completing home isolation order for entitling complementary general consultation services. Moreover, the clinic has simultaneously commenced the telemedicine consultation services for the general public regularly, in which the patients could opt for receiving telemedicine consultation either at home or workplace in a convenient way, whilst they could also opt for receiving the Chinese Medicine granules by couriers.

仁濟醫院西貢社區中醫診所環境  
The environment of Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic



# 牙科服務

## Dental Services



仁濟醫院現時有十間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗、北角、大圍及元朗。另外，於長沙灣2018年啟用的綜合醫療中心亦附設牙科診症室，為市民提供優質的牙科服務。

仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由當年主席趙曾學韞教授榮譽博士BBS太平紳士於仁濟醫院內開設。鑑於荃灣及葵青區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務，添置先進的牙科設備，並增聘牙醫及牙科助護，務求為更多市民提供服務。翌年，本院分別在筲箕灣和土瓜灣區開設牙科診所，及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。其後於2013年，本院分別在大埔及深水埗再開辦多兩間牙科診所。而在2015年，位於本院院內的牙科診所亦隨著C座新大樓落成並遷往新址，更命名為「仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所」。新診所面積約二千六百呎，附設四間診症室，以及配備全面採用電腦化牙科服務系統。本院亦於同年在北角及大圍開辦第八間及第九間牙科診所，更於2016年在元朗開辦第十間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至全港多個地區，為更多有需要人士提供服務。

為向市民提供更優質的牙科服務，本院近年致力改善診所環境並提升牙科診所設備，包括於2021年替觀塘牙科診所更換全新數碼X光掃描設備機並進行改善措施工程，以及為筲箕灣牙科診所更換全新數碼全景掃描系統。仁濟醫院的十間牙科診所於2016-2022這短短七年內已為約320,000人次提供服務，惠及大眾。

為回應社會需求以提供專業全面的牙科服務予社區人士，本院牙科診所近年增設隱適美矯齒服務及植牙治療等。現時深水埗、觀塘及大埔三間牙科診所均提供植牙治療。本院更選用全球知名品牌Nobel Biocare（諾保科）為植牙廠商，其產品質素及良好口碑能確保提供可靠的植牙治療服務。

本院牙科診所秉承著「仁者存心，濟世利眾」的精神，除了為有需要的人士提供各種優惠之外，更積極為協助弱勢社群獲得適切的診療。本院轄下的牙科診所早年已成功申請成為社會福利署綜合社會保障援助受助人士認可牙科服務機構，此外本院亦繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一分子。該計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，尤其是未能納入社會安全網或身處安全網但有特殊需要而未能受到照顧的人士，該計劃能資助有需要的低收入長者鑲嵌活動假牙及接受其他有關牙科診療服務。

Yan Chai Hospital is currently operating 10 dental clinics, which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po, North Point, Tai Wai and Yuen Long respectively. Dental service is also provided in our Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre, which was newly launched in 2018.

Aiming to provide quality dental services at a reasonable and affordable price, our first dental clinic was established in 1988 in the hospital by Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, Board Chairlady. In 1998, Yan Chai Hospital Board decided to expand dental services so as to cope with the ardent dental service demand causing from rapid population growth in Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts. By equipping advanced dental equipment and employing more dentists and dental surgery assistants, the Board intended to improve patients' service experience by shortening appointment time for all dental procedures and improving service quality. Two dental clinics were then founded in Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. Stepping into the millennium, 4 more clinics were established at Kwun Tong, Fanling, Tai Po and Sham Shui Po between 2008 and 2013.

In 2015, our Tsuen Wan dental clinic was relocated to the new building, Block C of Yan Chai Hospital, and renamed as "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic". The clinic measures about 2,600 ft<sup>2</sup> with four consultation rooms and equipped with computerized management system. Whilst we have set up our eighth and ninth clinics in North Point and Tai Wai in 2015 and founded our tenth clinic in Yuen Long in the subsequent year. Our dental service network has stretched across the territory from north to south, covering several districts on Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, so as to maximize our service recipients. With great success in benefiting the public, these 10 dental clinics have served approximately 320,000 service attendances from 2016-2022.

In order to optimize patients' treatment experience and obtain more comprehensive understanding on our patients' oral conditions, Yan Chai Hospital Board begins to renovate the interior environment in the founded units and replace ageing equipment. In 2021, an enhancement work was conducted at Kwun Tong dental clinic and a new Digital X-ray scanner was installed; an advanced Orthopantomogram (OPG) system was installed at Shau Kei Wan dental clinic.

In response to the various needs for dental services by the communities, our dental clinics have set up comprehensive quality dental services at an affordable price, including orthodontic treatment, Invisalign treatment and dental implants. Currently, three dental clinics located in Sham Shui Po, Kwun Tong and Tai Po provide the service of dental implants. To ensure a reliable dental implant procedure, we have adopted the most established and well-known implant company - Nobel Biocare as our implant system to maintain the high quality service standard.

To guarantee that our services can be provided to people in dire medical needs and with financial difficulties, Yan Chai Hospital Board is dedicated in joining subsidy programmes organized by different parties. All our dental clinics are registered as the Designated Dental Clinics under Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme and take part in the Community Care Fund — Elderly Dental Assistance Expanded Programme which aims at addressing the dental needs of elders with provision of free removable dentures and other related dental services.

Meanwhile, an outreach dental team has been formed under the Outreach Dental Care Programme for the elderly organized by the Department of Health to provide elders with professional oral health services in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern District.



為積極配合政府醫療政策，本院亦應衛生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃。本部派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及專業治療，為長者預防口腔疾病。與此同時，本院亦應衛生署近年籌備的診所發牌制度作出充份準備，積極提升牙科診所的設備配置，並且完善牙診診所的營運守則及內部運作指引，同時亦安排牙科診所職員接受相關專業技能培訓，包括認識防感染控制措施、心肺復甦法等。

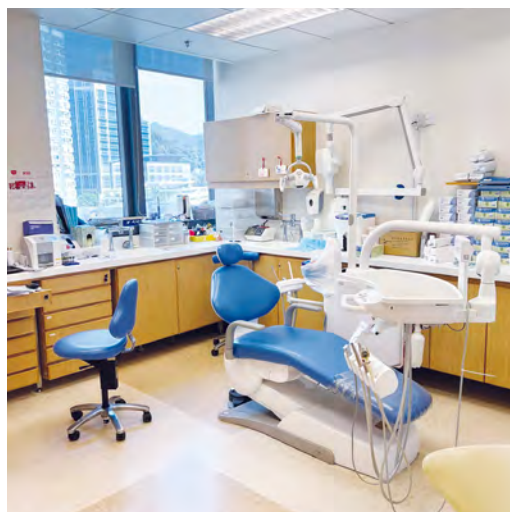
此外，本院繼續為六十五歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的慈善服務，藉以鼓勵他們定期檢查牙齒，更有助增進他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之營運經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。

Furthermore, in order to facilitate the forthcoming clinic licensing policy to be officially announced by Department of Health, we have proactively upgraded the equipment and facilities of dental clinics and streamlined the standard operating procedures as well as internal guidelines so as to meet the application requirements of clinic licenses. We have also arranged our dental clinic staff to receive relevant professional training such as infection control training and cardiopulmonary resuscitation (CPR) training.

To promote oral health to seniors, we have been offering them charity price on dental services which include a \$10 premium service for oral cavity examination since 2005. Being a charitable organization, we allocate all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services to express our thankfulness to the public for their continual support to Yan Chai Hospital.



仁濟醫院蘇啟聲牙科診所診症室  
Consultation room at Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic



數碼全景掃描系統 —  
仁濟醫院牙科診所（土瓜灣）  
OPG system at Yan Chai  
Hospital Dental Clinic (To  
Kwa Wan)



# 眼科服務

## Ophthalmology Services



### 仁濟醫院董事局眼科診所

自2005年5月，於時任仁濟醫院董事局總理鄭承隆先生MH慷慨捐助下，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，在仁濟醫院內開設眼科診所，以實惠價錢向市民大眾提供專業及全面的眼科服務，至今求診人次已逾萬人，求診者來自港、九、新界各區。為配合市民對眼科服務與日俱增的需求，以及為求診者提供更舒適的環境，眼科診所已由2015年2月遷入C座大樓。

香港執業眼科醫生會逢星期二、星期四上午安排眼科專科醫生到本院駐診，為市民提供眼科服務，當中更包括為有需要的求診者提供小型眼科手術，例如割眼瘡、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等服務，並提供護眼資訊，旨在提高市民對保持眼睛健康的意識，凡年滿六十五歲或以上長者於眼科診所求診更可享受有八折優惠。

在過去十多年以來，本診所一直積極為貧困老弱提供資助或免費治療，除2009年至2013年期間與香港執業眼科醫生會協辦為醫院管理局白內障治療資助計劃——「耀眼行動」參加者提供額外資助的「仁濟醫院董事局樂助耀眼行動計劃」外，本院更於2015年至2017年期間與睛彩慈善基金會有限公司合作籌劃「仁心見睛彩——黃斑病眼科病友資助計劃」，為111位合資格黃斑病眼科病友提供資助及免費治療，包括眼科專科醫生評估及診斷、免費接受治療黃斑病前之光學相干斷層掃描於及於六個月內接受最多三次眼內藥物注射等等。及至2019年中銀香港慈善基金慷慨撥款約一百七十萬元下，本院再次與香港執業眼科醫生會攜手合作開展「仁濟醫院中銀香港慈善基金——香港執業眼科醫生會：長者外展白內障先導計劃」，為仁濟醫院董事局轄下安老院舍免費提供外展眼科檢查服務，同時亦資助110位合資格的安老院舍長者及眼科診所求診之長者進行白內障手術及其他眼科治療服務。

### Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic

With the generous donation from Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, Yan Chai Hospital Board and Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited were managed to establish Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic within Yan Chai Hospital in May, 2005. This clinic has provided services for over ten thousands patients from different districts since its opening. In order to echo the increasing demand for Ophthalmology specialist service and provide a more decent environment to the patients, the clinic was relocated into Block C of Yan Chai Hospital in February, 2015.

Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic is opened for consultation every Tuesday and Thursday morning. With professional eye surgeons assigned by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited, our clinic is capable to deliver specialized services with affordable price. Main services include examination, chalazion incision, epilation of trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing, etc. We also offer low-cost services to the general public and an extra 20% off discount to elderly aged 65 or above.

In the past decades, Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic has been dedicated in assisting the needy by offering free or subsidized treatment programmes. In order to offer more subsidy to patients who have joined the Hospital Authority – Cataract Surgeries Program, Yan Chai Hospital Board launched “Yan Chai Hospital Board: Cataract Surgeries Subsidy Program” in hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited from 2009 to 2013. Moreover, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai Hospital – Eye Care Charitable Foundation Intravitreal AntiVEGF therapy program in partnership with the Eye Care Charitable Foundation, St. Teresa Hospital and Bayer Health Care, and subsidized 111 qualified macular disease patients with free treatments, including professional assessments and diagnosis, Optical Coherence Tomography and maximum 3 intravitreal AntiVEGF injections within 6 months in years between the year of 2015 and 2017.

With generous donation of around \$1.7 million from BOCHK Charitable Foundation, the Board once again join hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited launching the “Yan Chai Hospital – BOCHK – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited: Outreach Cataract Charitable Pilot Programme” in 2019. The programme targets to provide free outreach eyecare consultations to elderly residing at elderly homes and other units of the Board’s Social Services Department and refer up to 110 eligible patients from residents of elderly homes and elderly patients of ophthalmology clinic to receive subsidized cataract surgery.



應診室及眼科設備  
Consultation room and Equipment



仁濟醫院董事局眼科診所  
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic



# 血液透析服務 Hemodialysis Services



## 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

## Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病人數增長速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾八千名末期腎病患者，較十年前上升九成。當中數千人要長期進行腹膜透析（洗肚）以沖洗體內多餘廢物和水份，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔。香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

有見及此，仁濟醫院董事局於2015年開辦洗腎中心，為有需要人士提供優質而價廉的血液透析服務。仁濟醫院首間提供血液透析服務的服務單位——「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」設於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九平方呎，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士提供服務。本院欣獲羅家寶基金會的贊助，於中心設置十二部最新型號的洗腎機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。隨著服務需求日漸上升，本院於2018年先後再次得到羅家寶基金會及華人永遠墳場管理委員會的贊助，增設三台全新洗血機。其後於2020年底，本院獲孫志新慈善基金捐款港幣43萬資助洗腎中心購置兩套血液透析儀器及床位。惟由於服務容量漸趨飽和，本院於2021年進行洗腎中心擴建工程，同時添置三個治療床位，現時合共提供十八個治療床位，每年額外提供1,872節服務，以容納更多有需要的腎病患者。

隨著社會上患有腎病的病人日漸上升，為讓更多有需要的末期腎衰竭病患者能獲得適切的血液透析服務，醫院管理局於2010起推出「共析計劃」，計劃透過公私營協作模式，增加血液透析服務的名額。本院亦應醫院管理局邀請參與此項計劃，由2018年4月開始為於公立醫院接受血液透析而病情穩定的病人提供服務，讓更多有需要的病人能於社區中接受治療，而本院亦於2023年4月起獲醫管局批出3年營運合約延續「共析計劃」，以配合與日俱增的血液透析服務需求。

According to the World Congress of Nephrology (WCN), Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. Medical professionals also estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy in their life. There are now over 8,000 End Stage Renal Disease patients in Hong Kong which is a 90% increase comparing to the condition 10 years ago. Over thousands of people require long-term peritoneal dialysis and more than 970 people even depend on hemodialysis treatment in order to control their condition. The tremendous increase in dialysis demand generates a great burden on our health care system. In fact, the aging population in Hong Kong urged the need for extra renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand their service in providing renal dialysis service in our community.

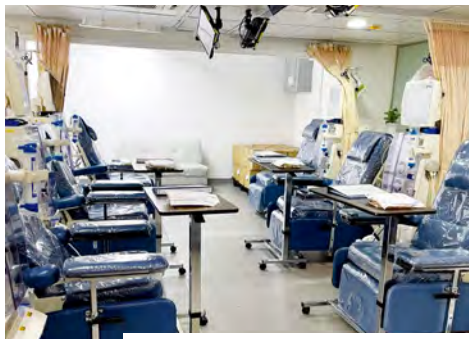
With the generous support from the Lobo Law Charity Foundation Limited, The Yan Chai Hospital Lobo Law foundation Renal Dialysis Centre was established at Riviera Garden, Tsuen Wan in 2015. The centre has a total floor area of 1,899 ft<sup>2</sup> and is installed with 12 advanced model dialysis machines and water distribution system. Experienced nephrology specialists and registered nurses are present in the centre to guarantee professional and quality services. In order to provide a comfortable environment for the patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. With our well-equipped facilities, patients can receive professional and comprehensive care in our renal dialysis centre. In 2018, the centre has purchased 3 more dialysis machines with the benevolent support from Lobo Law Charity Foundation Limited and The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries. In 2020, with the generous assistance from Suen Chi Sun Charitable Foundation, the Foundation has subsidized the Board to procure 2 sets of dialysis machine and treatment chair. Considering the gradually saturating service capacity at our centre, the Board rented the premise next to our current location for centre expansion. The expansion work was completed and 3 more treatment stations had been set up. Currently there are total of 18 treatment workstations and additional 1,872 sessions could be provided for patients every year.

In order to cater for the growing demand of haemodialysis service for end-stage renal failure (ESRF) patients through collaborating with community medical organizations to provide more options for patients in receiving treatment in the community, the Hospital Authority has launched the "Haemodialysis Public-Private Partnership Programme" since 2010. Being invited to participate in the programme, our centre has begun to provide treatments to clinically suitable patients, who are currently receiving haemodialysis treatment in public hospital since April, 2018.

Furthermore, the Hospital Authority has recently awarded a 3 years service contract to our centre for extending the participation of "Haemodialysis Public-Private Partnership Programme" since April 2023, in order to cater the ever-growing demand of haemodialysis service in Hong Kong.



仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心  
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation  
Renal Dialysis Centre



洗腎中心診療區  
Treatment area of Renal Dialysis Centre



洗腎中心淨水系統  
Water purification system  
of Renal Dialysis Centre



## 仁濟醫院綜合醫療中心

## Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

本院轄下首間綜合醫療中心於2018年開幕，選址於長沙灣元州街，中心設有四間診症室，提供一站式牙科、中醫及西醫（普通科及專科）服務，為市民帶來更方便的醫療體驗。綜合醫療中心配備最新的專業治療儀器，其中包括中醫診症室設有電動升降針灸床及智能配藥系統；牙科診症室亦設有數碼全景口腔設備及數碼X光掃描器，再配合本院專業的醫療團隊，務求向市民提供更多元、優質的醫療服務。

本港人口持續老化，醫療需求日益增加，但公營醫療系統漸見飽和，而坊間私家專科門診收費高昂，普羅大眾難以負擔。有見及此，本院於綜合醫療中心首次正式開辦西醫全科及專科服務，以大眾化收費提供耳鼻喉科、婦科、骨科、兒科及外科門診服務。中心獲羅嘉穗永遠顧問捐款八十八萬購置耳鼻喉內窺鏡及超聲波西醫專科儀器，當時的張志聰總理及陳馬笑桃當年顧問分別捐贈添置其他醫療設備，照顧求診者各樣需要。

為配合市民對中醫服務的需求，綜合醫療中心亦提供中醫診症服務。綜合醫療中心提供的中醫服務主包括：內科門診、針灸及免煎中藥顆粒等。

本中心亦積極為貧困老弱提供資助，於2019年7月15日展開為期兩年的「資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物計劃」，以舒緩患者在等候人工關節置換手術期間的不適徵狀，為受助者提供1次免費膝關節透明質酸藥物注射，名額40人。

為保障公眾健康，令社會在疫情下逐步恢復正常運作，本中心於2021年3月起參與政府的「2019冠狀病毒疫苗接種計劃」，為合資格人士接種新型冠狀病毒疫苗（科興「克爾來福」疫苗）。截至2021年12月31日，中心已為市民接種117劑新冠疫苗。

Located in Cheung Sha Wan, our first Integrated Medical Centre was established in 2018. The Centre's four consultation rooms serve to provide one-stop dental, Chinese medicine and western medicine (general out-patient and specialty out-patient) services to the public. The Centre is equipped with professional medical apparatus such as electric treatment bed and computerized dispensary system. Orthopantomogram (OPG) and digital X-ray are also installed for the dental consultation room in order to enhance service efficiency. With the aid of our professional medical team and technology, we hope to bring our multi-dimensional and quality medical service into the society.

The aging population poses heavy burden to Hong Kong's medical system. While the public sector is getting saturated, private specialty services are expensive that the grassroots could hardly afford. Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre offers specialty out-patient services, including Otolaryngology, Gynecology, Orthopaedics, Paediatrics and Surgery, at an affordable price. In addition, the Centre received generous donation of \$880 thousand from Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member; and also donation from Mrs. CHAN MA Siu-tao, Current Advisor and Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, sponsoring the acquisition of advanced diagnostic apparatus including nasoendoscopy and ultrasound machine.

With the increasing demand on Chinese medicine service, Integrated Medical Centre also provides Chinese medicine service to local citizens in need. Integrated Medical Centre provides Chinese medicine consultation service, acupuncture and Chinese medicine granules.

Our Centre is also dedicated to provide subsidized treatment programme to the poor and the needy. "Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy" had been launched on 15th July 2019, with an aim to reduce pain or discomfort of those waiting for the replacement of joints. The Programme lasted for two years, providing one hyaluronic acid injection therapy to the qualified patients on a free of charge basis, and a total of 40 qualified patients were subsidized.

To safeguard public health and to allow the resuming of normal activities of society gradually, our centre had enrolled in the COVID-19 Vaccination Programme (the Programme) under the Vaccination Subsidy Scheme since March 2021. So far, about 117 doses of the Sinovac vaccine have been administered to members of the public.

Our centre has joint the health program organized by Christian Family Service Centre to provide free Chinese Medicine and dental service to the less-privileged group in Sham Shui Po Area. The free medical voucher had been distributed to those in need during August to October 2021, around 200 citizens will be benefited from this program.



仁濟醫院綜合醫療中心  
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre



中醫診症室  
Chinese medicine consultation room



牙科診症室  
Dental consultation room



# 贈醫施藥服務

## Free Consultation and Medicine Services



### 仁濟贈醫施藥基金

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年基金資助的範疇已邁向多元化，除原有中醫服務外，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，以及提供不同形式的資助予有特別需要之人士，包括免費派贈中醫保健湯包予各區有需要人士、資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物慈善計劃、仁濟醫院 — 香港執業眼科醫生會：白內障眼科病友資助計劃等。隨著 2019 新型冠狀病毒病的最新情況，基金會將會適時在不同地區舉辦實體或線上健康講座，增強市民大眾抗疫意識。

本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過四萬；免費派贈的中醫保健湯包接近一萬包。



免費派贈中醫保健湯包予有需要人士  
Complementary herbal soup packs for the needy

### Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to establish the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Recently, the target areas of financing have been diversified, not only focusing on free Chinese medicine consultation services and discount on Chinese herbs to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, but also offering discount to patients in our dental and ophthalmology clinics. Apart from that, we have launched the “Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy” and “Yan Chai Hospital – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons: Outreach Cataract Charitable Pilot Program” for people in need. We will also keep monitoring the latest situation of COVID-19 epidemic closely and organize on-site or online health seminars for the public in due course for enhancing the public awareness of anti-epidemic knowledge.

Throughout the year 2022-2023, more than 40,000 people have received our free or discounted consultation or medical services, and nearly 10,000 herbal health packs have also been allotted to target recipients.

### 「護心臟愛心傳承計劃」

本港在2019新型冠狀病毒病的疫情影響下，公立醫院服務面對非常嚴峻壓力，社會上有很多有急切需要的病人未能及時享用公共醫療服務，而基層市民更因為無法負擔私家醫院之昂貴醫療費用，導致輪候診症時間延長，有機會加速病情惡化，尤其是心臟病患者，隨時因延誤診症而導致致命。有見及此，仁濟醫院董事局（「仁濟贈醫施藥基金」）連同香港心臟診斷中心及康健國際醫療集團合辦「護心臟 愛心傳承計劃」，由香港心臟診斷中心提供100個一次性免費冠狀動脈電腦掃描檢查名額予有經濟困難之人士，舒緩服務需求。計劃由2021年12月1日起接受申請，並於2022年12月31日結束。



「護心臟 愛心傳承計劃」宣傳  
Promotion of Cardiac Patients Subsidy Scheme

### “Cardiac Patients Subsidy Scheme”

With the impacts of COVID-19 epidemic, different types of public medical services have been delayed due to overwhelmingly upsurge demand. To assist cardiac patients for receiving relevant medical services under the pandemic without delay, Yan Chai Hospital Board (“Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund”) has co-operated with Hong Kong Cardiac Diagnostic Centre and Town Health International Medical Group Limited from 1 December 2021, for launching a special subsidy scheme and help those cardiac patients with economic difficulties in receiving one-off complementary CT Coronary Angiogram service. This free service is offered by Hong Kong Cardiac Diagnostic Centre, whilst this subsidy scheme has been completed on 31 December 2022.

### 「仁濟醫院-香港執業眼科醫生會：白內障眼科病友資助計劃」

仁濟醫院於2019年在中銀香港慈善基金慷慨撥款約一百七十萬元下，與香港執業眼科醫生會攜手合作推行「仁濟醫院中銀香港慈善基金—香港執業眼科醫生會：長者外展白內障先導計劃」，目標為仁濟醫院董事局轄下安老院舍提供免費外展眼科檢查服務。與此同時，該計劃亦資助110位合資格的安老院舍長者以及眼科診所求診之長者進行白內障手術及其他眼科治療服務。

縱然本計劃於2020年初受新冠疫情及社交距離措施的影響而暫停推行，但隨著2022年下半年本地疫情轉趨平穩，以及相關社交距離防疫措施亦大幅度撤銷，本院遂於2022年10月重新推動本計劃，目標於2023年10月前完成，以幫助更多有需要的長者解決白內障病患。

### “Yan Chai Hospital – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited: Outreach Cataract Charitable Pilot Programme”

With generous donation of around \$1.7 million from BOCHK Charitable Foundation, the Board has co-organized with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited for launching the “Yan Chai Hospital – BOCHK – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited: Outreach Cataract Charitable Pilot Programme” in 2019. The programme targets to provide free outreach eyecare consultations to elderly residents at elderly homes and other units of the Board's Social Services Department and refer up to 110 eligible patients from residents of elderly homes and elderly patients of ophthalmology clinic to receive subsidized cataract surgery.

Although this programme had been temporarily suspended due to COVID-19 epidemic since 2020 under stringent social-distancing measures, we are still keen on exploring the feasibility of re-launching the programme amid the epidemic. Subsequently in October 2022, we have decided to re-launch the programme due to relieving situation of epidemic with significant cessation of social-distancing measures in Hong Kong, in which we target to complete this programme by the end of October 2023 so as to meet the upsurge needs of elderly on tackling the cataract problem.



# 荃灣地區康健中心

## Tsuen Wan District Health Centre



### 服務內容

香港政府近年積極推動基層醫療服務，其中包括由上一屆政府提出設立地區康健中心，到今屆政府《施政報告》中強調投放更多資源並推出《基層醫療健康藍圖》，目的是希望強化地區基層醫療系統，將焦點從治療轉向至預防疾病，應對人口老化和慢性疾病上升帶來的挑戰，並扭轉市民現時一般「重治療，輕預防」的觀念。

仁濟扎根荃灣區逾六十載，以服務荃灣市民為使命。於2021年初，仁濟醫院董事局積極籌備競投荃灣地區康健中心的營運權，並於2022年5月31日成功獲得為期三年的營運服務合約。荃灣地區康健中心的主中心坐落於楊屋道荃灣 88 九樓，並於2022年12月30日投入服務。

荃灣地區康健中心以「荃人健康由此起」作服務理念，希望作為區內基層醫療服務及資源樞紐，透過嶄新公私合營、醫社合作的運作模式，連結逾百位專職中西醫療隊伍，組成社區網絡支援團隊，幫助市民及早發現慢性疾病並接受適時的治療，真正達致「早發現、早治理」的目標。

荃灣地區康健中心亦積極推廣「治未病」的重要性，透過多方位的健康推廣、疾病預防、慢性疾病管理及社區復康支援，提升荃灣市民預防疾病意識和自我管理健康能力，攜手共建更健康的荃灣區。

已投入服務的主中心佔地一千零八十平方米，設有診療室、體適能訓練室、多功能活動室及聽視評估室等。寬敞的主中心不但設置先進的復康設施，例如聚焦式電磁波治療儀及電療及超聲波治療儀，更引入智能器械及健身系統，例如智能健身鏡及互動地板訓練系統，希望通過智能技術，為單調的健體運動及沉悶的復康治療，注入互動性及樂趣，並為市民提供個人化的紀錄及相應訓練。

### Services

In recent years, the Government has strived to strengthen the district-based primary healthcare services. With the proposal of setting up the District Health Centre from the last Government to the release of Primary Healthcare Blueprint by current Government in the Policy Address, not only it aims to strengthen the primary healthcare system for addressing the challenges brought by an ageing population and the increase of chronic disease, but also attempt to shift people's mindset from treatment-oriented to prevention-focused.

Since its inception in Tsuen Wan for over 60 years, Yan Chai has committed to serve the community here. Yan Chai Hospital Board started preparation for the tender application in early 2021 and was awarded a three-year operation service contract of Tsuen Wan District Health Centre (TWDHC) on 31 May 2022. The core centre of TWDHC is located at 9/F, Plaza 88, Yeung Uk Road and has commenced its operation since 30 December 2022.

The service slogan of TWDHC is "A Healthy Life Starts @ Tsuen Wan". Based on the concepts of "District-based", "Medical-Social Collaboration" and "Public-Private Partnership", TWDHC acts as a hub of primary healthcare service and resource to connect over a hundred of allied health professionals and Chinese medicine practitioner in order to form a team of "Network Medical Practitioners" in the community. With that, people can screen out the risk of chronic disease in earlier stage and receive timely treatment, aiming to achieve the "early identification and early treatment".

With the emphasis of preventive healthcare, TWDHC has organised an all-rounded promotion with diverse activities in the topic of health, disease prevention, chronic disease management and rehabilitation management. It aims to enhance public awareness of disease prevention and self-management on health by building a healthier community of Tsuen Wan.

With an area 1,080 m<sup>2</sup>, TWDHC is comprised with consultation rooms, fitness training room, multi-purpose room, audiometric cum vision assessment room, etc. A spacious core centre not only equipped with advanced physiotherapy equipment, such as Super Inductive System and Electrotherapy Combined with Ultrasound Therapy Machine, but also equipped with artificial intelligence fitness technology, such as Smart Gym System and Interactive Flooring Training Circuit. It spices up a boring fitness workout and rehabilitation with more fun and interactions with creating a personalised record and training.

位於荃灣88的荃灣地區康健中心主中心於2022年12月30日正式投入服務  
Located at Plaza 88, TWDHC Core Centre has commenced its operation on 30 December 2022



荃灣地區康健中心為荃灣區內居住或工作的市民提供基層醫療三層預防服務：

第一層預防：健康推廣、輔導諮詢、教育宣傳。主中心開始運作首兩個月已開辦逾百小組活動及講座，內容針對五大生活元素：疾病預防、行為認知、運動健體、飲食及身心靈健康。

第二層預防：基本健康風險評估及慢性疾病篩查。加入荃灣地區康健中心成為會員後，中心的護士會為會員作健康評估，如發現會員有糖尿病或高血壓的風險，將資助和轉介他們到地區網絡醫生及相應的化驗服務。

第三層預防：慢性疾病管理及社區復康服務。為加強社區內已患病人士的自理能力，合適的患者可獲轉介至荃灣地區康健中心的各專職人士配合治療，例如物理治療師和職業治療師會安排適度運動訓練，營養師會教授合適餐單，若患者選擇中西結合模式，亦可以選擇轉介至中醫師處方適合的湯藥及藥膳治療等。

TWDHC provides three-tier prevention services for the individuals living or working in Tsuen Wan district:

Primary Prevention: Health promotion, consultation, counseling, and educational programme. Core centre has organised over a hundred of classes and seminar for the first 2 months of operation, which the classes include 5 main element of health living: disease prevention, cognitive behavioral therapy, fitness training, healthy diet and mindfulness.

Secondary Prevention: Health assessment, chronic disease screening. Registered members would receive a health risk factors assessment by nurses. If potential risk of diabetes mellitus or hypertension is found, members will be referred to network medical practitioners and medical laboratory service with subsidy.

Tertiary Prevention: Chronic Disease Management and Community Rehabilitation Programmes. In order to strengthen self-care ability, patients would be referred and received treatment from the allied health professionals in TWDHC, such as the rehab fitness training from physiotherapist and occupational therapist, healthy dieting tip from dietitian. It opens for the members to choose the integrated medicine treatment or received the referral to Chinese medicine practitioner for prescribe diet and treatment.

## 展望

除主中心外，荃灣地區康健中心計劃於2023年相繼設立4個附屬中心，全方位涵蓋荃灣區東、南、西、北四個位置，範圍由東邊梨木樹至西邊青龍頭及深井。4個附屬中心將會支援主中心，務求將地區康健中心服務覆蓋整個荃灣區，提高荃灣地區居民認識自我健康管理的重要性，減低他們受慢性疾病的影響。

最後，荃灣地區康健中心有賴地區服務提供者的信任與支持，展望中心有更多醫護服務提供者參加，擴張服務版圖，為更多荃灣的市民服務。

## Future development

Besides the core centre, TWDHC will establish 4 satellite centres in 2023, covering up most area in the Tsuen Wan district, far from the east of Lei Muk Shue Estate and to the west of Tsing Lung Tau and Sham Tseng. The 4 satellite centres will support service of the core centre and enhance the awareness of self-management on health to Tsuen Wan residents.

At last, TWDHC would like to express the gratitude to the network medical practitioners for their trust and support, we hope to have more medical practitioners to join us and expend our service to more people in Tsuen Wan.



市民踴躍登記成為會員  
People are eager for member registration



專業護士為會員進行基本健康風險評估  
Professional nurse is helping member to conduct health risk factors assessment



營養師於健康講座上跟會員分享飲食心得  
Dietitian shares the tips of diet to members in the health talk



主中心設置先進的復康設施，為會員提供合適的復康治療  
Member receives rehabilitation with advanced physiotherapy equipment in the core centre



# 社會服務 Social Services



## 使命宣言 Mission

我們定會自強不息，不斷改進，  
致力提供優質服務，  
同心同行共創美好明天。

We pledge to continuously enhancing our personal value  
and improving our performance.

We will also make our best endeavors to work together  
whole-heartedly as a team to provide the  
best quality services and to build a better future.



57

服務單位  
Service Units



1,822人

員工編制  
Staff Establishment

## 部門概略

現時服務單位數目五十七個，其中包括十七個自負盈虧服務單位及四個特別項目，主要提供四類社會服務：安老、復康、青少年及幼兒，以及專業培訓服務。

## Brief of Department

We now have 57 service units, including 17 self-financed service units and 4 special projects, providing mainly 4 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care as well as professional training services.



## 安老服務 Social Services

現時共有二十八個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及社區安老支援及照顧服務

### • 院舍照顧服務

- 護養院
- 護理安老院
- 安老院
- 長者社區照顧服務券試驗計劃（第三階段）

### • 社區安老支援及照顧服務

- 日間護理中心
- 長者鄰舍中心
- 長者中心
- 長者輔導及社區支援
- 第三齡人士服務
- 認知障礙症復康及社區支援中心
- 長者家居照顧服務
- 長者社區照顧服務券試驗計劃（第三階段）
- 銀齡健康管理中心
- 護老者培訓中心

We now have 28 elderly service units with 2 types of care service: residential care services for the elders & community support and care services for the elders

### • Residential Care Services

- Nursing Home
- Care & Attention Home
- Elderly Home
- Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase III)

### • Community Support and Care Services

- Day Care Unit
- Neighbourhood Elderly Centre
- Social Centre for the Elderly
- Counselling & Outreaching Services for the Elderly
- 3A Club Services
- Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
- Home Care Services for the Elderly
- Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase III)
- Health Management Centre for the Seniors
- Caregiver Training Centre





## 復康服務 Rehabilitation Services

現時共有十六個復康服務單位，包括二十一類服務類別

### 服務對象

由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

### 服務類別

- 早期教育及訓練中心
- 住宿特殊幼兒中心
- 到校學前康復服務
- 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼計劃
- 自負盈虧學前復康服務
- 殘疾人士地區支援中心
- 嚴重殘疾人士護理院
- 展能中心
- 嚴重弱智人士宿舍
- 庇護工場
- 輔助就業
- 中度弱智人士宿舍
- 輔助宿舍
- 自負盈虧輔助宿舍
- 駐機構職業治療服務
- 延展照顧計劃
- 職業康復延展計劃
- 到診醫生計劃
- 住宿暫顧服務
- 日間暫託服務
- 為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

We now have 16 rehabilitation service units with 21 service programmes

### Service Targets

Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

### Service Programmes

- Early Education and Training Centre (EETC)
- Residential Special Child Care Centre (RSCCC)
- On-Site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS)
- Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)
- Self-financed Pre-school Rehabilitation Service
- District Support Centre for Persons with Disability
- Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
- Day Activity Centre
- Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons
- Sheltered Workshop
- Supported Employment
- Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
- Supported Hostel
- Self-financed Supported Hostel
- Agency based Occupational Therapy Service
- Extended Care Programme (ECP)
- Work Extension Programme (WEP)
- Visiting Medical Practitioner Scheme
- Residential Respite Service
- Day Respite Service
- Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities



## 青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

現時共有十一個單位，包括十一類青少年及幼兒服務

### 服務對象

• 初生至二十四歲的幼兒、兒童和青年，及其家庭

### 服務類別

- 育嬰園
- 青少年中心
- 兒童之家服務
- 緊急/短期兒童之家服務
- 寄養服務
- 社會服務中心
- 學校社工及支援服務
- 學前機構社會工作服務隊
- 鄰里支援幼兒照顧計劃
- 兒童發展基金
- 自修室服務

We now have 11 service units with 11 types of youth and child care service

### Service Targets

Children from birth to aged 24; and their families

### Service Types

- Day Creche
- Youth Centre
- Small Group Home
- Emergency / Short-term Care in Small Group Home
- Foster Care Service
- Social Services Centre
- School Social Work and Support Services
- Social Work Service for Pre-primary Institutions
- Neighbourhood Support Child Care Project
- Child Development Fund
- Study Room





## 自負盈虧服務 Self-financed Services



- 尹成紀念老人中心
- 朱佩音老人中心
- 賽馬會護理安老院
- 上環復康服務中心—晴晞閣
- 嚴徐玉珊卓智中心
- 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
- 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
- 社會服務部專業培訓中心
- 鄭裕彤兒童成長發展中心
- 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃
- 王朱穎詩青少年發展中心
- 仁才滙
- 維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心
- 「仁濟愛傳家」護老同行計劃
- Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
- Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
- Jockey Club Care and Attention Home
- Sheung Wan Rehabilitation Services Centre — Shine Court
- Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
- Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre
- Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
- Social Services Department Professional Training Centre
- Cheng Yu Tung Child Development Centre
- Suen Choi To May Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project
- Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre
- Talent Development Centre
- Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors
- Family Love Connects Project



## 特別項目 Special Projects



- 仁濟樂在家
- YC18餐飲服務
- YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)
- 過渡性房屋項目「仁濟軒」
- Yan Chai Happy Home Living Limited
- YC18 Catering Service
- YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)
- Transitional Housing Project - Yan Chai Residence



## 社會服務概覽 Social Services Overview

### 服務單位 Service Units



現時共有 **57** 個服務單位  
We now have **57** service units

### 員工編制 Staff Establishment



安老服務 Elderly Services .....	<b>1,163</b>
復康服務 Rehabilitation Services .....	<b>461</b>
青少年及幼兒服務 Youth & Child Care Services .....	<b>125</b>
中央行政 Central Administration .....	<b>73</b>

現時共有 **1,822** 個員工職位  
We now have a total of **1,822** staff posts

### 資助服務及非資助服務支出 Expenditure of Subvented and Non-subvented Services

資助服務支出  
Expenditure of Subvented Services

**\$713,814,188**

**83%**

非資助服務支出  
Expenditure of Non-subvented Services

**\$148,972,064**

**17%**

總數  
Total **\$862,786,252**

註：社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Notes: Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future. For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，可登入網址：

<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial Statement, please refer to <http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>





# 安老院舍照顧服務

## Elderly Residential Care Services

### 服務概述

安老院舍服務是仁濟醫院社會服務部其中一大支柱，仁濟醫院現有九間安老院舍，包括六間津助安老院舍、一間全港最大規模的護養院、一間合約院舍及一間自負盈虧院舍，合共一千一百多名員工為約一千四百一十四位長者院友提供二十四小時全面的護理及照顧服務。除一般院舍服務外，各院舍亦會為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活質素。

2019 新冠病毒第五波疫情肆虐，為安老院舍服務帶來前所未見的衝擊。由於在該段時期急症室的超重負荷，一些確診但病情相對穩定的長者院友被送回安老院作原院照顧，在院舍人手及設備緊張的情況下照顧染疫的院友、防止病毒散播及避免交叉感染實在是一項很大的挑戰。

為免院友承受長時間輪候急症室服務之苦，本院安老院舍安排相對輕症的院友作原院照顧，由醫管局的社區老人評估小組醫生為染疫院友進行評估及治療，讓院友得到更適切的照顧。由於各安老院舍地方有限，除使用院舍內的隔離室外，我們將一些活動室、飯堂等用作隔離房間，以便集中人手照顧染疫院友。

第五波疫情期間，本院的安老院舍跟坊間的安老院舍一樣，相繼有同事和院友染疫。面對人手及物資緊張情況，幸得本院董事局及管理層支持，果斷及即時地推出各種激勵士氣的措施，為鼓勵同事於休假日協助照顧院友，院方以較高的薪酬計算方法計算員工薪酬並給予額外津貼，以及調整替工薪酬。

就著有員工恐怕將病毒帶回家，安老院舍為有需要留宿的員工提供住宿地方；另外，各安老院舍向有需要留宿的員工提供膳食，亦豁免了員工膳食收費，以答謝員工辛勤地照顧院友，讓他們可安心於安老院工作。此外，本院十分關顧員工的身心靈健康，推行員工支援計劃，讓情緒受影響的員工或家人得到專業輔導。

本部明白及理解在這艱難時刻，必須上下一心，方能戰勝疫情。九間安老院舍的員工定繼續以院友福祉為依歸，克守本份、全心全意照顧院友，秉承以愛為本，以老為尊的精神。

### Overview of Services

Elderly Residential Service is one of the major pillars of the YCH Social Services Department. Currently, there are 9 residential homes for the elderly operated by our Department, including 6 subvented Care and Attention Homes, a Nursing Home which is the largest nursing home in Hong Kong, a Contract Home and a Self-financing Home. There are about 1,100 staff providing 24-hour comprehensive care and nursing services for 1,414 senior residents. Other than the basic residential care, we deliver different kinds of programmes to enhance the quality of life of our residents.

The 5<sup>th</sup> wave of the COVID-19 epidemic brought an unprecedented impact on residential care services for the elderly in Hong Kong. Due to the overloading of the Accident & Emergency services in that period, the elderly residents diagnosed COVID-19 with stable condition were sent back to the original aged homes. It was a big challenge to take care of infected residents with limited manpower and equipment under the risks of virus spreads and cross-infection inside the aged homes.

We kept caring those residents with relatively mild symptoms in our aged homes with assessment and treatment provided by the Community Geriatric Assessment Team of Hospital Authority. Due to limited space of each residential home, besides the isolation rooms, our activity rooms and canteens were also used as isolation areas, and designated staff teams were formed to take care of those infected residents.

Facing the increasing number of infected residents and staff, the manpower of aged homes was extremely tight. Thankfully, with the support of the Board and senior management, various measures to improve staff morale were launched decisively and promptly, including special allowance, adjustment of salary calculation, provision of accommodation, free meals, etc.

The emotions of some of our staff were also affected due to the COVID-19 epidemic. Yan Chai is always concerned about the mental health of employees. With the Employee Support Programme implemented, professional assistance was provided to employees and their families in need.

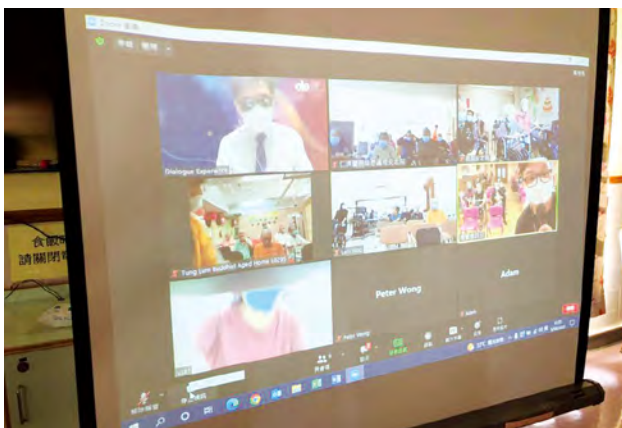
We understood that we must be united in order to fight against the epidemic. We will definitely continue to abide by our commitment to take care of our residents wholeheartedly, and uphold the spirit of putting love first and respecting the elderly.



## 活動花絮

### 「空中廣播故事」

為發揮關愛共融之精神，本部參加由社會福利署荃葵青區安老服務協調委員會工作小組籌辦、並與「黑暗中對話」視障人士團體合作、以線上形式在八間院舍舉辦的聯院活動「空中廣播故事」。活動共六節，每月舉行一次，每節主題及內容按季節及節日訂立。「黑暗中對話」的視障義工帶領八間院舍院友，透過經典故事、歷史遊蹤、點唱環節、小食和禮物分享等，讓院友在疫情下能安坐院舍中繼續保持與外界接觸，參與社區活動，同時發掘了視障人士的潛能。「黑暗中對話」的視障義工亦定期為院舍的院友提供視像探訪服務，令院友得到適切的關懷及慰問。



### 錢曼娟安老院四十周年慶典

2022年是仁濟醫院錢曼娟安老院40周年生日，喜獲社會福利署「老有所為活動計劃」津貼及院舍捐建人錢曼娟女士BBS, MH慷慨捐款，院舍於2022年10月21日舉辦「愛·動·樂—樂活嘉年華」活動。活動當天，我們非常榮幸邀請到捐建人錢女士透過視像形式參與並致祝賀辭，為院友及同事送上美好的祝福。不少家屬亦十分支持，在線上一同參與慶典。

## Activity Highlights

### “Stories on the Air”

To promote and enhance compassionate and harmonic spirits, we joined a Voluntary Visiting Scheme which was coordinated by the Social Welfare Department District Coordinating Committee on Elderly Services (Tsuen Wan and Kwai Tsing). In collaboration with 7 residential care homes in the district and the organisation “Dialogue in the Dark”, we launched an online programme “Stories on the Air”.

The programme consisted of 6 sessions and was held once a month. Each session was organised by visually impaired volunteers from the “Dialogue in the Dark”. Residents from 8 residential care homes were coached by the volunteers through video conferencing, participating in various community activities with seasonal and festive themes, classical stories, historical tours, sing-along sessions, snacks and gifts sharing, etc. It was a great opportunity for both residents and volunteers to stay connected with the community under the epidemic. Also, the programme brought positive influence on exploring the volunteers' potential.

Moreover, the volunteers from the “Dialogue in the Dark” provided regular video visitations, sending love and care to the residents in residential care homes in the district.



視障義工與老友記分享不同主題  
The volunteers shared different topics with our elders

### Tsin Man Kuen Elderly Home 40<sup>th</sup> Anniversary Celebration

Year 2022 was the 40<sup>th</sup> anniversary of our Tsin Man Kuen Elderly Home. We were delighted to receive funding from the “Opportunities for the Elderly Project” of the Social Welfare Department and donations from our home donor, Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH, for holding a carnival with the theme of love, vitality and joy on 21 October 2022. We were honoured to invite Ms. TSIN to participate and give a congratulatory speech through video conferencing. Ms Tsin delivered her best wishes and warm supports to all the residents and home staff. Family members of residents also participated in the event joyfully.





錢曼娟安老院40周年慶祝活動參加者大合照  
Group photo of the 40<sup>th</sup> anniversary celebration of Tsin Man Kuen Elderly Home



捐建人錢曼娟女士BBS, MH致祝賀辭  
The donor, Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH, delivered a congratulatory speech



院友及職員合作表演  
Residents and staff performed together



院友們送上祝福  
Residents sent blessings to our Home

## 工作展望 Way Forward

安老服務屬下各院舍將於未來數年進行一系列的大型裝修及設施提升工程。此外，本年度本部迎來一個喜訊－社會福利署較早前批出位於大埔富蝶邨的安老院舍營運合約予本院，院舍將於2023年7月開始運作，這意味著仁濟的第十間安老院舍即將投入服務。本部期望能持續提升安老院舍的服務質素，達致長者可以安享晚年的服務目標。

The Division will implement a series of renovation works in our residential homes in the following years. Thankfully, YCH is going to have the 10<sup>th</sup> elderly residential home located at Fu Tip Estate, Tai Po. We are honoured and grateful to be offered the operation contract of the home by the Social Welfare Department and the home will commence operation in July 2023. We will continue to provide quality services to meet the long-term residential care needs of the elders and their families.





# 社區安老支援及照顧服務

## Elderly Community Support and Care Services

### 服務概述

本院的安老社區照顧服務單位數目達十八個，單位種類有長者鄰舍中心、老人中心、長者日間護理中心、睦鄰社區中心、認知障礙症社區支援及照顧服務、長者家居照顧服務、長者社區照顧服務券試驗計劃、護老支援服務及銀齡健康管理中心等，持續地為超過一萬名會員家庭提供多元服務。服務包括：第三齡人士服務、長者學苑、義工發展、才藝發展、社區安老支援及照顧服務、護老者訓練及支援服務、自我健康管理介入等，讓長者得到全人關顧及發展機會，繼續依其意願居於社區中。

### Overview of Services

The number of our Elderly Community Service Units reached 18, including Neighbourhood Elderly Centres, Social Centres for the elderly, Day Care Centres for the elderly, Integrated Community Development Centres, Community Care & Support Services for the elderly with dementia, Home Care & Support Services for the elderly, Community Care Service Voucher Schemes, Training Centre for Caregivers and Health Management Centre for the elderly providing 3A Club Services for the young-old, Elder Academy, Senior Volunteers Development, Senior Arts Talents Building Services, home care and support service, training and support service for the caregivers for over 10,000 elders and their families in order to continue aging-in-place.

### 服務重點

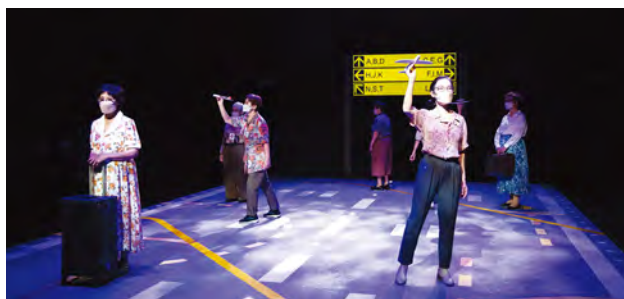
#### 推廣積極晚年及健康生活模式

##### 賽馬會「獅子山傳者」口述歷史戲劇計劃

以圓滿長者人生為工作目標，計劃由中英劇團邀請本院四個服務單位，包括（九龍城區）吳王依雯長者鄰舍中心、（荃葵青區）方若愚長者鄰舍中心、楊溫先生夫人長者鄰舍中心及朱佩音老人中心，合作推行口述歷史戲劇計劃。活動包括為期半年訓練及資料收集的工作，蒐集九龍城區及荃葵青區內長者的親身經歷和回憶，並由中英劇團編寫成劇本。另一方面，參與計劃的長者學習表演技巧後，將親身演繹個人的故事。計劃除了鼓勵長者積極參與文化藝術活動外，亦希望通過長者的演出，讓年輕一代了解上一輩成長的經過、社區的變遷，從而反思自己的生活。計劃成功提升長者的表達能力和自信心，亦在表演過程中，向公眾展示長者的正面形象。



長者們接受戲劇導師的演技指導  
Seniors received acting coaching from drama instructors



當長者們踏上舞台便完全投入角色  
The seniors were fully engaged in their roles as soon as they stepped on stage

### Service Highlights

#### Promoting Positive Aging and Healthy Lifestyle

##### Jockey Club "Once Under the Lion Rock" Oral History Theatre Programme

With the objective of life enrichment of the elderly, the Chung Ying Theatre Company invited our service units, including Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre (Kowloon City District), Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre, Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre and Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly (Tsuen Wan and Kwai Tsing District), to collaborate in an oral history drama project. The project included a 6-month drama-related training and collecting the participants' personal experiences in Kowloon City and Tsuen Kwai Tsing districts as the blueprint of script for drama which they performed their own stories in the theatre as well. Apart from encouraging the elderly to actively participate in arts and cultural activities, the project also aimed to enable the younger generation to understand how their predecessors grew up and how the community had changed through the performances, so that they could reflect on their own lives. The project was successful in enhancing the expression and self-confidence of the elderly, as well as presenting a positive image of the elderly to the public during the performance.



演出前一起擊掌振奮士氣  
High five before the performance to boost morale





## 2022 長者日活動

今年本院藉著2022年11月20日長者日正日舉行長者日活動。當日共有一百八十八名長者參與，以及本院顧問局黃楚淇副主席 MH、董事局羅翰榮總理及家人、張筱蘭博士和馬德鐘先生親臨大澳靈隱寺與長者一同共享素菜午宴，令長者們相當雀躍；用餐後，大會更安排長者們到附近的迪欣湖遊覽，享受美好的天氣及時光。



眾嘉賓與長者大合照  
Group photo of the guests and the elderly

## Activity of Senior Citizens Day 2022

This year we organised the Activity of Senior Citizens Day on 20 November 2022 to recognise the efforts of the elderly in Hong Kong. There were 188 elder participants, and we were honoured to have our guests Ms. Macy WONG, MH, Vice-chairman of Advisory Board, Mr. LAW Hon-wing, Harrison, Board Director and his family members, Dr. CHEUNG Siu-lan, Karen and Mr. MA Tak-chung, Joe together at the Ling Yan Monastery in Lantau Island to celebrate with the elders. A tour was scheduled in the Inspiration Lake after a delicious vegetarian meal in the monastery. All the participants enjoyed a fruitful day with the activities.



感謝一眾嘉賓到來支持  
Thank guests for joining the activity



長者親手製作小手工贈予嘉賓  
The elderly made handicrafts and presented to the guests

## 第13屆「戒煙大贏家」無煙社區計劃

承蒙香港吸煙與健康委員會撥款，本院分別在荃灣及葵青區推行第13屆「戒煙大贏家」無煙社區計劃。計劃由社工及護士在區內推行社區無煙健康教育，內容包括健康檢查、健康資訊展覽、攤位遊戲、運動體驗、講座及線上活動等，期望提高社區人士對吸煙禍害及個人健康的關注。計劃於2022年8月至11月期間進行，受惠人次超過一千一百人次。



社區人士參與同樂日攤位遊戲  
The community members participated in the Fun Day game booths



義工協助推行無煙宣傳展覽  
Volunteers assisted in the implementation of the smoke-free publicity exhibition

## 13th "Quit to Win" Smoke-free Community Campaign

With the funding support from the Hong Kong Council on Smoking and Health, the 13th Smoke-free Community Campaign was launched in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts respectively. The project aimed to raise community awareness on the harmful effects of smoking and personal health through health check-ups, health information exhibitions, game booths, exercise experiences, talks and online activities by social workers and nurses. The programme was conducted from August to November 2022 and benefited over 1,100 people.



公眾人士表達對「無煙城市」的支持  
Members of the public showed their support for a "Smoke-free City"





## 世界認知障礙症日活動 — 護「腦」齊起動

本院於2022年9月21日世界認知障礙症日以護「腦」齊起動為主題，舉行YouTube網上直播講座，除了讓參加者了解認知障礙症的基本知識外，亦加強大眾對個人身心健康的關注。活動當日除了YouTube直播外，本院五間長者鄰舍中心以及各長者日間單位均設有即場播放環節供服務使用者收看，而活動共有九百二十九位參加者參與。講座由本院職業治療師主講，主要講解認知障礙症的成因、徵狀、預防方法以及介紹一套最新的協調健腦操短片—「十「荃」武功」。



YouTube網上直播 - 護「腦」齊起動  
YouTube live-streaming seminar of "Take Action to Protect Your Brain!"



十「荃」武功  
"Brain Kung Fu"

## 「護膝有妙方」膝關節檢查及社區教育計劃

維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心一直以提升社區長者「自我健康管理」能力為目標，中心於2022年9月與香港理工大學生物醫學工程系合作，推出為期九個月的膝關節檢查及社區教育計劃。計劃內容包括膝關節教育講座、基本膝關節健康評估及到訪香港理工大學進行詳細的膝關節檢查等，以協助長者減低患上膝關節疾病的風險，並提高對膝關節護理的認識。



由香港理工大學學生主講膝關節健康教育講座  
Knee health education talk presented by students of The Hong Kong Polytechnic University

## World Alzheimer's Day – "Take Action to Protect Your Brain!"

With the theme of World Alzheimer's Day, a YouTube live-streaming seminar "Take Action to Protect Your Brain!" was organised on 21 September 2022 to share the basic knowledge of dementia, and to advocate the elderly and general public to raise the awareness of their physical and mental health as well. A total of 929 participants joined the event. Our 5 Neighbourhood Elderly Centres and the day care centre broadcast the seminar to the service users. In the seminar, occupational therapist explained the causes, symptoms and prevention methods of dementia, promoted healthy lifestyle, and showed the latest video for brain exercise - "Brain Kung Fu".



長者參與YouTube網上直播 - 護「腦」齊起動  
Elders participated in the live-streaming seminar in our Centre



長者跟著直播學習十「荃」武功  
Elders learning the "Brain Kung Fu"

## "Protecting Your Knee"- Knee Screening and Community Education Programme

With the objective of enhancing the self-health management of the elderly in the community, Vera Rutonjee Desai Health Management Centre for the Seniors launched a 9-month knee screening and community education programme in September 2022 with the collaboration of the Department of Biomedical Engineering of the Hong Kong Polytechnic University. The programme included knee education talks, basic knee health assessment and a visit to The Hong Kong Polytechnic University for a detailed knee examination to help reduce the risk of knee diseases and raise awareness of knee care among the elderly.



參加者在講座中學習護理膝關節的知識及一起做運動  
Participants learned about knee care and did exercises together during the talk





## 2020-2022年度「老有所為活動計劃 (兩年計劃)」－ 地區最佳活動獎

本院曾榮夫人長者鄰舍中心及鄧碧雲紀念長者鄰舍中心分別以「愛鄰護老傳關愛」及「耆藝樂活心連『深』」兩項計劃，獲得屯門區及深水埗區2020-2022年度「老有所為活動計劃」地區最佳兩年計劃。兩項計劃均以推廣長者建立豐盛及精彩的晚年及健康生活模式為目標，其中曾榮夫人長者鄰舍中心鼓勵長者參與活動，發展興趣及潛能，並同時鼓勵長者以義務工作的方式關心朋輩及鄰里，傳承關愛互助之精神；鄧碧雲紀念長者鄰舍中心則通過多元化的創意藝術活動和生活用品手作坊，讓不同能力的長者發揮個人潛能，展現多姿多彩的銀齡生活。



義工學習光影塗鴉技巧  
Volunteers learning light painting techniques



認知障礙長者和義工一起製作生命故事本  
Elderly with dementia and volunteers working together to produce a life story book

## Opportunities for the Elderly Project (2-Year Project) 2020-2022 - District Best Activity Award

Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre and Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre were awarded the best 2-year projects in Tuen Mun and Sham Shui Po Districts for the year 2020-2022 under the Opportunities for the Elderly Project respectively, with the 2 projects "Love Elderly & Care Neighbour" and "Silver Joy, Art Link Hearts". Both projects aimed to promote a rich and healthy lifestyle for the elderly in their twilight years. Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre encouraged the elderly to participate in activities to develop their interests and potentials, and encouraged them to volunteer their time and care for their peers and neighbours to pass on the spirit of care and mutual help, while Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre offered a wide range of creative arts activities and handicraft workshops for the elderly with different abilities to develop their potentials and showcase their colourful aging lives.



義工和長者一起參與「耆藝沙畫工作坊」  
Volunteers and elders participated in the sand painting workshop



「老有所為活動計劃」頒獎禮  
Award Presentation Ceremony 2022 of the Opportunities for the Elderly Project

## 促進社區精神健康 「靜觀·連線」

承蒙醫務衛生局「第一期精神健康項目資助計劃」撥款一百三十二萬九千四百四十一元，本院於九龍城及黃大仙區推行為期一年的「靜觀·連線」計劃。我們於2022年6月9日開展服務，包括同工培訓、小組、工作坊及日間中心暫託服務。我們成功招募三十六位區內照顧者參加小組，在專業靜觀導師的指導下，讓他們學習專注內在情緒及自我照顧。另亦與區內十四個服務單位合作，由本院同工帶領靜觀活動，助服務使用者達致身心靈健康。計劃至今受惠人次已達六百四十九。

## Fostering Mental Wellness in the Community Mindful Connect

Thanks to the Health Bureau for granting \$1,329,441 under the Phase 1 of the Mental Health Initiatives Funding Scheme for the implementation of the 1-year "Mindful Connect" project in Kowloon City and Wong Tai Sin districts. The Project commenced its services on 9 June 2022, including staff training, small groups, workshops and day centre respite services. 36 local carers were recruited to join the groups and learn to focus on their emotions and self-care under the guidance of a professional mindfulness instructor. In collaboration with 14 service units in the districts, our staff led meditation activities to help service users achieve physical, mental and spiritual well-being. The programme benefited 649 clients so far.





照顧者使用植物進行開放感官體驗  
Carers experienced mindfulness through sensory stimulation



靜觀瑜伽伸展令參加者放鬆身心  
Mindful yoga for relaxation

### 荃「仁」伴里心導航計劃

承蒙醫務衛生局「第一期精神健康項目資助計劃」撥款，本院於2022年4月起推行服務。計劃惠及荃灣區內長者及居民，截至2022年12月，受惠人次超過一千五百。計劃已完成培訓第一期三十名地區人士成為領袖，學習一系列以輔導技巧和減壓運動為主的課堂，並每月探訪受認知障礙症和痛症困擾的長者，期望透過情緒支援和運動學習，改善受惠長者之心境。另外，計劃亦以情緒狀況的問卷調查方式找到合適長者，讓其參與以「藝術」及「慢活」為題的工作坊，讓參加者在日常生活中舒緩心情。為提升計劃成效，我們安排計劃領袖及受惠人士定期交流共聚，建立互助網絡以進一步支持受惠人士。計劃於2023年2月啟動第二期領袖訓練並增加受助名額。



情緒健康公眾教育工作坊  
Public educational workshop about wellness mind



社工、計劃受助人及義工於交流會內討論情緒健康的重要性  
Group discussion about the importance of emotional health



參加者於工作坊親手製作「靜心瓶」  
"Mind Jar" making workshop

### WELLNESS Mind Journey @ Yan Chai Tsuen Wan Project

Thanks to the Health Bureau for supporting our WELLNESS Mind Journey @ Yan Chai Tsuen Wan Project under the Phase 1 of the Mental Health Initiatives Funding Scheme. The project has been implemented since April 2022 targeting to serve the seniors and residents in Tsuen Wan, with more than 1,500 beneficiaries so far. 30 volunteers were recruited and went through a series of basic counselling skills and relaxation exercise training. Afterwards, the volunteers visited the elders suffered from dementia and chronic pain to help them get comforted with relaxation exercises and develop a positive mind as well. The social worker also referred those with negative emotion to join the stress release workshop after a screening test. In order to maximise the effectiveness, reunion was held so as to enhance the growth of the supportive network amongst the volunteers and the elders. The second phase of volunteer training and services started from February 2023.



參加者透過禪繞畫活動學習平靜情緒及慢活人生  
Zentangle drawing is one of the ways for relaxation



義工領袖到戶探訪長期受困家中的長者  
A visit to the home-bound senior





## 應用樂齡科技

### 「賽馬會e健康電子健康管理計劃」(第二期)

本院繼續推行由香港賽馬會慈善信託基金撥款的「賽馬會e健康電子健康管理計劃」(第二期)，計劃包含樂齡科技元素，使用創新模式結合電子及數碼化健康管理技術，資助本院使用不同的電子健康管理科技設備，以便更容易分析及了解長者的健康情況，亦可讓我們針對長者需要而設計合適的活動及訓練。回應參加者的健康數據分析結果，我們於本年度推行多元化的活動能力及認知訓練活動，吸引達四千九百七十人次參與。



長者使用電子健康站以量度及記錄健康檢查數據  
Elder using the eHealth Station to measure and record health check data



透過創新的電子健腦遊戲訓練長者認知能力  
Cognitive training for the elderly through an innovative electronic brain game



地壺球體驗促進長者手眼協調及四肢協調能力  
Experiencing floor curling to promote hand-eye and limb coordination



長者們專注合作繪畫創作以平靜身心靈  
Elders focused on collaborative drawing and painting to soothe their minds and bodies

### 「樂齡·智醒」數碼站

承蒙政府資訊科技總監辦公室就「長者進階數碼培訓計劃(2021-2023)」撥款九十四萬九千八百八十四元，本院推行「『樂齡·智醒』數碼站」。計劃由尹成紀念老人中心統籌，於元朗、屯門及荃灣區推行為期兩年的長者進階數碼培訓課程。透過線上及實體資訊科技課程，為六十歲或以上具備基本資訊及通訊科技知識的長者提供進階學習平台，提升長者在日常生活中應用數碼科技的能力。課程涵蓋的主題包括政府流動應用程式、智慧醫療、網上購物、流動支付、社交媒體和網絡安全等。計劃已於2021年12月展開，預計受惠人次達五百四十。

### ICT E-Smart +VE

Thanks to the grant of \$949,884 from Enriched ICT Training Programme for the Elderly (2021-2023) by the Office of the Government Chief Information Officer, Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly coordinated and launched a 2-year Training Programme of ICT E-Smart +VE in Yuen Long, Tuen Mun and Tsuen Wan. In order to enhance the use of digital technology in daily living of the elderly, the programme offered online and face-to-face ICT courses for the persons aged 60 or above with basic ICT knowledge. Topics included government mobile applications, smart healthcare, online shopping, mobile payment, social media and cyber security, etc. The programme was launched in December 2021 with an estimate of 540 beneficiaries in total.





項目主任與長者及青年義工進行義工訓練  
Project coordinator conducted volunteer training session for elder and youth volunteers



導師透過線上課室教授學員瀏覽行山徑資訊  
Course trainer taught elder trainees via Zoom how to search different trails



導師於實體課堂向學員介紹「我的天文台」應用程式的各項功能  
Course trainer introduced different functions of mobile app "My Observatory" in face-to-face class



青年義工擔任助教角色解答學員疑問  
Youth volunteer acted as assistant to provide support in training course

## 推廣生死教育

### 「花開·花落時」

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款九萬二千零一十七元，本院推行「花開·花落時」生命教育計劃。是次計劃目的旨在裝備葵盛東邨內的社區人士、長者及其照顧者以正向態度探討生死。計劃以「花開」寓意當下生命，以靜觀、懷緬手法結合不同活動，讓參加者學習「活在當下，珍惜現在」；另外，亦以「花落」寓意為生命的終結，透過活動增加參加者面對死亡時的準備及正面態度。計劃於2022年10月開始，預計受惠人士達三百人。



長者及護老者聚精會神地參與計劃簡介會  
The elders and carers participated in the briefing session of the Project attentively

## Promoting Life and Death Education

### "When the Flowers Bloom and Fall"

Thanks to The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries' allocation of \$92,017, we implemented the "When the Flowers Bloom and Fall" Life Education Programme. The project aimed to equip the public, the elderly, and their carers who live in Kwai Shing East Estate to discuss life and death with a positive attitude. The project used "flowers bloom" to symbolise life at the moment, combined with different activities using Mindfulness and Reminiscence methods which allowed the participants to learn "Live in the moment, cherish the present". Furthermore, the project used "flowers fall" to symbolise the end of life. Throughout the activities, the preparation and positive attitude of the participants for facing death were enhanced. The project was launched in October 2022 with an estimate of 300 beneficiaries.

## 「存為愛」計劃

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款七萬二千七百九十五元，本院推行「存為愛」計劃。在長者生命教育中，我們要學習的是認識生命、欣賞生命、尊重生命及探索，每個人的生命旅程中，總會有不同的際遇出現，當中的際遇除了風光明媚，亦有難以磨平的傷痕，長者對於未知的將來亦會存在焦慮。此計劃透過不同的藝術創作，包括圓圈畫、流體畫及陶藝，使長者可以接受自己的過去、欣賞自己及坦然面對將來。計劃於2023年1月展開，預計受惠人數達二百人。

## "Live to Love" Project

Thanks to The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries' grant of \$72,795, we implemented the "Live to Love" Project. The project aimed to promote and encourage the elderly to know, to appreciate, to respect and to explore their life by participating in a series of art activities. Through the art activities such as circle painting, fluid painting and pottery, we helped them to express and share their past experiences and their hopes in the future. The project started in January 2023 and near 200 residents who live in Kwai Shing Estate will be benefited.





## 「夢想無限耆」

楊溫先生夫人長者鄰舍中心紮根葵盛東邨已達三十載，陪伴不少居民成長。中心於2022年3月開始舉辦「夢想無限耆」活動，目的是讓長者能在晚年擁有「無憾人生」。活動透過收集會員的投稿，並藉中心職員的協助，陪同長者完成不同的夢想。活動推行至今，中心已為超過十位會員圓夢，夢想內容包括：重遊舊地，懷緬過去；登上高峰，超越自我；釋除疑慮，規劃人生以及享受現在，擁抱至愛。



長者再次為妻子戴上戒子以表愛意  
The elder put on the ring for his wife to express his love



長者與職員一同登上獅子山  
The elder and staff boarded onto the Lion Rock



製作小冊子以釋除「年老一定要入住安老院」的疑惑  
A booklet to eliminate the doubts about the caring when aging

## 加強護老者支援

### 「祝福傳承戶口」手機應用程式

為了加強支援社區上的護老者，「仁濟愛傳家」護老同行計劃於本年度開發了手機應用程式「祝福傳承戶口」。社區上的護老者可透過此手機應用程式登記成為會員，並開設祝福行動傳承戶口，該戶口用以記錄參加者的活動紀錄，並換算成積分。積分可在計劃服務期內兌換成不同的照顧服務，以支援照顧者。除此之外，手機應用程式內亦包含不同的照顧技巧資訊，護老者可隨時隨地觀看。



「祝福行動傳承戶口」已在蘋果/安卓的手機商店上架  
The app "Blessing ones with Care Saving Account" is available in both Apple or Android App store

## Strengthening Support for Caregivers

### "Blessing ones with Care Saving Account"

In order to strengthen the support for the local caregivers in the community, Family Love Connects Project developed a mobile app named "Blessing ones with Care Saving Account". Caregivers can register as members of the project by using this app. This app records members' programme attendance which can be transferred to service points. Members can use these service points to redeem caring services so as to better support them. Besides, they can always visit the app to get the most updated caring tips.



填寫簡單的資料便可登記成為會員  
Online registration only needs simple information



會員可透過手機應用程式報名參加活動及收發最新的活動資訊  
Members can enrol for all programmes by the app and gain the latest programme information



## 單位慶典

### 維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心開幕禮

承蒙「維拉律敦治·荻茜慈善基金」撥款九百零三萬四千二百八十二元，本院於荃灣設立一所嶄新的銀齡健康管理中心，讓長者在專業人員評估和指導下，安心進行個人化體能訓練及健康監察，全面提高「自我健康管理」能力。中心於2022年9月28日舉行開幕典禮，非常榮幸邀請到荃灣民政事務專員區家盛太平紳士擔任主禮嘉賓，並在捐建人維拉律敦治·荻茜慈善基金代表及本院董事局成員陪同下同一主持典禮。



## Unit Anniversary and Celebration

### Opening Ceremony of Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors

Thanks to the grant of \$9,034,282 from the Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund, a new Silver Age Healthcare Management Centre was set up in Tsuen Wan to provide personalised training and health monitoring for the elderly under professional assessment and guidance, and to enhance their self-management skills. The opening ceremony of the Centre was held on 28 September 2022 and we were honoured to have Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan) as the officiating guest, accompanied by representative of the donor, the Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund and Board Directors as well.



智能健體器械簡介  
Introduction of smart fitness equipment



嘉賓大合照  
Group photo of guests





## 「仁濟愛傳家」護老同行計劃開幕典禮

「仁濟愛傳家」護老同行計劃由中國銀行(香港)於2021年撥款資助成立，項目由專業團隊包括物理治療師、職業治療師、護士、社工、營養師及體適能教練組成，旨在為社區上的護老者及長者提供多元化訓練及活動，全方位支援照顧者。本計劃開幕典禮於2022年12月15日舉行，非常榮幸邀請到荃灣民政事務專員區家盛太平紳擔任主禮嘉賓，並在資助機構代表中國銀行(香港)機構業務部總經理孫德民先生及本院董事局葉恭正主席陪同下一同主持簡單而隆重的開幕典禮。

## Family Love Connects Project Opening Ceremony

Sponsored by Bank of China (Hong Kong), Family Love Connects Project was successfully launched in 2021. The project involves a professional team including physiotherapist, occupational therapist, nurse, social worker, dietitian and fitness trainers, aiming at providing diversified trainings and activities for caregivers and elders in the community and supporting caregivers in an all-round way. On 15 December 2022, we were honoured to have Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan) as the officiating guest, accompanied by Mr. Jimmy SUN, General Manager of Institutional Business Department of Bank of China (Hong Kong) and Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman, to officiate at the Opening Ceremony.



主禮嘉賓及董事局成員合照  
Group photo of officiating guests and Board Directors



計劃受惠者分享專業團隊介入後的正面轉變  
Project beneficiaries shared the positive changes after the intervention of professional team



職員治療師向嘉賓示範如何運用樂齡科技產品與長者進行認知訓練活動  
Occupational therapist demonstrated to the guests how to use Gerontechnology product to conduct cognitive trainings with elderly

## 嚴徐玉珊卓智中心 - 「中心成立十二周年慶祝」

成立於2010年，嚴徐玉珊卓智中心為新界西首間專為認知障礙症的訓練及照顧服務中心，同時提供家居評估訓練、家屬支援及社區教育等服務。除了令患者認知及自我照顧能力得以維持外，更舒緩了照顧者不少壓力。投入服務十二年間，中心得到社會正面的評價。為慶祝中心成立十二周年，於2022年7月27日邀請到嚴徐玉珊永遠顧問 MH 與長者、職員及義工一同慶祝中心的十二歲生日。回顧及展望，祝願中心未來對認知障礙症服務有更好的發展。

## The 12<sup>th</sup> Anniversary Celebration of Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre

Established in 2010, Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre was the first training and care service centre for dementia in New Territories West. The Centre provides home assessment, training, family support and community education services for the people with dementia and their families. Members not only maintained their cognition and self-care ability, the stress of the caregivers was relieved as well. Over the years, the Centre received a positive feedback from the society. To celebrate the 12<sup>th</sup> anniversary of the Centre, on 27 July 2022, we were honoured to have Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member to celebrate the 12<sup>th</sup> birthday of the Centre together with the elders, staff and volunteers. Looking back and forward, we wish the Centre will have a better development of dementia services in the future.



大合照  
Group photo蛋糕與壽桃包共慶生辰  
Birthday cake with Peach Bun! Happy together!嚴太與長者同樂，主持遊戲環節  
Mrs. YIM played games with elders

### 「吳王依雯銀禧匯」廿五周年慶祝會

喜迎銀禧，吳王依雯長者鄰舍中心於2022年11月29日舉行廿五周年慶祝活動，更榮幸邀請到中心捐建人吳王依雯BBS太平紳士親臨主禮。當日節目內容豐富，除了長者班組才藝表演外，亦邀請到資深會員與同工現場分享中心昔日的趣事，中心長者樂隊更現場演繹由職員與會員合力炮製的廿五周年原創歌曲《有你同行》。

主禮嘉賓吳王依雯BBS太平紳士與會員及同工一起切生日蛋糕  
The officiating guest, Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP, cut the birthday cake with members and colleagues

### The 25<sup>th</sup> Anniversary Celebration of Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre

The Centre celebrated its 25<sup>th</sup> anniversary on 29 November 2022 with a ceremony officiated by the Centre's donor, Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP. In addition to the talent show of the elderly group, senior members and colleagues were invited to share their interesting stories of the Centre's past. The Centre's elderly band also performed the original song "With You" which was jointly produced by staff and members.

中心樂隊演繹原創周年紀念歌曲  
The Centre's band was performing the original anniversary song長者與中心同工合奏大正琴  
The elders and the Centre's colleagues played the Nagoya Harp together吳王依雯BBS太平紳士親自向每位長者派發利是  
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP presented Lai See to each elder





## 曾榮夫人長者鄰舍中心三十五周年慶祝活動

為慶祝曾榮夫人長者鄰舍中心成立三十五周年，中心特意於2022年12月7日舉行慶祝活動，當日榮幸邀請到中心捐建人趙曾學韜教授榮譽博士BBS太平紳士、社會福利署屯門區福利專員何婉明女士及本院董事局葉恭正主席擔任主禮嘉賓。活動中嘉賓頒發不同的獎項予會員，更有小結他及男聲合唱團表演，為活動增添不少氣氛。

## The 35<sup>th</sup> Anniversary Celebration of Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre

To celebrate the 35<sup>th</sup> anniversary of Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre, a commemorative ceremony was held on 7 December 2022. We were honoured to have the Centre's donor Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, Ms. Agnes HO Yuen-ming, District Social Welfare Officer (Tuen Mun) of the Social Welfare Department and Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman to officiate at the event. The guests presented different awards to the members, and we also had Ukulele and Male Choir performances.



(左起)董事局葉恭正主席、中心捐建人趙曾學韜教授榮譽博士BBS太平紳士、社會福利署屯門區福利專員何婉明女士、善學慈善基金聯合創辦人趙善馨先生  
(From left) Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, Centre's donor, Ms. Agnes HO Yuen-ming, District Social Welfare Officer (Tuen Mun), Mr. CHIU Sheen-charm, Louis, co-founder of Sheen Hok Charitable Foundation



中心35年會員致送紀念品予中心捐建人  
A 35-year active member presented souvenir to Prof. Chiu



男聲合唱團  
Male Choir



嘉賓與長者大合照  
Group photo of guests and elders



小結他表演者與嘉賓合照  
Group photo of Ukulele performers and guests

## 工作展望 Way Forward

近年受疫情影響的關係，居於社區的長者面對著不同的挑戰，本院繼續全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，並善用「樂齡科技」於服務當中，與時並進，積極回應社會上長者及其照顧者的需要。透過連結各方基金及福利機構，進一步拓展創新的長者社區服務範疇，致力為區內的長者家庭提供高質素並切合不同身心狀況的一站式「貼心、專業並具實證支持」的社區安老支援、照顧及發展服務，全力推廣長者及年齡友善文化，創建更多元化的平台以全面提升長者的自我安老生活管理的能力及信心，滿足長者「全民優質居家安老」的心願。

With the influence of the pandemic in recent years, the elderly who lived in the community were facing different challenges in daily living. We continuously keep fully supporting to the welfare policy of "Aging in Place as the Core" and use of Gerontechnology in response to the needs of the elderly and their families. We are best utilising our community resources and international network to further develop our service for the elderly families with diverse health and psycho-social conditions. We aim at providing one-stop, person-centered, professional and evidence-based elderly community support and care services, in order to enhance the holistic wellness of each aging person under age-friendly culture. We are dedicated to innovatively building up more platforms empowering the elders to have good self-management on aging, actualising the wish of "All Aging in Place with Quality".



# 復康服務

## Rehabilitation Services

### 服務概述

本院現時共有十六個復康服務單位涵蓋超過二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務不等，服務單位包括獲社會福利署恆常資助早期教育及訓練中心、學前到校支援服務、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士宿舍。而其他基金項目資助的服務單位包括分別獲本院第四十八屆董事局批撥社會服務基金開辦的餐飲訓練中心/特別項目、獲周大福慈善基金贊助營辦的兒童成長發展中心及自負盈虧開辦的餐飲訓練中心/特別項目。

### Overview of Services

We have 16 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department providing over 20 types of rehabilitation services ranging from pre-school to adult rehabilitation services. Our service units subvented by Social Welfare Department include Early Education and Training Centre, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and Care and Attention home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other funds include Catering Training Centre / Special Project funded by Social Services Fund as approved by the 48<sup>th</sup> Term Board of Directors, Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation and the self-financed Catering Training Centre / Special Project.

### 服務重點

#### 1. 善用社區資源 優化服務水平

#### Make Good Use of Community Resources to Optimise Service Levels

#### 香港賽馬會慈善基金賽馬會「靈活新常态」設施資助計劃

承蒙香港賽馬會慈善基金賽馬會「靈活新常态」設施資助計劃的資助，本院六間復康服務日間單位共獲批款一百一十九萬九千元，期望可以加強單位在新常态和新冠病毒大流行下靈活運作的準備和能力。透過合適的器材購置，加強單位通風和感染控制，達致新常态下的彈性服務和適應，以及善用數碼科技為弱勢服務使用者及其家庭建立溝通渠道。

各單位添置的項目包括：空氣淨化器、圖書玩具消毒機、體溫探測器、冷氣機、吸塵機、洗地機、投影機、平板電腦、數碼相機、手提電腦、電視機、虛擬現實健身單車及體感遊戲機等。共有五百七十七名服務使用者、三百八十四名家屬及二百一十二名職員受惠。



圖書玩具消毒機  
Books and toys steriliser



空氣淨化器  
Air purifier

### Service Highlights

#### The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Jockey Club "Agility in New Normal" Facilities Enhancement Scheme

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Jockey Club "Agility in New Normal" Facilities Enhancement Scheme granted \$1,199,000 to support our 6 day-service centres for persons with disabilities to enhance our preparedness and capacity to operate with agility in the "New Normal" and in times of COVID-19 pandemic. Through the purchase of suitable equipment to enhance ventilation and infection control, to achieve service agility under the "New Normal" by preparing staff for the delivery of mixed mode services, and to bridge digital divide for disadvantaged users and families by providing them with proper devices and enhancing their digital literacy.

We purchased suitable equipment such as air purifier, books and toys steriliser, thermometer, air conditioner, vacuum cleaner, floor cleaning machine, projector, tablet, digital camera, notebook, television and virtual reality exercise bike. 577 service users, 384 caregivers and 212 staff members were benefited from the project.





### 伊利沙伯女皇弱智人士基金 智障人士高齡化服務支援及健康檢查計劃

此計劃透過智障人士早期老化篩選工具及全面的健康檢查，由專業人士醫生、社工、治療師和護士及早評估智障人士老齡化的情況。藉「以人為本」的原則，針對每位服務使用者不同需要制定有效的照顧策略，從而延緩他們的衰退情況，並提升其生活質素。

另外，透過不同健康講座，增強職員/照顧者對服務使用者老齡化的認識及照顧技巧，從而提升服務質素。現已有二百七十七名服務使用者接受全面的健康檢查，一百七十名職員及照顧者接受相關健康培訓。



培訓講座  
Training lecture

### Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped Supporting for Aged Persons with Intellectual Disability and Health Check

Through the early aging screening tools and health checks for people with intellectual disabilities, health care professionals like therapists, doctors, social workers and nurses assessed the aging situation of people with intellectual disabilities early. Based on the principle of "people-oriented", effective care strategies were formulated according to the different needs of each service user, so as to delay their decline and improve their quality of life.

In addition, through different lectures, staff / caregivers were equipped with the understanding and care skills of service users on aging. So far, 277 service users received comprehensive health checks, and 170 staff and caregivers received health training.

### 伊利沙伯女皇弱智人士基金 骨骼健康與骨質密度檢查計劃

隨著醫療進步，殘疾人士的壽命有所延長，然而智障人士比一般人士更早面對身心退化及各類長期病患，本年度本院喜獲伊利沙伯女皇弱智人士基金支持，開展骨骼健康與骨質密度檢查計劃，為院友提供準確的骨質疏鬆評估，篩查高風險院友，以提供更合適的照顧及訓練計劃。

是次計劃共有二十名院友參與雙能量骨質密度掃描，當中達50%院友診斷患上骨質疏鬆症及有骨折風險，需要進一步關注骨質健康及照顧上的長期跟進。本院亦透過邀請專科醫生提供職員訓練及家長講座，提高職員及家長對骨質疏鬆的認識，而因應疫情的影響，兩次講座均以視像方式進行，並安排可以網上重溫。

### Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped Bone Quality and Osteoporosis Assessment Project

With advances in medical technology, the life span of persons with intellectual disabilities has been extended. However, they might face issues of physical and mental deterioration as well as chronic illnesses much earlier than able people. In order to provide a suitable individual care plan for our residents, we launched the Bone Quality and Osteoporosis Assessment Project, with the support from Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, to provide bone density scans to diagnose osteoporosis, and to assess an individual's risk of developing osteoporotic fractures.

We had 20 residents having done the dual-energy x-ray absorptiometry (DEXA), and we found that over 50% of them were at high fracture risk and classified as osteoporosis in the WHO osteoporosis classification. We also organised online training for our staff and a public education lecture to raise the concern about osteoporosis.



員工培訓講座  
Staff training lecture



## 2. 全人身心照顧 發展學員潛能

### Holistic Care of Body and Mind to Enhance the Capabilities and Develop the Potential of Service Users

#### 「留給最愛的說話」生命教育計劃

承蒙華人永遠墳場管理委員會贊助，本院於2022年9月開展「留給最愛的說話」生命教育計劃，主要為市民、智障人士及其家屬進行生命教育。藉著工作坊、表現藝術、錄音活動與展覽會，讓他們認識死亡的概念及生命的意義以作自我預備，建立正面及積極的人生觀。

#### Life Education Programme

The life education programme started in September 2022. We were pleased to be sponsored by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries. The programme aimed at educating the community, our service users and their families about life through workshops, performing art, recording activity and exhibition. It was expected that the participants could benefit from the programme and learn the concept of death as well as the purpose of life for self-preparation and establishment of an optimistic value about life.



院舍員工參與「生死教育訓練工作坊－職員篇」  
Life education programme for staff



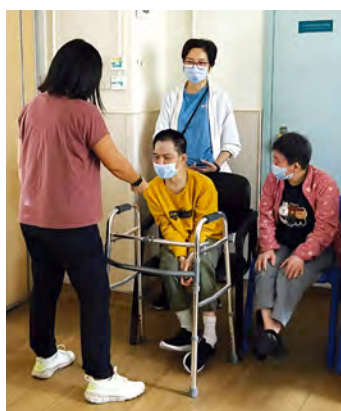
服務使用者家長參與「生死探索之旅－家長篇」  
Life education programme for service users' families



服務使用者參與「生死探索之旅－服務使用者篇」  
Life education programme for service users



從桌上遊戲學習生命教育  
Life education through chess game



「生命探索之旅－服務使用者篇」問答環節  
Q&A session in life education programme for service users





### 「隨心行」照顧者計劃

承蒙食物及衛生局資助，本院獅子會地區支援中心(大埔)推行「隨『心』·行－照顧者計劃」，服務六十名居住新界東(大埔、北區及沙田)的殘疾人士照顧者，於2022年至2023年期間舉辦一系列主題活動，包括「精神健康急救基礎證書課程」、「斷捨離工作坊」、「理財有『你』」、「快樂方程式」和「綠色樂園」，藉此回應殘疾人士照顧者的身心靈需要，協助舒緩心理和情緒上的壓力，從而推廣維持居住在社區中的殘疾人士照顧者精神健康的重要性。



伸展運動環節  
Stretching exercises



呼吸練習  
Breathing exercises



為低溫蠟添加色彩，親手製作禮物給家人  
Adding colours to the candles, making DIY gifts for family members



製作乾花感謝咭  
Making thank you card with DIY dried flowers

### 3. 康復創科應用 延緩老齡退化

#### Innovation and Technology Applications Slow Down the Deterioration of Aged Clients

##### 復康服務智障人士老齡化

本院針對成人服務單位面對智障人士老齡化的情況，設立工作小組，當中就年長服務使用者在醫療健康、肌能和體能、認知、日常生活自理能力、社交及情緒行為等方面制訂評估工具，從中了解他們的需要及作出相應的照顧計劃。

培訓方面，本年度提供有關肌能及跌倒風險的評估、老齡化營養需要、吞嚥及餵食技巧，以及有關智障人士失智症篩選的分享，加強員工處理年長服務使用者於日常生活時應有的知識及技巧。疫情之下，我們透過線上模式安排工作坊，以便未能上實體課的員工或家屬參與。

各復康單位持續舉辦與生死教育有關的計劃，讓年長服務使用者透過感官訓練及懷緬治療等活動，從而認識生死教育對智障人士的重要，學習體會生命的意義，促進人際間的連繫，並以正面積極的態度面對生死。此外，他們透過參與社區義工服務，增加對個人的了解，提升自信心和滿足感。

### Follow Your “H.E.A.R.T” Caregiver Support Project

Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) was funded by the Mental Health Initiatives Funding Scheme of the Food and Health Bureau to launch the Follow Your “H.E.A.R.T” – Caregiver Support Project to serve 60 caregivers of persons with disabilities living in New Territories East (Tai Po, North District and Sha Tin). A series of themed activities was implemented from 2022 to 2023, including “Mental Health First Aid Course”, “Declutter Workshop”, “Financial Management”, “Happy Formula” and “Horticulture Activities”, aiming to respond to the physical and spiritual needs of the caregivers, improve their quality of life and relieve their psychological and emotional stress, thereby promoting the importance of mental health of the caregivers of persons with disabilities in the community.

##### Aging of Persons with Intellectual Disabilities

In response to the aging intellectual disabilities in adult service units, a working group was developed with assessment tools for elderly service users in terms of medical health, muscular and physical fitness, cognition, self-care ability in daily living, social and emotional behaviour, etc., so as to acknowledge their needs and schedule correlating care plans.

In terms of training, the assessment of muscle performance and falling risk, nutritional needs of aging, swallowing and feeding skills, and dementia screening for people with intellectual disabilities were shared during the year, so as to enhance the knowledge and skills of staff in dealing with the daily life of elderly service users. Under the epidemic situation, online mode was adopted. Workshops were arranged to facilitate the participation of staff or family members who were incapable of attending physical classes.

Rehabilitation units continued to organise programmes related to life-and-death education to let elderly service users learn to appreciate the importance of life through sensory training and reminiscence therapy. Furthermore, by participating in community volunteer services, elderly services users' personal understanding, self-confidence and satisfaction could be enhanced.



學習有關吞嚥及餵食的技巧  
Learning techniques on swallowing and feeding



老齡化營養需要講座  
Talk on aging nutrition needs



生命教育小組  
Life-and-death Education Group

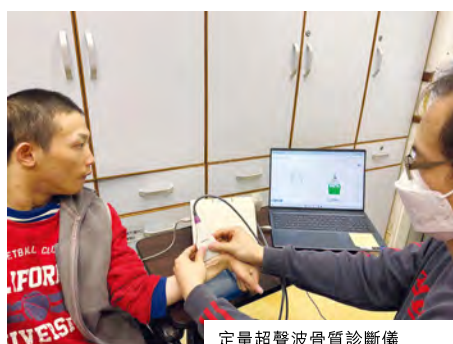


## 樂齡及康復創科應用

政府為改善服務使用者的生活質素，並減輕護理人員及照顧者的負擔和壓力，於2018年12月設立「樂齡及康復創科應用基金」，資助安老及康復服務單位購置、租借和試用新科技產品。本院復康服務向政府申請上述資助，申請金額超過五百五十萬元，購買產品達八十六個項目，包括生命表徵管理系統、互動投影系統、新設計轉移器材、高科技互動訓練器材等。服務使用者透過各項訓練和支援，提升自我照顧能力及舒緩心理壓力，並提高生活質素。



互動投影系統  
Interactive projection system



定量超聲波骨質診斷儀  
Quantitative ultrasonic bone diagnostic instrument

## Applying Innovation and Technology in Elderly and Rehabilitation Care

In order to improve the quality of life of service users, reduce the burden and pressure on nursing staff and caregivers, Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund) was established by the Government in December 2018 to subsidise elderly and rehabilitation service units to purchase, rent and try out new technology products. Our rehabilitation services responded to the government's appeal and actively applied for the I&T Fund. Our application amount reached \$5,519,103, with the purchase of 86 items of products, including vital sign management systems, interactive projection system, newly designed transfer equipment and high-tech interactive training equipment. Service users could improve their self-care ability and relieve psychological pressure through various training and support, and improve the quality of life as well.



震動訓練儀  
Vertical vibration therapy device



智慧單車  
Smart bicycle

## 4. 復康學前服務 關顧特殊幼兒

### Rehabilitation Preschool Services for Children with Special Needs

#### 仁濟醫院嚴徐玉珊早期教育及訓練中心 命名暨開幕典禮

承蒙本院永遠顧問嚴玉麟博士BBS太平紳士慷慨捐助二百萬元，本院以「仁濟醫院嚴徐玉珊早期教育及訓練中心」為大埔富蝶邨服務單位命名。中心於2022年3月開展服務，旨在為一百名初生至六歲以下有特殊需要兒童提供專業職業治療、物理治療、言語治療、綜合訓練，亦為家長提供社工輔導和親子技巧專業指導。

開幕典禮於2022年11月3日舉行，本院非常榮幸邀請到社會福利署署長李佩詩太平紳士擔任主禮嘉賓，並在捐建人嚴玉麟博士BBS太平紳士、嚴徐玉珊女士MH及本院董事局成員陪同下一同主持揭幕儀式。

#### Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre Opening Ceremony

With the grant of \$2 million from Dr. YIM Yuk-lun Stanley, BBS, JP, Advisory Board Member, our unit in Fu Tip Estate, Tai Po was named as Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre. The Centre aims to provide professional occupational therapy, physiotherapy, speech therapy, comprehensive training for 100 children with special needs from newborn to under 6 years old. It also provides parents with social worker counselling and professional guidance on parenting education.

The opening ceremony was held on 3 November 2022. We were honoured to invite Miss Charmaine LEE, JP, Director of Social Welfare, Dr. YIM Yuk-lun Stanley, BBS, JP and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, together with our Board Members to officiate at the ceremony.





歡欣慶賀中心開幕  
To celebrate the Grand Opening



一同體驗科技應用的樂趣  
Experiencing the training facilities



嘉賓參觀中心內的訓練設施  
Introduction about the training facilities

### 到校學前康復服務增加服務名額

社會福利署於2022年9月1日增加本院到校學前康復服務二十個服務名額，現共服務三百三十人及為四十三間幼稚園/幼稚園暨幼兒中心提供服務。

本年度疫情反覆，幼兒上學時間不多，為配合幼兒之社交訓練需要，中心參與仁濟賣旗活動、舉辦升小一適應小組等，藉此加強幼兒在與人相處、合作等技巧。中心亦舉辦多個不同主題的家長及教師講座，提升他們認識幼兒的發展和訓練需要等，以減低他們照顧幼兒的壓力。

因應服務不斷擴展，服務隊於2022年6月新增位於恆生荃灣大廈15樓之服務地點，讓幼兒有更充足的訓練空間及方便家長帶幼兒到中心。

### Yan Chai Hospital Pre-school Support Service - Increase the Number of On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) Places

The Social Welfare Department increased 20 places for our On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) on 1 September 2022. We currently serve 330 children and provide services for 43 kindergartens / kindergarten-cum-child care centres.

This year, due to the epidemic, children did not have much time to go to schools. In order to meet the needs of children's social training, we participated in Yan Chai Flag Day, organised primary school adaptation training groups, so as to strengthen children's skills in getting along with others and cooperating. Moreover, we organised talks for parents and teachers on different topics to enhance their understanding of children's development and training needs, in order to reduce their pressure in caring for children.

In addition, in response to the continuous expansion of our services, we have a new service location on the 15<sup>th</sup> floor of the Hang Seng Tsuen Wan Building in June 2022. Through the new service point, children have more space for training and it is more convenient for parents to bring their children to the centre.



幼兒在治療車內接受訓練  
Children underwent training in the Mobile Training Centre



新服務點—恆生荃灣大廈  
New service point at Hang Seng Tsuen Wan Building





教導幼兒實旗社交技巧  
Social skills training for Yan Chai Flag Day



職業治療師為幼兒進行感覺統合訓練  
Occupational therapist conducted sensory integration training for children

## 5. 善用數碼平台 創建服務系統

### Make Good Use of Digital Platforms to Establish Service Systems

#### 樹仁大學合作項目「建立智能中文讀寫困難檢測(書寫困難)系統軟件」

本院復康學前服務單位與樹仁大學應用數據科學學系合作開發一套智能中文讀寫困難檢測(書寫困難)系統軟件—「寫滿紛」，目的為利用雲端平台，開發一套簡易軟件予父母、學校及訓練中心初步識別有書寫困難的幼童，以及早為他們提供轉介和服務。幼童需在系統界面提供的空格中手寫指定二十至四十個漢字。完成在線測試後，系統會顯示幼童中文書寫困難風險的百分比結果，過程平均需時六十分鐘。

為讓家長及老師了解書寫困難及本計劃詳情，本院於2022年6月25日舉辦由臨床心理學家及一級職業治療師主講的「認讀與書寫困難：成因與訓練技巧」家長及老師視像講座。當日參加者人數眾多，反應熱烈。

#### Research Project: Developing and Validating Cloud Intelligence Assessment System on Identification on Writing Difficulties of Chinese Language

Our pre-school rehabilitation service units and the Department of Applied Data Science of Hong Kong Shue Yan University jointly developed a cloud-based Intelligence Assessment System on Identification on Writing Difficulties of Chinese Language - "Fun to Write". The purpose of the system was to use the cloud platform to develop a set of simple apps for parents, schools and training centres to initially identify children with writing difficulty, so as to provide them with referrals and services as soon as possible. Children needed to handwrite 20 to 40 Chinese characters in the space provided by the system interface. After completing the online test, the system will display the result of the percentage risk of Chinese writing difficulties. The test took an average of 60 minutes.

In order to introduce writing difficulties and the project details to the parents and teachers, we held a talk "Reading and Writing Difficulties: Causes and Training Skills" for parents and teachers on 25 June 2022. There were many participants and the response was enthusiastic.

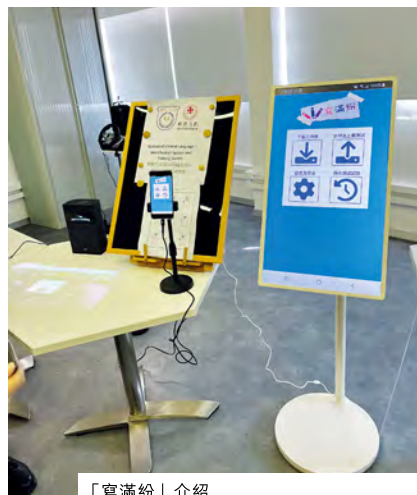


工作小組成員參觀樹仁大學應用數據科學學系實驗室  
The Working Committee members visited the laboratory of Department of Applied Data Science of Hong Kong Shue Yan University





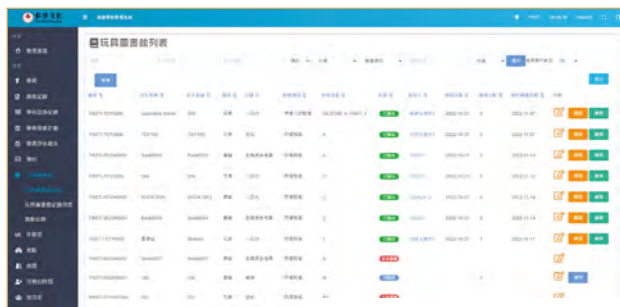
樹仁大學團隊示範如何使用系統  
System demonstration



「寫滿紛」介紹  
Introduction of the "Fun to Write" system

### 學前復康服務管理系統

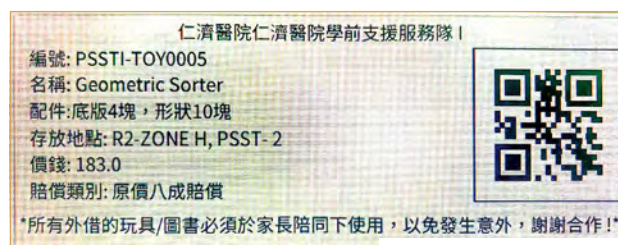
「學前復康服務管理系統」已於2021年10月正式啟用，過去一年系統協助六個學前復康服務單位，處理近二千八百個個案資料，現時亦為一百零一名職員管理日常六百三十個個案服務。單位員工透過系統編制學童每月訓練時間表、到學校訓練時間表、學童評估報告、個案訓練計劃、訓練記錄、服務統計等，系統有助提升工作效率及統一化學前復康服務單位的文件。在未來第二階段，系統的玩具圖書館和資產管理功能將會啟動，期望有效地管理資源。



玩具圖書館管理功能  
The functions of toy and book library

### Pre-school Rehabilitation Service Management System (P system)

Pre-school Rehabilitation Service Management System (P system) was launched in October 2021. 6 of our pre-school service units handled data of around 2,800 cases through the system last year. The system also helped up to 101 staff to manage more than 630 cases constantly. The staff of the centres could systematically compile the monthly training schedules, training schedules to schools, child assessment reports, case training plans, training records, service statistics, etc. The system enhanced the efficiency and standardised the administrative work of the service units. In the second phase, the toy library and asset management functions will be activated, hoping to manage resources more effectively.



玩具及資產二維碼  
QR code for toys and assets

## 工作展望 Way Forward

1. 持續善用社區資源，優化服務水平；
2. 繼續提供多元化訓練及活動，提升服務使用者能力，發揮潛能；
3. 持續推動創新及科技應用，關注復康人士老齡化問題；
4. 持續發展復康服務，關顧殘疾成人及特殊幼兒福祉；
5. 繼續善用數碼平台，優化服務系統。

1. To continue making good use of community resources to optimise service levels;
2. To continue providing diversified training and activities to enhance the capabilities and potential of service users;
3. To continue promoting innovation and technology applications, keep to be concerned about the issue of aging of people with disabilities;
4. To continue developing rehabilitation services and caring for the well-being of people with disabilities and children with special needs;
5. To continue making good use of digital platforms to optimise service systems.



# 青少年及幼兒服務

## Youth and Child Care Services

### 服務概述

本院現時共有十一個青少年及幼兒服務單位，服務種類包括育嬰院、青少年中心、兒童之家住宿服務、寄養服務、學校社工及支援服務、學前機構社會工作服務、鄰里支援幼兒照顧計劃服務、課餘託管服務及自修室服務。而其他項目基金資助或自負盈虧的服務包括：兒童發展基金「童建未來計劃」、「賽馬會鼓掌·創你程計劃」、「兒童福祉及發展資助計劃」、禁毒基金「健康校園計劃」及「特殊學習需要支援服務」。服務本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、自我完善、發揮家庭效能、關懷社區和弱勢社群。

### Overview of Services

We have 11 units of Youth and Child Care Services under YCH Social Services Department, including Day Crèche, Children & Youth Centre, Small Group Home, Foster Care Services, School Social Work and Support Services, Social Work Services for Pre-primary Institutions, Neighbourhood Support Child Care Project, After-school Care Services and Study Room Services. Services supported by other funds or self-financed include Child Development Fund Project, "CLAP@JC" Project, "Funding Scheme for Children's Well-being and Development", "Healthy School Project" sponsored by Beat Drugs Fund and "Support Services for the Special Educational Needs". With the belief of "early intervention" and "youth & child-centred", we assist different target groups in developing their potentials, pursuing self-perfection, enhancing family function, promoting community care and care for the deprived groups.

### 服務重點

### Service Highlights

#### 1. 學生支援 青年發展

#### Student Support and Youth Development

##### 1.1 特殊學習需要服務、培訓及支援

本院為有特殊學習需要的學生提供支援服務，旨在為有自閉症譜系、過度活躍症、專注力不足、社交或讀寫障礙及精神健康等問題的中小學學生及其家長提供適切的服務。本年度在疫情反覆下，共為三百六十七位中小學學生提供合共五百零七節學生訓練小組及個案輔導服務。我們有見近年讀寫障礙的服務需要有所上升趨勢，故為青少年及幼兒服務同工舉辦讀寫小組培訓工作坊。

##### 1.1 Services and Trainings to Support Students with Special Educational Needs

We provided support services for primary and secondary school students with special educational needs (SEN), including students with autism spectrum disorder, hyperactivity, lack of concentration, dyslexia or social and mental health issues, and their parents. We served 367 primary and secondary school students with SEN through 507 sessions of skills groups and case counselling. In view of the increasing service needs of dyslexia, we organised a training workshop to equip our staffs.



練習手肌，加強控筆能力  
Hand muscle exercise to enhance pen control ability



讀寫訓練小組參與培訓工作坊，加強技巧以幫助有需要學童  
Dyslexia training group participated in workshop to strengthen training skills for students in need





## 1.2 中小學駐校社工服務發展

本院學校社工及支援服務為三間中學及四間小學提供駐校社工服務，駐校社工為超過四千多位中小學學生提供支援服務，接受個案服務的學生達三百多人；舉辦小組活動約六百三十節，參與學生達二萬一千九百八十人次。由於疫情影響，個案性質主要為出現學習壓力、受朋輩關係或情緒困擾，部份更出現精神健康的問題。駐校社工提供輔導及支援，建立正向動力，協助學生處理朋輩關係；同時舉辦輕鬆和新穎的小組活動，協助學生健康成長，亦積極與家長建立聯繫，促進家校合作。



流體畫創作工作坊 - 學生透過藝術創作表達自己的感受或情緒，提升精神健康  
Fluid painting workshop - students expressed their feelings or emotions through the artistic creation, which helped to improve mental health

## 1.2 Service Development in School Social Work Services for both Primary and Secondary Schools

Our School Social Work and Support Services (SSW) provided social work services for 3 secondary schools and 4 primary schools. Resident social workers provided support services to more than 4,000 primary and secondary school students, with more than 300 students received casework services. We held 650 programme sessions and the number of participants reached 21,980. Due to the continuous impact of the epidemic, cases included study pressure, emotional or social issues and mental health problems. School social workers provided counselling and support, built positive motivation, assisted in peer relationships, as well as organised relaxing and innovative group activities to help students grow up healthily, and actively established connection with parents to promote home-school cooperation.



蛋糕製作及職場走訪 - 學生到烘焙店認識行業資訊  
Career planning activity - to understand the baking-related career path

## 1.3 「賽馬會鼓掌·創你程計劃」服務發展及培訓

本院青少年及幼兒服務一直致力推動青年人生涯規劃，秉承過往六年的經驗，今年引入「賽馬會鼓掌·創你程計劃」的新模式，整合過往經驗，在根基上推陳出新，讓青年人生涯規劃工作在更多方面以及立體化地切合青年人的需要。服務推展初期，社工們一同學習新知識與技巧，交流心得，共同為計劃譜寫新的篇章。

## 1.3 New Service Model and Training of CLAP

Our Youth and Child Care Service has been committed to promoting youth life planning. Based on the experience of the past 6 years, the "CLAP@JC" model was introduced this year to integrate past experience and innovate from the foundation to make life planning for young people more comprehensive and multi-dimensional to meet the needs. In the initial stage of service, social workers learned new knowledge and skills, exchanged ideas, and wrote a new chapter of the project together.



計劃同工培訓 - 同工透過互動學習，認識協助展現自我的渠道  
Co-worker training - through interactive learning, social workers learned the channels that help young people express themselves







## 2. 保護兒童 教師培訓 Child Protection and Teacher Training

### 2.1 「仁人起動 保護兒童」

過去一年，保護兒童是社會的關注議題。幼稚園教職員在教學和活動中直接與兒童有緊密的接觸，他們通過觀察兒童的身體、行為或情緒及早識別兒童受虐待的跡象，就能即時啟動保護兒童的行動。學前機構社會工作隊舉行十四次「保護兒童教職員培訓」，確保教職員熟悉保護兒童的政策和程序，提高教職員對保護兒童的基本認識及提升處理相關事宜的信心。出席者均認真聆聽講座內容，熱烈參與個案討論。

### 2.1 “Hands in Hands on Child Protection”

In the past year, protection of children had been a social concern. Kindergarten staff have direct and frequent contact with children during teaching or school activities. If they are able to detect the indicators of child maltreatment through observation of the physical well-being, behaviour or emotions of the children, they can promptly take appropriate actions. We organised 14 sessions of “Child Protection Teacher Training Workshop” to increase the basic understanding of kindergarten staff on child protection and enhance their confidence in dealing with relevant issues. Participants listened attentively to the lecture and enthusiastically participated in case discussion.



出席者認真聆聽講座內容  
Participants listened attentively to the lecture



老師認真參與個案討論  
Teachers actively participated in case discussion





## 2.2 「兒樂無窮在油麗」

本院青少年及幼兒服務獲兒童事務委員會2021-2022年度「兒童福祉及發展資助計劃」資助推展「兒樂無窮在油麗」計劃，旨在以正向心理學為基礎、快樂為主題，讓孩子學會正向表達情緒，認識愛、感恩、樂觀及勇敢等快樂元素。



安身之所 - 設計自己的家  
Designing my dream house



學習積極處理傷心 - 即使下雨未能外出玩耍，也可積極面對  
Learning to face challenges positively



小小「正向」藝術家 - 學習表達愛  
Express our love



「樂走社區」戶外遊戲日  
Family outing



最緊要「正向」攤位遊戲日  
Game Day



小小「正向」藝術家作品展 - 展示得獎作品及進行嘉許儀式  
Gallery and exhibition for awarding pieces





## 2.3 賽馬會幼稚園數碼能力優化計劃

本院育嬰園於本年度申請賽馬會幼稚園數碼能力優化計劃(第二期)，獲撥款購買資訊科技器材以提升資訊數碼化效能。本園透過安排一連串相關的培訓課程，讓員工進修學習資訊科技知識，應用在日常工作上，如推行活動、課程發展、家長工作，以及對外活動等工作，以配合現時數碼化社會的需要。



2022年教師發展日大合照  
Group photo of Teacher Development Day 2022

## 2.3 The Jockey Club Kindergarten Digital Capability Improvement Programme

This year, our Creche joined the Jockey Club Kindergarten Digital Capability Improvement Programme (Phase II) through Shatin IVE and received funding to purchase information technology equipment to enhance our Creche's information digitalisation. At the same time, Shatin IVE arranged a series of relevant training courses for our staff, so that we could apply the technology learned in our daily work, such as activity promotion, curriculum development, parent work and external activities arrangement, etc., to meet the needs of the current digital society.

## 3. 家庭義工 社區關懷

### Family Volunteering and Community Care

#### 3.1 「傳遞·愛」家庭義工計劃

本院青少年及幼兒服務獲新鴻基地產發展有限公司「新地義工Team力量」贊助，於王朱穎詩青少年發展中心推展「傳遞·愛」家庭義工計劃，招募近五十位家庭成員和新地義工學習製作慢活流沙畫、香草枕、小香包，並將成品及心意禮物送贈地區獨居長者或雙老家庭，傳遞關愛。

#### 3.1 “Spread Your Love” Project

The project was held with the aim of strengthening family support and cohesion, as well as promoting community mutual help. Nearly 50 family members and corporate volunteers from Sun Hung Kai Properties Limited participated in the workshops and community service. They made DIY caring gifts and delivered the gifts with love to the elders.



製作慢活流沙畫  
Making sand craft



製作香草枕  
Pillows with herbs



將成品及心意禮物送贈長者，傳遞關愛  
Community service - to visit elders living alone and spread our love





### 3.2 「仁人FUN享愛」

計劃由第廿四屆董事局社會服務中心及學前機構社會工作服務隊聯合推行。計劃共推展十一項小組及活動，包括「Art仁 - DIY」、「慢活·做大廚」、「家長學滿FUN」、「義家FUN學堂」及家庭義工嘉許禮，近一百位家庭成員參與。

透過學習和參與義務工作，家庭成員間產生互動溝通、彼此扶持，從而強化家庭的凝聚力和正能量；同時，亦可透過服務社會上有需要的社群，推動長與幼跨代共融；大家齊心傳遞關愛，增強對社區的歸屬感，為社會增強抗逆力！



製作不同的心意禮物，包括香包、毛巾「熊啤啤」、馬賽克杯墊、心意咭等  
Preparing different handmade gifts, including towel bears and mosaic coasters, etc.



將心意禮物送贈地區長者中心、獨居長者和雙老家庭  
Visited elders and sent our handmade gifts to them





### 3.3 「影像創趣」工作坊

嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心獲佳能香港贊助，通過特別設計有趣而互動的題材，讓小朋友享受影像拍攝及打印活動所帶來的樂趣，發揮兒童的無限創造力。



佳能導師向參加者講解  
Volunteers of Canon Hong Kong delivered training for children

### 3.3 “Imaging for Fun” Workshop

Canon Hong Kong brought imaging expertise to the “Imaging for Fun” workshop conducted in our Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre. Children created interesting artworks through photo-taking and printing.



## 4. 婦女培訓 服務社群

### Women Training to Serve the Deprived Groups

#### 4.1 婦女發展計劃

嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心近年積極開拓婦女發展服務，包括與外界團體合作舉辦靜觀導師培訓、家居維修工作坊、婦女成人教育課程及多個婦女活動，為區內婦女提供豐富的活動和體驗，讓她們關注身心靈發展。



#### 4.1 Women Support Service

Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre held different kinds of women support service such as mindfulness trainer training, home repair workshop and lessons to strengthen women's knowledge and support.



婦女學員專心聆聽導師講授  
Women participants attended the talk





#### 4.2 「築·動·維·程」提升婦女技能義工計劃

嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心喜獲康業控股有限公司撥款贊助，以及安排義工師傅教授婦女義工家居維修技巧，提升技能；並帶領她們實踐技能，為居住在荃灣區的基層家庭進行家居維修。藉著康業師傅團隊的教授和實習指導，讓一眾婦女義工獲益良多。



參加者留心聆聽康業導師講解及學習

Women participants learned home maintenance techniques in the training workshop

#### 4.2 “Self-enhancement Home Minor Maintenance Volunteer Programme”

Thanks to the grants and volunteers of Hong Yip Holdings Ltd., the project was held with the aim of strengthening women's support and cohesion, as well as promoting community's mutual help. After the training workshop, the corporate and the women volunteers provided community service of home maintenance to the families living in Tsuen Wan.



康業導師及參加者大合照

Group photo of volunteer tutors and women participants

#### 5. 「YC Care for You 2.0」防疫計劃

本院青少年及幼兒服務獲賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」第二輪的支持及贊助，於2022年3月至8月期間推展「YC Care for You 2.0」防疫計劃。計劃包括將三千六百五十個防疫包透過本院九個青少年及幼兒服務單位派發予有需要家庭或有特別需要的學童，關顧社區內弱勢社群的需要。

除派發防疫包外，已舉辦二十七個線上或實體正向及情緒支援小組，共有六百五十五名兒童和家長參加。此外，我們於網上平台發布七段正向心理學教育短片，在疫情下向社區人士分享正向信息。截至2022年8月，短片點擊量超過二千次。

#### YC Care for You 2.0

With the support of the Jockey Club “COVID-19 Emergency Fund” Phase 2, we launched the project from March to August 2022. We delivered 3,650 “YC Care” kits to families and students in needs through 9 youth and child service units. 27 educational classes or counselling in face-to-face / online / mixed mode with 655 children's and parents' attendances were conducted. 7 educational clips about positive psychology were produced and published on Facebook which reached over 2,000 views up to August 2022.



家長義工包裝防疫包  
Parent volunteers prepared "YC Care" kits



長者收到防疫包  
Elders receiving "YC Care" kits



快樂七式之行善立志  
Volunteering programme



快樂七式之細味生活 (和諧粉彩)  
"Flow" sharing session



快樂七式之感恩和珍惜  
"Gratitude" sharing session





## 6. 兒童之家環境改善工程

### Environment Improvement Programme of Small Group Homes

本院三個兒童之家參與由社會福利署審批及獎券基金贊助的環境改善工程，為兒童之家服務使用者提供更理想的居住環境。整個計劃於2022年9月開展，分三個階段進行。設計過程中，孩子們亦加入成為室內設計師，參與傢俱、用色和物料的揀選。三個家舍先後動工，工程讓家舍環境來個大翻新，房間方面增設遊戲治療室、輔導室和安靜區等多功能房間，以回應孩子們的需要。大家期待著兒童之家的新貌。

Our 3 small group homes joined the Environment Improvement Programme sponsored by the Lottery Fund and approved by the Social Welfare Department, in order to provide a better living environment for the service users in our homes. The programme was conducted in 3 phases starting from September 2022. During the design process, we invited the children to input their ideas, including the furniture, colour and material selection. The renovation works of the 3 homes were carried out in phases. Multi-purpose rooms such as play room, counselling room and time-out zone will be established to meet the needs of the children. We are looking forward to our new homes which were accomplished hand in hand.



環境改善工程完成後的第三兒童之家  
No.3 Small Group Home after completion of Environment Improvement Programme



## 工作展望 Way Forward

隨著政府進一步放寬防疫措施，大大提高進行活動的機會，透過更多適切的服務及活動，青少年及兒童能從成長中學習與訓練，如領袖發展、人際關係、社區參與、義工服務等範疇，以達至個人成長及發展的目標，同時亦可帶動家長促進子女的成長，進一步提升家長與子女的相處技巧，有助加強親子溝通，增進感情。未來的日子，我們期望疫情進一步緩和，回復正常生活模式及社交活動。

With further relaxation of the government's anti-epidemic measures, the opportunities for organising activities have been greatly increased. Through more appropriate programmes and services, youth and children can learn and be trained as they grow, such as leadership development, interpersonal relationship, community participation, volunteering service and other aspects of training, to achieve their goal of personal growth and development. At the same time, this can also drive parents to facilitate their children to grow up, further help them to improve communication skills with children and enhance parent-children relationship. In the days to come, we hope that the epidemic will ease further, such that a normal life returns and social activities resume.



## 培訓服務 Training Services

培訓及知識管理組和專業培訓中心致力於員工培訓及公開培訓課程管理的工作，除提升員工及課程學員的專業知識和技能外，同時期望促進終身學習的文化。

培訓及知識管理組今年著重加強員工在國家安全和保護兒童兩方面的法律知識，以提升本部的服務質素。當中包括邀請資深執業律師講授「認識《香港國安法》工作坊」，讓員工更了解國家安全法的重要性；另亦邀請社工業界代表主講兩場「保護兒童專題培訓」，讓幼兒服務同工更掌握保護兒童的相關法例知識和處理兒童情緒行為的技巧。此外，培訓及知識管理組非常著重管理和前線人員的培訓，舉辦「撰寫服務標書的策略和技巧培訓」，讓管理同工認識投標的部署及致勝之道，以拓展服務層面；亦舉辦「前線人員溝通及客戶服務技巧培訓」，讓前線同工學習如何專業地回應服務使用者的訴求，以提供更優質服務。

Training & Knowledge Management Section (T&KM Section) and Professional Training Centre (PTC) are dedicated to the work of staff training and public training course management. Besides professional knowledge and skills enhancement for staff and course trainees, lifelong learning culture is expected to be simultaneously facilitated.

This year, T&KM Section focused on upgrading staff's legal knowledge in the aspects of national security and child protection to reinforce our service quality. "Workshop on the National Security Law in Hong Kong" was conducted by inviting experienced lawyer to explain the importance of the law related to national security. Moreover, two sessions of "Training on Child Protection" were organised by inviting representative from social work sector as speaker to equip our child care workers with the required knowledge on child protection legislation and enhance their skills in dealing with children's emotional behaviour. In addition, T&KM Section also placed great emphasis on the training of management and frontline staff. By organising "Training on Strategies and Skills for Writing Effective Funding Proposal", management staff could have a grasp of the key to a successful proposal with a view to extending the diversity of social service. "Training on Customer Service & Communication Skills for Relationship Excellence" was also conducted to sharpen frontline staff's professionalism in handling users' request in order to provide services with quality.



撰寫服務標書的策略和技巧培訓  
Training on Strategies and Skills for  
Writing Effective Funding Proposal



前線人員溝通及客戶服務技巧培訓  
Training on Customer Service & Communication  
Skills for Relationship Excellence





## 專業培訓中心 Professional Training Centre

專業培訓中心為一間自負盈虧的服務單位，透過為社福、醫護及教育服務人員提供培訓課程，致力提升業界人員的專業知識和技能。培訓課程涵蓋國際認證、專業醫護、運動治療及輔導支援等。

專業培訓中心今年持續舉辦多個專業醫護課程，包括復康助理－職業及物理治療助理證書課程、護理員證書課程、抽血及靜脈導管插入(基礎證書)課程等，為社福業界培訓人才。

Professional Training Centre (PTC) is a self-financed service unit with dedication to enhance the professional knowledge and skills of professionals in social welfare, healthcare and education services through provision of training courses to the professionals. Training courses covered international certification, professional healthcare, sports therapy, counselling support and others.

This year, PTC provided a number of professional healthcare courses including "Certificate Course of Rehabilitation Assistant - Occupational (OTA) and Physical (PTA) Therapy Assistant", "Certificate Course of Personal Care Worker" and "Elementary Course in Phlebotomy & Intravenous Cannulation", with an aim to train talents for the social welfare sector.



復康助理－職業及物理治療助理證書課程

Certificate Course of Rehabilitation Assistant - Occupational (OTA) and Physical (PTA) Therapy Assistant



護理員證書課程

Certificate Course of Personal Care Worker



抽血及靜脈導管插入(基礎證書)課程

Elementary Course in Phlebotomy & Intravenous Cannulation





# 仁濟義工團

## Yan Chai Volunteer Group

仁濟義工團自2014年成立至今，均由仁濟醫院董事局成員和熱心公益的社會賢達擔任總團長及團長的角色，帶領義工團秉持「仁者存心，濟世利眾」的服務宗旨，積極鼓勵各界人士投入義務工作，為更多有需要援助的社群送上關懷。於2021年度，超過一萬六千名來自仁濟醫院屬下學校及各服務單位的義工提供了接近九萬小時的義工服務。

仁濟義工團致力透過多元化的義務工作，為社區不同階層人士送上關懷，活動包括「節日送心意行動」、「感謝運動—向前線人員致意行動」及「環保推廣運動」等，期望以不同服務形式推廣關愛社區信息，實踐互助互愛的精神。此外，仁濟義工團亦持續與不同社會機構合作，提供專題性培訓機會，鼓勵義工參與不同範疇的義工服務，擴闊視野的同時，亦能為有需要人士送上適切的援助。本年度仁濟義工團籌辦「視障人士服務小組」，由專業單位透過培訓及體驗活動，向義工分享視障人士的實際需要及教授服務技巧，以鼓勵義工更深入了解社會實況，回饋社會。



節日送心意行動  
Festival Love & Given Action



體驗活動—視障人士服務小組  
Practical Activity - The Service Group of the Blind and Visually Impaired



感謝運動—向前線人員致意行動  
LOVE n THANK Campaign

Since the establishment of Yan Chai Volunteer Group (YCVG) in 2014, YCVG has been led by the Board Members of YCH and prominent leaders with public spirit from the society. Under the motto "Serving the community in the Spirit of Benevolence", YCVG pledged to make the best endeavours to mobilise volunteers from all walks of life to serve and spread love and care to the vulnerable groups in the community. YCVG displayed its effort in serving the needy with uplifting record of over 16,000 volunteers and 90,000 hours of volunteer services in Yan Chai's affiliated schools and service units in 2021.

YCVG has been devoted to spreading care to people in different social groups by organising various voluntary services including "Festival Love & Given Action", "LOVE n THANK Campaign" and "Environmental Protection Campaign" with an aim to promote community care and spirit of mutual support. Additionally, YCVG continuously collaborated with different organisations to provide professional training opportunities to encourage volunteers' participation in various services so as to broaden their horizon and deliver assistance to the needy. This year, YCVG formed a service group for the blind and visually impaired. By inviting expertise in the field of services to the blind to provide professional training and practical activities, volunteers were well equipped with the needs of and service skills for those with visual impairment. With deeper understanding about the situation of the needy in society, volunteers were encouraged to participate in voluntary works and contribute to the community.



專業培訓—視障人士服務小組  
Professional Training - The Service Group of the Blind and Visually Impaired



感謝運動—向前線人員致意行動  
LOVE n THANK Campaign





## 特別項目 Special Projects

### 仁濟樂在家有限公司

「仁濟樂在家」繼續秉承「貼心、創新」的服務精神，持續優化家居照顧服務，透過便攜式樂齡科技產品為長者提供到戶復康運動、痛症管理及認知訓練等服務，藉此促進長者之復康進度，以提升其角色功能及自我照顧能力。此外，為增加公眾人士對家居照顧服務之認識，本年度積極聯繫不同的社區持份者，包括新界西醫院聯網病人資源中心、商會、私人屋苑管業處及本院院屬長者服務單位等。透過友好團體的服務網絡推行不同類型的宣傳工作，向社區人士介紹本司服務。

「復康用品展示室」方面，自2021年1月開業至今，一直致力為區內有需要之長者提供優質而價格相宜之復康用品。今年度，本司透過參與區內友好機構之產品分享會及街站等活動，向長者及公眾人士介紹本司之復康用品，並講解如何使用及選購合適之復康用品，以增加長者及照顧者對復康用品之認識。此外，本司亦持續優化運作流程，為有需要的照顧者提供電話訂購及送貨上門服務，以減輕其照顧壓力。

### Yan Chai Happy Home Living Limited

In line with the spirit of "caring and innovative", Yan Chai Happy Home Living Limited ("Happy Home") continued to enhance its home care services by providing home rehabilitation exercises, pain management and cognitive training to the elderly through portable aging technology products, with a view to promoting the rehabilitation progress of the elderly and enhancing their role function and self-care ability. In addition, to raise public awareness of home care services, we actively liaised with various community stakeholders, including the Patient Resource Centres in New Territories West Cluster, The Hong Kong Federation of Insurers, private estate management offices and YCH elderly service units etc. Through the network of friendly organisations, different types of publicity work were carried out to introduce our services to the community.

Since its opening in January 2021, the "Rehabilitation Products Showroom" has been providing quality and affordable rehabilitation products to the needy elderly in the district. This year, we participated in product sharing sessions and street stalls organised by friendly organisations in the district to introduce our rehabilitation products to the elderly and the general public, and to explain how to use and purchase the appropriate rehabilitation products so as to enhance the knowledge of the elderly and their carers about rehabilitation products. In addition, we continued to enhance our operation process by providing telephone ordering and home delivery services for carers in need, so as to reduce their caring pressure.



註冊物理治療師為曾接受關節置換手術的長者提供手術後訓練  
Post-surgical training by registered physiotherapists for elderly people who underwent joint replacement surgery



陪老員陪同長者進行復康運動以減慢機能退化  
Elder sitter accompanying elderly to perform rehabilitation exercises to slow down functional deterioration



陪老員利用平板電腦為長者提供認知訓練  
Elder sitter provided cognitive training to the elderly using tablet computers

服務時段：  
Service Period：  
**2022/4 - 2022/12**

服務總人次：  
Total Number of Service Times：  
**11,827**

服務總時數：  
Total Number of Service Hours：  
**34,073.5**



## 推動殘疾人士就業

本院繼續積極推廣殘疾人士聘僱計劃，提高他們的自決及自我肯定，融入社會。本院會繼續以聘請2%殘疾人士為目標。本院透過成立餐飲訓練中心/特別項目，為更多殘疾人士提供就業機會。

## Promoting Employment of People with Disabilities

YCH had made continuous effort to promote employment of people with disabilities, raise their self-esteem and self-awareness, so that they can integrate into the society. We will continue targeting to have 2% employment of people with disabilities. Through the platform of training centres / special projects, we will offer more job opportunities for the people with disabilities.

## YC18餐飲服務

YC18餐飲服務是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，主要為學員提供不同的餐飲訓練，其中包括飲品沖調技巧、製作輕食如三文治、沙律及湯粉麵、服務及款待客人技巧及學習餐廳恆常營運的基本知識等，開辦目的為殘疾人士提供餐飲訓練及工作機會。本院將持續為殘疾人士提供更多餐飲相關的培訓及實習機會。

## YC18 Catering Service

YC18 Catering Service is one of our catering training centres / special projects. The Centre provided various kinds of training to our trainees including drinks brewing, light food preparation such as sandwiches, salad and soup noodles, skills of serving guests and basic daily business operation and so forth. We will continue providing more catering training services as well as job placement for people with disabilities.



學員學習沖茶  
Trainee was learning how to brew tea



學員學習清潔地板  
Trainees were learning to sweep the floor



學員為顧客準備三文治  
Trainee was preparing sandwiches for customer



同工及學員已預備好服務客人  
Colleagues and trainees were ready to serve





## YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，成立目的為提供更多就業機會予殘疾人士。除了推廣殘疾人士就業外，更重要是能讓殘疾人士在工作中重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動殘疾人士積極改進人生。

為減低新型冠狀病毒於社區傳播風險，康文署曹公潭戶外康樂中心於2020年2月8日至2022年5月26日成為指定隔離營。在這段期間，我們為曹公潭戶外康樂中心隔離人士提供不同款式的早午晚餐膳。隨著政府放寬防疫措施，YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)已於2022年5月27日重啟業務，惟疫情對人流量及生意額仍有影響。我們期望當疫情進一步穩定時，能恢復以往的人流量及生意額，藉此繼續支持殘疾人士就業。

## YC18 Catering Service

### (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) is one of our catering training centres / special projects, aiming to provide more job opportunities for people with disabilities. Apart from promoting employment of people with disabilities, it is more important to assist people with disabilities to regain confidence in their work and establish a positive lifestyle in order to promote positive improvements in life.

To minimise the spread of COVID-19, during the period between 8 February 2020 to 26 May 2022, Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre was arranged as quarantine centre which accommodated those people under quarantine. In that period, YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) provided breakfast, lunch and dinner for all quarantine campers in the campus. As the government relaxed the anti-epidemic measures, the catering services resumed on 27 May 2022. However, due to the epidemic, the flow of people and business volume were still being affected. We hope that the previous flow of people and business volume could be restored when the epidemic situation become more stable, thus to support the employment for the people with disabilities.



殘疾僱員正在傳餐  
The worker was delivering the meal to customer



殘疾僱員正在清潔餐具  
The worker was cleaning the utensils



殘疾僱員正填補雪糕到雪櫃  
The worker was refilling ice cream into the refrigerator



## 過渡性房屋項目「仁濟軒」

本院獲房屋局「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」撥款一億一千六百六十萬元資助興建過渡性房屋項目「仁濟軒」，工程於2022年第三季開展。項目旨在幫助紓緩長時間輪候公屋及居於不適切住家家庭的壓力，改善其居住環境及生活質素；同時向住戶提供相關社區支援服務，期望共建一個關愛互助、共融共享的小社區。「仁濟軒」將提供二百一十二個過渡性房屋單位，預計於2023年第三季落成及入伙。



## Transitional Housing Project – Yan Chai Residence

Our transitional housing project, Yan Chai Residence, was funded by the Housing Bureau's Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-government Organisations with a grant of \$116.6 million. The construction works commenced in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2022. The Project aims to help alleviate the pressure of families who are waiting for public housing and living in inadequate housing, as well as to improve their living conditions and quality of life. In addition, we will provide community support services for them such that a community of caring, mutual assistance and sharing can be created. The Project will be completed with 212 transitional housing units and tenant in-take will commence in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2023.



項目設計圖  
Renderings of the Project

單位類別 Flat type	無障礙單位 Accessible Unit	1-2 人Persons	3-4 人Persons	5 人Persons
內部樓面面積 Internal floor area	約262平方呎 Approx. 262 sq. ft.	約124平方呎 Approx. 124 sq. ft.	約190平方呎 Approx. 190 sq. ft.	約406平方呎 Approx. 406 sq. ft.
單位數目 Number of flats	2	94	112	4



# 教育服務 Education Services



## 辦學抱負 Our Vision

貫徹「尊仁濟世」精神，  
提供優質全人教育，  
培育學生成為國家棟樑。

We pledge to carry out the principle of  
"Serving the Community in the Spirit of Benevolence";  
to provide quality holistic education and  
to prepare our students to be  
the pillars of our country.



23

教育服務單位  
Education Service  
Units



7,000

總學生人數  
Total Student  
Enrolment

## 辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，興辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啟發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。

## Our Mission

We uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students' abilities. We develop students' potentials, cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.

## 概況

仁濟教育服務始於1970年代，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數接近七千人。

## Overview

Yan Chai has started providing education services since 1970s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are nearly 7,000 students studying in our schools.

## 院屬學校三年計劃

董事局自2009/2010學年始，推行屬校三年計劃，旨在為屬校提供額外資源推行校本教學計劃，提升學業表現，計劃成效良好。本院於2020/2021至2022/2023三個學年繼續推行新一輪三年計劃，提供合共三百三十萬元資助，讓院屬中、小學按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

## Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidised our affiliated secondary and primary schools and implemented the Three-year Plans since 2009/2010 school year. With the successful experience from the previous plans, we implement another round of Three-year Plan from 2020/2021 to 2022/2023 school years. A total of \$3.3 million will be additionally allocated to the affiliated schools to conduct school-based teaching and learning enhancement plans. We keep monitoring the performances of the schools to ensure the quality of our education services.

## 仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，目的為表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達到互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2021/2022學年，屬校共有五十名學生/隊伍獲頒卓越表現獎，他們在不同範疇的賽事中均有出色表現；而優異表現獎則有四十一名學生/隊伍獲得。

## YCH Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, we also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2021/2022 school year, 50 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in various competitions. Besides, 41 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award scheme, we hope all our students can get one step forward and make improvements through constructive competitions.

## 創科技校園

院屬學校致力培養學生的創意思維及解難能力，近年均積極推動STEAM課程(科學、科技、工程、藝術及數學)的發展。學生透過跨學科設計的課程，學習編程、機械人操作、人工智能及藝術創作等知識。教師亦安排不同的STEAM特色活動，讓學生進行發明創作或科技競賽，將相關知識學以致用。

### 香港國際學生創新發明大賽

為培養學生的科創精神及發揮所學的知識，本院主辦香港國際學生創新發明大賽。賽事今年踏入第九屆，吸引了68間本地小學，以及來自中國內地、馬來西亞、印尼及澳門的國際隊伍一同比拼創意。總評及頒獎典禮於2022年12月17日假數碼港舉行，創新科技及工業局副局長張曼莉太平紳士擔任出禮嘉賓。

此外，大賽於2022年9月24日舉行「創意教育教師網上培訓課程」，邀請香港資優教育學院院長黃金耀博士及曾獲傑出創新發明指導老師大獎得主—胡素貞博士紀念學校羅其斌老師擔任主講嘉賓，吸引來自20間小學共38名教師參加，彼此交流創意教學策略、培育學生創意思維及發揮他們創新發明的潛能。在10月8、15及22日亦於3間院屬中學舉辦了「尖子創意培訓課程」，合共87名小學生報名參與。

## Innovation and Technology Campus

Our affiliated schools actively developed STEAM curriculum (Science, Technology, Engineering, Arts and Mathematics) in order to cultivate the creative thinking and problem-solving skills of our students. They can learn coding, robotics application, artificial intelligence and artistic creation through interdisciplinary courses. Our teachers will also arrange various STEAM thematic activities for the students to do innovations and compete with others, so as to apply the knowledge in daily life.

### Hong Kong International Student Innovative Invention Contest

Yan Chai encourages affiliated school to promote STEAM Education so as to cultivate students' problem-solving skills, logical thinking and science knowledge. We organised the 9th Hong Kong International Student Innovative Invention Contest in 2022. There were 68 teams coming from different primary schools of Hong Kong, Mainland China, Malaysia, Indonesia and Macau. The final adjudication and prize-giving ceremony was held on 17 December 2022 at the Cyberport. Ms. CHEONG Man-lei, Lillian, JP, the Under Secretary for Innovation, Technology and Industry Bureau was invited to officiate at the ceremony.

Besides, an Innovative Teacher Online Training Course was held on 24 September 2022. Dr Jimmy WONG Kam-yiu, Executive Director of Hong Kong Academy for Gifted Education and Mr. LAW Ki-pan, teacher of Dr. Catherine F. Woo Memorial School, the winner of Outstanding Innovation Invention Teacher Advisor in previous contest were invited to share their views on innovation education with 38 teachers came from 20 primary schools. On 8, 15 and 22 October, we organised the Innovative Students Workshops at three of our affiliated secondary schools that accommodated 87 primary school students.



教育委員會朱德榮主席進行評審工作

Mr. CHU Tak-wing, Gary, the Chairman of the Education Committee gave comments on the inventions



主禮團與得獎學生合照

Group photo of the guest of honours and the awardees







## 仁濟創新科技嘉年華

院屬23間中小學及幼稚園/幼兒中心於2022年7月及2023年2月先後在兩個學年舉辦了「仁濟創新科技嘉年華」，以嘉年華會形式向公眾展示各校的創科教育的成果，並建立與社區緊密的聯繫。活動設有逾30項攤位遊戲、工作坊、展覽區等，當中包括Nerdy Derby轆轤車設計活動、人工智能示範、編程遊戲等，每場活動均吸引逾1,200人次參加。2023年度更新增了藝術元素，使活動更趨多元及豐富，切合創科教育的發展趨勢。



陳繼宇博士MH太平紳士(右二)於「仁濟創新科技嘉年華2023」擔任主禮嘉賓  
Dr. Jason CHAN, MH, JP (second from the right) officiated at the STEAM Faire 2023

## YCH STEAM Faire

We organised the STEAM Faire in the school year 2021/22 and 2022/23 in July 2022 and February 2023 respectively. All of our 23 affiliated secondary, primary schools and kindergartens/child care centres participated in the activities and designed over 30 games booths, workshops and exhibitions, featuring Nerdy Derby, Artificial Intelligence, Coding, etc. Both activities have attracted over 1,200 times of visit. In 2023, the event included the art element which could fully demonstrate the latest development of STEAM education.



學生代表向嘉賓介紹科技藝術作品  
Students introduced their technical artwork to the guests

## 專業發展

### 教育研討會

為提升屬校教師的專業素質，仁濟每年均舉辦教育研討會，並選取教育發展的議題作為主題。在2022年11月19日，本院假仁濟醫院靚次伯紀念中學舉行院屬幼稚園/幼兒中心教育研討會，教育局首席教育主任(幼稚園教育)梁詠珊女士親臨主禮及致詞。是次研討會主題為「幼兒音樂藝術綜合教育」，大會邀請了香港教育大學幼兒教育學系助理教授江肇衡博士，與來自12間院屬幼稚園/幼兒中心合共180位校長和教師進行專題講座。大會並以戲劇、表達藝術及兒童音樂的課題分組進行戲劇、表達藝術及兒童音樂的工作坊。

## Professional Development

### Education Seminar

Yan Chai organises annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar for affiliated kindergartens/child care centres was held on 19 November 2022 at YCH Lan Chi Pat Memorial Secondary School. The seminar was officiated by Ms. LEUNG Wing-shan, Magnolia, Principal Education Officer (Kindergarten Education) of the Education Bureau. The theme of the seminar was "Integrated Education of Music and Art for Children". The thematic lecture was delivered by Dr. KONG Siu-hang, Assistant Professor, Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong. About 180 participants from our schools learned about the skills in promoting the curriculum and the strategy in enhancing art integration education.



主禮團與屬校校長大合照  
Group photo of the officiating guests and the principals



教師投入戲劇教學工作坊  
Teachers participated in drama education workshop





中小學教育研討會於2022年11月29日假新界鄉議局大樓舉行，大會邀得教育局總課程發展主任(議會及中學)洪志彬先生擔任主禮及致勉詞。是次研討會主題為「資訊素養教育」，並邀請了香港浸會大學傳理學院互動媒體系李月蓮教授主講「辨別資訊真偽 - 培養媒體和人工智能素養」，以及教育局總課程發展主任(科技教育)連庭傑先生主講「資訊素養教育如何有效地在學校推行?」，進一步加深院屬中小學校長及教師對資訊素養教育工作的了解。

The education seminar for affiliated secondary and primary schools was held on 29 November 2022 at the Heung Yee Kuk Building, with Mr. HUNG Chi-pan, the Chief Curriculum Development Officer(Council and Secondary) of the Education Bureau being the officiating guest. The theme of the seminar was "Information Literacy Education". The thematic lectures which covered "Distinguishing Fake Information - Building Media and AI Literacy" and "How to implement information literacy education effectively in schools" were delivered by Prof. Alice LEE, Department of Interactive Media, School of Communication of Hong Kong Baptist University and Mr. LIN Ting-kit, Chief Curriculum Development Officer(Technology Education) of the Education Bureau respectively.



主禮團與屬校校長大合照  
Group photo of the officiating guests and the principals

### 院屬中小學優秀教師推薦計劃

為鼓勵教師追求卓越及邁向專業，董事局於2021/22年度特設上述獎勵計劃，以表揚教師在教學、學生培育、學校發展等範疇的貢獻。在2022/23年度，經董事局教育委員會評審後共有27位教師/團隊獲頒發有關獎項。

### Outstanding Teacher Award of Affiliated Secondary and Primary Schools

Yan Chai Hospital Board established the Award in 2021/22 to give compliments to outstanding teachers who have significant contributions in teaching, school development, etc. In 2022/23, there were 27 teachers/teams were awarded.



董事局葉恭主席(右八)向優秀教師頒發獎狀  
Dr. IP Kung-ching, Board Chairman (eighth from right) presented the Outstanding Teacher Award

### 院屬幼稚園/幼兒中心優秀教師獎勵計劃

為表揚教師的優秀工作表現，董事局於2007/08年度設立有關獎項，並由家長、教師及校長等不同持分者評選。在2021/22學年，共有29位優秀教師獲獎。

### Outstanding Teacher Award of Affiliated Kindergartens/Child Care Centres

Yan Chai Hospital Board established the Award in 2007/08 to give compliments to the teachers who have outstanding performance in school. Teachers are nominated by parents, teachers and principal. In the school year 2021/22, there were 29 teachers were awarded.





## 中層管理領導培訓課程

本院一向重視學校中層管理人員的專業發展，自2017/18學年起，每年委託大專院校為屬校度身訂造「仁濟聯校中層領導培訓課程」。2022/23學年，本院委託宏恩基督教學院為55名院屬中小學中層教師開辦「中層管理領導培訓課程」，課程已於2023年3月3日開展，本年度培訓主題為「人事管理」，內容包括：團隊激勵、團隊建立活動、處理衝突技巧等

## Development Programme for Middle Leaders

Yan Chai always attaches importance to the professional development of the schools' middle leaders. Recently, we have commissioned tertiary institutions to tailor-made a leadership training course for our schools. In 2022/2023 school year, we invited Gratia Christian College to organise the training course for our 55 mid-level teachers of affiliated primary and secondary schools. The course commenced on 3 March 2023, covering the concept on human resources management, team encouragement, team building activity and conflict management. The course can enhance the knowledge and skills of the middle leaders.



院屬中小學的中層教師出席課程開展禮  
Middle leaders of affiliated secondary and primary schools attended the course commencement ceremony



## 聯校教師專業交流分享

32名院屬幼稚園/幼兒中心教師於2023年2月20日假院屬林李婉冰幼稚園/幼兒中心舉行了聯校兼收服務教師專業交流分享會，由各校兼收教師進行同儕交流，並對兼收服務電子化及日常工作經驗，互相交換心得，促進彼此專業成長。

## Joint-school Teachers Exchange

A joint-school teachers exchange meeting was organised for 32 principals and teachers of affiliated kindergartens/child care centres on 20 February 2023. The participants visited our Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre to share the experience on using the online Integrated Programme (IP) platform as well as daily teaching experience of IP service, so as to enhance the service quality.

## 國民教育

### 藝術巡展

為讓院屬學生感受祖國在疫情期間對人民生命的重視，本院聯同機構藝術香港，先後於2022年6月14至17日及8月15至17日在院屬靚次伯紀念中學及林百欣中學舉辦「人民至上 生命至上」學校巡展，並展出多幅由本地畫家因應疫情主題的優秀畫作。

## National Education

### Painting Exhibitions

We have jointly organised two painting exhibitions with Hong Kong Art during 14 to 17 June 2022 and 15 to 17 August 2022 at YCH Lan Chi Pat Memorial Secondary School and Lim Por Yen Secondary School respectively. The events gave opportunities to students to understand how the mother country showed her care on people lives during the epidemic outbreak. There were tens of signature painting demonstrated the theme.



—眾嘉賓為畫展進行剪綵儀式  
Guests cutting ribbons to kick off the painting exhibition



## 藝術活動

為使學生了解中國傳統文化，本院獲藝術香港機構邀請，先後合作籌辦全港中學書法比賽、全港小學六一兒童節繪畫比賽及全港幼稚園春節繪畫比賽。透過傳統書法及藝術創作，讓學生認識中國傳統文化之外，亦加強對中國傳統節日的認識，提升國民身份認同。

## Art Activity

To enhance the understanding of traditional Chinese culture, we jointly organised three competitions with Hong Kong Art, namely Calligraphy competition for secondary schools, 1st of June Children Festival Drawing Competition for primary schools, Chinese New Year Drawing Competition for Kindergartens. As a result, students not just can learn the traditions and cultures of China, but also increase their sense of national identity.

## 幼小聯校童遊中華活動

院屬5間位於荃葵青區的小學及幼稚園/幼兒中心於2022年10月21日舉辦了「童遊中華@趙小」聯校活動，安排多位幼稚園親子到院屬趙曾學韞小學參加多元化的攤位遊戲及工作坊，透過豐富的遊戲活動，提升學生對中國傳統文化的認識。

## Joint-school activity @ CTHW

Our 5 affiliated primary school and kindergartens/child care centres located in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi district organized a joint-school activity on 21 October 2022 at YCH Chiu Tsang Hok Wan Primary School. Diversified games booths and workshops were arranged for students to enjoy as so to promote the understanding of traditional Chinese culture.



小學生設計多個富中國傳統特色的遊戲攤位供幼稚園學生遊玩  
Primary students designed various Chinese cultural themed booths for kindergarten children to play with



## 學生支援

### 健康校園在仁濟

自2012/13學年起，本院獲禁毒基金撥款，資助院屬中學參加具測檢元素的健康校園計劃，以及夥拍非政府組織舉辦多元化的學生活動，建立正面價值觀及奉公守法的意識，歷年來均獲得家長及學生支持。由2021/22學年起，本院再次獲得禁毒基金原則性撥款656萬元支持推行未來三個學年的健康校園計劃。

## Support to Students

### Healthy Schools in Yan Chai

Our affiliated secondary schools have been receiving funding from the Beat Drug Fund (BDF) for conducting the Healthy School Testing Programme since 2012/2013 school year. Our schools organised various activities with different Non-government organisations for the students, in order to develop their positive values and sense of law-bidding. The programme has been well supported by parents and students. In 2021/22, we have been granted \$6.56 millions by BDF again to support the Programme for 3 academic years.





## 清華大學香港推薦生計劃

本院獲清華大學招生辦公室慨允，向本院屬下六間中學合共提供7個校長推薦名額，讓院屬畢業生可以通過清華大學的「香港推薦生計畫」申請有關學額。成功透過本計劃入讀的學生將獲清華大學免除學費。香港學生在讀期間可與內地學生同等申請清華大學各類獎學金，還可申請「港澳及華僑學生獎學金」、「寶鋼港澳優秀學生獎學金」等。在2022/23年度，共有2名畢業生透過是項計劃推薦入讀視覺傳達設計系及化生類專業。

## 土木工程拓展署夏日遊學團

20院屬名中學生在2022年8至9月期間參加土木工程拓展署主辦的「夏日遊學團2022」，參觀了東涌社區聯絡中心、將軍澳跨灣連接路、工務中央試驗所及荃灣至屯門單車徑前期工程等，並由現職工程師進行講解，讓學生親身體驗作為工程師的專業工作及政府對工程的規劃，協助他們及早生涯規劃。



學生乘坐專船近距離視察將軍澳跨灣連接路  
Students inspected the Cross Bay Link in Tseung Kwan O on boat

## Tsinghua University Hong Kong Students Nomination Programme

Accepted by the Admission Office of Tsinghua University, each of our affiliated secondary schools can nominate a graduate to study at the Tsinghua University through the Programme. The University will waive the tuition fee of the successfully enrolled students, who can also apply for various scholarships at Tsinghua, including Scholarships for Hong Kong and Macao and Overseas Chinese Students, The Baosteel Outstanding Students Scholarship, etc. In 2022/23, we have 2 graduates admitted to the Visual Communication Department and Chemistry and Life Science Division to commence their undergraduate study.

## Summer Programme by the Civil Engineering and Development Department

In August and September 2022, 20 students from our affiliated secondary schools participated in the "Summer Programme 2022" organised by the Civil Engineering and Development Department (CEDD). They joined a series of study trips to CEDD's facilities and construction sites, including Tung Chung Community Liaison Centre and Promenade, the Cross Bay Link at Tsuen Wan, Public Works Central Laboratory and the Cycle Track between Tsuen Wan and Tuen Mun – Advance Works, to let students have a better understanding of the services and contributions of civil engineering, as well as an opportunity for them to explore their career in the engineering field.



師生於2022年9月26日的結業禮暨嘉年華中了解機械狗的運作  
Teachers and students met the robot dog in the Graduation ceremony cum Carnival on 26 September 2022

## 照顧特殊教育需要

仁濟屬校全面支援有特殊學習需要的學生，以照顧他們的學習需要外，亦讓家長能夠得到適切的支援。院屬中小學按教育局的政策，設立特殊教育需要統籌主任，負責統籌、協調及規劃相關支援策略，達到全校參與模式的融合教育。此外，各校亦設有駐校社工，為學生提供情緒支援及輔導，讓他們融入校園生活。學前教育方面，院屬幼稚園/幼兒中心設有兼收服務，並參加社會福利署「到校學前康復服務」，免費為有需要的學生及家長安排跨專業服務團隊提供的支援服務。

## Cater for the Special Educational Needs

Yan Chai affiliated schools fully support the students with special education needs. They cater for students' diverse learning needs and provide adequate support to the parents. Our secondary and primary schools have Special Educational Needs Coordinator (SENCO) who is responsible for coordinating, liaising and planning related support measures, in order to adopt integrated education in Whole School Approach. Also, the school social work services provide emotional support and counselling for the students to better adapt school lives. For pre-school education, our affiliated kindergartens/child care centres operate Integrated Programme and join the On-site Pre-school Rehabilitation Services of the Social Welfare Department. With the free inter-disciplinary services of these programmes, students and parents are well supported.





## 電子學習

為配合電子教學的趨勢，各屬校均積極發展電子學習策略。例如透過網上平台發放教學影片、電子圖書或習作等，讓學生預習及豐富知識，進一步促進自主學習能力。此外，學生亦可以在電子平台進行評估及遞交功課，而教師則在平台中批改及計算成績。

另一方面，學生在課堂上亦會使用移動學習裝置去完成課堂任務。校園內亦設置不同的學習點，讓學生透過移動學習裝置進行小任務。屬校會繼續推動電子學習，進一步提升學生的自主探索和解難能力。



## E-Learning

In line with the recent development of e-learning, our affiliated schools have actively developed e-learning strategy. With the use of e-learning platform, teachers can distribute teaching materials to the students, such as teaching videos, e-books and homework. Students can get prepared before lessons and enhance their self-directed learning ability. Moreover, students can submit their work through the learning platform while teachers can grade and record in the system directly.

On the other hand, students use mobile learning devices to complete learning tasks during lessons. Various learning spots are set up at the campus, allowing students to perform learning tasks with the mobile learning devices. Our schools will further develop the application of e-learning to boost students' independent exploration and problem solving skills.



學生透過平板電腦記錄實驗數據  
Students used tablets to record the data from experiments

## 其他活動

### 德育及公民教育獎勵計劃

為推動本地德育及公民教育，仁濟與教育局自1998年開始攜手推行「德育及公民教育獎勵計劃」，至今二十五年。獎勵計劃頒的對象為全港中、小學及幼稚園，本屆共有六十份計劃書獲獎，每項獎金五千元。

## Other Activities

### The Moral and Civic Education Award Fund

To facilitate the promotion of moral and civic education, we established the "Moral and Civic Education Award Fund" in 1998 and jointly organised this award scheme annually with the Education Bureau. This is the 25<sup>th</sup> year to organise the Scheme. There were 60 awards given to the winning secondary, primary schools and kindergartens. Each of them received an activity grant of \$5,000.



主禮團成員及評審委員與小學組得獎代表合照  
The officiating guests and adjudicating panel members took a group photo with the awardees of primary school section





## 仁人立德計劃

本院積極推動正向教育及價值觀培育工作，在2022/23年度獲華人永遠墳場管理委員會年度慈善捐款計劃贊助136萬元推行為期一年的「仁人立德計劃」。院屬中、小學將舉辦多達27項多元化的活動，包括學生正向價值觀的培育課程/活動、親子活動及教師培訓。

## 聯校運動競技日

本院於2023年2月11日在院屬董之英紀念中學特別舉辦「仁濟醫院聯校運動競技日」，讓院屬6間中學的同學透過有趣的競技比賽，展現活力動感的一面，而且為增加互動氣氛及趣味性，大會特別安排了多個新興運動，合共舉辦7個項目，包括電競賽車、電競單車、芬蘭木棋、地壺球、頭球、閃避球及室內賽艇。大會邀得入境事務處處長區嘉宏先生I.D.S.M.擔任主禮嘉賓，並頒發全場總冠軍予院屬第二中學。



院屬第二中學勇奪全場總冠軍  
YCH No.2 Secondary School won the overall champion

## Moral Education at Yan Chai

We actively promotes positive education and values cultivation. In 2022/23, we received \$1.36M from the Annual Donation Programme of the Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries to implement the "Moral Education at Yan Chai" Programme. Our affiliated primary and secondary schools will organise as many as 27 diverse activities, including courses/activities for cultivating students' positive values, parent-child activities and teacher training.

## Joint-school New Sports Competition

On 11 February 2023, we organised the Joint-school New Sports Competition at YCH Tung Chi Ying Memorial Secondary School. The activity aimed at showing the vitality of the students from affiliated secondary schools. In order to increase the interactive atmosphere and fun, a number of newly emerging sports were introduced. The Competition comprised from 7 racing items, such as e-racing, e-cycling, Mölkky, floor curling, headis, dodgeball and indoor rowing. Mr. AU Ka-wang, IDSM, Director of Immigration officiated at the prize-giving ceremony and presented the overall champion to YCH No.2 Secondary School.



學生進行閃避球比賽  
Dodge ball competition



同學們的打氣聲此起彼落  
Students cheered up each other continuously



大會增設電競元素，讓學生體會新興運動的樂趣  
E-racing was introduced so as to let students experience the fun of newly emerging sports



## 莫內藝術欣賞

承蒙孫少文基金會全數贊助入場券，讓院屬11間中小學逾500名學生於2022年11至12月期間參加「尋找足印·莫內」沉浸體驗展，親身感受沉浸式的藝術展覽，並認識法國著名藝術家莫內膾炙人口的創作，增加他們對不同藝術媒介及創作風格的認識。



孫葉吐媚副主席(左三)及孫少文基金會孫燕華主席(前排右三)與一眾嘉賓參觀展覽。  
Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman (third from left) and Ms. Chloe SUEN, Chairman of the Simon Suen Foundation (third from right at first row) visited the exhibition with the guests

## The Monet Exhibition

With the generous donation from the Simon Suen Foundation, more than 500 students from 11 affiliated primary and secondary schools participated in the "En Voyage Monet HK" immersive experience exhibition from November to December 2022. Student could experience the immersive digital art display, and learned about the famous creations of the French artist Monet, and increased their understanding of different art media and creative



學生親身體驗大型投射影像作品  
Students experienced the giant projection image

## 綠色教育

為讓學生在優美的環境中學習，仁濟屬校積極打造綠化校園，例如學校花園、天台花園、種植園、生態園等。部分學校亦參加政府的「採電學社」計劃，在學校天台安裝太陽能發電系統，既增加使用可再生能源外，亦能教導學生有關環保知識。

## Green Education

Campus greening is adopted in our affiliated schools which can bring a comfortable learning environment to our students. School gardens, roof gardens, farms and eco-garden are built in the schools. Also, some of the schools have joined the government's Solar Harvest Scheme, which subsidised the schools to install solar energy generation systems. In this connection, the promotion of the use of renewable energy and environment protection are achieved.

## 展望

仁濟會一直秉承「尊仁濟世」的辦學精神，致力提供優質全人教育服務。我們會積極與不同的專業機構協作，為學生提供多元的學習經歷，發展個人成就及豐富他們的學習經歷。此外，本院亦會繼續推動價值觀教育，培育學生的良好品德，及提升他們的自主學習能力。

本院屬下幼稚園/幼兒中心會繼續提供教學與照顧並重的優質學前教育服務，善用教育局資源推動以兒童為本的課程發展。並會與專業培訓機構持續提升教師團隊的專業能力，及發展有系統的家長教育課程。此外，我們亦會加強提升學校的專業發展及管理能力，透過不同培訓活動，進一步強化屬校的教學成效。

## Future Development

Yan Chai will continue to uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", in order to provide quality whole person education for the students. We will co-operate with different professional institutes to provide students with diverse learning experiences. Moreover, we will keep promoting values education to cultivate our students with positive moral and civic characters, as well as strengthening their self-learning ability.

Our affiliated kindergartens/child care centres will continue to provide quality pre-school education and child care services. Also, the kindergartens will enhance the training and support to our professional teaching team, as well as the development of children-oriented curriculum with the resources allocated by the Education Bureau. We will also develop systematic parent education courses as stipulated by the Education Bureau. Besides, we will strengthen the management leadership of our schools. We will organise various professional development programmes for the schools' management members to facilitate





# 仁濟醫院林百欣中學

## Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School



本校數學尖子於2021/2022年度在奧數及國際數學比賽榮獲79個獎項  
Our Mathematic elite won 79 awards in Mathematical Olympiad and international Mathematic competitions in 2021/2022



中一級自主學習工作坊  
F.1 Self-directed Learning Workshop

### 學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為仁濟醫院興辦的第一所中學，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was established in 1982, being the first secondary school of the organisation and founded with a donation by Mr. LIM Por-yen. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school provides quality whole-person education and aims at nurturing students to become pillars of the country. Students are given opportunities to acquire knowledge and skills, exercise self-discipline, distinguish right from wrong as well as develop respect for others.

### 2022/2023年度關注事項

- **好學在百欣**
  - 培養及提升學生自主學習的態度和能力
- **做個A+百欣人**
  - 提升學生的資訊素養
  - 珍惜感恩及關愛他人
- **百欣是我家**
  - 凝聚學校的不同持分者

### 2022/2023 Major Concerns

- **Eager to learn**
  - Fostering and enhancing students' attitude and ability in self-directed learning
- **Pursue Excellence**
  - Promoting students' information literacy
  - Cherishing gratitude and caring for others
- **Love**
  - Agglomerating different stakeholders of the school



學校積極推動STEM學習  
Boosting STEM education



本校學生在視覺藝術方面獲得多個獎項  
Different awards are attained in the field of Visual Arts



## 教與學

### • 課程特色

- 在初中課程方面，各科因應學生的學習需要而設計不同的校本課程，因材施教，提升學生學習動機，照顧學生學習多樣性。各學科均舉辦聯課活動、戶外考察、探訪、境外交流等，豐富及提升學生的學習經歷和藝術素養、擴闊學生視野。
- 在高中課程方面，學校開辦的選修科共十二科，並提供七個藝術課程讓同學修讀，提供學生多元化的學習機會。
- 多個學科及委員會舉辦不同的境外遊學團或交流活動，拓闊學生視野。

### • 教與學策略

- 採用「移動學習」、「合作學習」及「低小多快」的教學策略。學校與香港中文大學優質學校改進計劃合作，推動「自主學習」計劃，培養生摘錄課堂筆記及預習習慣，提升學習效能。
- 推行統整課，培養學生自我管理能力。
- 推行小班教學，各級「中英數通」四個主科技能力分組。
- 推行「尖子培育計劃」
- 推行「我要入大專計劃」及「我要入大學計劃」，提升公開試成績。



Stem小組成員接受香港電台「STEM總動員」訪問  
Members from STEM committee are interviewed by RTHK



男子排球隊勇奪香港學界體育聯合會荃灣及離島區中學分會2022/2023年度校際排球比賽(高級組)冠軍  
Boys' Volleyball Team won the championship in HKSSF Tsuen Wan and Islands Secondary Schools Area Committee Inter-School Volleyball Competition (U19) 2022-2023

## Teaching and Learning

### • Curriculum Features

- The junior curriculum aims at motivating and addressing the needs of students. School-based curriculum is developed in different subjects to cater for learner diversity. Cross-curricular activities, outdoor excursions, visits as well as overseas exchange trips are organised to enrich and enhance students' learning experiences and artistic literacy. Opportunities are also created for them to explore the world from different perspectives.
- The senior curriculum enriches students' learning experiences and appeals to their aesthetic appreciation by offering 12 elective subjects and 7 art-related courses.
- Various activities such as field trips, visits and overseas exchange programmes are held by different subjects and committees to broaden students' horizons.

### • Teaching and Learning Strategies

- Different approaches are adopted like "Mobile Learning", "Cooperative Learning" and "Easy and Short tasks, Frequent Quizzes and Immediate Response" assessment modes as our pedagogical strategies. We continue to cooperate with the Chinese University of Hong Kong to implement the Quality School Improvement Programme to promote "Self-directed Learning" for nurturing students' study habits as in note-taking and pre-lesson preparatory work to enhance their learning efficacy.
- A "Wrap-up Period" is introduced to reinforce students' self-management ability.
- Small-class teaching is implemented among the core subjects – Chinese Language, English Language, Mathematics and Liberal Studies at all levels to cater for different students' learning abilities.
- An Elite Students Programme is promoted.
- The "Springboard to Tertiary Institution Scheme" and the "Striving for University Admission Scheme" are promoted, aiming at elevating students' academic attainments in the HKDSE.

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1982**

校長 Principal :  
**曹達明先生**  
**Mr. TSO Tat-ming**  
電話 Phone :  
**2493 7258**

地址 Address :  
**荃灣荃景園 145-165號**  
**145-165, Tsuen King Circuit, Tsuen Wan**  
電郵 Email :  
**info@ychlpyss.edu.hk**







# 仁濟醫院第二中學

## Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School



周悅潼同學榮獲清華大學、香港中文大學直接取錄，是本校首位在公開試開考前，已經榮獲知名大學免試直接取錄的學生  
ZHOU Yi was granted direct offers from Tsinghua University and Chinese University of Hong Kong before the HKDSE examinations started, which is unprecedented among our students



楊承軒同學成為首位考取DSE中英雙語5\*的學生，榮獲中文大學法學士取錄  
YEUNG Shing-hin is our first student attaining Level 5\* for both Chinese Language and English Language of HKDSE examinations. He was admitted into the undergraduate programme of Bachelor of Laws at Chinese University of Hong Kong

### 學校簡介

仁濟醫院第二中學創立於1987年，承蒙著名實業家周文軒 OBE太平紳士捐助建立，一直秉持「尊仁濟世」校訓，致力為學生創造學以致用的機會，培育學生的領袖才能和回饋社會。本校貫徹仁濟醫院「尊仁濟世」校訓，以「自律立志而行為，服務致用利群」，致力培育學生成為才德兼備的人才。

### 2022/2023年度關注項目

- 多元化評估，提升課堂教學效能
- 多元化文本，跨課程閱讀
- 強化價值教育的實踐體驗

### 管理與組織

教育界在2022年面對自疫情出現以來最大的衝擊，惟幸在學校教職員及學生的同心合力下，本校成為屯門區內最早復課的學校之一，更順利克服各項挑戰，落實多項重要計劃，為學校邁步向前奠定更穩固的基礎。在2022/2023學年，本校參加多項優質教師培訓，包括香港大學「提升中學教師的評估素養」、香港中文大學 QSIP專業學校改進計劃、香港考試及評核局「數據主導評核提升計劃」等，持續提升教師的專業能力。

### School Profile

Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School was founded in 1987 with donation by famous industrialist Dr. CHOU Wen-hsien OBE, JP. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", we are committed to creating opportunities for students to apply knowledge, cultivate leadership and give back to society. Our school is devoted to instill in students the notions of "Do good deeds with self-discipline and determination; benefit society with services" and nurture students to be talents with both abilities and virtues.

### 2022/2023 Major Concerns

- Design diverse evaluations to improve classroom teaching efficacy
- Assign diverse reading texts to promote cross-disciplinary reading
- Strengthen values education through practical experience

### Management and Organisation

The education sector has been impacted deeply by the epidemic in 2022. Thanks to the concerted efforts of our teachers, staffs and students, we not only are among the schools which resumed schooling in Tuen Mun the earliest, but also overcome challenges in implementing different projects and promoting the school's development. In the school year 2022/2023, we have participated in multiple professional teacher trainings, including "Enhancing Assessment Literacy of Teachers in Secondary Schools" by HKU, "Quality School Improvement Project" by CUHK, "Data-driven Assessment Enhancement Programme" by HKEAA etc. to raise teachers' professional capacity continuously.



英文科參加「香港小莎翁」英語戲劇計劃，培養學生對英國文學作品的興趣，並提升其運用英語的信心  
We have participated in English drama project organised by "Shakespeare4All Hong Kong" in an effort to cultivate students' interest in English Literature and confidence in applying English



各科配合跨學科語文政策，籌備五期「英語馬術」課程，培養學生全方位運用英語的能力  
Teachers of different departments organised five rounds of "English Equestrian" courses as part of the cross-disciplinary language policy to encourage students to communicate English in various situations





## 學與教

為讓高中學生有充裕的選科自主，本校在2021/2022學年再增加兩個選修科，包括中國文學及旅遊與款待，連同一直已設的第三語言科目—日本語，本校目前共開辦15個選修科，成為屯門區內學術選擇最寬廣的中學之一。此外，學校致力提升學生兩文三語，已成功向教育局申請在2022/2023學年中一級開辦「化時為科」英文組，部分科目會以英語授課，配合豐富的英語延展學習活動，為學生提供全方位的英語沉浸學習經歷。

## 校風及學生支援

本校重視學生的健康身心發展，透過與校外專業團體合作，為不同角色和特質的學生，提供高階價值觀教育活動，例如帆船領袖訓練、青年航天科技課程、「入境事務學院青年計劃」、「消防友師計劃」等，為學生創造實踐價值觀教育的機會。為加強支援學生，學校全力推動全方位學習經歷，透過一系列校本資優及多元智能課程，培育學生全人發展，包括「英語馬術」課程、「英語水肺潛水」課程、「香港小莎翁」英語戲劇計劃、「樂齡科技360°專才培育計劃」等。



學校積極舉辦不同主題的親子課程，促進學生的多元發展，並鼓勵家長與子女同行學習  
We actively organise parent-child courses with different themes to promote diverse development of students and encourage parents to learn together



本校舉行英文周，將校園打造成嘉年華會，讓學生享受學習英語的樂趣  
In order to help students enjoy the fun of English learning, English Week was held, turning the school into a great carnival

## Learning and Teaching

To provide senior form students with more choices of elective subjects, Chinese Literature and Tourism and Hospitality Studies were introduced in the school year 2021/2022. Together with Japanese Language as a third language subject, a total of 15 elective subjects are available, which makes our school one of those giving students the largest number of options in Tuen Mun. Upon successful application to the Education Bureau in the school year 2022/2023, "Allocation of Time to Subjects" English groups have been developed among F.1 students, to provide students with immersive experience in English learning, along with extensive English activities.

## School Ethos and Student Support

Out of our concern for the development in students' physical and mental health, we have been working with professional bodies in arranging quality activities of values education for students with diverse characters and potentials. For instance, leadership training on sailing ships, courses on astrological technology for adolescents, "Immigration Department Youth Leaders Programme", "Fire Department Mentorship Programme" etc. Through school-based activities and multi-intelligence curricular arrangements, opportunities are available for students' whole-person development, such as "English Equestrian" courses, "English scuba-diving" courses, English drama project organised by "Shakespeare4All Hong Kong", "Gerontechnology 360° Education" Project, etc.



本校榮獲教育局、南聯教育基金「第四屆品德教育傑出教學獎」，成為本屆唯一榮獲傑出獎的中學  
We won "The 4<sup>th</sup> Outstanding Teaching Award for Moral Education" jointly organised by the Education Bureau and Winsor Education Foundation, and became the only secondary school to win the outstanding award



學校舉辦「關愛周」，並以「解憂雜貨店」為主題，策劃一系列紓壓活動，培育學生自愛守法的意識  
"Caring Week" is organised under the theme of "Unworried Post", we introduced a series of stress relief activities to nurture students' sense of self-love and law obedience

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1987**

校長 Principal :  
**鍾偉成先生**  
**Mr. CHUNG Wai-shing**  
電話 Phone :  
**2467 3736**

地址 Address :  
**屯門第31區楊青路**  
**Area 31, Yeung Tsing Road, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**school@ych2ss.edu.hk**







# 仁濟醫院董之英紀念中學

## Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School

學生參與「國•家•我」短片製作培訓比賽，並與范徐麗泰，大紫荊勳賢，GBS，CBE，JP合照留念。  
Our students participated in "Country•Home•Me" Short Film Production cum Training and Competition and took a group photo with Mrs. Rita FAN HSUI Lai-tai, GBM, GBS, CBE, JP



### 學校簡介

本校創辦於1994年，為仁濟醫院創辦的第三所中學，是政府津貼的全日制中學，由仁濟醫院創辦人之一董之英先生捐助建立。

### 2022/2023年度關注事項

#### • 提升學生學習表現

本校學生在2022年香港中學文憑試中表現良好，近五成學生成功升讀大學課程。

#### • 建立學生正面價值觀

透過加強推行不同的獎勵計劃和體驗學習活動，如「好人好事」、「多元智能躍進計劃」、「晨曦計劃」及「入境事務處青少年領袖團」等，營造尊重、關愛及感恩的校園文化，培養學生良好的價值觀及公民意識。學校亦推行全校參與模式的「學生關顧及職業指導計劃」，包括「新生關顧」及「雙雙足印個別指導計劃」，配合「一頁檔案」的內容，時刻留意學生情況，適時給予支援與鼓勵。同時，設立生涯規劃閣，協助學生升學及就業。



本校與漁農自然護理署合辦「有機農業活動暨開放日」  
We co-organise the "Organic Farming Activity cum Open Day" with Agricultural, Fisheries & Conservation Department

學生在「新界區賀國慶青少年短片大賽」中勇奪二等獎、三等獎及「最佳創意獎」  
Our students won the Second Prize, Third Prize and the "Best Creative Award" in the "New Territories Celebration of the National Day Youth Short Film Competition"



### 三元教育 體藝並行

本校提倡「學術—創藝—體育」的「三元教育」理念，重視學生學術水平，亦因應學生的不同學習需要，提供多元、專業及系統化的創意藝術及體育運動課程，包括「創藝計劃」和「董之英足球計劃」。



多間小學到訪參與「學校資訊日2022」  
Various primary schools participated in our "School information Day 2022"

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School is a whole day co-educational aided secondary school. It was the third secondary school set up by Yan Chai Hospital. The school was named after one of the Hospital's founders, and school patron, Mr. TUNG Chi-ying.

### 2022/2023 Major Concerns

#### • Lifting student's academic performance

Our students performed well in the 2022 HKDSE, and nearly 50% students successfully entered the University courses.

#### • Nurturing students' positive values

Through strengthening the implementation of various award systems and experiential learning activities, such as "Good People Good Deeds", "Enhanced Smart Teen Project", "Morning Glory" and "Immigration Department Youth Leaders Corps" etc., we create the culture of respect, caring and gratitude as well as cultivating students' positive values and civic awareness. Moreover, our school implements whole-school approach "Student Care and Career Mentorship Schemes", which including "New Students Care and Guidance" and "Walking Step By Step with You Guidance Plan". In line with the "One Page Profile", we always pay attention on students' situation and provide supports to our students. A well-resourced career corner has also been set up to assist students in further studies and employment.



本校與心意習協辦「大灣區社區醫療關愛行動」  
We jointly organised the "Greater Bay Area Community Medical Care Service" with "Sum Yee in HK"



「習主席七一講話重點」學界分享會  
"Spirit of the President Xi Jinping's Important Speech on 1 July" sharing session

### Ternary Education: Parallelism in Sport and Art

Our school advocates the philosophy of Ternary Education which emphasises academics, creativity and sports. Two diversified, professional and systematic programmes, namely the "TCY Football Program" and the "Creative & Performing Arts Program" (CPA) are offered to meet students' learning needs.

## 學術

本校與二十所本港及海外的大專院校合作，開辦「TCY升大學直通車計劃」，安排「優先面試」及「有條件取錄」。所有2021/2022學年的應屆畢業生獲合作院校「有條件取錄」的比率達100%。在2022/2023學年，學校亦積極開拓內地升學途徑，包括與內地華僑大學接軌，提供「華僑大學校長推薦計劃」，合共12位學生獲成功取錄。

## 創藝

本校的「創藝課程」採用系統化及專業化的訓練模式，提升學生學習效能。在初中方面，因應學生的興趣及需要，把戲劇表演及影片製作元素，融入語文、音樂及視覺藝術科內，進行跨科學習，以生動有趣的課堂，提升學生的學習興趣。在高中方面，透過有系統的電影製作訓練和實習，讓學生實踐所學。在2022/2023學年，本校更獲邀與香港漁農業界合作，拍攝一系列五集的宣傳片。在拍攝的過程中，創藝專修班學生能學以致用，從中獲得豐富經驗，亦能為推廣漁農業現代化發展出一分力，現時第一集宣傳片已完成拍攝，並由香港特別行政區行政長官李家超，大紫荊勳賢，SBS，PDSM，PMSM主持項目啟動禮。此外，本校創藝成績斐然，在不同比賽中屢獲殊榮，包括勇奪「新界區賀國慶青少年短片比賽」二等獎、三等獎及「最佳創意獎」；「國。家。我」短片製作培訓及比賽榮獲「專業評審團獎」等。

## 體育

本校推行「董之英足球計劃」，由利物浦國際足球學校(香港)執教，將專業化和系統化的訓練融入常規課堂。本校曾六奪全港學界精英足球賽冠軍及連續十七年沙西區學界足球比賽冠軍，成績顯著。計劃成功拓展學生的升學及就業途徑，更培育出不少職業球員，包括港超聯球員乃至國內球會，均有本校學生的身影。在2022/2023學年，在利物浦足球學校(香港)的專業帶領下，本校足球隊勇奪沙西區學界足球冠軍，成功晉身全港精英賽。除學界比賽外，本校亦會安排學生積極參與不同的足球比賽，如與香港警隊進行足球友誼賽及「賀國慶青總盃」等，累積實戰經驗。

## 全人發展 多元學習

為提升學生的學習興趣及實現全方位學習的目標，本校為學生搜羅及安排各式各樣的活動體驗，例如參加ARUP工程顧問公司主辦的職場走訪活動「bE inspired!」及其公司的工作實習、土木工程拓展署舉辦的「夏日遊學團」、「FutureGEN Girls Leadership Summit 2022」、「JA Meet My Goals Mentorship Programme」及「習主席七一講話重點」學界分享會等。學校亦會鼓勵學生參與不同的比賽，如「RoboMaster機甲大師青少年挑戰賽」、「香港校際AI方程式 2022」及「Teach 2.0程式編寫」等，讓學生發揮才能，開拓視野。此外，本校舉辦家長座談會及親子工作坊，讓家長了解子女成長的需要，促進親子關係。

## Academics

Our school collaborated with 20 local and overseas tertiary institutions to launch the "TCY through Train to the University" Programme, which successfully assisted all fresh graduates in 2021/2022 to obtain conditional offers and priority for an admissions interview. In the school year 2022/2023, we also actively explored the pathways to the Mainland, including linking up with Huaqiao University through the "Principal's Recommendation Scheme", which 12 students were successfully admitted to the university.

## Creativity

The Creative and Performing Arts (CPA) curriculum aims at enhancing students' learning efficiency through systematic and professional trainings in film production. In junior forms, the CPA integrates the elements of drama performance and film production into Languages, Music and Visual Arts subjects, to facilitate interdisciplinary learning and eventually raise students' interests. In senior forms, a systematic CPA syllabus, which aims at teaching students pragmatic film production techniques, film art and the skills of creative writing, is implemented. Students can also apply what they have learnt in class in hands-on practice and field training. In the school year 2022/2023, our school was invited to cooperate with the Hong Kong agriculture and fisheries industry to shoot a series of five-episode promotional videos. The filming allows the CPA students to apply what they have learned and gain a wealth of experience. In addition, they can also contribute to the promotion of the modernization of agriculture and fisheries in Hong Kong. The filming of the first episode was completed and the Chief Executive of the HKSAR, Mr. John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM, presided over the project launching ceremony. In addition, we have made outstanding achievements in the CPA and have won many awards in different competitions, including the Second Prize, Third Prize and the "Best Creative Award" in the "New Territories Celebration of the National Day Youth Short Film Competition"; the "Professional Judging Panel Award" in the "Country, Home & Me Short Film Production cum Training and Competition", etc.

## Sports

Our school launched the "Tung Chi Ying Football Programme" (TCYFP) and hired professional football coaches from the Liverpool FC International Academy Hong Kong to give systematic and regular football training for students during school periods. Our football team has won 6 times the Championship in the All Hong Kong Schools Jing Ying Football Tournament as well as the Championship of the Inter-Schools Football Competition (Sha Tin Sai Kung District) for 17 years in a row. The TCYFP has successfully nurtured numerous professional players, who have played in the Hong Kong Premier League and professional football teams in mainland China. Undoubtedly, we have successfully expand students' career path for furthering studies and employment. In the school year 2022/2023, our football team successfully won the Championship of the Inter-Schools Football Competition (Sha Tin Sai Kung District) and qualified for the Hong Kong Jing Ying Football Tournament under the professional football coaches from the Liverpool FC International Academy Hong Kong. Besides, we also arrange the football team to actively participates in various competitions, such as friendly match with the Hong Kong Police Force Football Team and "Celebration of National Day: Federation of Hong Kong Jiansu Youth Cup", etc. to accumulate practical experiences.

## Whole Person Development through Diverse Learning

In order to arouse students' interest in learning and achieve the goal of all-round education, we have arranged various activities for our students, such as Arup Group Limited "bE inspired!" workplace visits and internship programme, "the Civil Engineering and Development Department Summer Programme 2022", "FutureGEN Girls Leadership Summit 2022", "JA Meet My Goals Mentorship Programme" and "Spirit of the President Xi Jinping's Important Speech on 1 July" sharing session, etc. Our school also encourage students to participate in different competitions, such as "RoboMaster Youth Tournament", "Hong Kong Inter-schools AI Formula 2022" and "Teach 2.0 Programming" etc., in order to develop students' talents and broaden their horizons. In addition, parent seminars and parent-child workshops are organised to let our parents understand the needs of children's growth and promote parent-child relationship.

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1994**

校長 Principal :  
**黃攸杰先生**  
**Mr. WONG Yau-kit**  
電話 Phone :  
**2640 9822**

地址 Address :  
**沙田馬鞍山路210號**  
**210 Ma On Shan Road, Sha Tin**  
電郵 Email :  
**office@ychtcy.edu.hk**







# 仁濟醫院靚次伯紀念中學

## Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School

林桂至同學獲清華大學直接取錄，並獲本校頒發傑出校友嘉許狀  
LAM Kwai-chi was granted direct offer from Tsinghua University and was awarded the outstanding alumni certificate by our school



學生同心抗疫，  
接種疫苗  
Fight the virus,  
vaccination for all

### 學校簡介

本校座落將軍澳，於1996年9月2日創立，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生。

### 2022/2023年度關注事項

- 增強課堂效能，提升拔尖果效。
- 優化行政領導，加強資源管理。
- 重視生涯規劃，發展多元智能。

### 關愛校園

本校連續十七年獲「關愛校園」獎項，舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如自強計劃、功課自善計劃、「Teen晴計劃」、「Project We Can」計劃及生涯規劃教育活動等，並為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。

### 鞏固基礎，發展潛能

- 全校推行閱讀課，重視兩文三語的培養。
- 中一設課後功課輔導班，協助升中同學適應中學的學習。
- 設課後精進班，收拔尖保底之效。
- 為公開試班別提供有系統的課後補課，提升學生應試能力及考試成績。
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力。
- 推動創新科技教育，培養學生適應將來社會的能力。



26周年校慶典禮  
26<sup>th</sup> Anniversary Ceremony

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our School was established on 2nd September, 1996 with the donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist.

### 2022/2023 Major Concerns

- Strengthening the learning effectiveness in class and enhancing the results of elite programmes
- Refining leadership of the administrative group and strengthening the management of resources
- Emphasising the importance of life planning education and developing multi-intelligence of students

### Caring School

Our school has won the "Caring School Award" for 17 consecutive years. Various activities in relation to moral education and guidance are organised to increase students' self-confidence, sense of belonging and adaptability. For instance, sharing at Morning Assembly, "Good Student Award Scheme" and "Campus Angel Scheme", etc. We have also provided individualised and small-group pastoral care and guidance programmes for our students, including the Self-strengthening Programme, Homework Remedial Classes, "Sunny Teen Programme", "Project we can" and Life Planning Education, etc. Individual or group counselling is also provided for students with special educational needs.

### Building up a solid academic foundation for students and develop their potential to the full

- Promoting reading and emphasising on the development of students' biliteracy and trilingualism.
- After-school homework classes for F.1 students in the aims of fostering good learning habits.
- Elite and enhancement classes are arranged for students to enhance their learning effectiveness.
- Enhancement courses are provided for senior form students to strengthen their examination skills and performances.
- Various programmes are organised to strengthen students' self-learning ability and generic skills as well as raising their learning motivation.
- Aiming to enhance students' abilities to become a well-adjusted individual in the society, we promote innovation and technology education.



26周年校慶嘉年華  
26<sup>th</sup> Anniversary Carnival





## 多元化的學習經歷

- 初中推行閱讀課、戲劇科、創意科技課及「創你程」課堂，以多元化的學習經歷培養學生融會貫通不同學科，加強學生溝通、表達、語文及協作等不同能力，為新高中課程及生涯規劃作更好的準備。
- 設有校園電視台，為學生提供有趣的分享及學習平台。同時，推行網上閱讀計劃，以提升學生的自學能力。
- 為配合教育新趨勢，本校進行課程改革，推行STEM教育，打造創客空間，推動科技教育。
- 參加優質教育基金主題網絡計劃，協助中小學教師推動STEM發展。
- 安排學生參與各種學術活動及比賽，如校內的學科週活動、校外的科學設計比賽、校際朗誦節、徵文比賽等。學生亦於不同比賽中屢獲獎項，例如在2023 U.S. Open無人機資格賽中榮獲團隊亞軍和個人亞軍。
- 舉辦「中法學生交流計劃」，法國學生及本校學生互相探訪。通過上課、家訪及參觀等活動，擴闊學生視野，增強他們與人溝通及學習的能力，歷年已有過百名學生受惠。
- 為學生創設「其他學習經歷」，包括編定常規課節，以及在課餘時間安排各項工作經歷或社會服務活動，以豐富學生的學習體驗。
- 全學年安排不同的境外學習，拓闊學生視野。



學校旅行日  
School Picnic



舞蹈組榮獲全港公開舞蹈比賽(群舞爵士組)銀獎，並在勵勉學生大會中表演  
Our dance group won the Hong Kong Open Dance Competition Silver Award (Jazz) and performed in Student Encouragement Ceremony

## Multi-dimensional learning experiences

- Reading lessons, drama lessons, creative technology courses and life planning periods are implemented in the junior forms to better prepare students in communication and collaboration for the new senior secondary curriculum and development of their potential.
- Campus TV Station has been established to provide students with an interesting sharing and learning platform. Also, Online Reading Scheme is implemented to enhance students' self-learning ability.
- Stem education is promoted to align with the new education trends. Advanced technologies and new equipment have been introduced to build a MakerSpace and promote the IT in the education context.
- Participating in the QEF Thematic Network programme to provide STEM education in secondary and primary schools.
- Students are encouraged to participate in various academic activities and competitions, such as the Speech Festival, scientific design competition and writing competition etc., and our students have won numerous awards in different competitions, such as the first runner up in U.S. Open Drone Competition Hong Kong Qualifying Round.
- We have launched the "Franco-Chinese Student Exchange Programme". Students from both sides attend lessons and explore local landmarks during the visits. This experience has not only broadened their horizons but also improved their communication skills and learning motivation. Over the past years, more than 100 students have benefitted from such exposure.
- Activities related to the "Other Learning Experiences" have been incorporated into regular lessons. Career exposures and social activities are arranged after-school, so as to enrich students' learning experiences.
- Different cross-boundary learning activities are provided to students to widen their horizons.



學校在2022年9月中旬恢復全日上課及留校午膳  
Whole-day classes and lunch at school have been resumed in mid-September 2022



本校在2023 U.S. Open無人機資格賽中勇奪團隊亞軍  
Our school won the first runner up in U.S. Open Drone Competition Hong Kong Qualifying Round

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1996**

校長 Principal :  
**曾國勇先生**  
**Mr. TSANG Kwok-yung**  
電話 Phone :  
**2702 9033**

地址 Address :  
**將軍澳毓雅里10號**  
**10 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O**  
電郵 Email :  
**lcp-mail@lcp.mysch.net**







# 仁濟醫院王華湘中學

## Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School



文嘉燕副校長獲行政長官頒發社區服務狀  
Vice-principal, Ms. MAN Ka-yin was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service



每年舉辦英語周歌唱比賽  
English singing contest is held every year

### 專業領導 不懈求進

本校於1999年創校，法團校董會由社會各界精英組成。2022/2023年度關注事項包括：(一) 理順「華湘人」文化，強化價值教育，培養學生正向人格，深化關愛文化；(二) 培育學生「反思求進、自我完善」的精神，持續強化學生自主學習能力，發揮個人潛能，營造重學氛圍。本校成立教師專業發展委員會，每年就不同範疇策劃教師進修交流活動。

### 設備先進 電子學習

本校在天台安裝覆蓋社區的無線網絡，配合約三百五十部平板電腦，方便推行電子學習。校園內有數碼學習區、電視台、媒體剪接室等。又自行開發教師考績網上平台，亦透過遠程視像會議系統開展學習活動。我們成立STEM教育組統籌全校有關課程，協調相關學科活動，並關建STEM教室。

### 英語校園 成效顯著

本校初中開設英文班，各科推動跨學科英語學習課程，並舉辦英語學習團。其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語周、英文口語日等。



升旗隊以流動旗杆在禮堂舉行升旗禮  
Flag-raising ceremony is held at hall

### Pioneer in Education

Our school management committee is a team of elite members of society. In the school year 2022/2023, the areas of concern include harmonizing our "Whasanian" culture and strengthening value education to develop the students' sense of positivity. We also focus on nurturing students' ability to reflect, seek progress and self-improve through reinforcing self-directed learning. Our staff development committee organises various activities to enhance teaching effectiveness.

### Utilising Technology We Lead

To facilitate the implementation of e-learning, with the extensive coverage of WiFi network in our school, about 350 iPads have been introduced. There are Digital Learning Zone, Campus TV and Media Editing Workstation, etc. Our school has also developed the E-appraisal System. Video conferences are held regularly with sister schools in various countries. We have established STEM Education Committee to coordinate the curriculums of the related subjects and cross-subject activities. A STEM classroom was also built.

### Learning Authentic English Students Fly High

EMI classes are operated in junior secondary levels. Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Language Across the Curriculum Programme has been introduced to maximise students' exposure to English. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including Halloween Fun Day, English Week, English Speaking Day and English study tours.



非物質文化遺產工作坊  
Intangible cultural heritage workshop



## 重視德育 關懷成長

本校加強國民教育，透過每周升旗、專題講座、教師分享、文章選讀等活動，讓同學建立國民身分意識，加強國家安全觀念，並瞭解香港在大灣區的角色。重要活動包括九一八事件紀念日、憲法日國旗下講話、南京大屠殺紀念日等。本校為學生提供充分的成長支援，增聘額外學校社工加強學生輔導工作。每年與校外機構合作推動各類校本德育及健康計劃。成立學生會，孕育民主精神。

## 成績卓越 支援學習

本校學生成績優良，公開試成績美滿，支援措施包括暑期綜合補習班、課後增潤強化課程、課後網上實時學習課程等，受惠學生眾多。

## 活動繽紛 拓闊視野

本校有三十六個聯課活動小組，覆蓋學術、興趣、體育、制服隊伍與社會服務等範疇，每年在全港公開比賽中獲得多個獎項。學生會及四社幹事會透過「華湘年宵市場」、「EJ運動會」等校內活動，培養同學的歸屬感。每年舉辦不同主題的遊學活動。本校中西樂團、豎琴隊、風笛隊、精英合唱團等，經常獲邀在不同場合演出。

## 家校合作 造福學子

法團校董會設家長校董，家長支援各項校務，減輕教師行政負擔。恆常活動包括水仙花義賣、中秋節派贈月餅、敬師節派水果、農曆新年派朱古力利是、聖誕燒烤同樂夜等，家長教師會在2014年獲家校合作事宜委員會頒發「Q嚟認證」。

學生參加社區應急輔助隊  
香港回歸25周年中式步操  
匯演  
Students joined the Chinese-style drill performance organised by Community Emergency Aid Team



Virtual Reality(VR)體驗  
活動  
Students are experiencing VR floor curling



## Building Moral Intelligence We Support

To facilitate the national education, weekly flag raising, theme-based talks, teachers' sharing and article appreciation are held in the school regularly. Students are expected to increase recognition towards their national identities and understand the role of Hong Kong in the development of Guangdong-Hong Kong-Macau Great Bay Area via participation in various kinds of events, such as September 18th Incident Memorial Day, National Constitution Day and Nanjing Massacre Memorial Day. Besides, the school has recruited social workers in order to provide full support to students' needs. Apart from all the listed activities, our school also collaborates with different organisations and promotes different kinds of moral education and health schemes. The establishment of the Student Union nurtures democratic spirit.

## Blooming Talents Students Shine as Stars

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. Our supportive measures include supplementary summer tutorials, enhancement and remedial classes for students in need. Students also benefit from the different online classes after school.

## Broadening a Wide Variety of Co-Curricular Activities Students' Horizons Broadened

There are 36 co-curricular activity groups of different aspects, such as subject-based learning, interest classes, sports teams, uniform teams and community services, etc. Our students are champions in various competitions and they receive over a thousand awards and medals every year. The Student Union and Houses organise various competitions and activities like "Chinese New Year Fair" and "EJ Games" to boost our students' sense of belonging. Students can also take part in the study tours organised every year. Our Symphonic Band, Chinese Orchestra, Bagpipe Ensemble and Elite Choir have been invited to perform in numerous events.

## Developing Incredible Family-School Partnership We Bond

The Incorporated Management Committee comprises various professionals including our parent representatives. Strong bonding between the school and parents make our school unique. Not only do many parent volunteers help in various school administrative work, but also organise festive activities. We received recognition from Committee on Home-School Cooperation in 2014.



成立劍擊學會  
Fencing Club was established



袁國勇教授到校主持科學講座  
Prof. YUEN Kwok-yung was invited to share his career path

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1999**

校長 Principal :  
**邱少雄先生MH**  
**Mr. YAU Siu-hung, MH**  
電話 Phone :  
**2706 0477**

地址 Address :  
**將軍澳唐俊街8號**  
**8 Tong Chun Street, Tseung Kwan O**  
電郵 Email :  
**info@ychwss.edu.hk**

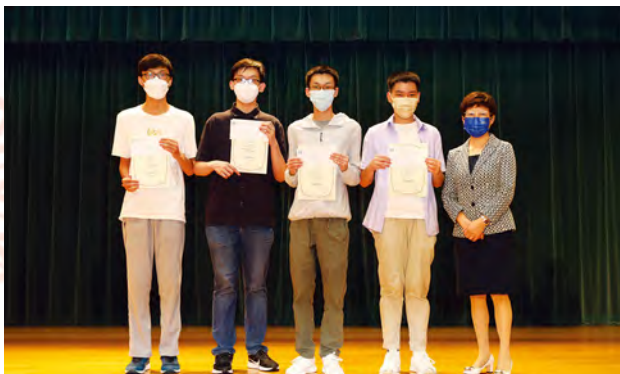






# 仁濟醫院羅陳楚思中學

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College



校監羅嘉德榮譽博士(社會科學)MH頒發獎學金予畢業生  
Our Supervisor, Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH is presenting the scholarship to the graduates.



中六畢業生洪煜原獲得蓬瀛仙館獎學金公開考試成績優良獎  
Our F.6 graduate, HUNG Yuk-yuen is awarded the Fung Ying Sin Koon Scholarship for Outstanding Public Examination Achievement

## 學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制文法中學。現時開辦了中一至中六共二十四班，全校學生約七百人。

## 課程特色

2007年起引入受全球工商機構及大學採用的「高效能人士的七個習慣」課程作為培訓學生建立全人格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」的基礎；並為新生家長進行免費「活出七個習慣」講座，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

本校亦開展外籍英語導師實習計劃，為學生設計不同種類的英語課程及活動，與學生進行伙伴計劃，作為語言及文化交流的新嘗試。本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，經歷多采多姿的學習生活。學校成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。

## Brief Introduction

Our school is a subsidised secondary school founded in 2001. The school is providing F.1 to F.6 education, composing of 24 classes and around 700 students.

## Curriculum Characteristics

In 2007, we adopted "The Seven Habits of Highly Effective People" training course at our school. It was a huge success and the course was used and recognised by worldwide industrial and business organisations. The course aims at helping students develop characters and the four core values including "Responsibility", "Courtesy", "Team Spirit" and "Contribution to Community". Free seminars titled "Living the Seven Habits" are provided to the parents of new students to facilitate collaborations between parents and teachers and create an environment for all-round development.

An internship programme for Native English Teacher has been introduced, which aims at designing different English classes and activities for students. A "Buddy Scheme" has also been set up to promote language and cultural exchange. A one-year foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. With the aims of enhancing students' ability in using English and helping students to build a macro-wide mentality, the destination for this programme is targeted at United States of America. We have also set up a \$2 million scholarship for students who are excellent in both academic and conduct to enjoy diversified learning experiences, including leadership training, physical and aesthetic developments, overseas exchange programmes and further studies in local and overseas universities.



學生領袖就職禮  
Student Leader Inauguration Ceremony



學生於英語茶座學習英語  
Students learning English at the English Cafe





## 2022/2023年度關注事項

本校將繼續締造跨學科英語學習環境，培育學生英語閱讀的興趣及能力，並營建多元學習空間，發展學生潛能。本校透過英語跨學科課堂，協助學生溫習以英語學習的科目，並由英語領袖舉辦不同的跨學科英語課外活動，藉此加強學生以英語學習其他學科的興趣，並提升信心。電子閱讀亦是本校關注的其中一個重點，我們鼓勵學生使用網上閱讀系統，閱讀英文電子書以提升英語能力。其次，本校通過多元學習日，由學生協助老師舉辦不同的科本活動，例如數學科的班際拍賣遊戲、通識科的專題報告展覽及基本法問答比賽、社企工作坊、數理STEM活動、中國歷史/視覺藝術/德育及公民教育/中國語文/電子學習組合辦的中華歷史文化日等，增加學生課外知識及經歷，並從中協助學生發展潛能。



來自波蘭的交流生(後排左一)到校學習一年  
Exchange student from Poland (1<sup>st</sup> from left at the back row) coming to our school to study for one year



本校田徑隊參加中學校際田徑比賽，獲得女子總團體殿軍  
Our school's athletic team participated in the Inter-school Athletics Competition and got the overall Women's Team 3<sup>rd</sup> runner-up.

## 2022/2023 Major Concerns

In this academic year, we continue to create a diverse learning culture to maximise students' potentials, as well as establishing an English-rich environment for students and encouraging them to build interests and skills in English reading. English Language Across Curriculum lessons and co-curricular activities organised by English Ambassadors both serve as key items to help students revise EMI content subjects and to help boost students' confidence and motivation in learning content subjects in English. Thanks to the fact that e-reading is also one of the major concerns, we also have purchased an e-reading system to enhance students' English reading skills and to help them expand their horizons. Apart from English-related supports and activities, we have introduced Diverse Learning Days. Students offer supports to help teachers organise various subject-based activities to enrich their extra-curricular experience. We believe that activities including but not limited to the Inter-class Auction Contest by the Mathematics department; the exhibition of Independent enquiry research and the Basic Law Quiz Competition by the Liberal Studies department; Workshops offered by social enterprises; the STEM Faire by both the Science departments and the Mathematics department; as well as the Chinese Cultural and History Day by a joint committee including the Chinese History department, the Visual Arts department, the Moral and Civic Education Committee, the Chinese department and the E-learning Committee can help students enrich extracurricular knowledge and stretch their potentials.



學生參加教育無邊界舉行的文化祭活動  
Our students participated in the cultural festival organised by Education Without Borders

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**2001**

校長 Principal :  
**楊佩珊博士**  
**Dr. YEUNG Pui-shan, Rita**  
電話 Phone :  
**2682 1315 / 2682 6335**

地址 Address :  
**九龍九龍灣啟禮道10號**  
**No10, Kai Lai Road, Kowloon Bay, Kowloon**  
電郵 Email :  
**ychlccsc@ychlccsc.edu.hk**







# 仁濟醫院何式南小學

## Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School



何式南海陸空競技場  
"Ho Sik Nam META Arena" specially built for our "META"



學生使用人工智能互動英語學習應用程式，評估英語能力  
Students used the AI-powered Assessment Apps to accurately assess their English language abilities

### 學校簡介

本校為仁濟醫院首間小學，位於屯門第十六區，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍設備完善，為同學提供優質的學習環境。

### Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun Area 16, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September, 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The school has provided an enhanced and productive learning environment for students.

### 2022/2023年度關注事項

- **豐富學生的學習經歷，進一步優化學與教的效能**  
本校持續優化學與教，包括善用電子學習、發展學生高階思維的解難能力、透過STEM課程促進跨學科學習等，啟發學生多元的學習策略，以提升其學習效能。
- **建立正向的校園文化及持續加強師生、家長對學校的歸屬感**  
本校推行生命教育，運用多元化的活動及學習經歷，營造正向學習的校園環境，增強學生對學校的歸屬感。

### 2022/2023 Major Concerns

- **To enrich students' learning experience and enhance learning and teaching**  
We continue to enhance our learning and teaching, including the implementation of e-learning, developing students' problem solving skills and other generic skills, promoting interdisciplinary learning through STEM programmes etc., in order to inspire students' diverse learning strategies to improve their learning effectiveness.
- **To establish positive school culture and enhance sense of belonging among students, teachers and parents**  
We promote life education, using different meaningful activities and learning experiences to create a positive learning environment in order to foster positive values and students' sense of belonging to the school.



學生投入進行STEAM學習活動  
Students enjoyed the STEAM learning activities



本校手球隊表現出色，部份學生更入選中國香港代表隊  
Our Handball Team performed well and some of the team members are selected to be the representatives of Hong Kong, China Handball Team



## 教學及課程特色

本校為一所學術型「Happy School」，既重視學生的學術發展，亦注重學生愉快學習，發展他們的潛能。在2022/2023學年，學校積極發展校本特色STEAM課程—「META」，以配合教育新趨勢。「META」是由「海」（Marine）、「陸」（Earth）、「空」（Aerial）、「先進科技」（Technology）四大範疇整合而成。學生在六年的學習生涯中，會透過螺旋式設計的課程涉獵四大範疇的知識，從而提升他們的探究、創意及應用能力。本校特別建立「何式南海陸空競技場」，提供場地給學生展示他們製作的科研作品。學校亦於課堂內加入「虛擬實境」及「擴增實境」的輔助教學，把虛擬物件和真實環境結合，透過視覺化、遊戲化的學習模式，增強學生在課堂內的參與度。

此外，本校致力營造英語學習語境，透過多元化的英語活動，如舉辦「萬聖節學習日」及「英語超級英雄日」等，讓學生在日常生活中運用英語，提升他們的自信心。在2022/2023學年，學校與出版社合作，成為全港首間使用人工智能互動英語學習應用程式的學校。學生不但可利用流動應用程式隨時隨地自學英語，亦可透過系統分析個人的英語水平和能力；教師更可參照分析結果，掌握學生的學習難點，調適教學策略，因材施教。

## Teaching and Curriculum

Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School is a "Happy School" with a strong focus on academic excellence. We achieve this by integrating academic aspects with talent development and promoting happy learning. To keep abreast with new educational trends, "META", a school-based STEAM curriculum, was developed in the school year 2022/2023. "META" includes the following learning themes – "Marine", "Earth", "Aerial", and "Technology". Students will be introduced to these four areas throughout the six years of study by incorporating a spiral curriculum, so as to enhance their inquiry, creativity and application skills. "Ho Sik Nam META Arena" was also established to provide a venue for students to display their inventions. Moreover, investments in additional resources were made in the form of immersive technologies like "Virtual Reality" (VR) and "Augmented Reality" (AR). The additional assistive tools have carved a path for a collaborative and immersive learning experience, in hopes of strengthening students' engagement in the classes.

In addition to pioneering the implementation of advanced methods and technologies, the school has placed further emphasis on creating an English language rich environment. Diversified English activities such as "Halloween Day" and "English Superhero Day", etc. have been organised to create authentic language acquisition opportunities. To accurately assess the English language abilities of our students, an Artificial Intelligence (AI) analysis system was launched in cooperation with the publisher. This will allow our students to have a better understand of their strengths and weaknesses while teachers can adapt their curriculum to cater for learner diversity.



本校中樂團於校際音樂節屢獲殊榮  
Our Chinese Orchestra has won splendid results in various music competitions



仁濟醫院愛心曲奇暖萬家2022—愛心訪校活動  
Yan Chai Hospital Charity Sales Cookies 2022 — School Visit Activity

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1985**

校長 Principal :  
**樂凱欣女士**  
**Ms. LOK Hoi-yan**  
電話 Phone :  
**2451 0325**

地址 Address :  
**新界屯門第十六區興安里**  
**Area 16, Hing On Lane, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**ychhsn@yahoo.com.hk**







# 仁濟醫院羅陳楚思小學

## Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



本校榮獲「第五屆品德教育傑出教學獎」傑出獎，推行的正向教育工作得到認同  
Our school has won "the 5th Outstanding Teaching Award for Moral Education"



本校教師在第十七屆優秀教師選舉中，榮獲「優秀教師獎」(創新教學)  
Our teachers have won "the Award of Outstanding Teacher" (Innovative Teaching) organised by Hong Kong Federation of Education Worker

### 學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府津貼小學，座落在屯門碼頭區，創立於1986年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，遂以其芳名為本校命名。

### Brief Introduction

This is the second subsidised primary school which is run by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court in Tuen Mun. It was named after the late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, who made a generous donation to establish the school in 1986.

### 2022/2023關注事項

- 推展正向教育，協助學生達至豐盛人生
- 拓展學生的學習空間，以啟發潛能
- 創設科技環境，提升學生探究及應用能力

### 2022/2023 Major Concerns

- Promote positive education to help students achieve a prosperous life
- Expand students' learning capacity to exploit their potential
- Establish a technological environment to enhance students' abilities of exploration and application



本校獲香港電台邀請接受新人類大世界：「STEM總動員」節目訪問  
Our principal and students were interviewed in a radio programme of RTHK



學生在「楚思舞台」活動中表演，盡展才能  
Student performed in the talent show

### 課程特色

#### • 正向教育重啟迪

本校透過多元的校本活動，以正向獎勵的形式，深化學生正面的價值觀，建立正向守規的校園文化。同時，透過校本角色「楚楚」、「思思」及其好友們，配合不同的學習經歷，教導學生學會感恩和樂於助人，培養他們的正向態度。

### Curriculum

#### • Cultivating positive values

Through diversified school-based programmes, our school deepens students' understanding of positive values and inculcates self-discipline by implementing school-based award scheme. With the promotion of the school-based positive characters, "Charles", "Ceci" and their family and friends, students learn to be thankful and help others via various learning experiences.



### • 創新科技邁向前

本校於2022/2023學年繼續參與賽馬會運算思維教育計劃，在四至六年級推行計算思維及編程課程，協助學生奠定創科基礎，配合未來發展的需要。此外，本校致力推行「混合學習」，讓學生掌握電子學習，從而發展其自主學習能力。同時，在三至四年級推行啟發學習班，學生自攜平板電腦回校上課，使學習方式更多元化，提升學生的自主學習能力。

### • 校本課程顯特色

本校創設由生態園、STEAM科及常識科結合而成的特色課程—「三環課程」。以生態園為應用場所，讓學生運用從常識科習得的知識，配合STEAM科的科技教學及編程應用，進行解難學習。同時，生態園為不同科目提供學習場景，包括德育及公民教育、中文科、數學科及視藝科等，豐富學生的學習經歷，促進學習效能。

### • Development of innovative technology education

Coming to the third year of CoolThink@JC, learning of computational thinking and coding has been promoted to all upper primary students in order to empower the students to become prominent thinkers and creators of technology. Apart from this, "Blended learning" is the focus of our curriculum development, which fosters students' self-regulated learning ability through e-learning. Meanwhile under the implementation of Learning Beyond Classroom (LBC) Programme, P.3 and P.4 students bring their own tablets to school and make good use of the device in a diversified learning environment.

### • School-based "Three-ring Curriculum"

"Three-ring Curriculum" is an innovative school-based curriculum composed of Eco-Garden, STEAM and General Studies. The Eco-Garden provides an application context for students to apply the knowledge they learn in General Studies and STEAM lessons, and demonstrate problem-solving skills with the help of coding. Besides, the Eco-Garden is also a learning context for other subjects and areas like Moral and Civic Education, Chinese Language, Mathematics and Visual Arts etc., enriching students' learning experience and enhancing learning effectiveness.



學生接受攀爬繩網的挑戰，學習迎難而上  
Student took up a challenge of rope climbing



學生在校進行「小小奧運會」，體驗不同的奧運項目  
Students did various sports in the "Little Olympics Games" at school



學校積極推廣運用虛擬實境，提升學習成效  
Our school has widely promoted the use of Virtual Reality to enhance the learning effectiveness



學生製作香薰，學習享受放鬆心情  
Students made the fragrance and learnt to relax themselves



學生透過話劇介紹中國的不同民族  
Students introduced different ethnic groups through drama performance



五年級學生製作電子迷宮，應用STEAM所學  
P.5 students made the digital maze with what they have learnt in STEAM lessons

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1986**

校長 Principal :  
**陳嘉碧女士**  
**Ms. CHAN Ka-pik**  
電話 Phone :  
**2441 3366**

地址 Address :  
**屯門湖景路29號**  
**29, Wu King Road, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**office@lccs.edu.hk**







# 仁濟醫院趙曾學韞小學

## Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School



小一愉快遊學月，多元學習展才能  
Students get ready for P.1 school life through diversified learning activities



學生於校內攀石牆勇闖高峯  
Students experience rock climbing at school



學生從富趣味性的遊戲中學習字詞  
Students learn vocabularies through fun games

### 學校簡介

本校創辦於1989年9月，位於青衣島。荷蒙本院永遠顧問兼本校校監趙曾學韞教授榮譽博士BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

### 2022/2023年度關注項目

- 推動生命教育，培育孩子正向人生
- 聚焦孩子自主學習的能力及態度，建立積極的學習習慣
- 發展資優教育

### 課程特色

#### • 幼小銜接，多元融合

幼小銜接為小學教育中重要的一環。為了讓幼小順利銜接，學生投入學習，本校推行愉快教學模式—以「小一愉快遊學月」作為旅程之始，以主題學習為模式，藉着學科上各種有意義的結合，讓學習與學校、家庭及社區相互連結，幫助小一學生適應小學生活。學生透過多元化的學習活動認識學校、老師和同學，甚至延伸至社區，同時豐富其學習經歷，讓學生在短時間內為未來作好準備，熱愛校園生活。

#### • 環境教學，深耕細作

學校重視學生的全人發展，除了在課堂上讓學生吸收知識外，亦著重在課室外建構知識，並利用校園各種不同的設施讓學生鞏固所學，提升學生的學習興趣。我們設有中草藥園及水耕種植園，讓學生親身種植，認識不同植物的功效；亦設有生態園，供學生觀察花卉、魚池和陸龜的情況，豐富他們的學習經歷。在校園一樓備有「中國之窗」，走廊的大型壁畫皆由學生與藝術家共同繪畫，讓學生感受中國具代表性的地標及詩詞，加深對中華文化的了解。

#### • 服務學習，心繫社區

價值觀教育一直是本校課程的核心項目。學校希望透過加強社區聯繫，讓學生發揮所學，學習關懷不同人和事的處境，培育他們對社會的責任感，例如舉辦開放式中秋晚會，讓區內不同家庭聚首一堂；參加「赤腳×小腳板」慈善創作，為貧弱和智障兒童籌款；舉行「關懷社區送暖行動」，讓學生進行體驗式學習活動，包括向社區獨居長者派發被子及製作環保酵素等，讓全校師生參與送暖行動，體驗社區共融，實踐仁濟精神。

### Brief Introduction

Our school, which was founded in September 1989, is located on Tsing Yi Island. It is named after our supervisor and advisor of the board, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, who generously donated half a million dollars to aid the establishment of the school.

### 2022/2023 Major Concerns

- To promote life education and cultivate students' positive values
- To equip students with self-directed learning skills and establish positive learning habits
- To develop gifted education

### Curriculum

#### • Smooth integration for young learners

Transition from kindergarten to primary school is a big step for children. To facilitate it, our school implements a bridging program commencing with a "P.1 Happy Study Tour" which encourages students to engage with school life through thematic learning activities. We promote inter-disciplinary learning and build strong relationships with parents and society. Participating in the programme helps students gain a better understanding of their peers and teachers, as well as the school culture in general. To support diversity, we provide a variety of activities that cater for students' different learning needs. We strongly believe that the close connections with school can help children develop their sense of belonging that is highly beneficial for learning.

#### • Holistic Learning

Our school strongly emphasises the whole-person development of students and therefore promotes learning beyond the classroom. A number of school facilities are designed to accommodate that. The Chinese herbal garden and the Hydroponic Farm are built to meet students' interest in nature and to enrich their knowledge about the functional use of plants. Students learn how to take care of animals in the Eco-corner. Following the holistic approach, we highly value the role of art in education. The murals, canvas and other art pieces displayed in the corridors aim to cultivate art appreciation among our students. The spirit of Chinese heritage is recreated through the poems and paintings along the corridor called "A Window to China", in order to inspire our students to love, respect and further explore their native culture.

#### • Community Learning

Values Education has always been the core values of our curriculum. We stimulate community connections to provide our students with many opportunities to bring up their sense of social responsibility. For example, our school held a Mid-Autumn Festival party for the families in the district; students participated in "Barefoot Walk" Art Creation to raise funds for underprivileged children; the "Caring for the Community and Sending Warmth" programme was launched. We arranged a variety of experiential learning activities, which include distributing quilts to the elderly living alone and making environmentally friendly fermenters etc., allowing our teachers and students to experience the community integration and practice the spirit of benevolence.



### • 生命教育，以愛傳承

本校生命教育課程以「品格教育」為媒介，從學生生活上培養正向價值觀。配合學校的中草藥園，我們開展「中醫藥文化」課程，讓中醫藥走進學生生命與健康教育，與「關愛」結合，將健康的生活方式對外推廣，傳承中華文化，培育家國情懷。此外，學校透過周會、每月生日會暨便服日、「好學之星」等活動，從校園環境至班級經營，推動正向教育。本校亦參與香港教育大學的「協助中小學規劃生命教育計劃」，在課程設計、教師及家長教育等獲得專業的支援與發展，理論與實踐並重。

### • 持續評估，回饋學與教

我們致力提升評估素養，優化校本評估項目，以一、二年級作為試點，取消測考，釋放空間，以單元學習表現報告呈現學習成果。我們善用不同的評估工具收集評估數據，適時追縱學生的學習進程，以改善學習成效，此模式將分階段推展至第二學習階段。

### • 快樂閱讀，書海飄流

學校圖書館以「森林」為主題，營造一個喜「閱」空間。我們透過恆常的家長讀書會，讓家長們有機會互相交流閱讀心得，主題包括「電子閱讀平台」、「從閱讀中學習」、「讓孩子愛上書」、「親子閱讀」等，與校攜手培養學生的閱讀興趣。在2022/2023學年，學校成功申請賽馬會數碼「悅」讀計劃撥款，舉辦推廣閱讀的活動，進一步推廣閱讀風氣。

### • Life Education

Our school-based life education curriculum incorporates with practical knowledge of health, environment and culture as well as the element of "Caring", aiming to cultivate positive values among our students. Taking an advantage of having a Chinese herb garden at school, we carry out the course of Chinese traditional medicine to promote healthy lifestyle and cultivate students' patriotism. Moreover, regular collaborative activities such as assemblies, monthly birthday celebrations, no uniform days and "Star Pupils" are arranged to promote positive education. Besides, with the help of professionals from the Education University of Hong Kong, we are going to optimise our life education curriculum to meet our learners' needs. A whole-school approach helps us maintain a strong sense of community.

### • Continuous Assessment and Feedback

Given the great role that assessments play in teaching, we decide to review our approach to it and fine-tune our school-based exam system. P.1 and P.2 students do not have any formal assessments in order to allow more space for teaching and learning. Instead, students receive an individual performance report, which contains some solid feedback and recommendations from their teachers based on a number of factors. A similar model might be considered for Key Stage Two in the future. We believe in the power of formative assessments, which help us identify the learning gaps and provide the remedy accordingly. To maximise the learning outcomes, we make optimal use of the assessment results and adjust our teaching strategies.

### • Reading Wonderland

The school library is designed as a "Forest" and has become the favourite place for our students. Through regular reading workshops, we provide parents with the opportunity to exchange their reading experiences with each other. Some of the recent workshops covered "e-reading", "learning through reading", "reading fun" and "parent-child reading", hoping to cultivate students' interest in reading together with our school. In the school year 2022/2023, our reading activities have also been expanded and upgraded after receiving funding from the Jockey Club "Joy of e-Reading" Scheme.



學生在中草藥園學習植物生長規律及種植技術  
Students learn planting in Chinese herbal garden



學校心繫青衣區，關愛送贈予獨居長者  
Serving and caring the elderly in the Tsing Yi district



從體驗中學習關愛和照顧小動物  
Learn to love and care for small animals through value education



在「童遊中華@趙小」活動中，學生設計攤位遊戲供幼稚園幼兒參與  
Students design "Children's Journey to China" game booths for kindergarten children



學生在森林圖書館翻閱自己喜歡的圖書  
Students read their favourite books in the school library

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1989**

校長 Principal :  
**陳奕鑫先生**  
**Mr. CHEN Yi-hsin**  
電話 Phone :  
**2433 1788**

地址 Address :  
**青衣邨第二期**  
**Tsing Yi Estate, Phase II, Tsing Yi**  
電郵 Email :  
**info@ychcthwps.edu.hk**







# 仁濟醫院蔡衍濤小學

## Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School



透過有機種植，學習愛護環境  
Students develop their love for the environment through organic gardening



學校建立「資優人才庫」，幫助學生於不同領域發展，如音樂、藝術、體育等  
A "Talent Pool" has been set up to analyse students' talents so as to better their individual development

### 學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第4間政府資助小學，座落於大埔第六區，蒙蔡衍濤先生MH慨捐100萬元開辦費，於1992年9月開辦。校監為蔡少洲太平紳士。

### Brief Introduction

Our school, which is located in Tai Po Area 6, is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to, MH, in recognition of his generous donation of \$1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in September 1992. Our school supervisor is Mr. CHOI Siu-chow Tony, JP.

### 2022/2023年度關注事項

#### • 培養正向價值素養

各科配合正向教育元素，在課程中引入責任、關愛、感恩、尊重、內省、堅毅等核心價值。

#### • 發展STEAM教育

校本STEAM課程重視科技與科學，同時加入藝術元素，讓學生動手創作，學以致用。

#### • 培養學生多角度思考

學校致力培養學生聆聽、尊重，並從他人的角度思考事情，判斷是非。

### 2022/2023 Major Concerns

#### • To promote positive thinking through mindfulness education

Positive education is infused in all subjects. The core positive values include responsibility, care, gratefulness, respect, self-reflection and persistence.

#### • To develop school-based STEAM curriculum

We have developed our STEAM programme which integrates science, technology and arts. We provide hands-on opportunities for students to apply what they have learnt.

#### • To cultivate different thinking modes using multiple perspectives

We strive to promote respect and nurture the ability to listen and to analyse from different perspectives so as to have a better understanding of the world.



一至三年級以「SPARK創新課程」進行跨學科學習  
"SPARK" programme in P.1-3 promotes interdisciplinary learning



學校致力發展STEAM教育，學生在創新發明比賽中屢獲殊榮  
Students' inventions have made remarkable achievements



## 課程特色

學校一貫以全人發展為目標。上午課時進行學科學習；下午課時則進行非學術學習活動，包括閱讀課、語言課、才能訓練(藝術、科學與科技)及週會，讓學生在知識、技能和態度三大層面上均能充分發展。學校亦會根據每位學生的才能，成立「資優人才庫」，為學生提供適切的培育，於不同的領域發展。

本校致力推行跨學科的創新課程設計，以常識科為主導的「SPARK 課程」重視學生的學習素養。課程結合自學及情意教育，讓學生學會學習、感恩和服務。一至三年級各有一班以英語授課，課程貫通英文科、常識科、視覺藝術科及生命教育，讓學生靈活運用各學科知識，相得益彰。

此外，本校積極發展STEAM 課程。常識科加強創意科技教育的元素，透過豐富的活動，如「科技聯繫生活」、特色專題研習及課後創意培訓，發展學生的共通能力。電腦科添加程式編寫單元，並結合視藝課程，以嶄新科技激發學生創意及設計潛能，如學生利用雷射切割及3D立體打印，創作「動力雕塑」等作品。學校電子學習發展成熟，於四至六年級各班開辦「自攜裝置」(BYOD)電子班。課程配合學科特色，包含不同電子學習策略，例如互動課堂、即時評估及網絡延伸學習等，亦逐漸引入「適異性教學」，提升教學效能。



學生利用雷射切割及3D立體打印，創作「動力雕塑」  
Students make kinetic sculptures with laser cutting and 3D printing technology



視藝科將科技融入藝術，創作3D魔幻燈座  
3D lampshades are created as a result of the infusion of technology education in Visual Arts Curriculum

## Curriculum

We commit to providing whole-person education. Our school timetable is infused with all-round development and holistic education. We have academic acquisition in the morning session and non-academic activities in the afternoon, such as Reading classes, Language classes, Talent Training (Art, Science and Technology) and assemblies. Students' knowledge, skills and attitude are fully developed through diversified learning activities. Also, we have set up a "Talent Pool" in which students' talents are analysed to better their individual development.

Our school has introduced the cross-curricular programme "SPARK" in one of the classes in P.1 to P.3 respectively. With General Studies Curriculum being the spine, the programme is supplemented with self-learning as well as affective education in which students learn how to learn, be grateful and to serve. The programme also enables students to connect the knowledge of different disciplines such as English Language, General Studies, Visual Arts and Life Education using English as the medium of instruction.

In addition, we have developed and optimised the STEAM curriculum. In General Studies, emphasis is placed on creative technology education in which maker pedagogy is embedded. Diversified activities such as "Technology connected to Life", project learning and after-school creative trainings are launched to enhance students' generic skills. In Computer Studies, Coding Education is included and infused with Visual Arts elements to develop students' creativity and computational thinking concepts. For instance, students make kinetic sculptures with laser cutting and 3D printing technology. Moreover, the school-based e-Learning curriculum is well established. We have implemented the "Bring Your Own Device" (BYOD) Scheme in all P.4 to P.6 classes to motivate students. Different e-Learning pedagogies and approaches have been adopted, such as interactive learning tools, instant assessments and feedback, as well as online extended learning activities. We have also introduced an "Adaptive Teaching Approach" to enhance effectiveness and efficiency.



STEAM課程多元豐富，設有VEX IQ機械人班、AI編程班等  
STEAM programme is enriched with diversified classes such as VEX Robotics and AI Coding Class.



## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1992**

校長 Principal :  
**陳淑兒女士**  
**Ms. CHAN Suk-yee**  
電話 Phone :  
**2656 6116**

地址 Address :  
**大埔第六區運頭塘邨**  
**Wan Tau Tong Estate, Area 6, Tai Po**  
電郵 Email :  
**admin@ychchttps.edu.hk**







# 仁濟醫院陳耀星小學

## Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School



學生代入太陽與北風的角色演繹戲劇  
Students take the roles of the sun and wind to perform drama



學生在「英遊課」中透過遊戲學習英語  
Students learn English through games in "Learn-Through-Play" lesson

### 學校簡介

本校以捐建人陳耀星SBS太平紳士芳名命名，致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。

### Brief Introduction

Our school is named after Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a joyful learning environment with an emphasis on moral education. We nurture students to be independent life-long learners with sound moral values to compete in the knowledge society and the ever-changing world.

### 2022/2023年度關注事項

- 提升課堂學與教的效能
- 加強全校正向文化，培育至「正」耀星人
- 加強推動閱讀，營造校園閱讀氛圍

### 2022/2023 Major Concerns

- Enhancing the effectiveness of learning and teaching  
Strengthening the culture of positive education, nurturing "The Most Positive Iu Seng Students"
- Strengthening the reading culture and creating a reading atmosphere on the campus



學生透過小組活動認識同理心  
Students understand empathy through group activities



快樂傳「晴」攤位活動  
Sharing of "Sunny" Booth Activities

### 課程特色

#### • 快樂學語文

小學生天性愛玩、想像力豐富、模仿力強，尤其喜歡生動有趣的學習模式。中文科引入「戲劇教育」，藉此培養學生的專注力、溝通能力及社交能力，從中學會與他人合作。學生透過代入不同的角色演出戲劇，體會各人物的內心世界，培養同理心，進而推己及人，對品德培育是重要的一環。此外，學校在初小英文課增設「英遊堂」及大圖書教學課，以遊戲、歌唱及小組活動的形式學習英語，協作教師及外籍英語教師亦會參與課堂，進一步提升學生的參與度，優化其英語溝通能力。

### Curriculum

#### • Learning Languages Happily

Primary students are playful, imitative and imaginative. They especially like lively and interesting learning modes. "Drama Education" is introduced in the Chinese subject to cultivate students' concentration, communication skills and social skills, and learn to cooperate with others. By taking different roles in drama, students can experience the inner world of each character, so as to cultivate students' empathy and extend themselves to others, which is an important part of moral cultivation. Besides, the elements of "Learn through Play" and "Big Book" are integrated into the English lessons of junior forms. Students learn English through games, singing and group activities. Collaborative teachers and Native-speaking teachers also participate in the lessons to further enhance students' participation and optimise their English communication skills.



### • 常識教育大變身

學校結合常識與資訊科技課，將STEAM、天文課程及編程教育普及化，按程度編寫一至六年級校本課程。透過嶄新有趣的課程和活動，培育學生的創意思維及自主學習能力，激發他們的創科潛能。學校在課餘時亦會舉辦一系列拔尖課程，包括VEX-123、VEX-GO、VEXIQ三個由淺入深的機械人課程及無人機群飛課程，並鼓勵學生積極參與校外及國際性比賽，過去一年學生均屢獲佳績。

### • 營造正向校園文化，培育至「正」耀星人

全校參與推動正向校園，以「鼓勵」、「欣賞」及「關愛」為行動，並誦讀「耀星禮儀經」，配合生命教育課堂及歷奇活動，培養學生成為自律、自信及關愛他人的人。學校舉辦「快樂傳『晴』活動」，在各級安排不同的專題活動及課堂，讓學生從不同角度認識自身與他人的情緒，從而學習如何與人建立正向的人際關係，提升幸福感。此外，本校參加浸信會愛群社會服務處主辦之「樂繫校園獎勵計劃」，榮獲「傑出學校大獎」。該獎項是表揚學校於2021/2022學年在「行動」、「知識」、「情意」、「人際」及「家、社」範疇均有傑出表現，對師生及家長的努力予以肯定。

### • 文化傳承，國民教育

學校重視國民教育，致力傳承中華文化。學校除舉辦「愛我中華文化活動日」外，還安排學生參與多項與認識中國文化相關的活動，包括邀請專業導師來校進行偶影互動示範演出、參加三棟屋博物館「瑞獸顯喜慶」工作坊、參加「迎國旗、奏國歌」訓練營，以及參觀香港故宮文化博物館等。此外，中文科與德育科設立跨科專題——「舌尖上的家鄉情」，讓學生從家鄉美食感受人文情懷，從而欣賞中國的傳統美德。學生亦以此專題與國內的姊妹學校作深入交流。

### • General Studies Education Transformation

Our school combines General Studies and Information and Communication Technology courses, which popularises the STEAM education, astronomy curriculum and coding education. We design school-based curriculum for P.1 to P.6 according to their levels. Through creative and interesting curriculum and activities, students' creative thinking skills and independent learning ability are enhanced as well as stimulating their innovative potential. Our school also organises a series of elite courses including VEX-123, VEX-GO, and VEXIQ robotic courses and the drone course. We encourage students to participate in various inter-schools and international competitions. And they have won numerous awards.

### • Establishing a Positive School Culture, Nurturing Devoted and Ardent Stars

We promote a positive school culture and incorporate the ideas of "Encouragement", "Appreciation" and "Caring". The theme is based on our "Manners Chant" which complimented our Life Education lessons and adventure activities. Students are nurtured to be selfless, self-disciplined, confident and caring. Our school also organises different activities to spread happiness. Through lessons and various thematic activities, students can understand their own and other people's emotions from different points of view, so as to learn how to communicate with others, establish positive interpersonal relationships and enhance their sense of well-being. In the school year 2021/2022, we joined the "Hi-Five Student Engagement Award Scheme" organised by Baptist Oi Kwan Social Service and won the "Outstanding School Award", which affirmed our well-performance in the areas of "Action", "Knowledge", "Emotion", "Interpersonal relationship" and "Home and Society".

### • Culture Inheritance and National Education

The school emphasises on the importance of national education and is committed to inherit the Chinese culture. Apart from the "Chinese Culture Activity Day", we also arrange a number of activities related to promoting Chinese culture for our students, which include the interactive professional puppet performance, "Auspicious Animals in Festive Occasions" Workshop in the San Tung Uk Museum, "National Flag raising and Playing the National Anthem" training camp and the visit to Hong Kong Palace Museum, etc. Besides, the Department of Chinese and Moral Education set up a cross-curriculum project – "A Bite of Hometown", which allows students to experience the humanistic feelings from the food in their hometown, so as to appreciate the traditional virtues of China. Students also conducted exchange activities with our Mainland sister schools in this project.



學生從歷奇活動中學習各種品德元素  
Students learn various moral characters from the adventure activities



學生體驗操控皮影偶  
Students experience the manipulation of shadow puppets



學生參加三棟屋博物館「瑞獸顯喜慶」工作坊  
Students participated in "Auspicious Animals in Festive Occasions" Workshop in the San Tung Uk Museum

### 學校資料 Information

創校年份

Founding Year :  
**1996**

校長 Principal :

**陳碧蘭女士**  
**Ms. CHAN Pik-lan, Agnes**

電話 Phone :

**2706 1932**

地址 Address :

**將軍澳煜明苑**  
**Yuk Ming Court, Tseung Kwan O**

電郵 Email :

**info@ychcisps.edu.hk**







# 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園

## Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten

### 學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，座落於屯門鳴琴路寶田邨。承蒙本院顧問局委員嚴徐玉珊女士MH慨捐壹佰伍拾萬元贊助開辦經費，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士MH命名，並於2000年9月正式開課。



「好德小孩」故事活動  
"Children of Good Characters"  
Moral Education Activity



1197旅小童軍從遊戲中學習成長  
The 1197<sup>th</sup> Grasshopper Scouts learn and grow through games



幼稚園到校閱讀活動  
School Reading Activities



幼兒進行探索活動  
Children engage in exploration activities

### Brief Introduction

This is the first non-profit making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. It is located at Po Tin Estate in Tuen Mun. The establishment of the school was in aid of the generous donation of \$1.5 million from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the school started to operate in September 2000.

### Mission

- Establish an excellent learning field of pre-education
- Furnish various learning programs focus in creative thinking
- Stimulate the development of the diversified potentiality of the children
- Lay foundation for a good quality of pre-education

### Curriculum Development

One of the strengths of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. Our curriculum design model is based on the themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self-interest. Besides, our school concentrates on implementing "Innovative Activities", transforming the traditional classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learn from practical experience. Our School also arranges exhibitions for parents to better understand the results of assignments completed by children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.

### 學校使命

- 建立優質學前教育園地
- 提供創意思維學習課程
- 激發幼兒多元潛能發展
- 奠定良好幼兒教育基礎

### 課程發展

本校課程設計著重幼兒發展需要，課程設計模式是依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行「專題研習」，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；同時安排家長參觀兒童製作之專題報告，讓家長與孩子在學習上促進互動機會，獲得家長的熱烈支持。



聖誕聯歡嘉年華  
Christmas Carnival



家長教育工作坊  
Parents Education Workshop

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**2000**

校長 Principal :  
**彭美玲女士**  
Ms. PANG Mei-ling  
電話 Phone :  
**2466 8966**

地址 Address :  
**新界屯門鳴琴路寶田邨寶田商場2樓201室**  
Unit 201, 2/F, Po Tin Shopping Centre,  
Po Tin Interim Housing, Tuen Mun  
電郵 Email :  
**ytyskg@biznetvigator.com**







# 仁濟醫院明德幼稚園

## Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten

### 學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第二間非牟利幼稚園，座落於天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士BBS, MH慷慨捐出一百五十萬元開辦。本校於2001年9月開課，命名為明德幼稚園。

本校服務對象為三至六歲的幼兒，為幼兒提供適切及多元化的教育服務，並在富啟發性的環境下，培養其探索及自學精神，訓練幼兒的自理能力，以適應社會生活，讓他們能愉快學習。學校以兒童為主導，重視兒童的品德教育及全人發展。



「童」在明德校園開放日  
Ming Tak Kindergarten Open Day

### 課程特色

本校以遊戲及戲劇故事的形式進行多元化的學習活動，藉此增強幼兒的自信、表達能力及自主能力。為豐富幼兒不同的學習經驗，學校會安排他們進行各式各樣的體驗活動，如校外參觀、遊戲探究及工作坊等，讓幼兒的學習體驗更深刻和生活的。同時，本校透過「故事爸媽」、「家長伴讀工作坊」及閱讀計劃，提升家長的參與度及伴讀技巧，培養幼兒的閱讀興趣。



幼兒一起設計理想家居  
Children design their ideal home together



幼兒動手製作再造紙  
Children make recycled paper together



幼兒從專題研習中認識雞蛋不同的烹調方法  
Children learn different cooking methods of eggs through project learning

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten in Tin Shui Wai is the second non-profit making kindergarten opened by the Yan Chai Hospital Board. We are indebted to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH, Advisory Board Member who donated \$1.5 million to Yan Chai Hospital. Our school was opened in September 2001.

Our school serves children aged 3 to 6. We provide applicableness and diversified service, and to develop their own spirit of exploration and self-study in the enlightening environment. And we train children to have self-care ability so as to adapt social life and happy learning. Our school takes children as the lead and attaches importance to children's moral education and whole-person development.



家長戲劇工作坊  
Parent Drama Workshop

### Curriculum

Our school conducts diversified learning activities in the form of play and drama to enhance children's self-confidence as well as their expression skills and autonomy. In order to enrich children's different learning experiences, we arrange a variety of activities for children, such as outdoor visits, game exploration and workshops etc., to provide them with more profound and life-oriented learning experiences. We also cultivate children's reading interest and enhance parents' paired reading skills through "Story Parents", "Parent-accompanied Reading Workshops" and reading programmes.

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**2001**

校長 Principal :  
**陳詩韻女士**  
**Ms. CHAN Sze-wan**  
電話 Phone :  
**2486 5080**

地址 Address :  
**元朗天水圍天恒邨健樓地下B-C翼**  
**G/F, Heng Kin House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai**  
電郵 Email :  
**ychmtk01@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



幼兒運用環保物料重新創作中國著名建築物  
Children use environmentally friendly materials to recreate famous buildings in China



幼兒從多元化活動中學習中華文化  
Children learn Chinese culture through diversified activities



透過不同的中國傳統藝術活動培育幼兒品德  
Cultivating children's morality through different traditional Chinese art activities

## 學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1977年開辦，是仁濟醫院首間學前服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。本校收生額為一百四十個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

## 多元教學

本校著重幼兒均衡發展，積極鼓勵他們參與不同類型活動，藉此擴闊生活經驗。學校教師帶領幼兒走進社區，透過多元化的參觀活動及考察體驗，讓幼兒學習不同領域的知識。本校亦會安排幼兒參加各式各樣的比賽和表演，啟發他們的潛能及提升其自信心。

## 中華文化教育

本校以中華文化為題推行德育及公民教育活動，培育幼兒的良好品格及建立國民身份認同。幼兒從活動中學會欣賞中國傳統藝術，包括舞龍、水墨畫及青花瓷等。2022/2023學年，本校成功申請優質教育基金「我的行動承諾-加強版」，以中國傳統節日為主題，透過藝術、飲食文化及民間故事，創設多元化全方位學習活動，深化幼兒對中華文化的認識。

## Brief Introduction

Established in 1977 and located at Shek Lei Estate, Kwai Chung, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day child care services. The school currently has 140 children, and offers integrated programme, occasional child care service as well as extended hours child care service.

## Pluralistic Education

Our school places emphasis on the balanced development of children. We encourage children to participate in various activities in order to enrich their life experiences. Our teachers lead children into the community, learning knowledge from different fields through diversified visiting activities and investigations. To unleash children's potentials and enhance their confidence, we encourage children to participate in various competitions and performances.

## Chinese Culture Education

Our school carries out moral and civic education programme with the theme of Chinese culture, to cultivate children's morality and establish national identity. Children learn to appreciate traditional Chinese arts through various activities, such as Dragon dance, ink painting and blue and white porcelain, etc. In the school year 2022/2023, we successfully applied for the Quality Education Fund "My Pledge to Act - Enhanced Edition". Taking traditional Chinese festivals as the focus, we created a variety of all-round learning activities related to arts, food culture and folktales, in order to deepen children's understanding of Chinese culture.



透過參觀活動及考察體驗，學習不同領域的知識  
To learn knowledge from different fields through visiting activities and investigations



用心學習升國旗儀式  
Learning about the Flag Raising Ceremony



專題研習-探索恐龍世界  
Project Learning-Explore the world of dinosaurs

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1977**

校長 Principal :  
**黃慧玲女士**  
**Ms. WONG Wei-ling**  
電話 Phone :  
**2480 1953**

地址 Address :  
**葵涌石籬一邨石泰樓B及C翼地下**  
**Wing B & C, G/F, Shek Tai House,**  
**Shek Lei(1)Estate, Kwai Chung**  
電郵 Email :  
**tpy@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre



幼兒照顧小寵物顯溫情  
Show our love for the pets



中國傳統特色生日會  
Birthday party with Chinese traditional characteristics

### 學校簡介

本校為仁濟醫院第二間學前服務單位，位於葵涌安蔭邨。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。校舍面積達四千五百多平方尺，除設有四個可作靈活調配使用之課室外，另設有體能室、唱遊室、電腦角、圖書角、大型假想遊戲角等。學校重視幼兒成長的需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓他們各方面獲得均衡發展，貫徹「開開心心地學習，快快樂樂地成長」的教育信念。

### 課程特色

本校課程強調幼兒「從遊戲中學習」，以多元感官吸收所學。學校運用主題綜合、專題研習、自由遊戲、繪本教學、合作學習及小組教學，並配以戶外考察及參觀活動，使幼兒獲得全面而均衡的發展，啟發他們的自主個別特性及潛能。此外，學校十分重視中華文化的學習，教師致力創設多元化的全方位學習活動，讓幼兒掌握與國家歷史、現況和發展相關的正確知識，培養其對國民身分的認同。

### Brief Introduction

Our school was the second kindergarten / child care centre run by the Yan Chai Hospital and was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. We provide full-day classes for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service. The school floor area is over 4,500 ft<sup>2</sup>. Apart from 4 multi-functional classrooms, we have big-muscle room, music room, computer corner, reading corner, big dramatic play corner, etc. We provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best future development of our children and letting them "Learn with Joy and Grow Up with Happiness".

### Curriculum

Our curriculum emphasises on "learn through play", allowing children to assimilate knowledge through multiple senses. Using integrated themes, project approach, free play, picture books, cooperative learning and small group teaching, together with outdoor observations and visits, our children can achieve comprehensive and holistic development, and to inspire their own characteristics and potentials. In addition, we attach great importance to the learning of Chinese culture. Teachers organise diversified territory-wide learning activities to let our children acquire the correct knowledge of Chinese history, the current situation and the development of China, and to cultivate their national identity.



幼兒體驗中國茶藝文化  
Children experience the Chinese tea culture



健康生活由我做起  
Do more physical exercises for a healthy life



幼兒化身種植小專家  
Children act as little farmers to take care of plants

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1978**

校長 Principal :  
**吳育賢女士**  
**Ms. NG Yuk-yin**  
電話 Phone :  
**2480 1975**

地址 Address :  
**葵涌安蔭邨澤蔭樓地下**  
**G/F., Chak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung**  
電郵 Email :  
**jcc@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre



結業典禮暨友愛濃情40載頒獎禮  
Full of Friendship and Passion for 40 Years Graduation Award Ceremony

## 學校簡介

本校於1982年9月正式投入服務，為屯門區的家庭提供全日制的兩至六歲幼兒服務，並附設有兼收、暫託及延展服務。

## 課程特色

學校以「兒童為本」為課程核心，配合幼兒的成長需要及興趣，制訂以主題及遊戲兼備的活動內容。本校亦會安排多元化的戶外參觀活動和富趣味的學習體驗活動，讓幼兒透過親身探索及實踐，奠定良好的學習基礎。此外，恆常課程融入品德教育及中國傳統藝術的元素，培養幼兒的良好品格，以及對中華文化的認識。

## 四十周年校慶

為慶祝創校四十周年，學校以「友愛濃情四十載 培育幼苗展未來」為題，舉辦一連串慶祝活動，包括標誌、標語設計比賽和親子攝影比賽等，更利用各班的專題研習，令校園搖身一變成為一所「中式庭園」，讓參與開放日的家長、畢業生及公眾人士一同見證師生的學習成果。此外，本校於2022年8月6日舉行「結業典禮暨友愛濃情40載頒獎禮」，邀得香港專業教育學院幼兒、長者及社會服務系主任白鄧紹芬博士蒞臨主禮，與師生及家長共同分享學校四十周年的喜悅。



四十周年開放日  
40th Anniversary Open Day



## Brief Introduction

Our school has been operating full-time classes for children aged 2 to 6 in Tuen Mun since 1982. We also provide integrated programme, occasional and extended hours child care services.

## Curriculum

We take the child-centred approach and formulate activities with both themes and games in line with the needs and interests of children's growth. Our children explore and practise through diversified outdoor visits and interesting learning activities, so as to lay a good foundation of learning. Also, the elements of moral education and traditional Chinese arts are integrated into the curriculum to cultivate children's good characters and understanding of Chinese culture.

## 40th Anniversary

We celebrate the 40th Anniversary of our school with the theme of "Full of Friendship and Passion for 40 Years, Nurturing the Young to Show the Future". A series of activities were organised, such as logo and slogan design competition, parent-child photography competition, etc. Our campus was transformed into a "Chinese Garden" on Open Day, giving an opportunity to parents, graduates and the public to witness the learning achievements of our teachers and children. In addition, Dr. Lorraine PAK, the Department Head of Childcare, Elderly and Community Services of the HKIVE officiated at the "Full of Friendship and Passion for 40 Years Graduation Award Ceremony" on 6 August 2022, to share the joy of 40th Anniversary with teachers, children and parents.



家長和幼兒在「中式庭園」開放日掃描二維條碼了解活動資訊  
Parents and children scan the QR Code to obtain activity information of our "Chinese Garden" during Open Day



幼兒運用紙偶進行皮影戲活動  
Children perform Shadow Play with paper puppets



幼兒投入水墨畫創作  
Children enjoy ink painting creation

## 學校資料 Information

創校年份

Founding Year :

1982

校長 Principal :

史慈慧女士

Ms. SZE Chee-wai

電話 Phone :

2450 2143

地址 Address :

屯門友愛邨愛暉樓地下

G/F, Oi Fai House, Yau Oi Estate, Tuen Mun

電郵 Email :

yo@ychkg.org.hk







# 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre



由幼兒創作的大型合作畫於屯門港鐵社區畫廊展覽  
Our children's large-scale collaborative artwork was exhibited at Tuen Mun MTR Community Art Gallery



幼兒享受在戶外遊樂場進行大肌肉活動  
Children enjoy gross motor activities in outdoor playground



幼兒體驗種植水果的樂趣  
Children experience the fun of planting fruits

### 學校簡介

本校創立於1985年，獲政府撥款資助開辦，為屯門區的家庭提供二至六歲幼兒全日制學前教育，並設有暫托、延展、兼收及學前支援服務。我們有獨立的校舍，校園內外設施齊備，學習環境優美，能讓幼兒在空氣清新的環境中學習，促進幼兒全人發展。

### 課程特色

學校課程核心以「兒童為本」，並配合幼兒的發展需要及喜愛遊戲的特性，制訂主題教學及遊戲元素兼備的課程內容。本校致力提供各種有趣學習經歷，以及創設有利於遊戲學習的安全環境，讓幼兒愉快地自由探索，從遊戲中建構新知識，並培養其思考及解難能力。透過遊戲活動，幼兒亦可以從朋輩互動中，學習與人相處及合作的方法。

### 文化傳承耀中華

本校重視品德培育。在2022/2023學年推行以「文化傳承耀中華」為題的培育計劃，讓幼兒和家長一起參與中國傳統節日活動、慶祝會及多元化遊戲，加強對中國文化和習俗的認識，上述計劃更從「第25屆德育及公民教育獎勵計劃」中獲獎。此外，我們與幼兒動手製作一套四本與中國文化相關的繪本故事書，藉此培養幼兒良好品德，傳承中國文化精髓。



幼兒用陶泥設計獨一無二的餃子  
Children design their unique dumplings with ceramic clay

### Brief Introduction

Our school was founded in 1985 in aid of government funding. We cater the needs of families in Tuen Mun, and provide not only whole-day pre-school classes for children aged from 2 to 6, but also occasional child care service, extended hours child care service, integrated programme and pre-school support services. Our campus is an independent building with well-equipped indoors and outdoors areas. Children can enjoy learning and play happily under the comfortable learning environment so as to archive whole-person development of children.

### Curriculum

Our curriculum upholds the core value of "child-centredness", in line with children's development needs and instinct to play. Thematic approach and play elements are integrated into the curriculum content. We commit to provide interesting learning experiences and create a safe environment conducive to play activities. These can allow children to explore freely and construct new knowledge. Also, play activities can cultivate critical thinking, analytical and problem-solving abilities of children. By interacting with the peers, children can learn how to cooperate and get along with others.

### Inheritance of Chinese Culture

Our school attaches great importance to moral and civic cultivation. We have promoted "Inheritance of Chinese Culture" Programme in the school year 2022/2023. Various thematic activities including Chinese traditional festivals, celebrations and games are organised for our children and parents in order to strengthen children's understanding of Chinese culture and customs. This programme is also awarded in "The 25<sup>th</sup> Moral and Civic Education Award Scheme". Besides, we create a series of four picture storybooks related to Chinese culture with our children in hopes of nurturing their good moral characters and inheriting Chinese cultural values.

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1985**

校長 Principal :  
**廖改嫻女士**  
**Ms. LIU Koi-wun**  
電話 Phone :  
**2455 1849**

地址 Address :  
**屯門山景邨第一期社區會堂側**  
**Adjacent to Community Hall,**  
**Shan King Estate Phase1, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**sk@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre



教師啟發幼兒發展屬於自己的性格強項  
Teachers encouraged children to develop their own characters and strengths



幼兒在愛與鼓勵下茁壯成長  
Children thrive with love and encouragement



幼兒發揮社交智慧與同儕一同學習及嘗試  
Children develop their social intelligence to learn and try with their peers

## 學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍潔宜慈善基金會」贊助，於1984年在上水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，迄今已為上水居民服務逾三十八年。

## 師生共建正向關愛校園

在社會急速轉變的年代，教育的目標是讓學生成為一個完整的人，活出更美好的人生。教師除教授課堂知識外，亦要提升學生的生活認知能力，並灌輸正確的價值觀。學校向來重視幼兒的品德培育，以「正向小先鋒應援團」為題推行德育及公民教育計劃。透過多元的正向教育活動，強化幼兒個人正向內在能力，培養他們運用正面思維面對困難，並從待人接物中，學習互相接納及包容，增添校園關懷和諧的正向氛圍。

此外，為延續正向教育到家中，學校透過舉辦多元化的家長教育活動，如駐校社工講座、專題攤位、展覽及發佈學校育兒資訊文本等，向家長分享正向管教的育兒心得。

## Brief Introduction

Our school was founded in 1984 to serve the residents of Northern District, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the WU Yee-sun, Wu Jieh-yee Charitable Foundation.

## Teachers and Children Join Hands in Building a Positive and Caring Campus

In the times of ever-changing society, the ultimate goal of education is to help students to become holistic persons who can live a more fruitful life. Apart from teaching academic knowledge, teachers are also responsible for improving the students' life cognitive ability and instill them with correct values. Our school has always attached great importance to cultivate children's morality. We launched a moral and civic education programme with the theme of "Positive Pioneers Support Group". Through a variety of positive education activities that focused on strengthening children's positive personal inner capacity, children learned to face difficulties with positive thinking. From interacting with others, they have learned to appreciate the importance of mutual acceptance and tolerance, which in turn promoted the positive atmosphere of care and harmony in the campus.

In addition, our school organises diversified parent education activities, such as lectures by social workers, theme booths, exhibitions and disseminating school parenting information etc., in order to extend positive education at home and share positive parenting experience with parents.



學校透過自由遊戲培育幼兒彼此尊重 and 信任  
Free Play is adopted to cultivate children to respect and trust each other



體能鍛鍊有助發展堅毅的意志  
Physical training helps children to develop their perseverance



駐校社工向家長分享正向育兒心得  
Social worker shares positive parenting experience with parents

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1984**

校長 Principal :  
**羅綺雯女士**  
Ms. LAW Yee-man  
電話 Phone :  
**2679 7337**

地址 Address :  
**上水彩園邨彩玉樓地下107-120,122,124號**  
107-120,122,124, G/F, Choi Yuk House,  
Choi Yuen Estate, Sheung Shui  
電郵 Email :  
**wl@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre



幼兒投入進行互動投影學習遊戲  
Children participate in interactive projection learning game



幼兒參與院屬小學舉辦之中華文化日  
Children take part in Chinese Culture Day organised by the affiliated primary school



幼兒參與「動物守護·社區大使」計劃  
Children participated in "Animal Watchers Programme"

## 學校簡介

本校位處青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，至今服務青衣區逾三十載。本校屬全日制具教育與照顧兼備的學校。

## 課程特色

本校著重師生互動，教師透過不同的教學法，如「主題」及「設計活動」等，致力創設不同的情景及各種有趣的學習活動，以提升幼兒的學習動機及語言表達能力，培養其思考、分析能力及解難能力，並學習與人相處及合作的方法，藉以激發他們的潛能，使幼兒學習更具自信，社交方面得到充分的發展，為幼兒奠定良好的學習基礎。

## 自主學習 遊戲教學

本校根據「以兒童為本」之教育核心價值，以及幼兒的身心發展與能力設計校本課程，並強調「從遊戲中學習」之教學策略，融合遊戲元素於學習生活中，培養幼兒的思考能力及自主學習能力。透過豐富語境及多元感官教材，從而引發幼兒的學習動機，讓他們發揮個人潛能。同時，學校舉辦多元化的家長講座、家長小組及親子活動，讓家長了解幼兒在不同年齡層的學習需要。



幼兒於葵青區幼稚園童謠歌唱比賽獲獎  
Awards in Kwai Tsing District Kindergarten Singing Competition

## Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With generous sponsorship of the Zonta Club of Kowloon, the school was officially opened on 19 March 1991, and in service to the region residents for over 30 years. We are a whole-day kindergarten with child care services.

## Curriculum

Our school focuses on Teachers-Students interaction. Teachers combine different kinds of teaching methods such as "Project Approach" and "Thematic Approach" in creating various scenes, as well as designing diversified and joyful learning activities, in order to improve children learning motivation, verbal expression, critical thinking ability, analytical ability, problem solving ability and cooperating skills. These can help inspiring children's potential, raising their self-confidence, fully developing their social ability and finally laying a good foundation for their learning life.

## Autonomous Learning through Play

Our child-oriented curriculum is well-designed with a strong focus on children's abilities, physical and mental development. We adopt "Learn through Play" as our teaching strategy to cultivate children's critical thinking and autonomous learning ability. Through staging a language-rich and multisensory materials, our school strives to kindle children's curiosity and thinking abilities. Moreover, we hold a variety of parent lectures, parent groups and parent-child activities to let our parents recognise the learning needs of children in different ages



親子「悅」讀家長工作坊  
"Parent-child shared reading "Parent Workshop"

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1991**

校長 Principal :  
**謝玉嬋女士**  
Ms. TSE Yuk-sim  
電話 Phone :  
**2434 1420**

地址 Address :  
**青衣長亨邨業樓地下B翼及A翼部份**  
G/F, Wing A & B, Hang Yip House,  
Cheung Hang Estate, Tsing Yi  
電郵 Email :  
**zc@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre



30周年校慶開放日  
30<sup>th</sup> Anniversary Open Day



精彩表演同賀30周年校慶  
Wonderful Performance to celebrate 30<sup>th</sup> Anniversary



幼兒從遊戲中學習  
Children learning through play

### 學校簡介

本校承蒙林李婉冰女士，MH捐出善款創辦，於1992年9月正式為天水圍區居民提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落於天水圍嘉湖山莊樂湖居旁。在樹木成蔭的環境中，兒童都能活潑健壯地成長。

### 喜迎三十周年校慶

欣逢學校三十周年校慶，本校以「林李育苗三十載，婉冰傳承創未來」為校慶主題，舉辦一系列的慶祝活動，包括啟動禮、開放日、親子設計徵號及標語比賽及舊生聚會等，與師生、家長、畢業生及各界人士一同見證學校的持續發展及豐碩成果。

### 課程特色

本校課程重視幼兒的均衡發展，配合幼兒學習的三大重要元素，包括「生活經驗」、「興趣」及「能力」，協助幼兒建構知識和技能，培養良好的品德和態度。老師會透過多元化的活動、環境設置和遊戲，讓幼兒自由探索，從中提升他們的溝通、思考及分析能力。為增強幼兒自主學習的動機和興趣，學校在2022/2023學年「大自然與生活」的課程編排，更積極推動幼兒進行不同的生活體驗活動，如製作環保捕蚊器及設計寵物屋等。過程中，作為引導者的教師，會鼓勵幼兒運用多種感官進行探索，領悟自然生態環境與日常生活的連繫，培養其尊重、欣賞和珍惜的態度。同時，本校還安排家長及幼兒參與由耀中幼教學院與職業訓練局共同主辦之「智•幼•趣」計劃的探索遊戲活動，如風力探索及植物觀察活動等，進一步啟發幼兒的創意及解難能力。

### Brief Introduction

With the kind donation from Ms. Nina LAM, MH, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. Our school has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas. Our campus is surrounded by green trees. It is an environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

### 30<sup>th</sup> Anniversary

Celebrating the 30<sup>th</sup> Anniversary, the school held a series of events, including Launching Ceremony, Open Day, Alumni Gathering, Logo and Slogan Design Competition, etc. Together, we witnessed the successful development of the school.

### Curriculum

The school's curriculum pays attention to children's balance development. We value three important elements in early childhood education, including "life experience", "interest" and "ability", helping children build up knowledge, skills, and good character. Through various games and activities, teachers will lead children in their self-exploration, helping them to develop abilities in communication, thinking and analysis. In the school year 2022/2023, new curriculum on "Nature and Learning" sets the stage for learning through life experience activities such as building mosquito trap devices and pet houses. By exploring the physical world with multiple senses, children develop and sustain their curiosity and exploratory spirit. It helps them learn how to acquire knowledge and nurtures the values and attitudes to respect, appreciate and cherish the environment and nature. We also participated in the exploratory activities under the 'CoolPlay' project organised by the Yew Chung College of Early Childhood Education and the Vocational Training Council. Children were inspired by activities on topics such as wind power and plant observation.



教師與幼兒一起探討如何製作環保捕蚊器  
Teacher and children discuss how to make an environmental friendly mosquito trap



幼兒細心觀察沙鼠選擇進入設計小屋的行為  
Children observing the behavior of gerbil in shelter selection



親子植物觀察活動  
Parent-child Plant Observation Activity

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1992**

校長 Principal :  
**林瑞貞女士**  
**Ms. LAM Sui-ching**  
電話 Phone :  
**2445 2110**

地址 Address :  
**元朗天水圍天河路六號**  
**No.6, Tin Ho Road, Tin Shui Wai, Yuen Long**  
電郵 Email :  
**nl@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre

### 學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦幼兒中心，為一百一十二名二至六歲幼兒提供全日照顧及教育服務，設有暫託、延展及兼收服務。為配合社區需要，本校於2004年起提供十個二至三歲半日制幼兒的服務名額，並於2005年9月註冊為幼稚園/幼兒中心，為中西區兒童提供更優質的學前服務。

### Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, we commenced providing full-day child care and education services to children aged 2 to 6 in April 1995. We provide 112 places to children and offer occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. To meet the needs of community, 10 places of half-day child care services have also provided to children aged 2 to 3 since 2004. We registered as a kindergarten/child care center in September 2005, so as to provide better pre-school services for children in the Central and Western District.



幼兒細心觀察靜心瓶，學習舒緩負面情緒  
Children observe the calming bottle and learn to relieve negative emotions



成立交通安全隊強化幼兒的責任感  
Establishing Road Safety Patrol to strengthen children's sense of responsibility



幼兒投入參與唱遊活動  
Children participate in singing and playing activity

### 課程特色

為配合幼兒的發展需要，本校以主題網組織教學內容，並運用有效的學習策略，如多元化的學習活動、專題研習、自由遊戲及戶外參觀等，引發幼兒的學習動機，提升幼兒解難及自主學習能力。此外，本校在2022/23學年新成立交通安全隊，讓幼兒從紀律訓練及活動中，加強他們的責任感和自律性。學校推行「藝趣童行樂悠悠」德育計劃，透過舉辦不同的藝術活動、家長講座及親子工作坊，為幼兒創設發揮創意和展現藝術才能的平台，亦讓家長認識不同的藝術媒介，與學校攜手強化幼兒的正向思維。

### Curriculum

To meet the development needs of children, our school organises teaching contents with thematic approach. We utilise effective learning strategies, such as diversified learning activities, project approach, free play and outdoor visits etc., to arouse children's learning motivation as well as enhance their problem-solving and autonomous learning abilities. In addition, a Road Safety Patrol team is newly established to cultivate children's sense of responsibility and self-discipline through discipline trainings and activities. Our school implemented "Artistic Fun for Children" moral education programme. By organising a variety of art activities, parents lectures and parent-child workshops, we created a platform for children to show their creativity and artistic talents, and also let the parents recognised different art media to strengthen children's positive mind.



「禪繞畫」家長工作坊-藝術培養正向思維  
"Zentangle Painting" Workshop for Parents - Art Cultivates Positive Thinking



「正念親子教法」家長講座  
"Mindful Parenting" Parents Lecture

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1995**

校長 Principal :  
**黃玉英女士**  
**Ms. WONG Yuk-ying**  
電話 Phone :  
**2547 8250**

地址 Address :  
**西營盤高街9號地下上層(南)**  
**UG/F (South), 9 High Street, Sai Ying Pun**  
電郵 Email :  
**kcl@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten & Child Care Centre



幼兒前往院屬小學進行校園參觀活動  
Children participating in the campus visit of affiliated school



幼兒製作植物標本匙扣  
Children creating plant specimen keychains

## 學校簡介

本校承蒙蔡百泰榮譽博士MH慷慨捐助，於1998年開辦，為荃灣區一百八十名二至六歲幼兒提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方尺，設有六個獨立課室、圖書室、音樂室及多功能活動室，為幼兒創設具啟發性的學習環境。

## 課程特色

本校按照幼兒的成長需要，以螺旋式編排各級課程，並採用體驗式學習作為教學模式之一，藉著角色扮演，把不同學科的知識融入模擬情境中，培養幼兒的學習動機及良好品德。學校重視幼兒的全人發展，透過安排幼兒走進社區，豐富他們的生活體驗，亦為幼兒提供服務他人的機會，從而提升他們的解難及溝通能力。

## 學校發展

在2022/2023學年，為加強幼兒認識中華文化及培養其國民身份的認同，本校成功申請優質教育基金「我的行動承諾加強版」。透過推行不同的中華藝術文化活動及成立升旗隊等，讓幼兒、家長及教師承傳中華傳統美德，促進家國情懷。

## Brief Introduction

Our school has been established in 1998 with the generous donation of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH. We offer full-time education and child-care services for 180 children aged 2 to 6 in Tsuen Wan. The school floor area is around 10,000 ft<sup>2</sup> and consists of six individual classrooms, a reading room, a music room and a multi-purpose activity room. In order to facilitate the innovative learning atmosphere for our children.

## Curriculum

Our curriculum is organised in a spiral manner according to the needs of children. We adopt experiential learning as one of our teaching modes, and integrate knowledge from different disciplines into simulated scenarios so as to cultivate children's learning motivation and good moral characters through role playing. Our school also attaches great importance to the whole-person development of children. We enrich children's life experiences and provide them with opportunities to serve others through community visits, in order to enhance children's problem-solving and communication skills.

## School Development

To strengthen children's understanding of Chinese culture and cultivate their national identity, our school successfully applied for the Quality Education Fund "Enhanced My Pledge to Act" Programme in the school year 2022/2023. Through carrying out different Chinese art and cultural activities and setting up the flag-raising team etc., the Programme will enable children, parents and teachers to inherit traditional Chinese virtues and stimulate their patriotism.



幼兒扮演農夫耕種  
Children playing the role of farmers



幼兒體驗大掃除活動，培養感恩的態度  
Children experiencing the cleaning activity and developing the spirit of gratitude



幼兒到超級市場體驗購買蔬菜的樂趣  
Children experiencing grocery shopping in a supermarket

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1998**

校長 Principal :  
**葉麗華女士**  
Ms. YIP Lai-wa  
電話 Phone :  
**2439 9661**

地址 Address :  
**荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓一樓**  
1/F, Yan Chai Hospital Multi-Services Complex,  
18 Yan Chai Street, Tsuen Wan  
電郵 Email :  
**cpt@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre



遊戲角落活動——森林探險  
Game Corner Activity - Forest adventure



遊戲角落活動——民間藝術遊藝會  
Game Corner Activity - Chinese folk art fair



漁農自然護理署臨校舉辦——「做個盡責任的寵物主人」講座  
Agriculture, Fisheries and Conservation Department held a talk about "Being a Responsible Pet Owner"

## 學校簡介

本校座落於港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐贈開辦費，於1999年投入服務，提供全日制學前教育服務及暫託幼兒服務。

## 課程特色

學校著重以兒童為本的課程理念，配合幼兒多樣性發展需要，以「德育課程」、「主題課程」、「專題研習」、「藝術全語文繪本創作」為課程基礎，善用「遊戲」作為課程設計元素，讓幼兒從遊戲中學習。同時，提供各學習範疇的探究活動，例如職場角色扮演、戲劇活動等，致力促進幼兒認知及語文領域的發展。本校亦會按主題安排戶外參觀、探訪社區等，為幼兒提供主動探索、觀察及實踐之機會，以達致「全人教育」之目標。

## 德育及公民教育——「健康身心·從家開始」

本校德育培育計劃「健康身心·從家開始」入選由仁濟醫院主辦及教育局協辦之「第二十五屆德育及公民教育獎勵計劃」，獲頒獎金推行多元化的活動，加強推動健康生活，促進學生對家庭的關愛。

## Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous sponsorship of Mr. FONG Kong-fai. We provide full-day pre-primary educational service and occasional child care service.

## Curriculum

Our school's curriculum is child-centered. In order to meet the diversified development needs of children, we take "Moral Education", "Thematic Approach", "Project Learning" and "Whole Language Instruction through Picture Books and Arts" as the curriculum foundations, and make use of "games" as the main design elements, so that children can learn from playing games. Moreover, we arrange practical activities in various learning categories, such as occupation role-playing and drama activities, etc., to facilitate children's cognitive and linguistic development. Thematic outdoor visits and community visits are also given to children for exploration, observation and practical application, which will eventually fulfil our goal of reaching a "Holistic Education".

## Moral and Civil Education —— "Healthy Living Starts at Home"

Our school's moral education scheme "Healthy Living Starts at Home" has won the award in "The 25<sup>th</sup> Moral and Civic Education Award Scheme" which was co-organised by Yan Chai Hospital and The Education Bureau. With the activity grant awarded from the Scheme, we will organise diversified activities to foster healthy living and create caring culture in students' families.



家長親職課程——「如何培養幼兒的好奇心及探索能力」工作坊  
Parenting Programme — "How to Cultivate Children's Curiosity and Build up their Ability to Explore" Workshop



親子在農場享受親親大自然的樂趣  
Parent-child visit to the farm and enjoy the fun of nature



婦女事務委員會臨校舉辦「齊來認識CEDAW工作坊」  
Women's Commission held a workshop on "Let's Know CEDAW"

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1999**

校長 Principal :  
**吳蘭香女士**  
**Ms. NG Lan-heung Carman**  
電話 Phone :  
**2818 2069**

地址 Address :  
**香港西環堅彌地城海旁26號龍翔花園地下A舖**  
**Shop A, G/F, Lung Cheung Garden,**  
**26 Praya Kennedy Town, Western District**  
電郵 Email :  
**fkf@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院院屬學校校董會成員

## Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools

(資料截至2023年3月 • data as at March 2023)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院 林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生BH*(校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	林煒珊女士MH*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH		
	馮卓能先生MH*	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH		
	羅穎怡女士	Ms. Wendy LAW		
	方力浩先生	Mr. FONG Lik-ho, Nicholas		
	楊國佳先生	Mr. Alexander YEUNG		
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison		
	利承武先生	Mr. Marcus C. W. LEE		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline	獨立校董 Independent Manager	
	葉豪盛教授MH	Prof. IP Ho-shing, Horace, MH		
	王文泰先生	Mr. WONG Man-tai		
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming		
	廖偉能老師	Mr. LIU Wai-nang		
	杜謀生家長	Mr. TU Mau-sang		
梁嘉敏校友	Ms. LEUNG Ka-mun	校友校董 Alumni Manager		
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager		
楊志成老師	Mr. YEUNG Chi-shing	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
劉保羅家長	Mr. LAU Po-law	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院 第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周薇薇女士*(校監)	Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	楊曉東先生*	Mr. IEONG Hio-tong		
	蔡百泰榮譽博士MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH		
	朱德榮先生	Mr. CHU Tak-wing, Gary		
	陳孝慈先生MH	Mr. CHAN How-chi, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-pik		
	彭詢元先生	Mr. PANG Sung-yuen		
	鍾偉成校長	Mr. CHUNG Wai-shing	獨立校董 Independent Manager	
	楊子曦老師	Mr. YEUNG Che-hei		
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping		
	洪鎮峰校友	Mr. HUNG Chun-fung		
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		
	邱志琪老師	Ms. YAU Chi-ki		
梁翠珊家長	Ms. LEUNG Tsui-shan, Melissa	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
仁濟醫院 董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	鄧錦雄榮譽博士BBS,MH	Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH	榮譽校監 Honorary Supervisor	
	黃偉健先生(校監)	Mr. WONG Wai-kin, Alfred (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	馮卓能先生MH	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	黃子文先生	Mr. WONG Tsz-man, Henry		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan		
	周德興大律師	Mr. Brian CHAU		
	余大偉先生MH	Mr. YU Tai-wai, MH		
	黃攸杰校長	Mr. WONG Yau-kit	獨立校董 Independent Manager	
	胡馨文老師	Ms. HU Hing-man		
	張志豪家長	Mr. CHEUNG Chi-ho, Geber		
	李暉校友	Mr. LI Fai		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳礎樑老師	Mr. CHAN Chor-leung, Adrian		
	鄧曉君家長	Ms. TANG Hiu-kwan	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
	仁濟醫院 靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	馮卓能先生MH(校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
		張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella	
嚴紀雯小姐		Miss YIM Kei-man, Carmen		
鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
陳胡諺汶女士		Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber		
葉嘉威博士		Dr. IP Ka-wai, Charlie		
湯振玲女士		Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
黎國光律師		Mr. LAI Kwok-kwong		
曾國勇校長		Mr. TSANG Kwok-yung	獨立校董 Independent Manager	
劉偉斌老師		Mr. LAU Wai-pan		
楊寧家長		Ms. YEUNG Ning		
莫利生校友		Mr. Mok LEE-sun, Calvin		
李一新先生		Mr. LEE Yat-sun		
郭志文老師		Mr. KWOK Chi-man		
馮海燕家長		Ms. FUNG Hoi-yin	替代家長校董 Alternate Parent Manager	

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor



學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院 王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	王忠秣先生MH太平紳士* (校監)	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	陳李詠詩女士*	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	劉玉儀大律師*	Ms. Karen Y.Y. LAU, Barriester-at-law		
	王賢訊先生MH	Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH		
	周松東先生MH	Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH		
	蘇凱欣小姐	Miss SO Hoi-yan, Linda		
	蔡建祥先生	Mr. CHOY Kin-cheung		
	葉蔚津先生	Mr. YAP Wai-chun, Adrian		
	葉琳女士	Ms. YIP Lam, Christine	獨立校董 Independent Manager	
	區月晶女士MH	Ms. AU Yuet-ching, Constance, MH		
	李美蓮女士	Ms. LEE Mei-lin, Meesoniona	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	邱少雄校長MH	Mr. YAU Siu-hung, MH		
	林令怡老師	Ms. LAM Ling-yee, Lennie	教員校董 Teacher Manager	
	羅慧沁家長	Ms. LO Wai-sum	家長校董 Parent Manager	
	李偉明校友	Mr. LI Wai-ming, Wallace	校友校董 Alumni Manager	
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager		
周曉昕老師	Ms. CHOW Hiu-yan	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
謝韻玉家長	Ms. TSE Wan-yuk, Amy	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院 羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH* (校監)	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia		
	蘇陳偉香女士SBS BBS	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS		
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN		
	李永毅先生	Mr. LEE Wing-ngai, Ricky		
	余大偉先生MH	Mr. YU Tai-wai, MH		
	林日豐先生MH	Mr. LAM Yat-fung, James, MH		
	楊佩珊校長	Dr. YEUNG Pui-shan, Rita		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	譚在能老師	Mr. TAM Choi-nang, Julian	教員校董 Teacher Manager	
	陳麗雯家長	Ms. CHAN Lai-man	家長校董 Parent Manager	
	陳世濱校友	Mr. CHAN Sai-pan	校友校董 Alumni Manager	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	葉慧敏老師	Ms. IP Wai-man	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
	李彩銘家長	Ms. LI Choi-ming	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
	仁濟醫院 何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	何德心先生MH*(校監)	Mr. HO Tak-sum, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
孫燕華小姐*		Miss SUEN Yin-wah, Chloe		
鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
嚴紀雯小姐		Miss YIM Kei-man, Carmen		
何沅蔚小姐		Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera		
鍾偉成校長		Mr. CHUNG Wai-shing		
李一新先生		Mr. LEE Yat-sun		
余大偉先生MH		Mr. YU Tai-wai, MH	獨立校董 Independent Manager	
樂凱欣校長		Ms. LOK Hoi-yan	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
余瑞明老師		Ms. YU Shui-ming	教員校董 Teacher Manager	
盧毅峰家長		Mr. LO Ngai-fung	家長校董 Parent Manager	
陳宛稜校友		Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer	校友校董 Alumni Manager	
黃偉傑先生		Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
李美妍老師		Ms. LEE Mei-yin	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
吳楚翹家長		Ms. NG Cho-kiu	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院 羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	蘇陳偉香女士SBS BBS(校監)	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH		
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia		
	劉劉寶芝女士MH	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, MH		
	何沅蔚小姐	Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera		
	顏明仁博士	Dr. NGAN Ming-yan		
	梁耀輝先生	Mr. LEUNG Yiu-fai		獨立校董 Independent Manager
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-Pik		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	何鳳儀老師	Ms. HO Fung-yee	教員校董 Teacher Manager	
	譚立基家長	Mr. TAM Lap-kei	家長校董 Parent Manager	
	石嘉立校友	Mr. SHEK Ka-lap	校友校董 Alumni Manager	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	張卓賢老師	Mr. CHEUNG Cheuk-yin	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
	梁翠珊家長	Ms. LEUNG Tsui-shan, Melissa	替代家長校董 Alternate Parent Manager	

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor





學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 趙曾學韞小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韞教授榮譽博士BBS 太平紳士*(校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP (Supervisor)
	趙汝沚女士*	Ms. CHIU Jasie Margot Yu-sing
	林詩蘊女士*	Ms. LAM Sze-wan, Jenny
	李永毅先生	Mr. LEE Wing-ngai, Ricky
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming
	楊健明教授	Prof. YOUNG Chien-ming, Enoch
	陳奕森校長	Mr. CHEN Yi-hsin
	陳偉文老師	Mr. CHAN Raymand
	馮家昌家長	Mr. FUNG Ka-cheong, Billy
	伍淑君校友	Miss NG Shuk-kwan
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	鄭艷老師	Ms. ZHENG Yan
	王照家長	Ms. WANG Zhao
仁濟醫院 蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲太平紳士*(校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP (Supervisor)
	蔡少偉博士*	Dr. CHOI Siu-wai, William
	郭小瑜小姐*	Miss Galon KWOK
	蔡高燕姬博士	Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie
	黃楚淇女士MH	Ms. Macy WONG, MH
	佐藤鄧珪尤女士	Ms. SATO TANG Kwan-yau, Erica
	鄭晶晶女士	Ms. KWONG Ching-ching, Akiko
	周德煒先生MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH
	鄧永添先生	Mr. TANG Wing-tim, Timothy
	陳淑兒校長	Ms. CHAN Suk-ye
	葉敏眉老師	Ms. YIP Man-mei, May
	劉健莊家長	Dr. LAU Kin-chong
	蔡紹明校友	Dr. CHOI Siu-ming
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	黃穎詩老師	Ms. WONG Wing-sze, Vince
	張文滔家長	Mr. CHEUNG Man-to, Appollo
仁濟醫院 陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School	陳湛文先生*(校監)	Mr. CHAN Cham-man, Simon (Supervisor)
	陳湛全先生*	Mr. CHAN Cham-chuen, Charles
	黃偉健先生*	Mr. WONG Wai-kin, Alfred
	嚴徐玉珊女士MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
	羅穎怡女士	Ms. Wendy LAW
	蘇凱欣小姐	Miss SO Hoi-yan, Linda
	邱少雄校長MH	Mr. YAU Siu-hung, MH
	盧桂朗先生	Mr. LO Kwai-long
	陳碧蘭校長	Ms. CHAN Pik-lan, Agnes
	林錦鴻老師	Mr. LAM Kam-hung
	張曉恩家長	Ms. CHEUNG Hiu-yan
	郭文禧校友	Ms. KWOK Man-hei, Aonsri
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	周敏丹老師	Ms. CHAU Man-tan
	黃凱儀家長	Ms. WONG Hoi-ye
仁濟醫院 嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	嚴徐玉珊女士MH*(校監)	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH (Supervisor)
	嚴紀雯小姐*	Miss YIM Kei-man, Carmen
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe
	蘇凱欣小姐	Miss SO Hoi-yan, Linda
	馮卓能先生MH	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH
	史顏景蓮女士MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	周詠芯老師	Ms. CHOW Wing-sum
	劉秋女士	Ms. LIU Qiu

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor



學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	錢曼娟女士BBS, MH*(校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH (Supervisor)
	錢美娟女士*	Ms. TSIN Mei-kuen
	羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
	嚴徐玉珊女士MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
	劉劉寶芝女士MH	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, MH
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	馮靖文老師	Ms. FUNG Ching-man
仁濟醫院 董伯英幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre	張文嘉博士(校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
	黃慧玲校長	Ms. WONG Wei-ling
仁濟醫院 裘錦秋幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre	張文嘉博士(校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
	吳育賢校長	Ms. NG Yuk-yin
仁濟醫院 友愛幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre	孫蔡吐媚女士(校監)	Mrs. Mary SUEN (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
	史慈慧校長	Ms. SZE Chee-wai

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor





學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 山景幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre	孫蔡吐媚女士 (校監)	Mrs. Mary SUEN (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	李富成先生	Mr. LEE Fu-sing
仁濟醫院 永隆幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre	廖改煥校長	Ms. LIU Koi-wun
	張文嘉博士 (校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
仁濟醫院 九龍崇德社 幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre	李富成先生	Mr. LEE Fu-sing
	羅綺雯校長	Ms. LAW Yee-man
	孫蔡吐媚女士 (校監)	Mrs. Mary SUEN (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
仁濟醫院 林李婉冰幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	李富成先生	Mr. LEE Fu-sing
	謝玉嫻校長	Ms. TSE Yuk-sim
	孫蔡吐媚女士 (校監)	Mrs. Mary SUEN (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
仁濟醫院 林李婉冰幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix
	林瑞貞校長	Ms. LAM Sui-ching
	孫蔡吐媚女士 (校監)	Mrs. Mary SUEN (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺旼女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor



學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 郭子樑幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre	張文嘉博士(校監) Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	孫蔡吐媚女士 Mrs. Mary SUEN	
	羅翰榮先生 Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	陳胡諺旼女士 Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber	
	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit	
	蘇美寶女士 Ms. SO Mei-po	
	彭美玲校長 Ms. PANG Mei-ling	
	陳詩韻校長 Ms. CHAN Sze-wan	
	陸洋博士 Dr. LUKE Yeung, Felix	獨立校董 Independent Manager
	黃玉英校長 Ms. WONG Yuk-ying	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
仁濟醫院 蔡百泰幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre	孫蔡吐媚女士(校監) Mrs. Mary SUEN (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	張文嘉博士 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella	
	羅翰榮先生 Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	陳胡諺旼女士 Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber	
	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit	
	蘇美寶女士 Ms. SO Mei-po	
	彭美玲校長 Ms. PANG Mei-ling	
	陳詩韻校長 Ms. CHAN Sze-wan	
	陸洋博士 Dr. LUKE Yeung, Felix	獨立校董 Independent Manager
	葉麗華校長 Ms. YIP Lai-wa	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
仁濟醫院 方江輝幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre	張文嘉博士(校監) Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	孫蔡吐媚女士 Mrs. Mary SUEN	
	羅翰榮先生 Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	陳胡諺旼女士 Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber	
	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit	
	蘇美寶女士 Ms. SO Mei-po	
	彭美玲校長 Ms. PANG Mei-ling	
	陳詩韻校長 Ms. CHAN Sze-wan	
	陸洋博士 Dr. LUKE Yeung, Felix	獨立校董 Independent Manager
	吳蘭香校長 Ms. NG Lan-heung, Carman	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor



# 企業傳訊

## Corporate Communications

### 仁濟醫院55周年誌慶

### YCH 55<sup>th</sup> Anniversary Celebration

為慶祝仁濟醫院董事局55周年紀念，本院推出及舉辦一連串宣傳項目，包括邀請名人明星拍攝呼籲短片及製作WhatsApp貼圖包、舉行攝影比賽及賀年利是封慈善義賣等，讓廣大市民一起見證這個重要里程碑。

To commemorate the 55<sup>th</sup> Anniversary of Yan Chai Hospital Board, Yan Chai rolled out a series of branding campaigns such as celebrity endorsement video production, WhatsApp stickers production, photo contest, CNY red packets charity sale etc., so as to invite the public to witness this significant and remarkable milestone.

#### 名人宣傳片募捐及支持

#### Celebrity Endorsement Videos for Appealing for Donations and Support



吳彥祖  
Daniel WU



曾比特  
Mike TSANG



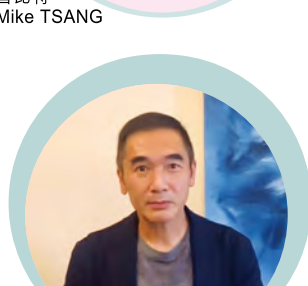
鄭欣宜  
Joyce CHENG



七仙羽  
Qi Xian Yu



馮盈盈  
Crystal FUNG



方中信  
Alex FONG



薛家燕  
Nancy SIT



荃灣悅來坊商場免費協助播放仁濟宣傳片  
Free advertising space granted by Panda Place Tsuen Wan

#### 攝影比賽

#### Photo Contest



#### 製作WhatsApp貼圖包

#### WhatsApp Stickers







## 戶外宣傳廣告 Outdoor Advertisement



大廈牆身廣告  
Wall sticker advertisement



小巴車身廣告  
Minibus body advertisement



橫額廣告  
Banner advertisement in the community

## 線上宣傳 Online Promotion



## 賀年利是封慈善義賣 CNY Red Packet Charity Sale



## 口罩、環保袋及活動貼紙 Surgical Masks, Tote Bags and Event Stickers



### 仁濟醫院賀年利是封義賣

為慶祝仁濟醫院董事局成立53周年，於今個農曆新年首度推出賀年利是封作慈善義賣，四款利是封設計精美可愛之餘更滿載祝福，不但可以向親友送上賀年祝福，更可以支持仁濟醫院善業，令新春喜悅倍添意義。

仁濟網上商店網址: <https://shop.yanchai.org.hk/products/red-packet>

仁濟醫院賀年利是封產品資料

四款圖案選擇: 1.兔年大吉 2.恭喜發財 3.身體健康 4.學業進步

慈善價: 1款5個-HK\$30 4款20個-HK\$100

每個尺寸: 168mmx88mm

網上發售日期: 即日起至2023年1月13日

領取日期: 即日起至2023年1月19日

賀年利是封義賣收益撥捐「仁濟各項服務基金」  
The net proceeds of the CNY Red Packet Charity Sale were donated to Yan Chai Various Services Fund





# 品牌推廣 Brand Promotion

本院企業傳訊部主要負責機構宣傳推廣、處理傳媒查詢、與傳媒維持良好關係、處理投訴及企業伙伴合作事宜，致力提升本院慈善形象，以爭取社會大眾的認同和支持。部門透過籌辦活動以拓展與社會各界的緊密關係，同時協助本院處理危機應變，以減低突發事故所帶來的負面影響。

企業傳訊部負責出版本院官方刊物《今日仁濟》、管理官方網站和社交平台的內容，讓公眾掌握本院多元化的服務資訊及發展動向。與此同時，部門亦連繫多份報章雜誌及網上媒體設立仁濟醫院專欄，以宣傳仁濟的專業醫療、教育及社會服務。

The Corporate Communications Department of Yan Chai is mainly responsible for the publicity and promotion of the organisation. The department maintains long-term relationship with media and handles daily media and public inquiries, complaints and corporate partnership matters. The department is committed to strengthening Yan Chai's charitable image for public recognition and support, and organising activities to establish close relations with all sectors of the society. Meanwhile, the department assists the organisation to practise risk assessment and mitigate the impact on the organisation when issues arise.

The department publishes the official publication "Yan Chai Today", and manages the content on the official website and social media platforms, so that it can keep the public closely updated on Yan Chai's diversified services and development. The department also assists the professional team to promote medical, educational and social services of Yan Chai via local newspapers, magazines and online media.



官方刊物《今日仁濟》  
The official publication "Yan Chai Today"



董事局葉恭正主席接受《東周刊》專訪，分享仁濟善業的理念  
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman was interviewed by East Week Magazine to share his views and vision on Yan Chai's charitable services



透過媒體推廣仁濟在疫情期間的抗疫工作  
We promoted our anti-pandemic work through media



仁濟與交通銀行合作推出信用卡，客戶可以透過消費簽帳支持「仁濟緊急援助基金」  
The cardholders can support Yan Chai Emergency Fund by using the Yan Chai Credit Card





## 企業伙伴計劃 Corporate Partnership Scheme

仁濟透過強大的服務網絡，匯聚商界及慈善基金會的力量和資源以優化社會，同時建立緊密伙伴關係，關懷弱勢社群，推動社會共融。本院與企業因應本院服務使用者的切身需要，配合企業伙伴的年度計劃，推出不同的慈善協作項目，將愛心傳遞予本院服務使用者。

Yan Chai invites corporate organisations and charitable foundations as collaboration partners to optimise their influence and resources, help the less fortunate and promote social integration, and Yan Chai has built up intimate and solid relationship with the partner enterprises. To cater for the needs of Yan Chai's service users, Yan Chai collaborates with its corporate partners to launch a wide range of charitable programmes according to the yearly Corporate Social Responsibility plans of the corporate partners, so as to pass along love and care to the service users.

### 中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong)

#### • 開心賀端陽活動

中銀香港義工隊分別透過本院朱佩音老人中心合辦上門派發福袋活動，以及本院華懋護理安老院合辦線上義工探訪活動。他們通過這些活動為一眾長者及院友們送上更多愛與關懷，並慶祝佳節的來臨。



#### • Dragon Boat Festival Celebration

Bank of China (Hong Kong) Volunteer Team has collaborated with Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly to visit and deliver gifts to the residents. There is another collaboration conducted online with Chinachem Care & Attention Home. They shared their love and care through these activities, especially during festive celebration.



#### • 運動器材贊助及指導

提供運動器材予本院三間中學，並安排專業健身教練及義工隊到學校進行運動示範及專業訓練指導，讓學生在抗疫期間仍能強身健體。

#### • Sports Equipment Sponsor and Training Guidance

The Bank of China (Hong Kong) provides sports equipment to three of the Yan Chai's affiliated secondary schools. A team of professional fitness coaches and BOCHK volunteers visited the schools, demonstrated and instructed proper exercises for the students, and taught them to keep healthy at home during the anti-pandemic period.







## • 濕地公園導賞遊

本院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心獲中國銀行(香港)資助舉辦濕地公園導賞遊義工活動。在中銀香港義工週當天，義工隊帶領80位低收入家庭小朋友及家庭成員遊覽濕地公園，讓小朋友認識濕地環境生態和濕地與人類的關係。



## • Hong Kong Wetland Park Tour

Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre was funded by the Bank of China (Hong Kong) to organise a guided tour at the Hong Kong Wetland Park. On the BOCHK Volunteer Week led by the Bank of China (Hong Kong) volunteer team, 80 children and members from low-income families toured around the wetland park, and learnt about the association between wetland and human.



## 愛承傳基金

### Love Legacy Foundation

愛承傳基金義工隊帶領本院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心60名基層家庭學童參予西貢鹽田梓戶外活動，在疫情下傳遞關愛與正能量。

Love Legacy Foundation volunteer team organised an outdoor activity at Yim Tin Tsai Island for 60 children of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre, so as to express care and positive energy under the pandemic.







## 中電教育基金 The CLP Education Fund

承蒙中電教育基金捐款，提供港幣十萬元的資助，支持董事局主辦「仁濟創意科技嘉年華2022」，活動於2022年7月22日在院屬靚次伯紀念中學舉行。這筆資助旨在加強院屬學校推動STEM教育，特別是推廣能源效率及節約能源的教育。

The CLP Education Fund has provided a one-off grant of HK\$100,000 to support YCH STEM Faire 2022 which was held at Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School on 22 July 2022. The grant aims at enhancing schools' capacity in innovation and technology development, to strengthen the promotion of STEM education among 23 affiliated schools in a holistic and coherent manner, especially in relating to Energy Efficiency and Conservation (EE&C) education and promotion.

## 英皇集團 Emperor Group

本院曾榮夫人長者鄰舍中心獲英皇慈善基金派出15名義工，到屯門蝴蝶邨探訪80名獨居或雙老家庭，送予關懷。顧問局副主席黃楚淇女士MH陪同英皇集團副主席楊政龍先生探訪基層長者及派發福袋。

本院方若愚長者鄰舍中心和英皇集團旗下業務單位英皇國際合作舉行「認知耆樂日」活動。在義工協助下，長者透過主題講座和樂齡科技設施，學習和認知障礙症有關知識及技能，提升記憶力和專注力。



Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre received the warm hand from volunteers of the Emperor Foundation. Ms. Macy WONG, MH, Advisory Board Vice-chairman together with Mr. Alex YEUNG, the Vice Chairman of Emperor Group and 15 volunteers paid a warm home visit with presents to the elderly living in Butterfly Estate, Tuen Mun.

Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre collaborated with Emperor International which is one of the business units under Emperor Group to organise a workshop about Dementia. With the assistance of its corporate volunteer team, the elderly members learnt more about Dementia and ways to improve memory and concentration through attending seminars and applying Gerontechnology devices in the event.



## 佳能香港有限公司 Canon Hong Kong

佳能香港企業義工隊分別在本院第廿四屆董事局社會服務中心-劉坤銘青少年中心、王朱穎詩青少年發展中心及嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心各舉行了兩次「影像創趣」活動，合共有60名兒童參與。活動中，兒童學習使用數碼相機拍攝特別構圖的技巧，並即時打印製作有趣相片，各參加者對攝影「長知識」之餘，又玩得開心。

Canon Hong Kong Corporate Volunteer Team organised the "Imaging for FUN" activity for children members from Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre, 24th Term Board of Directors Social Services Centre – Lau Kwan Ming Children & Youth Centre and Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre respectively. 60 children enjoyed the activity with learning techniques on using digital camera and photo-printing.



於2022年12月24日與三間中心的小朋友一同到荔枝角公園進行聖誕版本的「影像創趣」  
The Christmas version of "Imaging For Fun" workshop was held on 24 December 2022 at Lai Chai Kok Park





## 新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties

新鴻基地產的「新地義工Team力量」贊助本院王朱穎詩青少年發展中心推展《傳遞·愛》家庭義工計劃，旨在社區傳遞關愛。

Volunteers from SHKP Volunteer Team supported Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre by sponsoring the "Love Family" Volunteer Programme. The programme aimed to share love in the community.



## 康業控股有限公司 Hong Yip Holdings Limited

該公司撥款贊助本院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心及第廿四屆董事局社會服務中心——劉坤銘青少年中心推展《築動維程》提升婦女技能義工計劃，教授婦女義工家居維修技巧。



Hong Yip Holdings Limited sponsored the "Self-enhancement Home Minor Maintenance" Volunteer Programme at Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre and Lau Kwan Ming Children and Youth Centre. It was held to strengthen women's skills and promote cohesion after a training workshop by corporate volunteers.

## 鷹美(國際)控股有限公司 Eagle Nice (International) Holdings Limited

鷹美義工團到訪院屬圓玄學院早期教育及訓練中心，協辦元宵活動，義工團與中心學童玩遊戲及做手工，並為中心學童送上豐富的新春福袋及大利是共賀元宵。

Eagle Nice volunteer team visited Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre and co-organised Lantern Festival Activity with the centre. The volunteers collaborated with children members by playing games and creating artwork, and giving out Chinese New Year lucky bags and red packets to celebrate the Chinese Lantern Festival.





## 商界展關懷

仁濟醫院於二零二二年至二零二三年度成功提名了31間善心企業參加由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」計劃，以肯定善心企業於過去一年對仁濟醫院服務使用者的關懷與付出，名單如下：

- 琥珀教育控股有限公司
- 雅翠堡有限公司
- 遵理學校
- 百麗貴金屬有限公司
- 堡獅龍企業有限公司
- 樹基環保回收有限公司
- 佳能香港有限公司
- 卡撒天嬌香港有限公司
- 中國旭陽集團有限公司
- 創興銀行有限公司
- 中遠 — 國際貨櫃碼頭 (香港) 有限公司
- 創意 (國際) 傳媒有限公司
- 鱷魚恤有限公司
- 普健醫療集團有限公司
- 英皇國際集團有限公司
- 香港味千有限公司
- 香港國際貨櫃碼頭有限公司
- 和記港口集團有限公司
- 啟勝管理服務有限公司 – 海欣花園服務處
- 光華集團控股有限公司
- 美斯集團有限公司
- 銀龍飲食集團有限公司
- 康彥教育有限公司
- 康河診所管理有限公司
- 时捷集團有限公司
- 舞台文化餐飲服務有限公司
- 新豐集團有限公司
- 德誠信用咭製造有限公司
- TriTech Distribution Limited
- 王氏電子有限公司
- 王氏國際集團有限公司

\* 排名以公司英文名稱字母順序排列  
In alphabetical order of company names

## Caring Companies

Yan Chai successfully nominated 31 caring companies in 2022/2023 to participate in the Caring Company Scheme organised by the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their compassion and efforts extended toward our service users, they include:

- Amber Education Holding Limited
- Aqua Green Limited
- Beacon College
- Best Leader Precious Metals Limited
- Bossini Enterprises Limited
- C & K Recycle Company Limited
- Canon Hongkong Company Limited
- Casablanca Hong Kong Limited
- China Risun Group Limited
- Chong Hing Bank Limited
- COSCO-HIT Terminals (Hong Kong) Limited
- Creation (International) Media Limited
- Crocodile Garments Ltd
- Embercare Medical Group Limited
- Emperor International Holdings Limited
- Hong Kong Ajisen Co. Limited
- Hongkong International Terminals Limited
- Hutchison Port Holdings Limited
- Kai Shing Management Services Ltd - Grand Horizon Management Services Office
- Kwong Wah Group Holdings Limited
- Macy Holding Limited
- Ngan Lung Catering (Holdings) Limited
- Premier Education Company Limited
- River Cam Clinic Management Limited
- S.A.S. Dragon Holdings Limited
- Stage Catering Services Limited
- Symphony Holdings Limited
- Takcere Credit Card Manufacturing Limited
- TriTech Distribution Limited
- Wong's Electronics Company Limited
- Wong's International Holdings Limited





## 連繫各界 Connect with All Walks of Life

仁濟對社會有著重大的使命感，所籌辦的活動承蒙得到社會各界的鼎力支持，同心協力共襄善舉，完善弱勢所需。

Yan Chai has a great sense of mission to help the society and the less fortunate. The activities organised by Yan Chai are fortunate to have received strong support from all sectors of the community.

### 仁濟關愛小領袖月捐及義工計劃

計劃鼓勵家長以孩子名義每月捐款\$99或以上成為捐助者，為仁濟各項慈善服務籌募經費，幫助和關愛社會上有需要的人，並透過參與義工活動可讓親子建立更緊密的關係。

### YCH Little Leaders Monthly Donation and Volunteer Programme

The Programme aims to encourage parents to set up a \$99 monthly donation plan under their children's name to support Yan Chai Hospital Various Services Fund, and to strengthen the parent-child relationship by participating in Yan Chai's volunteer services.



仁濟愛心之星姚焯菲全力支持  
Miss Chantel YIU, Yan Chai Charity Ambassador, supported the programme



家長義工隊探訪荃灣區劏房戶  
The volunteers visited the residents living in the subdivided flats in Tsuen Wan



參加計劃的家長義工到訪社區服務中心，向中心課託生派禮物及合照  
The volunteers took photo with students in the after-school tutorial class and gave them gifts



家長與小朋友參與動物醫生義工活動  
Parent and child participated in the Doctor Pet volunteer activity





## 利是傳心意籌款活動

仁濟與人氣時尚品牌emoji® - The Iconic Brand一起宣揚愛與關懷的訊息，邀請各界參與捐利是籌款活動，家長與子女於農曆新年學習樂於分享與幫助別人的意義，捐款支持「仁濟各項服務基金」。



## Spread Your Love Lunar New Year Campaign

Yan Chai teamed up with emoji® - The Iconic Brand to promote the message of love and care, and invited people in the community to participate in the "Spread Your Love Lunar New Year Campaign". Parents can take this opportunity to educate their children about the joy of sharing by donating the money from their red packets. All donations will be used to support Yan Chai Various Services Fund.

長者及學生十分踴躍支持捐利是活動

Students and elderly strongly supported the donation of red packets







## 與仁同心捐助計劃

計劃讓善長選擇捐贈指定醫療設施或教學儀器所需的費用予仁濟，令有需要人士及學生直接受惠，並在設施或儀器留下芳名以作紀念。本屆分別獲多位善長合共捐款10萬元予仁濟醫院董事局屬下診所添置醫療儀器，以及五萬元予社會服務部添置空氣淨化機。



觀塘牙科診所添置的醫療儀器  
Locator and rotatory handpiece instruments  
purchased by Kwun Tong Dental Clinic



大埔牙科診所添置消毒櫃  
Sterilising oven purchased by Tai Po Dental Clinic



社會服務部添置空氣淨化機  
Air purifier purchased by  
Social Services Department

## One Heart with Humanity Sponsorship Program

Donations are not limited to the purchase of designated medical equipment or education facilities, but are also used to directly support the ones in need, and donors' names will be inscribed on the donated items for appreciation. A number of donors donated a total of \$100,000 to the clinics under the Yan Chai Hospital Board to purchase medical equipment, and \$50,000 to the Social Services Department to purchase air purifiers to mitigate the effect of the pandemic.



## 仁濟高齡津貼(生果金)捐款計劃

計劃自2021年推出，目的在呼籲年齡在70歲或以上而經濟條件充裕的香港居民彰顯愛心，將成功申請的高齡津貼悉數或部分金額捐出予「仁濟各項慈善基金」作慈善用途。

## Yan Chai Old Age Allowance Donation Scheme



The Scheme appealed to the affluent Hong Kong residents aged 70 or above to show love and care by donating all or part of the amount from their entitled old age allowance. Donations will be used to support Yan Chai Various Services Fund.



## 遺產捐贈計劃

造福社群遺愛人間，本院重點宣傳遺產捐贈對社會帶來的莫大好處。無論金額多寡，能把愛傳承給下一代，對本院和社會上有需要的人來說都是非常珍貴。本院於2022年10月舉辦網上遺產捐贈法律講座，積極鼓勵大眾捐出「明日之禮」，遺愛人間。本屆合共收到18份捐出遺產予本院的遺囑通知，遺贈金額逾三千二百萬元。

## Legacy Donation

To benefit the community and rekindle lives of other people, Yan Chai focuses on promoting the great benefits of legacy donation to the society. Regardless of the amount of the donation, Yan Chai greatly appreciates the goodwill of donors to pass on love to the next generation, and this is very precious to both Yan Chai and the people in need. In October 2022, YCH held an online seminar on the legacy giving, which encouraged the public to donate the legacy gift and carry on hopes for the community. This year, a total of 18 wills were received to donate the legacies to Yan Chai Hospital, and the bequests amounting exceeded \$32,000,000.



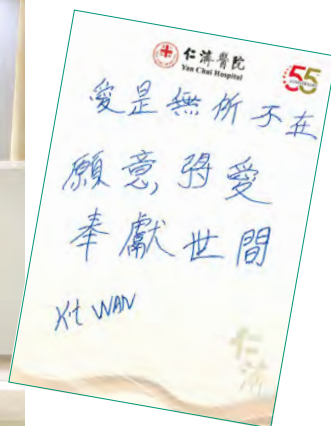
講座安排專業律師向大眾解答對遺產捐贈的疑問  
Professional lawyers answered questions during the online seminar



長者於長者鄰舍中心參與講座  
Elderly participated in the online seminar at the Elderly Neighbourhood Centre



善長陳潔雲女士已訂立遺囑捐贈遺產予仁濟醫院  
Ms. CHAN Kit-wan has made a will to bequeath her asset to Yan Chai Hospital



您希望透過這份遺產捐贈，延續甚麼價值或理念？  
是否有甚麼個人經歷，影響您這個決定？

家人患病曾多次入住仁濟醫院，每次都得醫生及護士的專業及細心處理，更難得醫護百忙中也樂意和家人溝通講解病情，解除憂慮，多言感激！願藉這份遺贈表達小小心意，給醫院運用以加強醫療服務，助更多有需要的人。

您希望將以上心聲分享給哪間慈善機構？

仁濟醫院

遺產捐贈善長心聲分享  
Sharing from one of the donors under the Legacy Donation Scheme

## 保單捐贈計劃

本院作為保協慈善基金(下稱「保協」)發起的「保單捐贈計劃」受惠機構之一，於2022年9月及11月參加由保協舉辦的「保單捐贈嘉許禮」及「全港保險愛心公益日」，並於會場設立宣傳攤位，向市民推廣仁濟醫院各項服務。



## Policy Donation

Having been one of the beneficiaries of the "Policy Donation Programme" (PDP) initiated by the Life Underwriters Association of Hong Kong Limited (LUA), Yan Chai participated in the "The Policy Donation Programmes Recognition Ceremony" and "2022 Charity Day" organised by the Insurance Association in September and November 2022, and set up a booth at the event venue to promote the services of Yan Chai to the public.



# 慈善基金

## Charitable Funds

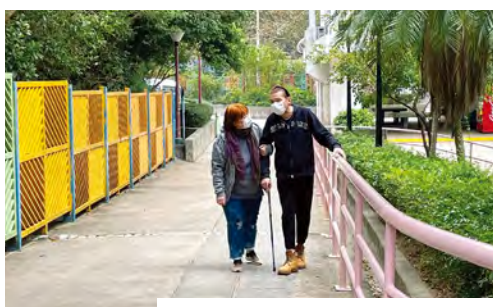


### 仁濟緊急援助基金

#### Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

##### 簡介

「仁濟緊急援助基金」成立於1992年12月1日，宗旨是向遭受不幸事故、意外或災難而徬徨無助的人伸出援手，協助他們渡過經濟難關，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活和租金援助等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。



攜手共渡逆境  
Coming together to overcome adversity

##### Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992 and it aims to help people suffering from misfortune, accidents and catastrophes. The purpose of the YEAR Fund is to provide short-term relief to needy persons when assistance cannot be readily obtained from other sources. The subsidies include funeral, medical, rehabilitation, disaster, living, rental expenses, etc. The YEAR Fund has provided not only financial assistance but also free consultation and referral services on social welfare to the needy people.



與弱者並肩同行  
We stand with the weak

##### 經濟援助

「仁濟緊急援助基金」在2022年處理了三百五十二宗申請個案，援助金額超過四百萬元，援助地域遍及全港各區。基金在成立至今的30年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過七千五百萬元之援助金予有需要人士，致力為無助者帶來希望。例如在2022年9月，有一個施工中的地盤發生嚴重事故，三名工人遭塌下來的天秤壓斃，基金隨即向死者家屬提供緊急經濟援助，以解他們的燃眉之急。基金的援助工作因沒有政府的資助，所以社會大眾對本院的支持尤其重要，讓受困中的人不再孤單面對困難。

##### Financial Assistance

In the year 2022, the YEAR Fund has processed 352 applications and the total sum of money released amounted to over \$4 million. In the past 30 years, thanks to the concerted efforts and donations of philanthropists, the Fund has released more than \$75 million to the people in need. In September of last year, 3 construction workers were killed after a huge tower crane collapsed at a construction site on Anderson Road. The YEAR Fund act promptly to provide financial assistance to families of the deceased. As the Fund receives no subsidy from the government, we rely on donation to fund our work. Every supporter sustains our charity works and walks along with people in need.



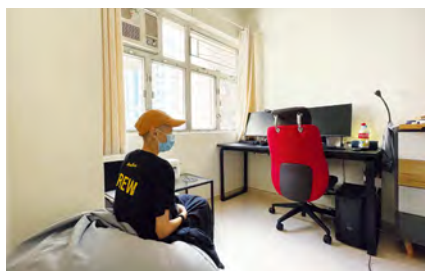
向安達臣道工業意外的死者家屬提供緊急援助  
We provided speedy financial assistance to deceased's families of industrial accident at a construction site on Anderson Road





## 心愛生命援助計劃

以燃亮生命和宣揚愛心為宗旨，「心愛生命」援助計劃自成立以來，一直支持「仁濟緊急援助基金」的援助工作，使到在困境中的人能克服逆境。



## Virtue of Love for Life

The "Virtue of Love for Life" is a financial scheme aiming to light up the lives of needy people and to promote a culture of caring. Since its inception, "Virtue of Love for Life" has been continuing to support the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund to help the needy people who have to work through adversity and overcome hardship.



傳遞愛，燃亮生命  
Pass on love and bring light to life

## 仁濟醫院西方寺善終資助計劃

本院承蒙西方寺的鼎力支持，得以繼續推行「仁濟醫院西方寺善終資助計劃」，受惠對象是信佛或沒有宗教信仰的離世者，讓貧困的死者家屬，能解決無法負擔殮葬費的困難。



## Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund funded by Western Monastery to provide funeral assistance for the deceased of non-religious persons and Buddha followers. We will continuously implement the scheme which is specifically intended to help the needy cover burial costs.



向有困難的喪親者提供殮葬援助  
Offer assistance to families unable to afford funeral expenses of a loved one

## 2022年援助範圍及金額

### Scope and Amount of Assistance in 2022

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
生活援助 Subsistence Assistance	2,256,080.92	55.12%
殮葬援助 Funeral Assistance	1,245,868.00	30.44%
住屋援助 Rental Assistance	364,456.00	8.90%
災難援助 Disaster Assistance	90,000.00	2.20%
醫療與復康援助 Medical & Rehabilitation Assistance	51,580.00	1.26%
家居援助 Household Assistance	47,000.00	1.15%
教育援助 Education Assistance	38,250.00	0.93%
<b>合共 Total</b>	<b>\$4,093,234.92</b>	<b>100.00%</b>

## 受助人數

### Number of Beneficiaries

申請者 Applicants	331
申請者家屬 Family Members	685
<b>合共 Total</b>	<b>1,016</b>





# 仁濟永強全癱病人基金

## Yan Chai Tetraplegic Fund

### 簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃舒緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。基金現時既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

### 援助範圍

全癱病人由於失去自我照顧能力，故往往需要家人不眠不休的照顧，家人作為照顧者終日勞累，甚至有些在長期照顧壓力下出現身體勞損，無法繼續為全身癱瘓的親人給予照料，最終有些全癱病人被迫住在醫院，與家人無期地分開生活，病人與家人皆苦不堪言。有見他們的困苦，仁濟永強全癱病人基金資助有經濟困難的全癱病人聘請照顧者，以減輕病人家庭的照顧重擔，並援助他們購買必須的復康器材及醫療消耗品，好讓全癱病人能安心在家。

### 經濟援助

四肢癱瘓病人與任何人一樣，都想過有尊嚴的生活，不過由於他們全身不能活動，故如沒有照顧支援及合適的輔助器材，四肢癱瘓患者是難以生活。在2022/2023年度，基金援助了34位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百一十萬元。

### Introduction

Initiated by Professor YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, former Secretary for Health, Welfare and Food, the Yan Chai Tetraplegic Fund was established on 17 September 2004 to relieve the financial difficulties of tetraplegic patients with a view to supporting their living in the community and to enhancing their quality of life. The Fund is the first and only one charitable fund set up for tetraplegic patients in Hong Kong. Patients with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or equivalent disability are eligible to apply.

### Scope of Assistance

Because of the loss of self-care ability, tetraplegic patients often need their family members to take care of them endlessly. Family members as patient's carer are tired all day long, and some even suffer from physical strain under the pressure of long-term care. Committing to this role is bound to become frustrating and some family members are extremely emotionally and physical draining. If carers are no longer be able to care for their family members who are paralyzed, these tetraplegic patients were forced to live in the hospital and were separated from their family indefinitely. Both the patients and their family were miserable. In view of their hardship, Yan Chai Tetraplegic Fund subsidizes tetraplegic patients with financial difficulties to hire caregivers to reduce the burden of care for the patients' families, and assist them in purchasing necessary rehabilitation equipment and medical consumables, so that the tetraplegic patients can be at home.

### Financial Assistance

People with tetraplegia just like everyone has a right to live with dignity. However due to physical disability, it is almost impossible to live without caring support and some assistive devices. In the financial year 2022/2023, the Fund granted over \$2.1 million to help 34 tetraplegic patients to cope with the difficulties of living in the community.



幫助四肢癱瘓患者解決困難  
Assistance for tetraplegic patients to resolve the difficulty



## 援助範圍及金額

### Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,483,695.00	68.66%
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$415,951.00	19.25%
醫療消耗品 Medical Consumables	\$117,300.00	5.43%
生活津貼 Living Allowance	\$108,000.00	5.00%
其他 Others	\$36,000.00	1.67%
合共 Total	\$2,160,946.00	100.00%

## 受助人的全身癱瘓原因

### Causes of Tetraplegia among Fund Recipients

全身癱瘓原因 Causes of Tetraplegia	受助病人數目 Number of Beneficiaries	百分比 Percentage
腦部受損 Brain Injury	16	47.06%
神經肌肉疾病 Neuromuscular Disease	9	26.47%
脊髓受損 Spinal Cord Injury	8	23.53%
其他 Others	1	2.94%
合共 Total	34	100.00%

## 生活津貼

殘疾人士由於要負擔額外的醫療與復康費用，基本生活開支一般較健全人為多，故他們可能較易陷入經濟困難。本院為減輕貧困的四肢癱瘓患者的經濟壓力，於2023年1月推出生活津貼，該津貼為恆常援助項目。

## Living Allowance

The cost of living for a disabled person is higher than for an average person. Many disabled persons may face economic problems due to things like additional medical and rehabilitation expenses. In order to ease the financial burden of people with tetraplegia who are living in poverty, we launched a "living allowance" as a regular assistance in January 2023.



「仁濟永強全癱病人基金」委員會成員合照  
Group photo of the Yan Chai Tetraplegic Fund Committee



與需要幫助的人同行  
Walking with the people in need of help





# 仁濟傳心傳義基金

## Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

### 簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十三萬名殘疾人士，他們佔全港人口的7.1%。據悉部分嚴重殘疾者的照顧工作是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部分已申請政府資助院舍，但由於輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到舒緩，生活極為艱苦。因此，「仁濟傳心傳義基金」於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士，為他們及其家人的生命帶來希望。

### 援助範圍

基金為有經濟困難的嚴重肢體殘疾人士提供臨時津貼，使他們能聘請照顧者及得到適切的照顧，並能繼續在熟悉的社區生活，每名合資格人士每月可獲最高\$4,380的資助。

### Introduction

According to the statistics conducted by the Census and Statistics Department, there are over 530 thousand persons with disabilities, constituting 7.1% of the total population of Hong Kong. Of those persons with severe disabilities, some of them need constant care and are being looked after by their family members who are worn out by their round the clock caring responsibilities. Although some severely disabled persons have made applications for subvented residential care homes, the waiting time is long. To help these families, the Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled on 8 May 2011, with the aim to creating hopes for the severely physically handicapped persons and their families.

### Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide temporary financial assistance for the severely physically handicapped persons to hire carers so that handicapped persons receive proper care in the community. Each eligible person will be granted a monthly subsidy up to \$4,380.



協助殘障人士融入社會  
We assist the disabled people integrate into the community



支援殘疾病人改善生活  
Supporting the people with disabilities to live well



# 仁濟明日更生慈善基金

## Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

### 簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立「仁濟明日更生慈善基金」，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

### 援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助紓緩因家庭經濟支柱在香港懲教署院所內服刑而出現的家庭經濟問題。

### 經濟援助

基金自成立至今，向超過八百個在囚人士的家庭提供經濟支援，撥款金額逾三百五十萬元。

### Introduction

Inmates who are serving their prison sentences are not merely their life which is affected, but it affects the children who are dependent on them. Some children are traumatized by separation from their parents. Deprived of parental care, these children are vulnerable to poverty. Responding to their hardship, the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation was established on 14 July 2011. It aims to provide financial aid to the underage children, with their parents are newly admitted inmates who are serving their sentence in Hong Kong.

### Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide financial assistance to the underage children of newly admitted inmates who are in their first 3 months' imprisonment at the Hong Kong Correctional Institution.

### Financial Assistance

Since the establishment of the Foundation, we have assisted over 800 families in terms of cash and the released amount over \$3.5 million.

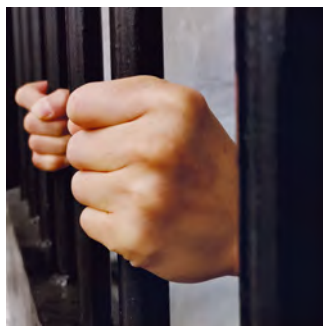
受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation	百分比 Percentage
12歲以下 Aged under 12	924	78.71%
12至17歲 Aged between 12 and 17	250	21.29%
合共 Total	1,174	100.00%



與保安局局長鄧炳強先生，GBS, PDSM, JP和懲教署署長黃國興先生，CSDSM交流會面  
Meeting with Mr. TANG Ping-keung, GBS, PDSM, JP, Secretary for Security and Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services



董事局成員與懲教署署長黃國興先生，CSDSM 合照  
Group photo of Board Members and Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services



父親或母親坐牢，對他們孩子的影響是相當大的  
When a mother or father is sent to prison, the repercussions on their children can be considerable



# 仁濟抗疫

## Yan Chai's Anti-pandemic Measures



### 同心抗疫 We Fight the Virus Together

香港經歷了三年多的疫情，隨著診確數字大幅回落，政府也在2023年3月解除口罩令，市民生活逐漸復常。過去一年，仁濟的抗疫工作仍然繼續進行，有幸得到各界支持我們的抗疫工作，讓我們繼續可以為弱勢社群服務，同心抗疫。

After three years of pandemic in Hong Kong, the number of cases tested positive has gradually decreased. The mask mandate arrangement has been lifted since March 2023, and social and economic activities resumed gradually and restored normal lives of citizens. Our work on fighting against COVID-19 still continued over the previous years. We were grateful for the support from all sectors in the society to support our work and allow us to provide services to the underprivileged.



### 支援弱勢 關顧長幼

### Care and Support for the Elderly and Children

#### 營運社區隔離設施

本院獲社會福利署邀請，於2022年11月29日起營運位於荃灣西約體育館的檢疫中心，接收安老院內被界定為密切接觸者的長者。檢疫中心於2022年12月12日轉用作暫託中心，接收輕症或無症狀確診患者。本院社會服務部組成照顧專隊，為中心內的長者或患者提供暫時照顧服務。暫託中心於2023年1月26日起停止運作，營運期內本院共服務502人。



#### Operation of the Community Isolation Facility

Yan Chai was invited by the Social Welfare Department to operate the quarantine centre at Tsuen Wan West Sports Centre starting from 29 November 2022 to receive elderly persons who were identified as close contacts in the residential care homes. The quarantine centre was then converted to holding centre on 12 December 2022 to receive COVID-19 patients who were asymptomatic or showing mild symptoms. Our Social Services Department formed a care team to provide temporary care services at the centre. The holding centre has ceased operation since 26 January 2023. In the operation period we served 502 persons in total.





## YC Care for You 2.0

本院獲賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」第二輪資助推展計劃，當中包括將3,650個防疫包派發予有需要家庭及學童，關顧社區內弱勢社群。



向學童派發防疫包  
Delivered anti-pandemic kits to students in need

## YC Care for You 2.0

With the support of the Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund" Phase 2, we launched the project to deliver 3,650 "YC Care" kits to families and students in need.



## 餐廳復常 重新服務大眾

因應疫情逐步緩和，康文署曹公潭戶外康樂中心已於2022年5月27日起重新開放予市民使用。在YC18(曹公潭戶外康樂中心)餐飲服務重啟前，餐廳已完成深層清潔及打蠟，亦劃分餐飲區域及銷售區域，減低感染風險。同時，本院與營地工作人員溝通協調，確保餐廳運作符合食物環境衛生署的防疫要求。



在餐廳門外張貼餐廳「安心出行」二維碼及防疫資訊/通告  
Restaurants "LeaveHomeSafe" QR code and anti-pandemic information/ guidelines were posted at main entrance

## Services of Restaurant Resumes

The Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre has been reopened to the public since 27 May 2022, and the restaurant services have also been resumed. Before services restarted, the restaurant underwent a deep cleaning and polishing. In addition, the catering area and sales area were separated so as to reduce the risk of cross-infection. At the same time, we communicated and coordinated with the campsite coordinator to ensure compliance with the pandemic prevention requirements of the Food and Environmental Hygiene Department for restaurants.



同工指示顧客以電子溫度計量度體溫及使用疫苗記錄通行證掃描器  
Colleague guided the customer to use the digital thermometer and the QR code scanner for vaccination record







## 為學前兒童提供線上學習

本院學前復康單位於疫情期間在學童學習、家長訓練和教職員培訓方面相應作出調節，如提供學童線上訓練和學習、家長或教職員線上講座及工作坊、使用透明口罩為學童提供訓練等。



為學童進行線上訓練和學習  
Online training and learning for children



家長/教職員線上講座及工作坊  
Online talks and workshops for parents and staff



使用透明口罩提供訓練，以便學童觀察說話口型  
Using transparent mask to assist in training for children

## Online Learning for Pre-school Children

During the pandemic, our pre-school rehabilitation service units made corresponding adjustments in terms of children's learning, parent and staff training, such as conducting online trainings for children, online talks and workshops for parents and staff, as well as using transparent masks to provide trainings for children.



## 校園防疫 邁向復常

## Fight Pandemic, Resume Normalcy

### 防疫措施

教育局於2022年4月及5月分階段放寬社交距離，容許中小學及幼稚園恢復半天面授課程，讓學生重新投入校園生活，享受不同的學習活動。為確保學生健康及持續防疫，各校均繼續按衛生防護中心指引加強校舍清潔和消毒。此外，為配合每天上學前完成快速抗原測試的要求，各校亦為有需要的學生準備測檢套裝，支援家長採購物資的經濟壓力。

幼稚園方面，各校均善用了教育局的撥款，完成了通風檢測及改善措施，包括聘請專業人士進行通風檢測，並且因應需要添置了高效顆粒空氣過濾設備的空氣淨化機，加強防疫效果。

### Prevention Measures

The Education Bureau relaxed social distancing in April and May 2022, allowing secondary schools, primary schools and kindergartens to resume face to face classes on a half-day basis. As a result, students could enjoy school life and activities again. To ensure the hygiene and protection to students, our schools maintained a high level of cleaning and disinfection of school premises according to the guidelines of the Centre for Health Protection. On the other hand, our schools offered COVID-19 rapid antigen test kits to students in need who need to complete the test before returning to school.

For kindergartens, all schools have made good use of the grant allocated by the Education Bureau to complete ventilation assessment and improvement measures, including hiring professionals to conduct ventilation assessment, and purchased air purifiers with high-efficiency particulate air device, so as to enhance the effectiveness of pandemic prevention.



學校安排專業清潔公司為校園進行大清潔  
Our school arranged professional cleaning service to maintain school hygiene



屬校向學生派發快測套裝  
Students in need received RAT test kits



幼稚園通風檢測及改善措施  
Ventilation assessment was conducted in kindergarten





## 鼓勵疫苗接種

為鼓勵更多學生接種2019冠狀病毒病疫苗，學校除了鼓勵學生到社區疫苗接種中心接種疫苗外，更主動安排到校接種服務。於2022年9月，院屬三間幼稚園/幼兒中心先後舉辦學童疫苗接種活動，方便學生及家長在校園內接種疫苗，提升個人防護能力。截至2023年2月，在教育局「學校疫苗接種」嘉許計劃中，本院共有六間屬校獲得金獎、四間獲銀獎及六間獲銅獎。



學童疫苗接種活動  
On-campus vaccination service for kindergarten students

## Encourage Vaccination

In order to encourage more students to get vaccinated against COVID-19, our schools not only encouraged students to go to the community vaccination centre to get vaccinated, but also proactively arranged on-campus vaccination services. In September 2022, there are 3 affiliated kindergartens/child care centres arranged the service, making it easier for students and their parents to get vaccinated and strengthen their personal protection barrier. As at February 2023, we have 6 schools received the Gold Award, 4 received Silver Award and 6 received Bronze Award in the School Vaccination Commendation Scheme organised by the Education Bureau.

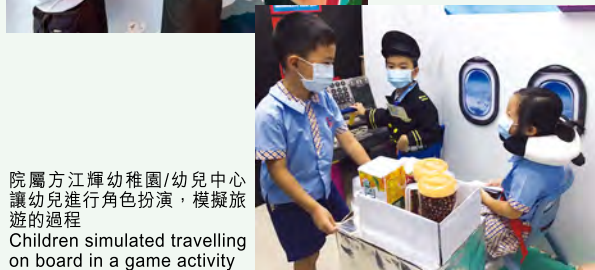


## 復課下的學習

隨著恢復面授課堂，學習生活由電子或視像模式回復日常的面授方式。學校均設計了不同的學習活動讓學生重投校園生活，例如：創科、藝術、運動等，令學生保持體能及建立社交等各方面的均衡發展。此外，本院亦與不同機構合作，包括土木工程拓展署、香港中移動等，為學生安排多元活動。



院屬羅陳楚思小學學生在生態園中進行壁畫創作  
Mural painting at the Eco-Garden of Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



院屬方江輝幼稚園/幼兒中心讓幼兒進行角色扮演，模擬旅遊的過程  
Children simulated travelling on board in a game activity

## Learning Support under Class Resumption

Under the resumption of face-to-face classes, learning life has returned to daily face-to-face teaching from electronic or video learning. Our schools designed different learning activities to allow students to back to normal school life, such as innovation and technology, art, sports, etc., so that students can maintain a balanced development of physical fitness and social interaction. In addition, we also collaborated with different organisations to arrange various activities for students, including Civil Engineering and Development Department, China Mobile Hong Kong, etc.



學生參觀故宮文化博物館  
Students visited the Hong Kong Palace Museum





## 醫護同心 守護病人 We Fight the Virus Together

經歷逾三年的新冠疫情，本院致力推行最嚴謹的防疫措施，以保障市民大眾及員工的安全。其後於2022年初本港爆發第五波疫情，變異病毒株迅速在社區擴散，本院進一步加強屬下各醫療單位的防疫裝備，包括採購大量快速抗原檢測套裝供屬下醫療單位員工在每日上班前在家中進行快速抗原檢測，以達至「早發現，早隔離，早治療」的抗疫策略。

本院屬下各醫療服務單位採取以下防疫措施：

- 求診者進入診所範圍前必須佩戴外科口罩及量度體溫。
- 添置醫療級抗病毒空氣淨化機。
- 放置酒精搓手液，供求診人士消毒雙手。
- 加強清潔工作，定時消毒診所設備及共用位置，包括診室的門柄及把手、接待處、輪候區的座位及地板。
- 利用電子顯示屏或告示版，提供防疫及健康資訊。
- 為確保求診者安全，各牙科診所於每次診症後以酒精消毒噴霧嚴謹清潔牙椅及漱口盤，使用即棄枕墊及椅墊，以保持高規格的消毒程序。
- 各中醫診所的針灸治療床使用即棄床墊及枕頭套，亦於求診者離開後更換。
- 各中醫診症室內加設防疫隔板，座椅亦於每次診症後以酒精消毒噴霧清潔，減低病菌傳播風險。
- 洗腎中心的消毒清潔措施嚴格遵照醫院管理局及衛生署制訂的醫療程序。
- 員工每天上班前在家中量度體溫及進行快速抗原測試並取得陰性結果方可上班；本院亦會為醫護人員提供防疫物資（例如快速抗原檢測套裝）及個人防護裝備。
- 為減低單位內交叉感染的風險，診所設有分隔膠板的座位讓員工用膳。

Over the past three years of COVID-19 pandemic, we have strived our best to implement the tightest standards of anti-pandemic measures to safeguard the public and our staff. Until the outbreak of fifth wave of COVID-19 variant disease in the community since early 2022, we have further strengthened the protective gears at all our medical units, such as the bulk procurement of rapid antigen test kits for all our staff to conduct daily rapid antigen tests by themselves before work, in order to achieve the objectives of “early identification, early isolation and early treatment”.

Some preventive measures and arrangements of our medical service units have been implemented as follows:

- All visitors should wear a surgical mask and conduct body temperature checking before entering the clinic.
- All units have been equipped with antiviral air purifiers at medical grade.
- Provide alcohol-based hand rub for visitors.
- Clean and disinfect clinic facilities and common areas frequently, including the knobs and handles, reception area, waiting area and floor.
- Broadcast anti-pandemic and health information in e-Panel or notice board.
- Maintain good hygienic standard in all dental clinics, including clean and disinfect dental chair after each consultation, and usage of disposable dental chair covers.
- Use of disposable mattress covers and pillow cases for acupuncture services in all our Chinese medicine centres.
- A clear plastic partition is used to reduce the risk of disease spreading during consultation in all Chinese medicine centres, and alcohol spray is used to disinfect chairs after each consultation.
- Renal Dialysis Centre consistently follows the relevant medical services guidelines set by Hospital Authority and Department of Health.
- Staffs are requested to check their body temperature and conduct rapid antigen tests every day before work with negative results. Meanwhile, sufficient anti-epidemic supplies such as rapid antigen test kits and protective equipment are provided.
- To reduce the spread of virus in the workplace, all medical units have separate seats with partition for staff to have dining.

派發防疫包  
Anti-pandemic pack  
distribution



電子顯示屏展示防疫資訊  
e-Panel for broadcasting anti-pandemic  
information



同時，本院位於荃灣區、葵青區及深水埗區的中醫診所暨教研中心(下稱「教研中心」)應醫院管理局邀請，分別於2020年12月及2022年3月起參加「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019新型冠狀病毒治療後出院的人士，以及完成社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。

本院屬下荃灣區及葵青區教研中心更由2022年4月起參與由醫院管理局策劃的「安老院舍遙距視像診症服務」，安排中醫師透過線上遙距方式替染疫的安老院舍職員或院友提供一站式內科診症及派遞藥物服務。與此同時，本院屬下三間教研中心亦開展「中醫電話諮詢服務」，派駐中醫師於醫管局電話熱線中心解答市民對中醫藥方面的查詢，把本院中醫服務進一步推展至不同人士，突破地域界限。此外，教研中心亦於2022年3月至8月期間協助分發國家捐贈的抗疫中成藥，與市民大眾攜手抗疫。

除了教研中心積極配合醫院管理局的抗疫政策外，本院屬下自負盈虧中醫診所亦提供不同類型的針對性治療服務，例如2022年3月適逢本港第五波疫情高峰期，不少員工及其同住家屬染疫，自負盈虧中醫診所遂於2022年4月開展「遙距視像診症服務」，為董事局辦事處、屬下醫療單位的員工及其同住家屬，以及社會服務部安老院舍部分員工提供網上健康諮詢及遙距視像診症服務。其後於2022年8月更把遙距視像診症服務轉為恆常化服務並推展至社區。

此外，自負盈虧中醫診所亦於2022年8月開始，與香港中醫藥界聯合總會及中醫藥發展基金攜手合作開展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，提供免費中醫內科門診服務。

Besides, our Chinese Medicine Clinics cum Training and Research Centres (CMCTRs) have been invited by Hospital Authority to participate in "Special Chinese Medicine Out-Patient Programme for COVID-19 Patients" since December 2020 and March 2022, and subsequently participated in Chinese Medicine Services for Residential Care Homes for the Elderly Programme since March 2022 for providing one-stop telemedicine and medicine delivery services to those infected staff and residents of elderly homes. Furthermore, CMCTRs even deployed Chinese medicine practitioners to the call centre of Hospital Authority for participating "Chinese Medicine Telephone Enquiry Services" so as to answer citizens' incoming calls regarding their enquiries on Chinese medicine issues amid the fifth wave of COVID-19 epidemic.

Meanwhile, our CMCTRs have also assisted in distributing the anti-pandemic Chinese medicine donated by the Mainland from March to August 2022.

Furthermore, during the fifth wave of COVID-19 epidemic in Hong Kong, some of our staff and their family members were infected. Therefore, our Chinese medicine clinics have provided complementary online health enquiry and telemedicine services for those working in our Board office, subsidiary medical units and elderly homes of Social Service Department since April 2022. Subsequently, starting in August 2022, we converted this service to a regular basis and extended the service targets to the general public.

In addition, our four self-financing Chinese medicine clinics have joined hands in co-organising the "Together We Unite – Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Development Fund since August 2022 for providing complementary general consultation services to those infected local citizens being discharged from public hospitals or community isolation facilities, or those completed home isolation order.



針灸治療床使用即棄床墊及枕頭套  
Disposable mattress covers and pillow cases for acupuncture services

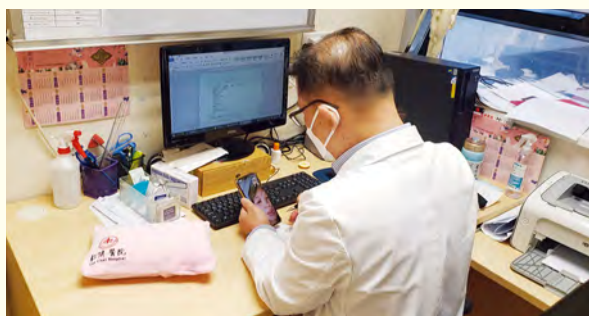


向醫療服務單位職員提供快速抗原檢測套裝  
Rapid Antigen Test Kits for staff





其後由2022年第四季起，本港疫情轉趨穩定，港府於同年12月底大幅度撤銷多項社交距離措施，包括取消「安心出行」、疫苗通行證、限聚令等，其後更宣佈於2023年1月底撤銷確診者的檢疫隔離令，使本港逐步邁向疫後復常的階段。因此，本院屬下各醫療服務單位亦因應港府最新政策而調整防疫措施，但仍會維持各診所的消毒清潔工作，並要求診所職員及求診者須於診所範圍內佩戴口罩。同時，本院亦鼓勵診所職員於每天上班前在家進行快速抗原測試，以減低傳播病毒的風險。



中醫視像診症  
Online health enquiry and consultation services

The pandemic situation in Hong Kong has been substantially relieved since the fourth quarter of 2022, in which the government has ceased the implementation of different social-distancing and anti-pandemic measures such as the suspension of "LeaveHomeSafe" mobile app and the cessation of vaccine pass in late December 2022. Even the quarantine isolation order of infected persons is no longer valid in late January 2023 for gradual resumption of the community. Hence, our medical service units have to adjust the corresponding anti-pandemic measures from time to time, but we are still striving for providing the clean and safe environment for our staff and patients with regular disinfection works and mandatory requirement of wearing surgical mask within the clinics. Our staff is still recommended for conducting rapid antigen tests every day before work so as to minimise the potential risks of virus spreading.



## 慈善基金 伸出援手 Less Privileged Find Hope in Helping Hand

### 社交媒體應用於援助申請

鑑於疫情肆虐，慈善基金部利用通訊軟件、社交媒體和電子郵件來處理援助申請。申請者可使用流動通訊應用程式WhatsApp的視訊通話功能，與本院的個案工作者進行遙距會面，這既可節省申請者的交通時間，讓他們不必親身到本院進行申請，亦可降低感染風險。另一方面，本院向貧困的單親家庭、長者、失業、殘疾及低收入人士派發防疫物資，共同抗擊病毒。



### Use of Social Media to Handle Application Process

In the wake of the pandemic, Charitable Funds Department makes use of communications software, social media and email to process the application for the people who are in urgent need. Applicants can use the video call function of WhatsApp to undergo a remote meeting with our caseworker. It can save transportation time for applicants and reduce the risk of infection as they do not need to commute to Yan Chai in person for application during the pandemic. On the other hand, we distributed anti-pandemic materials to the elderly, jobless, single-parent families, disabled persons and the low income earners who live from hand to mouth, in order to fight the virus together.



## 加強推廣智能電子產品回收計劃

### Boosting Promotion of the Smart Electronic Products Recycling Programme

本院積極呼籲公眾捐出性能良好的手提電腦或平板電腦，以幫助更多基層學童應付電子學習需要。本屆收到熱心市民捐款五萬元，讓我們可以為多名低收入學童添置平板電腦。

We actively encourage the public to donate laptops or tablets with good performance to assist more underprivileged students meet the needs of e-learning. This year, enthusiastic citizens donated \$50,000 to support the programme and allow us to purchase tablets for low-income students.



## 關懷員工 保障健康

### Caring for Staff

仁濟醫院董事局參考政府上班的防疫及檢測指引，以締造安全的工作環境，故本院董事局員工定期獲派發外科口罩及快速抗原測試包，而外勤同事更獲派發額外的消毒及防疫用品。除派發防疫用品外，本院更會採購抗疫藥物、快速抗原測試包等，以方便員工可集體訂購。

In order to create a safe working environment, Yan Chai Hospital Board refers to the pandemic prevention and testing guidelines from government. All of our staff have received surgical masks and COVID-19 rapid antigen test kit, regularly and extra disinfection and anti-pandemic supplies are provided to staff working outdoors.

In addition to distributing anti-pandemic items for daily usage, the Yan Chai also provides group purchase of supplies such as anti-pandemic drugs and rapid antigen test kits at a lower price for the staff.



向員工派發快速抗原測試包  
Distribution of COVID-19 Rapid  
Antigen Test Kits to staff



除為員工提供抗疫物資，仁濟亦協助員工採購部份抗疫物資  
Apart from providing anti-pandemic supplies for daily usage, Yan Chai also provided group purchase of some anti-pandemic supplies at a lower price for the staff





## 捐贈抗疫物資鳴謝名單 Donors Acknowledgement

自第五波疫情爆發以來，本院持續收到不同企業、團體及善長捐贈的抗疫物資。由2022年4月至2023年3月，累計已有接近一百五十個機構及善長合力捐贈超過十萬枝快速抗原測試劑、四十萬個口罩及三萬四千份抗疫物資予仁濟。本院已按各善長的意願及屬下單位的需要迅速分發物資，謹此衷心感謝以下機構及善長於全港抗疫時期，發揮同舟共濟，守望相助的精神，與仁濟攜手協助有需要人士，共同抗疫。(排名不分先後，如有錯漏，敬請見諒。)

Since the outbreak of the 5<sup>th</sup> wave of COVID-19, Yan Chai has been receiving donation of over 100,000 pieces of rapid antigen test kits, 400,000 pieces of surgical masks and 34,000 different kinds of pandemic prevention supplies from April 2022 to March 2023. Thank you for the generosity of near 150 donors who care for the people in need and walk with Yan Chai to fight against the virus together. (In no particular order)

- 黃廷方慈善基金
- Kitty Kwong (新創建集團)
- 仁濟醫院董事局總理嚴紀雯小姐
- 高陞集團控股有限公司
- 鴻福堂
- 國際獅子總會中國港澳303區第四分區
- Selin Lai
- 香港潮屬社團總會
- SOSo Mask鄭承隆博士MH
- 國泰航空
- 香港東華禪修會釋慧明法師
- 健臨慈善基金會
- 臻藝 Artisan House
- Watsons Water
- Joyce Cheung
- 王道商業銀行股份有限公司
- So Kit Yee
- 興利電腦製品有限公司
- New World Group Charity Foundation
- HKT
- True Vision World Limited
- 香港文具禮品有限公司
- 香港賽馬會慈善信託基金
- 林小姐
- 東莞同鄉總會暨王仲銘慈善基金有限公司
- 王賜豪醫生
- 加美敦公司李國明先生
- 信山實業有限公司董事陳志強先生
- 滙豐銀行慈善基金資助
- 一念善行協進會
- 國際十字路會

- 王氏電子有限公司
- 香港再出發大聯盟
- 立法會議員周浩鼎先生
- 再生會
- 荃灣及葵青區幼稚園校長會
- 下輦村村公所
- AMC Exhibits (HK) Ltd
- 新都醫療集團
- 共享基金會
- 采日有限公司
- 首席快樂官協會
- 荃灣葵青區婦女會
- 仁濟醫院林百欣中學校友會
- 仁濟醫院林百欣中學家長教師會
- 立法會議員葛珮帆BBS太平紳士
- 香港津貼中學議會
- 中聯辦教科部
- 如一青年基金
- 青苗基金會
- 香港區家長教師會聯會
- 中華教育文化交流基金會及西泠學堂
- 仁濟醫院羅陳楚思中學家教會
- 津貼小學議會
- 新都醫療慈善基金
- 家福中心
- 港區省級政協委員聯誼會
- 香港工商總會
- 大華國際(集團)有限公司李三元博士BBS
- 海南省潮商經濟促進會
- 香港漁民團體聯會及香港農業聯合會
- 樂群義工聯盟



- 香港廣西新界東南服務中心中國星火基金會
- 陳志豪先生
- 全港抗疫義工同盟
- 全港社區抗疫連線
- 卓峰環球有限公司
- 香港紅十字會
- 香港社福界聯合抗疫大行動
- 耀揚行動
- 南極星水警義工隊
- 社會福利署
- 港基物業管理有限公司
- 荃灣民政事務處
- 鄭思雅小姐
- 頤和園護老集團
- 入境事務處
- 香港教育工作者聯會
- 廈門寶太生物科技股份有限公司
- 葵青地區抗疫連線
- 香港地產代理商總會
- 香港南平聯誼總會
- 西貢將軍澳社區抗疫連線
- 奧福兒童音樂國際教育機構
- 正大藥房
- 陳燕居
- 新界校長會
- Providence Foundation Ltd香港兒科醫學會會長葉柏強醫生
- 黃蓓女士及楊人添先生
- 大華國際(集團)有限公司李三元先生BBS
- 香港濟南同鄉會香港威海同鄉會
- 心橋會
- 香港地產代理總商會
- 西貢將軍澳社區抗疫連線、民建聯西貢將軍澳支部莊元荃主席、西貢區校長會
- 香港聖公會福利協會有限公司
- 圓玄學院陳國超興德小學
- 基督教耆福會
- 一正長者服務有限公司
- 爾特醫療
- 救世有限公司
- 港澳台灣慈善基金會
- 尖沙咀獅子會/香港新時代獅子會
- 英皇國際集團有限公司
- 陳德權
- 小薔美容中心
- 英皇集團有限公司
- 仁濟醫院顧問局永遠顧問嚴徐玉珊女士MH
- 仁濟醫院顧問局永遠顧問邱裘錦蘭太平紳士
- 葉志成慈善基金
- 福建省香港商會
- 立法會陳恒鑠議員BBS太平紳士
- 民主建港協進聯盟
- 香港河南聯誼總會
- Multimedia Pacific Ltd
- 艾橋生物科技集團有限公司
- 九龍社團聯會
- 葵青工商業聯會
- 《親子校園》及Tempo
- 佛教慈濟基金會香港分會
- 西貢將軍澳婦女會
- 西貢地區委員會
- 廣東省中南山醫學基金會-英諾特健康專項基金
- 西貢區民政事務處
- 維達國際
- 香港關愛扶貧協會
- 香港文具禮品有限公司
- 南旋集團主席王槐裕先生
- 東陞集團控股有限公司
- 屈臣氏
- 中國移動香港
- 香港非牟利幼稚園聯會
- AQ Bio Technology Group Ltd
- 新界青年聯會方俊文先生
- 杭州市恒奧科技有限公司、杭州市康毅貿易有限公司、施玉愛女士、王曉琮女士
- 基督教耆福會
- 百佳超級市場及基督教女青年協會
- Jacky Chan, Nicolas Chung, Vivian Wong and James Tang
- 小薔美容中心
- 耆樂警訊
- 新萬企業有限公司







香港文具禮品有限公司  
Hong Kong Stationery and Premium Limited



英皇國際集團有限公司  
Emperor International Holdings Limited



邱裘錦蘭太平紳士  
Mrs. CHIU JU Ching-lan Marion, JP



尖沙咀獅子會及香港新時代獅子會  
Lions Clubs of Tsim Sha Tsui Hong Kong and Lions Clubs of Hong Kong New Era





港澳台灣慈善基金會  
HK & MACAU TAIWANESE CHARITY FUND LTD



民主建港協進聯盟  
Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong



香港教育工作者聯會  
Hong Kong Federation of Education Workers



# 靈灰安置服務

## Columbarium Services

### 土地發展 Land Development



#### 「思親公園」發展計劃

##### 源起

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助紓緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬呎土地以興建不多於五千個骨灰位。

##### 簡介

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師，亦供奉了觀音及六十太歲尊神。建築物內揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」整個計劃投資超過港幣一億六千萬元。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年底以出租方式公開接受市民申請。截至2020年12月底，已開放接近三千六百個龕位、另於2017年3月份推出近三千個祖先牌位，供市民申請租用。園內提供各類功德法事及科儀祭祀法會，務求提供完善配套。大殿內設有六十太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶祈福服務，為善信消災解厄，植福延壽。計劃所有收益在扣除成本開支後，將悉數用於慈善用途。早於2014年7月底，收益已超越成本，可見計劃為仁濟帶來長遠貢獻。

#### "Filial Park" Development Project

##### Background

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from LIU Chi-sum and her two brothers LIU Min-tak and LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to aging population, there is an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services in Hong Kong. In order to alleviate the private Columbaria shortage, Yan Chai have decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named "Filial Park" Development Project. As this development project was expected to be in an enormous scale, we have invited one of the most renowned Taoist charitable organization "Fung Ying Seen Koon" to jointly develop "Filial Park" with us in 2001. In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was approved to develop with no more than 5,000 niches.

##### Introduction

After confirmation of the project, the company "Filial Park Management Limited" was formally formed to ensure effective management and smooth operation of the project. With Taoism as the main theme, the "Filial Park" comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and worship their ancestors. It is also built as an ecological floral-ornamented garden which provides a relaxing and leisure environment for the general public.

The Filial Park has complied with land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of 2 cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the design, operation and management. The total construction cost of the Filial Park has reached \$160 million. At the end of December 2020, a total of around 3,600 niches have been available for public application, and we launched ancestral table leasing service in the memorial hall in March 2017.



思親公園外貌  
Premises of Filial Park

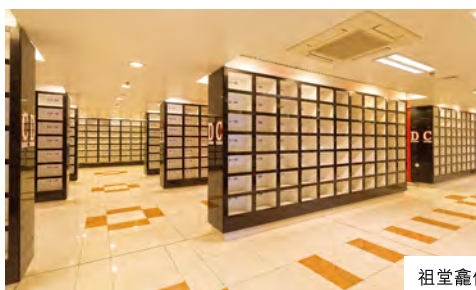


「思親公園」符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

思親公園成功於2019年2月1日取得私營骨灰安置所牌照，成為全港首間獲發牌照的私營骨灰安置所，致力為社會大眾提供優質龕位租用服務。此外，思親公園於2020年9月4日獲地政署批出滿意紙，標誌著思親公園工程圓滿。

## 展望發展

「思親公園」現積極與食物環境衛生署等政府部門進行加建龕位牌照申請工作。2023年為思親公園投入靈灰安置服務的十周年，冀在不久的將來推出更多的龕位以服務市民。



祖堂龕位實景  
Niches



大殿內貌  
Tao temple



供奉觀音  
Guanyin Worship



設有祭祀用品售賣  
Oblation selling

We provide sacrificial rites arrangement to the public, and launches Tai Shui worship in the temple area, providing Lucky Lantern and related religious activities to worshippers who pray for luck. By the end of July 2014, "Filial Park" Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our other charitable services.

Filial Park fulfils all the conditions needed to obtain a license and is the first private columbaria to get a license after the government introduced the licensing system, and continues to provide quality traditional ancestral commemorative services to the general public. In September 2020, Filial Park has received the Certificate of Compliance from the Lands Department, indicating that the park complies with the requirements of the land lease.

## Future development

Looking ahead, the Filial Park is now actively working with the Food and Environmental Hygiene Department and other government departments to apply for additional niches. 2023 marks the 10<sup>th</sup> anniversary of the columbarium service of Filial Park and it is hoped that more niches will be launched in the near future to serve the public.



神位堂實景  
Ancestral table



供奉六十太歲  
Tai Shui Worship



奉安部  
The Etiquette Department



大堂內貌  
Lobby



# 董事局活動

## Board Activities

### 第五十四/五十五屆董事局 交代就職典禮暨晚宴

7月13日 · 13 July

### Inauguration of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors

#### 就職典禮 Inauguration Ceremony

##### 主禮嘉賓

##### Guest of Honour

- 醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士 Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health
- 民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士 Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs



民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第五十四屆董事局主席黃楚淇女士MH  
Miss MAK Mei-kuen, Alice, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs presented testimonial to Ms. Macy WONG, MH, Chairman of the 54<sup>th</sup> Term Board of Directors



第五十四屆董事局主席黃楚淇女士MH任內工作報告  
Ms. Macy WONG, MH, Chairman of the 54<sup>th</sup> Term Board of Directors gave a speech



民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士主持監誓  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs administered the oath



第55屆董事局葉恭正主席發表任內工作展望  
An address delivered by Dr. IP Kung-ching, Paul, Chairman of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors



醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士頒發第五十四屆董事局「最高出席率獎」予冠軍：孫蔡吐媚副主席，亞軍：葉恭正副主席，季軍：張文嘉副主席  
Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health, presented the Highest Attendance Award of 54<sup>th</sup> Term Board of Directors: Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, 1<sup>st</sup> runner-up: Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman, 2<sup>nd</sup> runner-up: Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman





醫務衛生局局長盧龍茂教授BBS太平紳士頒發第五十四屆董事局「最高籌款獎」予冠軍：嚴紀雯總理，亞軍：陳胡諺啟總理，季軍：黃楚淇主席  
Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health, presented the Highest Fund-raising Award of 54<sup>th</sup> Term Board of Directors: Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director, 1<sup>st</sup> runner-up: Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber, Board Director, 2<sup>nd</sup> runner-up: Ms. Macy WONG, MH, Board Chairman



第五十四屆董事局主席黃楚淇女士MH交印信予第五十五屆董事局主席葉恭正博士  
Ms. Macy WONG, MH, Chairman of the 54<sup>th</sup> Term Board of Directors handed over the seal to Dr. IP Kung-ching, Paul, Chairman of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors



第五十四及五十五屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照  
Group photo of the 54<sup>th</sup> and 55<sup>th</sup> Terms Board of Directors, Advisory Board Members and guests



第五十五屆董事局全體總理大合照  
Group photo of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors





政府官員及顧問局成員紛紛到賀，見證新一屆董事局成立  
Government officials and Advisory Board Members celebrated and witnessed the inauguration of the new term Board of Directors





## 就職晚宴 Inauguration Dinner

### 主禮嘉賓

### Guest of Honour

- 勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士 Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare



董事局成員與勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士合照留念

Group photo of Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare and the Board of Directors



勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士委任仁濟義工團總團長：葉恭正先生；  
名譽團長：黃楚淇女士MH；團長：葉林麗珍女士、鄭晶晶女士及李欣女士

Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare appointed the Volunteer-in-chief of Yan Chai Hospital Board, Dr. IP Kung-ching, Paul, Honorary Director: Ms. Macy WONG, MH; Volunteer Directors: Mrs. Annika IP, Ms. KWONG Ching-ching, Akiko and Ms. Leanne LEE



各界好友齊賀新一屆董事局成員就職之喜

Guests celebrated the inauguration of the new Term Board of Directors







## 與政府部門及友好團體聯誼 Meetings with Government Delegates and Local Groups

民政及青年事務局  
Home and Youth Affairs Bureau

9月28日 · 28 September



教育局  
Education Bureau

11月8日 · 8 November



保安局及懲教署  
Security Bureau and Correctional Services Department

11月29日 · 29 November







**香港警務處**  
**Hong Kong Police Force**

2月2日 · 2 February



**勞工及福利局及社會福利署**  
**Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department**

2月24日 · 24 February



**財政司司長**  
**Financial Secretary**

3月7日 · 7 March







醫務衛生局、衛生署及醫院管理局  
Health Bureau, Department of Health and Hospital Authority

3月24日 · 24 March



荃灣各界友好  
Tsuen Wan Government Delegates and Local Groups

11月15日 · 15 November



蓬瀛仙館  
Fung Ying Seen Koon

12月1日 · 1 December







## 香港神慈秀明會 Shinji Shumeikai of Hong Kong

1月9日 · 9 January



## 第五十五屆董事局總理迎新日 Orientation for the New Term Board of Directors

4月26日 · 26 April



葉恭正主席與董事局成員為新一屆董事局進行拜神儀式，祈求善業日隆，發展順利  
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman hosted the ceremony with the Board Members and wished a great success in the year

## 董事局及顧問局聯誼晚宴 Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board

6月22日 · 22 June



顧問局及董事局成員合照留念  
Photo of Advisory Board Members and Board Members





## 仁濟安老送關懷・愛心福袋賀回歸

## In Celebration of the Anniversary of the HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

7-9月・July to September

### 大埔運頭塘邨探訪

Visit to Wan Tau Tong Estate, Tai Po

### 主禮嘉賓

Guest of Honour

- 社會福利署署長李佩詩太平紳士  
Miss Charmaine LEE, JP, Director of Social Welfare
- 安老事務委員會主席李國棟醫生SBS太平紳士  
Dr. Donald LI Kwok-tung, SBS, JP, Chairman of the Elderly Commission



董事局成員及嘉賓們齊濟一堂參與愛心福袋活動揭幕禮  
Board Members and guests joined the Fortune Bag Kick-off Ceremony



董事局成員與嘉賓們親身上門向大埔運頭塘邨長者派發愛心福袋  
Board Members and guests delivered the fortune bags to the elders in Wan Tau Tong Estate, Tai Po



長者收到愛心福袋都笑逐顏開  
The elders were grateful to receive the fortune bags





## 觀塘秀茂坪邨探訪

Visit to Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong



義工隊到觀塘秀茂坪邨探訪獨居及隱蔽長者  
Volunteer teams visited the hidden elders living alone in Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong



## 共慶回歸顯關懷

Celebrations for All project



6月15日 · 15 June

張文嘉副主席、時任民政事務局副局长陳積志太平紳士、立法會議員陳恒鑄BBS太平紳士、立法會議員陳穎欣小姐及一眾地區人士前往荃灣福來邨進行探訪活動

Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman, Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, the then Under Secretary for Home Affairs Bureau, Hon CHAN Han-pan, BBS, JP, the Hon JoePHY CHAN Wing-yan and members of local communities visited, Fuk Loi Estate, Tsuen Wan



7月5日 · 5 July

葉恭正主席與荃灣民政事務專員區家盛太平紳士為包裝福袋義工打氣

Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman and Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan) cheered for the volunteers who helped to pack the fortune bags





## 仁濟關愛小領袖 – 關懷社區開心放暑假活動 YCH Little Leaders – Summer Holiday Care Programme

8月5日 · 5 August



一眾董事局成員與姚焯菲在活動中將由學生繪畫的拼圖砌成巨型愛心藝術裝置  
The Board Members and Chantel YIU assembled the puzzle pieces together into a massive jigsaw puzzle art installation, which was created by the pupils in the event



姚焯菲在葉恭正主席的見證下，成為仁濟愛心之星  
Chantel YIU became the ambassador of the programme under the witness of Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman



姚焯菲致送小禮物予院屬趙曾學韜小學學生  
Chantel YIU presented gifts to pupils of Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School

孫蔡吐媚副主席為活動致歡迎辭  
Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, delivered welcoming speech in the event



## 仁濟醫院維拉律敦治· 荻茜銀齡健康管理中心開幕典禮 Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors

9月28日 · 28 September

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

- 民政事務總署荃灣民政事務專員區家盛太平紳士  
Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



荃灣民政事務專員區家盛太平紳士(中)、維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心開幕典禮  
Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan) (middle), Ms. Jessica LAI, representative of Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund (4<sup>th</sup> from right), Board Directors and guests officiated at the Opening Ceremony



智能健體器械簡介  
Introduction of smart fitness equipment





# 仁濟醫院過渡性房屋項目仁濟軒動土典禮 Groundbreaking Ceremony for Yan Chai Residence, the Transitional Housing Project of Yan Chai Hospital

9月21日 · 21 September

## 主禮嘉賓

### Guest of Honour

- 房屋局局長何永賢太平紳士 Ms. Winnie HO Wing-yin, JP, Secretary for Housing



一眾出席嘉賓於動土典禮上大合照  
Group photo of the guests



一眾主禮嘉賓主持動土儀式  
The guests of honour hosted the groundbreaking ceremony



何永賢局長及葉恭正主席主持點睛及簪花掛紅儀式  
Ms. Winnie HO Wing-yin, JP, Secretary for Housing and Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman officiated at the eye-dotting and red ribbon-tying ceremonies of the lion dance



動土典禮得到各界人士親臨支持

Guests from different sectors supported the groundbreaking ceremony





## 仁濟醫院嚴徐玉珊早期教育及訓練中心開幕典禮

## Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre Opening Ceremony

11月3日 · 3 November

### 主禮嘉賓

### Guest of Honour

- 社會福利署署長李佩詩太平紳士  
Miss Charmaine LEE, JP, Director of Social Welfare, Social Welfare Department



(左起)捐建人嚴玉麟博士BBS太平紳士及嚴徐玉珊女士MH、社會福利署署長李佩詩太平紳士及葉恭正主席主持揭幕儀式  
(From left) Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP and Mrs. YIM TSUI Yuk-Shan, MH, donors of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre, Miss Charmaine LEE, JP, Director of Social Welfare and Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman hosted the plaque unveiling ceremony



一眾出席嘉賓合照留念  
Group photo of guests



嘉賓參觀中心訓練設施  
Guests visited the training facilities of the Centre

## 兒童發展基金計劃啟動禮

## Child Development Fund Project Launching Ceremony

11月12日 · 12 November



社會福利署荃灣及葵青區福利專員黃少芬女士(右四)聯同中國銀行(香港)代表、仁濟青幼宣傳大使、友師代表、參加者代表及董事局成員主持啟動儀式  
Ms. Phoebe WONG Siu-fan, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing) (4th from right), representatives of Bank of China (Hong Kong), Yan Chai Youth and Child Care Ambassadors, mentor representative, participant representative and Board Directors hosted the launching ceremony



仁濟青幼宣傳大使—香港小姐冠軍馮盈盈小姐及香港足球運動員陳肇鈞先生分享自身經驗  
Sharing from the Yan Chai Youth and Child Care Ambassadors — Miss FUNG Ying-ying, Crystal, Miss Hong Kong and Mr. CHAN Siu-kwan, Philip, Hong Kong football player





# 仁濟盃 Yan Chai Trophy

12月24日 · 24 December



葉恭正主席、孫蔡吐媚副主席及顧問局王子沐主席頒獎予仁濟盃勝出者  
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman, Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman and Mr. WONG Chi-muk, Advisory Board Chairman presented the prizes to the winners of Yan Chai Trophy



全體成員慶祝董事局成立55周年紀念，特意切蛋糕慶賀  
Board Members held a cake-cutting ceremony to celebrate the Yan Chai Hospital Board Happy 55<sup>th</sup> birthday



出席的董事局及顧問成員一同到看台欣賞賽事  
Board Members and Advisory Board Members went to grandstand to enjoy the racing



董事局及顧問局成員抽空出席活動，陣容鼎盛  
Members of the Board and Advisory Board attended the event





## 仁濟愛傳家

### 護老同行計劃開幕典禮

### Family Love Connects Project Opening Ceremony

12月15日 · 15 December

#### 主禮嘉賓

#### Guest of Honour

- 民政事務總署荃灣民政事務專員區家盛太平紳士  
Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



一眾董事局成員及嘉賓分享中心開幕的喜悅  
Board Directors and guests shared the happiness



(右起)葉恭正主席、荃灣民政事務專員區家盛太平紳士及計劃資助機構代表－中國銀行(香港)機構業務部總經理孫德民先生主持切金豬儀式  
(From right) Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman, Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan) and Mr. Jimmy SUN, General Manager of Institutional Business Department of Bank of China (Hong Kong), representative of the project funder, hosted the roasted-pig cutting ceremony

## 荃灣地區康健中心試營運慶祝儀式

### Soft Launching Ceremony of Tsuen Wan District Health Centre (TWDHC)

12月30日 · 30 December



梁偉光行政總裁(中)、李一新副行政總裁(左二)、蘇天祐總經理(社會服務)(右二)聯同荃灣地區康健中心何家樂執行總監(左一)及鄭寶實總護理統籌主任(右一)進行切金豬儀式  
Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason, Chief Executive (middle), Mr. LEE Yat-sun, Deputy Chief Executive (2nd from left), Mr. SO Tin-yau, Larry, General Manager (Social Services) (2nd from right), Mr. HO Ka-wing, Gavin, Executive Director of TWDHC (1st from left), and Ms. CHENG Po-po, Peggy, Chief Care Coordinator (1st from right), hosted the roasted-pig cutting ceremony



荃灣地區康健中心一眾同事為試營運做足準備  
All colleagues of TWDHC got fully ready for the soft launching



專業護士為會員進行基本健康風險評估  
Professional nurse is helping the member to conduct health risk factors assessment





## 仁濟醫院董事局聖誕聯歡會 Yan Chai Hospital Board Christmas Party

12月23日 · 23 December



董事局及顧問局成員與董事局員工歡渡聖誕佳節  
Board and Advisory Board Members celebrated the festive season with the staff members of the Board



董事局舉行有獎問答遊戲，同事們踴躍參與  
The prize quiz organised by the Board Office received overwhelming response from the staff members

## 仁濟粵藝新春會知音 Yan Chai New Year Charity Chinese Opera

1月31日 · 31 January



董事局成員與其他主禮嘉賓及演出者合照  
Group photo of Board Members with officiating guests and performers



由阮德民、馮妙雲演出的《七月七日長生殿》  
Mr. RUAN Dewen and Ms. FUNG Miu-wan acted for "Hall of Eternal Life on July 7<sup>th</sup>"

## 香港社會服務巡禮2023 Hong Kong Social Service Expo 2023

2月15日 · 15 February



仁濟設立以「解決跨代貧窮」為題的展位以及展示模擬劏房環境，藉此與商界企業及社福同工交流，拓展社區伙伴合作

In order to explore more potential community partnership opportunities and interact with the business and social service sectors, Yan Chai set up a booth themed "Addressing Intergenerational Poverty" and demonstrated a simulated environment of subdivided flat



梁偉光行政總裁(右)及蘇天祐總經理(社會服務)在展覽體驗劏房居民的生活

Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason, Chief Executive (right) and Mr. SO Tin-yau, Larry, General Manager (Social Services) visited a simulated subdivided flat set up in the booth



# 籌募活動

## Fund Raising Activities



### 仁濟慈善優先場 壯志凌雲：獨行俠 為仁濟各項慈善服務籌款

5月21日 · 21 May

### K. K. YEUNG Presents: Yan Chai with Flying Colors Yan Chai Charity Preview Screening: TOP GUN: Maverick In aid of Yan Chai Various Charitable Services

#### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局楊國佳總理 Mr. Alexander YEUNG, Board Director

#### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局陳承志總理 Mr. CHAN Shing-jee, Board Director
- 仁濟醫院董事局葉嘉威總理 Dr. IP Ka-wai, Charlie, Board Director

#### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 時任創新及科技局局長薛永恒太平紳士  
Mr. Alfred SIT Wing-hang, JP, the then Secretary For Innovation and Technology

仁濟希望透過舉行是次慈善優先場，延續此套80年代傳奇電影的經典。1986年的「壯志凌雲」由湯告魯斯主演，相隔36年後推出續集「壯志凌雲：獨行俠」，更是2022年全球票房冠軍，達14.88 億美元，成績驕人。

Yan Chai would like to support this classic movie that continued the legend of the 1980s. In 1986, "Top Gun" was starred by the famous actor Tom CRUISE. After 36 years, the "TOP GUN: Maverick" has achieved outstanding results and became the international box-office champion of a total of \$1.48 billion.



大會司儀鄧梓峰及王嘉慧與仁濟慈善優先場冠軍贊助暨大會主席楊國佳先生暢談舉辦是次慈善優先場的原因。The emcees, Patrick DUNN and Cathy WONG with Mr. K. K. YEUNG, Function Chairman cum Title Sponsor of the event talked about the reasons for holding this Charity Preview Screening



主禮嘉賓時任創新及科技局薛永恒局長與活動籌委會成員及專場贊助人合照留念。Mr. Alfred SIT Wing-hang, JP, the then Secretary for Innovation and Technology took group photo with Committee Members and sponsor



嚴徐玉珊永遠顧問、嚴玉麟永遠顧問及嚴紀雯總理對現場展出1986年電影第一集中曾出現過的經典電單車Kawasaki GPZ900R深表興趣。Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Virginia, Advisory Board Secretary, Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, Advisory Board Member and Miss Carmen YIM, Board Director expressed their interest in the classic motorcycle Kawasaki GPZ900R that appeared in the first



袁偉豪與張寶兒現身慈善優先場支持仁濟。Benjamin YUEN and Bowie CHEUNG attended to support Yan Chai





## 仁濟·童話交響慈善音樂會：美女與野獸 為「仁濟教育服務基金」籌募經費

7月29日 · 29 July

### Yan Chai · Fairy Tale Symphony Charity Concert: Beauty and the Beast In aid of Yan Chai Educational Services Fund

#### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局陳胡諺旼總理 Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber, Board Director

#### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局王亞明總理 Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey, Board Director

由本院及中國香港青年交響樂團合作舉辦，慈善音樂會以交響樂演奏配搭童話演說，更邀請了藝人林盛斌(Bob)擔任故事演繹，為樂團聲演導航，以攬笑幽默的方式向觀眾呈現不一樣的經典童話場景。

The charity concert "Beauty and the Beast" was organised by Yan Chai Hospital and the China Hong Kong Youth Symphony Orchestra. A live symphony orchestra presented "Beauty and the Beast" to the audience by the orchestral performance of various renowned symphony pieces and the actor Bob LAM's story-telling. It provided a different impression of classic fairy tale.



董事局成員出席支持，為一眾參與演出的小朋友打氣  
Board Members attended to support and cheer for the children who participated in the performance



林盛斌擔任故事演繹，向觀眾呈現《美女與野獸》的場景  
Bob LAM presented the scenes of "Beauty and the Beast" to the audience



兩位小公主與林盛斌投入演出，將故事演繹得引人入勝  
The two little princesses and Bob LAM got into the show, interpreting the story fascinatingly





## 仁濟醫院全港賣旗日2022

為「仁濟社會服務基金」籌募經費

## Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day 2022 In aid of Yan Chai Social Services Fund

7月20日 · 20 July

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局蘇凱欣總理 Miss SO Hoi-yan, Linda, Board Director

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局蔡高燕姬總理 Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director

面對著反覆的疫情，去年的賣旗活動更遇上DSE放榜的大日子及星期三的上班日子，使義工招募遭遇重重困難。幸好，本院獲得來自各界的鼎力支持，參與賣旗的義工人數最終超過4,000名，更得到各企業單位及善長慷慨捐款支持，讓活動得以圓滿舉行。

Facing epidemics last year, the Flag Day encountered with the result release day of Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination and the working day of Wednesday, the recruitment of volunteers was difficult. Fortunately, we had strong support from different organisations and communities, the number of volunteers participated in the flag sale had finally exceeded 4,000. It was also supported by generous donations from various business units and benefactors.



賣旗日打氣團由葉恭正主席帶領下浩浩蕩蕩一同出發  
The cheering group on the Flag Day was set off together under the leadership of Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman





董事局成員及其家人亦落力向市民募捐  
Board Members and their family members called for public support



藝人孫慧雪及黃澤鋒一家親身出席支持賣旗  
Artists SUEN Wai-suet and WONG Chak-fung showed up with their families to support the flag day





# 慶祝香港回歸祖國 25 周年 时捷集團 40 周年 · 仁濟慈善高爾夫球賽 為「仁濟明日更生慈善基金」籌募經費

In Celebration of 25<sup>th</sup> Anniversary of Hong Kong's Return to the Motherland  
The 40<sup>th</sup> Anniversary of S.A.S. Dragon Holdings Limited  
Yan Chai Charity Golf Tournament  
In aid of Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

## 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局葉恭正主席 Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman

## 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局李永毅總理 Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director
- 仁濟醫院董事局鮑誠業總理 Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director

## 主禮嘉賓 Guest of Honour:

### 開球禮 Kick-off Ceremony:

- 保安局局長鄧炳強GBS, PDSM太平紳士 Mr. TANG Ping-keung, GBS, PDSM, JP, Secretary for Security

### 頒獎典禮 Awards Ceremony:

- 懲教署署長黃國興先生 CSDSM  
Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services

球賽共獲得120名高球愛好者參與，當中包括政府官員、商界翹楚及社會知名人士等，各界攜手凝聚競賽力量，以善心支持本院，共襄善舉。

There were a total of 120 golf enthusiasts participated in the tournament, including government officials, business leaders and social celebrities. Different sectors of society supported the charity services through this meaningful event.



參賽者於比賽前合照留念  
Group photo of golfers before the tournament



保安局局長鄧炳強GBS, PDSM太平紳士及主禮團於開球禮前大合照  
Group photo of Mr. TANG Ping-keung, GBS, PDSM, JP, Secretary for Security and officiating guests before the tee-off ceremony





不少藝員及嘉賓參與比賽支持活動  
Many artistes and guests participated in the competition and supported the activities



由懲教署署長黃國興先生CSDSM為仁濟慈善高爾夫球賽進行頒獎  
Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of the Correctional Services, presented awards for the Yan Chai Charity Golf Tournament







# 海外學生仁濟夜 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費 Transworld

In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

## 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局羅穎怡副主席 Ms. Wendy LAW, Board Vice-chairman

仁濟「海外學生會」由一群年輕及充滿熱誠的年青人組成，他們善用暑假的空餘時間貢獻社會，親力親為到各區參與義賣、探訪受助家庭及獨居長者，並為「仁濟緊急援助基金」籌募善款，幫助社會上遭遇不幸事故或受災難影響的人士及其家屬，提供即時的緊急援助。

A group of young and enthusiastic Transworld Committee hoped to contribute to the society during the summer holiday, participating in charitable visits and fundraising activities to raise funds for the "Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund", which aims to provide immediate emergency assistance to those unfortunate people who were affected by accidents or disasters.

## 慈善義賣 Charity Sales

6月至7月 · June to July



學生會在街頭及商場進行義賣活動  
The Committee organised charity sales activities on streets and in shopping malls



董事局成員親身支持學生會成員及攜手參與慈善義賣  
Board Member supported Committee Members at the charity sales counter

## 慈善探訪 Charity Visits

7月 · July



「仁濟緊急援助基金」受助人收到由葉恭正主席及海外學生會成員親自上門送贈的日常用品，非常感動  
The beneficiary of "Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund" was touched when they received the daily necessities given by Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman and Committee Members



羅穎怡大會主席聯同海外學生會成員探訪受助人陳女士及了解她的生活情況  
Ms. Wendy LAW, Function Chairman and Committee Members visited the beneficiary to learn more about her situation



學生們一同前往觀塘秀茂坪邨送贈愛心福袋予獨居長者，將滿滿的祝福送到長者們的家中  
The Committee Members gave out the fortune bags to the elderly living alone in Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong





收到小禮物，大家開心地拍照留念  
Kindergarten students were very happy to receive the gifts



一眾董事局成員連同海外學生與小朋友玩遊戲  
Board Members and Committee Members played happily with children



學生會成員特別準備愛心禮物，以表達對長者的關愛  
The Committee Members prepared the gifts in order to show their love and care to the elders



海外學生會成員跟一眾老友記聊天、玩遊戲  
The Committee Members chatted and played happily with elders







## Fantastic Summer 夏水禮

8月19日 · 19 August



董事局成員陪同「仁濟健康大使」郭晶晶女士代表接受海外學生會之捐贈支票  
Board Members accompanied with Ms. GUO Jing-jing, "Yan Chai Health Ambassador" represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee



各位嘉賓合照  
Group photo of all of the Guests



郭晶晶女士與立法會議員霍啟剛太平紳士及董事局成員讚賞活動舉行成功，小朋友們非常享受夏水禮活動  
Ms. GUO Jing-jing and the Hon Kenneth FOK Kai-kong, JP, appreciated the success of the activity and the children enjoyed it very much



大會更準備各種水上遊戲設施，讓小朋友、學生會成員以及總理們玩得不亦樂乎  
Board Members and Committee Members participated in the water games happily





## 慶功宴 Celebration Dinner

9月5日 · 5 September



董事局成員非常感謝學生會成員的付出與努力，為仁濟籌得理想善款  
Board Members thanked the Committee Members for the valuable contributions in raising funds for Yan Chai

## 慶祝回歸25周年活動【熊貓遊香港】 Celebrations for the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of the HKSAR Event "Panda in Hong Kong"

7月26日 · 26 July

仁濟醫院為是次慈善活動的受惠機構，活動透過新穎及別具意義的「熊貓殿下」數字藏品義賣籌款，扣除成本後將善款全數捐予仁濟醫院以支援各項慈善服務的發展。

Yan Chai Hospital was the beneficiary organisation of this charity event. The event raised funds through the novel and meaningful "Panda in Hong Kong" digital collection charity sale. After deducting the cost, all proceeds will be donated to Yan Chai Hospital to support various charitable services.



一眾嘉賓及合作機構代表出席於中環街市舉行的發佈會  
Guests and partners of the event attended the press conference held in Central Market



方力浩總理(左一)與Artzioneer創辦人兼行政總監Anderson Woo合照  
Photo of Mr. FONG Lik-ho, Nicholas, Board Director and Mr. Anderson WOO, Artzioneer of Founder and Chief Executive





# 仁濟慈善雙週2022 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Fortnight 2022 In aid of Yan Chai Social Services Fund

9月16日至12月 · 16 September to December

## 屋邨屋苑及社團籌款 Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局張文嘉副主席 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局古鏗綸總理 Mr. KOO Hoi-lun, Alan, Board Director

雖然受疫情影響，但無阻各屋邨屋苑及社團為仁濟籌款。在政府實施不同程度的防疫政策下，義工們仍然落力舉辦各類籌款活動，包括街頭義賣，大堂放置錢箱及小型晚宴等。

Although affected by the epidemic, most housing estates and social organisations also participated in the fundraising campaign. While implementing various degrees of government policies on epidemic prevention, volunteers were still working hard to organise various activities including charity sales, placing donation boxes at lobbies and small charity dinner to raise fund for Yan Chai.



義工們於街頭募捐及義賣  
Volunteers contributed to street fundraising and charity sales



將軍澳各界籌款晚宴  
Tseung Kwan O Community charity dinner





## 慈善獎券 Charity Raffle

9月16日至10月30日 · 16 September to 30 October

### 義賣活動 Charity Sales

慈善獎券勸銷活動在各區屋邨屋苑、街頭及商場展開。有賴各義工團體的鼎力支持，是次義賣共售出約十二萬張慈善獎券。

Yan Chai Raffle Charity Sale was held in different housing estates, public streets and shopping malls. With the efforts of volunteers, more than 120,000 raffle tickets were sold.



董事局成員遊走各區為義工們打氣  
Board Members visited the fundraising booths to cheer up the volunteers

### 抽獎儀式 Lottery Draw Ceremony

11月10日 · 10 November

#### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 荃灣民政事務處荃灣民政事務專員區家盛太平紳士  
Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



葉恭正主席與主禮嘉賓一同主持攪珠儀式  
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman and the Guest of Honour hosted the draw ceremony



各位參與攪珠儀式嘉賓合照留念  
Group photo of all guests





## 仁濟 x ISCM慈善行

為仁濟兒童發展服務籌募經費

## Yan Chai x ISCM Charity Walk

In aid of Yan Chai Child Development Services

11月19日 · 19 November

### 大會聯席主席 Function Co-chairman:

- 仁濟醫院董事局羅穎怡副主席 Ms. Wendy LAW, Board Vice-chairman
- 仁濟醫院董事局蔡寶健副主席 Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Vice-chairman

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局蘇凱欣總理 Miss SO Hoi-yan, Linda, Board Director
- 仁濟醫院董事局李永毅總理 Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director
- 仁濟醫院董事局祝松福總理 Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 商務及經濟發展局副局長陳百里博士太平紳士  
Dr. Bernard CHAN Pak-li, JP, Under Secretary for Commerce and Economic Development

活動由仁濟醫院及商場管理學會合辦，特別設計了三條富有「香港情懷」的線上行路線，串連香港、九龍、新界各區的特色商場及景點，包括「走遍中西」港島線、「海邊走走」九龍線及「慢活青荃」新界線，讓參加者有全新體驗。活動目的希望讓各大商場及零售業向社會獻上關愛，並為仁濟兒童發展服務籌募善款。

Yan Chai Hospital and the Institute of Shopping Mall Management (ISCM) jointly organised the "Yan Chai X ISCM Charity Walk". The three routes specially designed for the Charity walk were "Traveling in the East and West" in Hong Kong Island, "Walking by the Sea" in Kowloon, and "Slow Living Green" in New Territories. It was designed to be infused with the unique characteristics of Hong Kong, connecting Hong Kong's shopping malls and scenic views, so that participants could have a refreshing experience. The activity provided chances for shopping malls and retail businesses to show their love and care to the society and also raising funds for Yan Chai Child Development Services.



主禮嘉賓、一眾董事局及商場管理學會成員合照  
Group photo of Board Members and ISCM Members and the Guest of Honour



董事局籌募委員會孫蔡吐媚主席及商場管理學會主席高寶豐先生致送步行證書予Dear Jane主音黃天翔及其家人  
Mrs. Mary SUEN, Chairman of Fund Raising Committee and Mr. Baldwin KO, Chairman of ISCM presented the certificate of participation to Tim's family





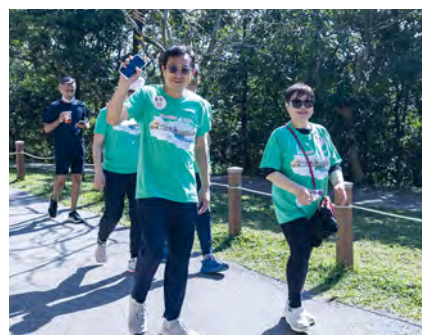
全場參加者準備出發  
All participants were ready to start the journey



主禮嘉賓、慈善行大會主席蔡寶健先生以及商場管理學會主席高寶豐先生一起主持鳴槍禮  
Guest of Honour, Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Function Chairman of Charity Walk, and Mr. Baldwin KO, Chairman of ISCM officiated the kick-off ceremony with the starting gun



主禮嘉賓與一眾嘉賓舉步前往山頂環迴步行徑繞行一周  
Guest of Honour with guests walked around the Peak



主禮嘉賓與一眾董事局及商場管理學會成員參與步行，沿途欣賞香港美麗的風景  
Guest of Honour, Board Members and ISCM Members got the spectacular views along the trail





12月10日 · 10 December

## 仁濟慈善盆菜宴

為「仁濟社會服務基金」籌募經費

Yan Chai Poon Choi Feast

In aid of Yan Chai Social Services Fund

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局鄭斯堅副主席 Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Vice-chairman

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局鮑誠業總理 Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director
- 仁濟醫院董事局曾勝利總理 Mr. ZENG Shengli, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 荃灣民政事務處荃灣民政事務專員區家盛太平紳士  
Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department

「仁濟慈善盆菜宴」由仁濟醫院主辦，是荃灣區標誌性的活動，已踏入舉辦的第13個年頭，今年再次聯同荃灣多個地區團體合辦，包括圓玄學院、荃灣商會、荃灣鄉事委員會、馬灣鄉事委員會、荃灣各界協會及新界社團聯會荃灣地區委員會。

"Yan Chai Poon Choi Feast" is a landmark event in Tsuen Wan District and has entered its 13<sup>th</sup> year. It was organised by Yan Chai Hospital and has co-organised with various district organisations, including The Yuen Yuen Institute, Tsuen Wan Trade Association, Tsuen Wan Rural Committee, Ma Wan Rural Committee, The Federation of All Sections of Tsuen Wan Community Ltd and New Territories Association of Societies (Tsuen Wan).



董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念  
Group photo of Board Members, guests and sponsors



大家一起共享美味盆菜  
All guests enjoyed the delicious Poon Choi



表演嘉賓魯振順及吳幸美於活動獻唱  
Singing performance given by artistes Mr. Henry LO and Miss Amy NG







## 慶功宴暨頒獎典禮 Celebration Dinner cum Award Presentation

2月16日 · 16 February

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 民政事務總署副署長張誼太平紳士 Ms. Eureka CHEUNG Yi, JP, Deputy Director of Home Affairs



董事局成員及眾嘉賓與主禮嘉賓合照  
Group photo of Board Members and Guests with the Guest of Honour

### 葉恭正主席陪同民政事務總署張誼副署長頒發全港屋邨屋苑及社團籌款獎予：

Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour Ms. Eureka CHEUNG Yi, JP, Deputy Director of Home Affairs to present the "Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign" trophies to:



總冠軍：將軍澳各界  
The Champion: Tseung Kwan O Community



總亞軍：大埔愛心籌委會  
The 1st runner-up: Tai Po Love Organizing Committee



總季軍：大窩口邨仁濟慈善籌備委員會  
The 2nd runner-up: Tai Wo Hau Estate Fundraising Committee







總殿軍：浩誠國際集團  
The 3<sup>rd</sup> runner-up: Honest International Group



總第五名：長青邨各互助委員會  
The 4<sup>th</sup> runner-up: Mutual Aid Committees of Cheung Ching Estate

張文嘉副主席暨仁濟慈善雙週大會主席陪同民政事務總署張誼副署長頒發全港屋邨屋苑及社團籌款獎予：

Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Function Chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Vice-chairman accompanied Ms. Eureka CHEUNG Yi, JP, Deputy Director of Home Affairs to present the "Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign" trophies to:



總第六名：長康邨各互助委員會  
The 5<sup>th</sup> runner-up: Mutual Aid Committees of Cheung Hong Estate



總第七名：荃灣街坊福利會有限公司  
The 6<sup>th</sup> runner-up: Tsuen Wan KaiFong Welfare Association Limited



總第八名：荃灣石圍角邨全邨八座互助委員會  
The 7<sup>th</sup> runner-up: Mutual Aid Committees of Shek Wai Kok Estates





總第九名: 荃昌中心昌安大廈業主立案法團/荃昌中心荃灣昌寧大廈業主立案法團  
The 8th runner-up: Owners' Corporation of Cheong On Building Tsuen Cheong Centre / Owners' Corporation of Cheong Ning Building Tsuen Cheong Centre



總第十名: 葵盛西邨各互助委員會  
The 9th runner-up: Mutual Aid Committees of Kwai Shing West Estate

孫蔡吐媚副主席暨籌募委員會主席及商場管理學會高寶豐主席陪同梁子穎立法會議員頒發「仁濟 x ISCM慈善行」獎項予：

Mrs. Mary SUEN, Chairman of Fund Raising Committee, Board Vice-chairman and Mr. Baldwin KO, Chairman of ISCM accompanied Hon Dennis LEUNG Tsz-wing, MH to present the "Yan Chai x ISCM Charity Walk" trophies to :



最高個人籌款獎: 林智雲小朋友  
The Champion of the Most-funds-raised Individual :  
LAM Chi-man, Audrey



最高團體籌款獎: 羅家寶基金會有限公司  
The Champion of the Most-funds-raised Organisation :  
Lobo Law Foundation Limited

朱德榮副主席陪同陳穎欣立法會議員頒發慈善獎券最高銷售獎予：

Mr. CHU Tak-wing, Gary, Board Vice-chairman accompanied Hon JoePHY CHAN Wing-yan to present the "Top Sales of Yan Chai Charity Raffle Tickets" trophies to :



冠軍: 大埔愛心籌委會  
The Champion : Tai Po Love Organizing Committee



亞軍: 香港神慈秀明會  
The 1st runner-up: Shinji Shumeikai of Hong Kong Ltd.







季軍：將軍澳各界  
The 2<sup>nd</sup> runner-up : Tseung Kwan O Community



羅穎怡副主席陪同荃灣警區指揮官鄧國雄署理總警司頒發仁濟屬下學校慈善獎券最高銷售冠軍予「仁濟醫院羅陳楚思小學」  
Ms. Wendy LAW, Board Vice-chairman, accompanied Mr. Stephen TANG Kwok-hung, Chief Superintendent (Acting), District Commander (Tsuen Wan), Hong Kong Police Force, to present the trophy for "the Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai affiliated schools to "Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School"



孫蔡吐媚副主席暨籌募委員會主席陪同香港消防處彭健安南區指揮官(新界南)頒發仁濟屬下單位慈善獎券最高銷售冠軍予「仁濟義工團」  
Mrs. Mary SUEN, Chairman of Fund Raising Committee, Board Vice-chairman accompanied Mr. PANG Kin-on, Division Commander 'South' (New Territories South), Fire Services Department to present the trophy for "The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai Social Services Subsidiary units to "Yan Chai Volunteer Group"



司儀：胡諾言  
Master of ceremony:  
Jacky Wu



表演嘉賓吳偉豪、陳自瑤、孔德賢、胡鴻鈞到台下與義工們合照  
Performance given by artistes Ricco NG, Yoyo CHEN, Danny HUNG and Hubert WU





# 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Chinese Opera Night In aid of Yan Chai Social Services Fund

10月3日 · 3 October

## 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局陳承志總理 Mr. CHAN Shing-jee, Board Director

## 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局鮑誠業總理 Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director
- 仁濟醫院董事局陳志堅總理 Dr. CHAN Chi-kin, Johnny, Board Director

## 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 勞工及福利局副局長何啟明太平紳士 Mr. HO Kai-ming, JP, Under Secretary for Labour and Welfare

今年演出陣容鼎盛，多名粵劇老倌傾力演出，其中由梁兆明及麥文潔擔綱演出的壓軸折子戲「對花鞋」，生動鬼馬，引來掌聲如雷。

Yan Chai had invited several renowned Chinese opera artistes to perform on stage this year. The finale Cantonese opera excerpt was performed by LEUNG Zhao-ming and MAK Man-kit. The vivid performance won the applause of the audience.



一眾表演嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照  
Board members accompanied the Guest of Honour  
took a group photo with performers



梁兆明先生及麥文潔女士  
Mr. LEUNG Zhao-ming and  
Ms. MAK Man-kit



芯融小姐及衛尹蕙霞女士  
Miss SUM Yung and Mrs. WEI YIN Hui-xia



雷靄然女士及李秋元先生  
Ms. LUI Oi-yin and Mr. LEE Chau-yuen



崔陳秀娟女士及何華棧先生  
Mrs. CHUI CHAN Sau-guen and  
Mr. HO Wah-jan



梁劉靜慈女士及龍貫天先生MH  
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and  
Mr. LUNG Koon-tin, MH



鍾麗蓉女士及何文超先生  
Ms. CHUNG Lai-yung and  
Mr. HO Man-chiu



鄧美玲女士及容陳美蓮女士  
Ms. TANG Mi-Ling and  
Mrs. YUNG CHAN Mee-lin





## 仁濟醫院第55屆董事局宣傳劇集「仁濟心」 為「仁濟社會服務基金」籌募經費

The 55<sup>th</sup> Term Yan Chai Hospital Board TV Series "Heart of Yan Chai"  
In aid of Yan Chai Social Services Fund

11月26日 至 1月7日 · 26 November to 7 January

為慶祝仁濟醫院踏入第五十五屆董事局，本院與電視廣播有限公司聯合呈獻五集電視連續劇，內容以本院受助人及服務使用者的真實個案改編，將仁濟服務背後的人和事更具體地呈現於觀眾眼前。

劇集以「抗疫福袋製作小組」日常為故事基礎，帶出五個由真實個案改編的故事，包括小兒麻痺症的學員在盧李佩貞紀念工場協助下創作「愛樂熊」、有輕度智障及視障人士在獅子會地區支援中心(大埔)的鼓勵下找到自己的專長及建立自信、中風的長者會員在孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心的支持下慢慢康復並減輕了照顧者的負擔、兒童之家的職工為64位小朋友帶來「超越血緣的愛」及「生命鬥士」羅偉祥與仁濟一起協助殘疾人士自力更生。劇集分別於無綫電視翡翠台(81)及財經體育資訊台(85)台播出。

In order to celebrate the 55<sup>th</sup> Term of Yan Chai Hospital Board, Yan Chai co-presented a 5-episode TV-series with TV Broadcasting Co., Ltd. to publicise its charity services via some real cases of the recipients and service users.

The series was based on the daily life of the "Anti-epidemic Fortune Bag Production Team" and brought out five stories that adapted from real cases. With the support from Yan Chai, a trainee with polio created the "Love Bear", a member with mildly mentally handicapped and visually impaired identifying his strength and building up confidence, a stroke elderly member recovered gradually and the burden of caregivers reduced, a staff who let 64 children felt "Love Beyond Bloodline", the fighter – Mr. Willy LAW Wai-cheung worked with Yan Chai to help the disabled to become self-reliant. The episodes were broadcasted on TVB Jade Channel (81) and Finance and Sports Information Channel (85) respectively.



葉恭正主席前往拍攝現場探班  
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman visited the crew



劇中演員韓馬利與她所飾演個案主角張女士  
The actress Mary HON and Ms. CHEUNG, the real case person



寶珮如與她所飾演真實故事主角慧嫻  
The actress BO Pui-yue and Wai-hang, the real case person



鮑起靜女士、吳家樂先生及葉恭正主席一同前往中心探訪個案中的嘉鴻  
PAW Hee-ching, NG Ka-lok and Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman visited the real case person Ka-hung





一眾演員包括袁偉豪、蔣家旻、譚永浩、李紹堅及董敬文於仁濟醫院董事局進行拍攝  
Actors Benjamin YUEN, Angel CHIANG Jarryd TAM, Marktwo LEE, TUNG King-man was filming at Yan Chai Hospital Board Office



劇中蔣家旻飾演的Phoebe帶同其他小朋友離家出走  
In the episode, Angel CHIANG acted as Phoebe and got away from home with other children



錢嘉樂飾演工場經理而吳家樂飾演「生命鬥士」羅偉祥  
CHIN Ka-lok and NG Ka-lok acted the role of the center manager and fighter — Willy LAW Wai-cheung respectively



劇集邀得資深藝人曾志偉先生及鮑起靜女士為劇集故事作深情介紹，並呼籲觀眾踴躍捐款  
The series invited veteran entertainers Mr. Eric TSANG and Ms. PAW Hee-ching to introduce affectionate stories at each episode, and appealed to the audience for donation



## 《仁濟心》記者會

11月23日 · 23 November



一眾董事局成員及演員出席《仁濟心》記者會  
A group photo of Board Members and Actors attended the press conference of "Heart of Yan Chai"





# 愛心曲奇暖萬家 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

## Yan Chai Charity Cookies

In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

10月30日至12月 · 30 October to December

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局方力浩總理 Mr. FONG Lik-ho, Nicholas, Board Director

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局嚴紀雯總理 Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 時任社會福利署副署長(服務)郭志良先生 Mr. KOK Che-leung, the then Deputy Director of Social Welfare (Services)

愛心曲奇設計主題以鯨魚及小朋友對事物的好奇，以及喜歡探索及冒險的個性，鼓勵市民把握每一個機會，擴闊視野，建立自信，發掘無限潛能。活動已連續舉行31年，亦已為「基金」籌得超過港幣2,300萬元善款。

The theme of "Yan Chai Charity Cookies" design was based on whales and children's curiosity about things, as well as their exploration and adventurous personalities, encouraging the people to seize every opportunity and build self-confidence in order to explore their potential. This event has been held for 31 years and has raised over \$23 million in aid of the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund.



主禮嘉賓與董事局成員、大班麵包西餅有限公司羅潔娥副總經理、電視廣播有限公司黃德慈企業傳訊部總監及一眾港姐藝員合照留念  
Guest of Honour, Board Members, Ms. Pauly LO, Deputy General Manager of Tai Pan Bread & Cakes Company Limited, Ms. Bonnie WONG, Controller, Corporate Communication Division, Television Broadcasts Limited, Miss Hong Kong 2022 and artists showed up to support the kick-off ceremony



藝人們落力向現場市民推銷愛心曲奇  
The artists made every endeavor to sell the charity cookies



董事局成員陪同嘉賓及2022香港小姐，與小朋友大玩遊戲及送贈愛心曲奇  
Board Members, guests and Miss Hong Kong 2022 played games with kids and gave the charity cookies to them



市民熱心支持購買愛心曲奇  
The public support the charity cookies sale fervently



# 慈善星輝仁濟夜 為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費 Yan Chai Charity Show In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

1月14日 · 14 January

## 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局朱德榮副主席 Mr. CHU Tak-wing, Gary, Board Vice-chairman

## 大會副主席 Function Vice-Chairman:

- 仁濟醫院董事局鮑誠業總理 Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director
- 仁濟醫院董事局楊國佳總理 Mr. Alexander YEUNG, Board Director

## 大會委員 Function Committee:

- 仁濟醫院董事局李永毅總理 Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director

## 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士 Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs

今年節目以「同行生命篇章」為主題，仁濟希望與受助者分享他們的逆境遭遇或感動故事，以生命影響生命，鼓勵大家自強人生。節目當晚亦重點介紹了數個受助個案，讓觀眾可以從中了解更多仁濟的服務。

Fantastic performance by the entertainers in Yan Chai Charity Show in order to give blessing to the beneficiaries with touching and unforgettable memories. The programme also shared several cases to introduce more Yan Chai Services to the audience.



(左起) 李永毅大會委員、朱德榮大會主席、葉恭正主席、麥美娟局長、孫蔡吐媚籌募委員會主席、鮑誠業大會副主席主持亮燈儀式  
(from Left) Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Function Committee, Mr. CHU Tak-wing, Gary, Function Chairman, Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman, Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs, Mrs. Mary SUEN, Chairman of Fundraising Committee, Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Function Vice-Chairman, hosted the Lighting Ceremony





一眾董事局成員與主禮嘉賓合照  
Group photo of Board Members and Guest of Honour



葉恭正主席與藝人張達明一同探訪仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔)會員莫建喜，並與他一起參與肌肉訓練遊戲  
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman and artiste CHEUNG Tat-ming visited Mr. MOK, the member of Yan Chai Hospital Lions Club District Support Centre (Tai Po) and participated in the muscle training game together



陳承志總理與藝人鍾麗淇一同探訪「仁濟永強全癱病人基金」受助人葉嘉傑小朋友，並與葉生葉太一家互相勉勵  
Mr. CHAN Shing-jee, Board Director and artiste Margaret CHUNG visited Ka-kit, the beneficiary of "Yan Chai Tetraplegic Fund" in order to encourage and give support to his family



藝人薛家燕向多年來照顧患病丈夫的方若愚長者鄰舍中心會員陳婆婆送上祝福，並讚揚陳婆婆自強不息的精神  
Artiste Nancy SIT sent blessings to Mrs. CHAN, a member of Fong Yock Yee Neighborhood Elderly Centre who has taken care of her husband for many years, and praised for her spirit of perseverance



藝人陳榮峻及吳香倫一同探訪「仁濟緊急援助基金」受助人程生程太，被他們的經歷及愛情故事深深感動  
Artistes CHAN Wing-chun and Helen NG visited Mr. and Mrs. CHING, the beneficiaries of the "Yan Chai Emergency Relief Fund", and were deeply touched by their experience and love story





## 群星為仁濟傾力演出 Artists incredible performance



關楓馨、蕭正楠、黃語芊及「仁濟心」演員譚永浩、曾淑雅、蔣家旻、袁偉豪  
Fabienne KWAN, Edwin SIU, Mavis WONG and actors of "Heart of Yan Chai"  
Jarryd TAM, Jumbo TSANG, Angel CHIANG, Benjamin YUEN



司儀陣容：(左起) 陳庭欣、陸浩明、陳貝兒、蔡國威  
The Masters of Ceremony: (From left) Toby CHAN, LUK Ho-ming, Janis CHAN, CHOI Kwok-wai



李佳芯  
Ali LEE



泳兒  
Vincy CHAN



胡定欣  
Nancy WU



洪助昇  
Aiden HUNG



鍾柔美、姚焯菲  
及詹天文  
Yumi CHUNG,  
Chantel YIU and Windy ZHAN



曾比特  
Mike TSANG



區永權、伍仲衡及蕭正楠  
Albert AU, Harry NG and Edwin SIU





孫蔡吐媚副主席陪同民政及青年事務局麥美娟局長代表仁濟醫院接受葉恭正博士之支票捐贈  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs accompanied by Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. IP Kung-ching, Paul



葉恭正主席陪同民政及青年事務局麥美娟局長代表仁濟醫院接受華人永遠墳場管理委員會之支票捐贈  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs accompanied by Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries



朱德榮副主席陪同民政及青年事務局麥美娟局長代表仁濟醫院接受國際獅子總會中國港澳303區之支票捐贈  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs accompanied by Mr. CHU Tak-wing, Gary, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China



羅穎怡副主席代表仁濟醫院接受大班麵包西餅有限公司之支票捐贈  
Ms. Wendy LAW, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd.



鄭斯堅副主席代表仁濟醫院接受海外學生會2022之支票捐贈  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2022



陳承志總理代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈  
Mr. CHAN Shing-jee, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Simon Suen Foundation





鍾培生總理代表仁濟醫院接受蓬瀛仙館之支票捐贈  
Mr. Derek CHEUNG, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon



李永毅總理代表仁濟醫院接受鮑誠業先生之支票捐贈  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. BOU Shing-ip, Sammy



陳志堅總理代表仁濟醫院接受裕榮昌製品廠有限公司之支票捐贈  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Yue Wing Cheong Manufactory Limited



蔡高燕姬總理代表仁濟醫院接受圓玄學院之支票捐贈  
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Yuen Yuen Institute



李卓峰總理代表仁濟醫院接受德誠信用咭製造有限公司之支票捐贈  
Mr. Alan LEE, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Takcere Credit Card Manufacturing Limited





# 仁濟醫院周年慈善餐舞會 2023

為仁濟各項慈善服務籌募經費

## Yan Chai Hospital Annual Charity Ball 2023

In aid of Yan Chai Various Charitable Services

3月10日 · 10 March

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局孫蔡吐媚副主席 Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局鍾培生總理 Mr. Derek CHEUNG, Board Director
- 仁濟醫院董事局李永毅總理 Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director
- 仁濟醫院董事局潘偉業總理 Mr. POON Wai-yip, Albert, Board Director
- 仁濟醫院董事局蔡高燕姬總理 Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director
- 仁濟醫院董事局羅翰榮總理 Mr. LAW Hon-wing, Harrison, Board Director
- 仁濟醫院董事局黃子文總理 Mr. WONG Tsz-man, Henry, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 政務司司長陳國基 GBS, IDSM太平紳士 Mr. CHAN Kwok-ki, GBS, IDSM, JP, Chief Secretary for Administration

慈善餐舞會以「五彩花鳥」為主題，城中官商賢達聚首一堂支持仁濟。法國著名酒莊Château Lynch-Bages更連續14年贊助餐舞會的全場紅白美酒及稀有佳釀作慈善拍賣。另外，活動更獲得深水埗區青年活動委員會及深水埗民政事務處支持，將「別出『深』裁2時裝設計比賽」搬上舞台，以「傳承」的主題，為來賓帶來一場充滿創意及新舊文化交融的時裝表演。

With the theme of "Birds and Flowers with Glory", lots of government officials and celebrities attended the annual charity ball to support Yan Chai. Château Lynch-Bages, the famous Château in France, sponsored their wines for 14 consecutive years for the charity ball and auction. Thanks for the support from the District Youth Programme Committee (Sham Shui Po District) and Sham Shui Po District Office, the "Thread of Creativity Fashion Parade" was brought to the stage. With the theme of "Inheritance".



主禮嘉賓與董事局成員於台上祝酒，祝賀仁濟善業節節上升  
Board Members made a toast with the Guest of Honour on the stage for the growth of Yan Chai Hospital





主禮嘉賓與顧問局成員合照留念  
Group photo of Advisory Board Members and the Guest of Honour



時裝表演以「傳承」為主題，讓年青人將創意與傳統藝術及香港特色融入設計之中  
Regarding the main theme "Inheritance", young designers merged their creativity with traditional items and Hong Kong style into the fashion design







歌星方力申及李彩華傾力獻唱，掀起全場氣氛  
The incredible performance by singer Alex FONG and Rain Li



本院蔡百泰幼稚園派出的小蝴蝶義工向在場賓客義賣獎券  
Little Butterflies from Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten sold lottery tickets to the guests



多位城中名人盛裝出席周年慈善餐舞會  
Celebrities showed their support by joining the Annual Charity Ball





## 慈善拍賣 Charity Auction



One Case of Château Lynch-Bages 1988  
(12支 · 每支0.75公升/ 12 bottles, 0.75L per bottle)  
捐贈者：Château Lynch-Bages  
Donor：Château Lynch-Bages  
承投者：羅嘉穗永遠顧問  
Auction Winner: Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Advisory Board Member



Château Lynch-Bages 2006, Double Magnum (3公升/ 3L)  
Château Lynch-Bages 2010, Jeroboam (4.5公升/ 4.5L)  
捐贈者：Château Lynch-Bages  
Donor：Château Lynch-Bages  
承投者：鮑誠業總理  
Auction Winner: Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director



Château Lynch-Bages 2008 Imperial (6公升/ 6L)  
Château Ormes De Pez 2016 Salamanazar (9公升/ 9L)  
Château Haut Batailley 2017 Imperial (6公升/ 6L)  
捐贈者：Château Lynch-Bages  
Donor：Château Lynch-Bages  
承投者：鍾培生大會副主席  
Auction Winner: Mr. Derek CHEUNG, Annual Charity Ball Vice-chairman



# 歷屆總理聯誼會活動

## The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital Activities

### 沙頭角民生考察團

### Sha Tau Kok livelihood Investigation

12月3日 · 3 December



成員於沙頭角抗戰紀念館前合照  
Members took a group photo in front of the Sha Tau Kok Anti-Japanese War Memorial Hall



成員專心聆聽導遊講解  
Members listened intently to the tour guide



於吉澳考察並品嚐地道客家菜  
Investigated and tasted the authentic Hakka dishes



由保安局局長鄧炳強，GBS, PDSM太平紳士親自向各位民生考察團的成員介紹沙頭角禁區，讓各位更認識沙頭角，並了解該區的現況及區內居民的需要，從而呼籲各界人士支持及協助沙頭角的發展。  
Mr. TANG Ping-keung, GBS, PDSM, JP, Secretary for Security introduced the Sha Tau Kok restricted area to everyone. All participants could know more about Sha Tau Kok, understand the current situation and the needs of residents in the area, thus appealing Hong Kong people to support and assist the development of Sha Tau Kok.



## 聯誼會周年會議及晚宴

# The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital Annual Dinner

12月9日 · 9 December



仁濟醫院歷屆總理聯誼會會員及嘉賓大合照

Group photo of members of the Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital and guests



9,10,11月生日之星

Birthday of the Month — Sep, Oct and Nov



周年聚餐中會員唱歌、抽獎，氣氛融洽歡樂

Members enjoyed delicious food, sang and drew prizes, having a harmonious and joyful atmosphere





### 仁濟醫院 2022/2023 年度經常費用收支表 (估計)

### Income Statement for the Year Ended March 2023 (Estimated)

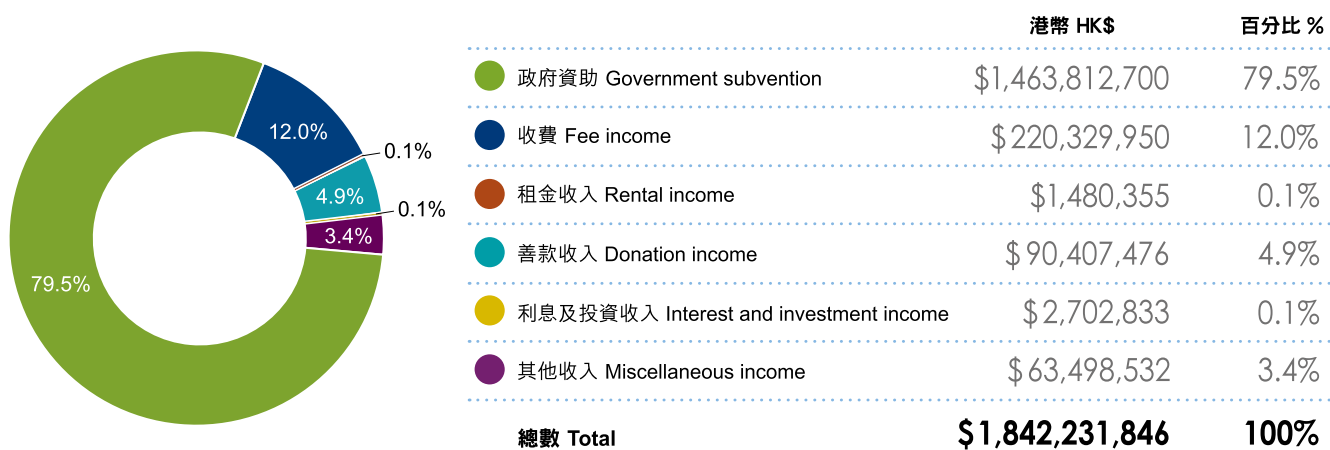
		收入 Revenue 港幣 HK\$	支出 Expenditure 港幣 HK\$	盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$
<b>董事局</b>	<b>Board Office</b>			
- 籌募及捐款	- Funds raised and donations	90,407,476	(6,976,061)	83,431,415
- 物業管理	- Property management	768,600	(123,621)	644,979
- 利息及投資	- Interest and investment	1,750,535	-	1,750,535
- 總部及其他	- Headquarters and others	339,720	(46,231,245)	(45,891,525)
				39,935,404
社會服務	Social services	848,222,385	(862,786,251)	(14,563,866)
教育服務	Education services	683,285,378	(672,046,714)	11,238,664
醫療服務	Medical services	217,457,752	(157,604,957)	59,852,795
總計	Total	1,842,231,846	(1,745,768,849)	96,462,997
盈餘轉至各項服務儲備基金 Surplus transfer to services funds				96,462,997

#### 附註 Remarks :

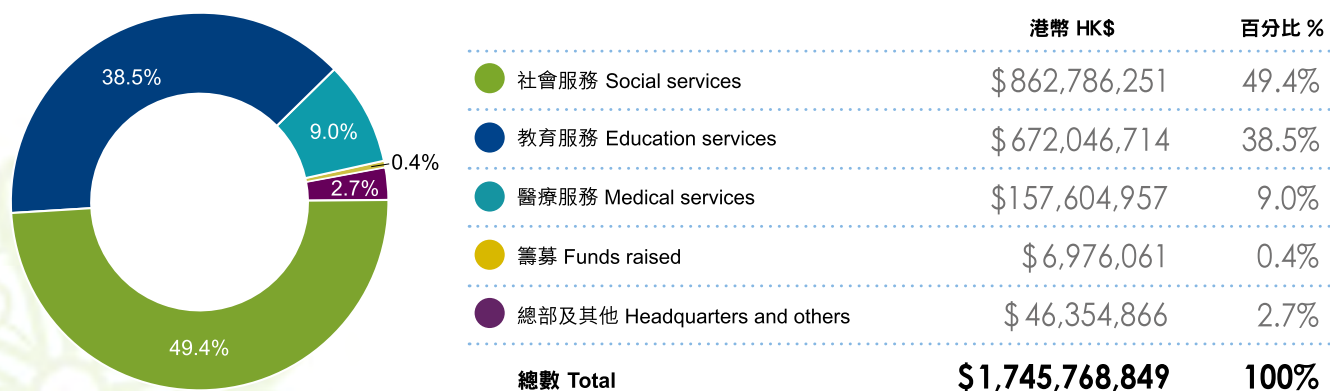
在1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。

From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

附表一：經常性總收入來源摘要 Table 1: Source of recurrent revenue



附表二：經常性支出 Table 2: Recurrent expenditure





# 仁濟醫院2022年11月30日資產負債表

## Balance Sheets as at 30 November 2022

2022年11月30日  
30 November 2022  
港幣 HK\$

2022年3月31日  
31 March 2022  
港幣 HK\$

**資產****ASSETS****非流動資產****Non-current assets**

使用權資產	Right-of-use assets	10,761,400	11,027,268
投資物業	Investment properties	12,125,948	12,436,870
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	37,152,114	36,888,619
合資公司	Interest in a jointly venture	5,000	5,000
總非流動資產	Total non-current assets	60,044,462	60,357,757

**流動資產****Current assets**

存貨	Inventories	61,331,209	61,102,665
應收帳	Accounts and other receivables	69,217,827	54,881,877
仁濟單位來往帳	Amounts due from Yan Chai Units	-	676,472
合資公司來往帳	Amount from a joint venture	39,511,740	39,511,740
可供出售投資	Financial assets at fair value through profit or loss	29,824,424	31,970,675
銀行存款及現金	Bank balances and cash	1,011,824,880	996,386,187
總流動資產	Total current assets	1,211,710,080	1,184,529,616

**資產總額****Total assets****1,271,754,543****1,244,887,373****基金及負債****FUNDS AND LIABILITIES****儲備及基金****Funds and reserves**

1,119,576,262

1,090,310,516

**非流動負債****Non-current liabilities**

遞延收益	Deffered income	13,356,621	13,758,586
長期服務金	Provision for long service payments	2,596,450	2,643,123
總非流動負債	Total non-current liabilities	15,953,071	16,401,709

**流動負債****Current liabilities**

應付帳	Accounts and other payables	118,287,603	120,761,040
預收帳	Received in advance	17,937,607	17,414,108
總流動負債	Total current liabilities	136,225,210	138,175,148

**基金及負債總額****Total funds and liabilities****1,271,754,543****1,244,887,373**

## 附註 Remarks :

以上資產負債表並不包括已成立法團校董會的屬下中小學會計數據。

The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.





# 2022/2023年度籌募及捐款收入總表

## Funds raising and donation summary for the Year 2022/2023

## 項目 Item

## 金額 Amount HK\$

1. 總理年捐 Annual Donation of Directors	11,578,000
2. 名譽理事年捐 Annual Donation of Honorary Directors	756,000
3. 仁濟醫院全港賣旗日 Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day	1,780,532
4. 海外學生仁濟夜2022 Transworld 2022	785,619
5. 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 Yan Chai Charity Chinese Opera Night	1,114,510
6. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies	1,098,516
7. 仁濟醫院慈善雙週 2022 Yan Chai Charity Fortnight 2022	5,444,094
8. 慈善星輝仁濟夜 Yan Chai Charity Show	6,358,836
9. 仁濟醫院第55屆董事局電視劇集《仁濟心》 The 55 <sup>th</sup> Term Yan Chai Hospital Board TV Series "Heart of Yan Chai"	5,800,000
10. 仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸 In Celebration of the Anniversary of the HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly	1,272,897
11. 仁濟醫院周年慈善餐舞會 Yan Chai Hospital Annual Charity Ball	2,191,000
12. 仁濟教育服務基金捐款 Donation for Yan Chai Educational Services Fund	2,407,584
13. 仁濟德育及公民教育獎勵基金捐款 Donation for Yan Chai Moral and Civic Education Award Fund	2,064
14. 仁濟醫療基金捐款 Donation for Yan Chai Medical Fund	324,064
15. 仁濟社會服務基金捐款 Donation for Yan Chai Social Services Fund	2,822,615
16. 仁濟緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund	1,853,011
17. 仁濟贈醫施藥基金捐款 Donation for Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund	752,898
18. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund	417,614
19. 仁濟醫院重建基金 Donation for Yan Chai Re-development Fund	6,083,175
20. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled	17,880
21. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation	2,283
22. 仁濟抗疫基金 Donation for Yan Chai Anti-pandemic Fund	790,876
23. 其他活動 / 捐款 Others Events / Donations	36,753,408

總數 Total : **90,407,476**

附註 Remarks :

以上籌款（包括認捐善款）統計至付印日止。

The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.



# 2022/2023年度籌募及捐款收入總表

## Funds raising and donation summary for the Year 2022/2023

### 港幣 6,000,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 福名氏

### 港幣 3,500,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局葉恭正主席

### 港幣 1,500,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 華人永遠墳場管理委員會
- 國際獅子總會中國港澳三〇三區

### 港幣 1,000,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局孫蔡吐媚副主席
- 大班麵包西餅有限公司
- 黃廷方慈善基金有限公司

### 港幣 900,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局楊國佳總理

### 港幣 700,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局羅穎怡副主席
- 董事局張文嘉副主席
- 董事局鮑誠業總理
- 董事局潘蘇凱欣總理
- 海外學生會

### 港幣 600,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局蔡寶健副主席
- 董事局朱德榮副主席
- 董事局鄭斯堅副主席
- 董事局陳承志總理
- 董事局李永毅總理
- 董事局嚴紀雯總理

### 港幣 500,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局蔡高燕姬總理
- 董事局陳胡諺紋總理
- 董事局古鎧綸總理
- 董事局王亞明總理
- 董事局方力浩總理
- 董事局李卓峰總理
- 董事局鍾培生總理
- 董事局陳志堅總理
- 蓬瀛仙館
- 竹林禪院

### 港幣 400,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局黃子文總理
- 董事局潘偉業總理
- 董事局祝松福總理
- 董事局曾勝利總理
- 董事局羅翰榮總理
- 董事局梁子東總理
- 董事局葉嘉威總理
- 將軍澳各界

### 港幣 300,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 廖嘉誠先生

### 港幣 200,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- KWAN CHEE SHUN JENNIFER
- CHEUNG CHING YEE
- 圓玄學院
- 陳秀英
- 祥和慈善基金有限公司
- 大埔各界

### 港幣 100,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- EGIVE FOR YOU CHARITY FOUNDATION LTD
- 陳楊福和基金有限公司
- CHONG HING BANK LIMITED
- CROCODILE GARMENTS LIMITED
- STARLIT WAY LIMITED
- ANNSWEE FOUNDATION LIMITED
- ART STREAMING CO LIMITED
- DR PANG WEN CHI ROBERTA
- GELATO.AI LIMITED
- MR KWOK CHI HANG LESTER
- MS CHEUNG MIU HAN BETTY
- 大窩口邨籌備委員會
- 天濟善堂有限公司
- 振榮建築材料有限公司
- 梁燕芬
- 麥玲玲小姐

### 港幣 50,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 芯儿
- 羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH
- 仁濟醫院蔡衍濤小學
- 何德心先生MH
- ONSHINE FINANCE LIMITED
- KWAN TAI RESOURCES LIMITED
- 余柏岐先生
- 香港神慈秀明會有限公司
- 浩誠國際集團
- 荃灣鄉事委員會
- 梁黃金連女士
- 尹蕙霞女士
- 仁濟醫院羅陳楚思小學
- CHIU CHI SING
- 崔陳秀娟女士
- 陳伯中先生
- 仁濟醫院林百欣中學
- AMBER EDUCATION HOLDING LIMITED
- ULTIMATE TREASURE LIMITED
- ERNST & YOUNG GROUP LIMITED
- MILLION HEARTS CHARITY SERVICES LIMITED
- MR CHANG CHUN CHUEN
- MR KON SEE YUK
- MR LAW CHUN YIU
- MS SABRINA HOILY FUNG
- 何原置業有限公司
- 見誠(香港)有限公司
- 林惟良先生
- 姚鳳群女士
- 梁昌明先生
- 莫汝洲
- 瑞士鏡片(香港)有限公司

### 港幣 30,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 張興來
- 仁濟醫院第二中學
- 仁濟醫院王華湘中學
- 潘陳愛菁SBS太平紳士
- 仁濟醫院何式南小學
- 錢曼娟女士BBS, MH
- 青泰苑
- K.F. FOOD ENTERPRISES LTD
- KINGDOM FINE METAL LIMITED
- SUPER OCEAN INDUSTRIES LIMITED
- 黃楚淇女士MH
- OMNIPRES COMPANY LTD
- CHINA TEA (OVERSEAS) LTD
- MILLIONA DEVS LTD
- SANBASE CORPORATION LIMITED
- 史顏景蓮女士MH
- 吳佛祥先生
- 吳志斌先生
- 吳春秀女士
- 李文華先生
- 鄭晶晶女士
- 現代媽咪組
- 仁濟醫院羅陳楚思中學
- 大埔各界
- FIDELITY GARMENT MANUFACTORY LTD.
- MISS CHAN CHI SHUEN
- MR WINSTON CHOW
- 順華食品企業有限公司
- 黎春喜先生
- MR PAUL POON
- MISS YANG CUIFENG
- MR LEUNG TAK HO
- 陳耀星SBS太平紳士
- 仁濟醫院陳耀星小學
- MR MAK LEI WUN
- 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
- 羅葉瑞雅女士
- 陳先生
- 仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心
- MISS TSANG KA WAI
- MR CHUNG KAI SHUI
- MS WONG PUI
- TONG YUK WA
- 王友成
- 阮家榆
- 長青邨各互助委員會
- 長康邨各互助委員會
- 荃灣街坊福利會有限公司
- 荃灣石圍角邨全部八座互助委員會

### 港幣 10,000 元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 周松東先生MH
- TAG AVIATION
- 荃昌中心昌安大廈業主立案法團/荃昌中心荃灣昌寧大廈業主立案法團
- 王忠秣MH太平紳士
- 仁濟醫院靚次伯紀念中學
- 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
- 仁濟醫院明德幼稚園





- 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心
- 群芳雅舍
- 彩雲邨彩暉邨仁濟慈善籌募委員會
- 葵聯邨聯悅樓互助委員會
- 葛兆源議員辦事處
- 馬鞍山社區服務協會、頌安邨頌德、頌智、頌和、頌平樓互助委員會
- 福來邨各互助委員會
- 葵涌邨各互助委員會
- 青華苑業主立案法團
- 葵芳邨各互助委員會聯會
- 荃灣梨木樹賢毅社
- MS KUNG WAI CHEE ANNIE
- ZHENG GE RU FOUNDATION
- 陳祥順
- 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心
- MISS CHOI MUI FONG
- 吳禎貽先生
- 何沅蔚小姐
- 劉劉寶芝女士
- 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心
- 3 WELLS WATCH INDUSTRIES LTD
- DR HUI WAI MO
- FAT YU CHING SEH INTERNATIONAL LIMITED
- HERZFEKD LIMITED
- JOY RAINBOW LIMITED
- LEUNG YUK LUN GALEN
- LUK HOP SING SHUT LTD
- MR CHAN MING YIU
- MR KWOK WUT YAN
- MR LEUNG MAN HIM
- MR NGAN TIM WING
- MS TAO JUN PING GRACE
- MS WONG SUK YEE
- WEALTHY ELECTRONICS LTD
- 竹隱長春洞
- 青山三洲媽委員會有限公司
- 葉林麗珍女士
- 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場
- SUEN CHUEN LAI
- 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心
- 龍貫天先生MH
- CHAN MEE LIN
- GOLD TREASURE INTERNATIONAL JEWELLERY CO LTD
- 劉坤銘先生BH
- MS TANG YEE TING
- MR CHU LAP KWAN
- MS WONG FUNG KING AMY
- 蔡羅麗河女士
- 恒生銀行
- 彩龍專線小巴有限公司
- MR LAU CHI YEUNG
- 石圍角邨石蘭樓互助委員會
- KOO MING KOWN
- 仁濟醫院董之英紀念中學
- 荃灣商會學校
- 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心
- 蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文、蘇國彰
- 仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心
- 友誼集團有限公司
- 荃灣商會有限公司
- KWAI LUEN ESTATE LUEN YUET HOUSE
- MUTUAL AID COMMITTEE

- MISS FU WAI MAN
- MISS FUNG LAI SHAN LISA
- 許麗瑛
- 鄭李華熙女士
- 錦華行化工原料有限公司
- 日東集團(國際)有限公司
- 賴澤標先生
- TSUEN WAN TRADE ASSOCIATION YAU
- KIN FUNG KINDERGARTEN
- VERBENA CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE CHURCH
- 楊禮嘉小姐
- 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心
- 仁濟醫院艾王忠椒育嬰園
- MR YAU KAM PING
- KO CHING CHI
- MANHATTAN GARMENTS (INTERNATIONAL) LIMITED
- MR LO KWOK PUN
- NG SIU FAI
- 胡郭秀萍太平紳士
- 唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
- 梁劉柔芬GBS太平紳士
- 董吳玲玲太平紳士
- 廖湯慧露慈善基金有限公司
- 仁濟醫院趙曾學韞小學
- MR LEUNG WAI KWONG JASON
- WONG CHUN YAU
- MR LAI YUNG KWON
- 何杜瑞卿女士
- 李淑賢小姐
- 陳英祺
- 葉少霞女士
- 蔣惠
- 王武烈先生
- MS WONG SHUK FAN
- AUTOMOBILE CENTRE (HK) LTD
- LAM KWOK CHING
- 黃家華先生
- SHAM TSENG VILLAGE PUBLIC ASSN
- ALEX EKACHAI JIARAVANONT
- BEACON COLLEGE LIMITED
- CYBER-PRO COMPUTER LTD
- FUNG WING CHIU NELSON
- GREATER CHINA CULTURE GLOBAL ASSOCIATION LIMITED
- HO CHING LIM CELIA
- ISCM
- KAU WAI KUNG
- KWONG WAH GROUP HOLDINGS LIMITED
- LEE KEUNG LEATHER COMPANY LTD
- LETS GO INVESTMENTS LIMITED
- LONGLET DEVELOPMENT LTD
- MDM HO SUNG YUEN CHAN JEANNETTE
- MILE RICH LIMITED
- MISS LUM LAI PING
- MONTGOMERY ENTERPRISES LIMITED
- MR CHAN KA HING
- MR CHAN PIT MAN
- MR LO KA CHEONG
- MR MAK CHEE KWOK
- MR NG KAR NING
- MR PANG CHUNG PING
- MR WONG KING KWOK RAYMOND
- MS AU YEE MUI

- MS CHUI HOK NGANG
- MS CONNIE FONG
- MS HUI MI CHI
- MS LOONG WEI YEE LISA
- MS NG YUK CHUN
- SHEEN HOK CHARITABLE FOUNDATION
- WILLIAM CHAU INVESTMENT CO., LTD
- YUEN SING YUEN LTD
- 大有利麻雀娛樂公司
- 互太紡織有限公司
- 仁濟醫院羅陳楚思中學家長教師會
- 六福集團有限公司
- 天台精舍有限公司
- 王賢訊先生MH
- 正本堂有限公司
- 永盛園管理有限公司
- 玉清別館
- 甘滿企業有限公司
- 安寶國際集團有限公司
- 朱華德、朱佩詩、朱佩君、朱君豪、吳靜嫻
- 李文俊博士SBS太平紳士
- 李文斌MH太平紳士
- 阮德民好友匯
- 林柄源、魯笑霞
- 林煒珊女士MH
- 邱裘錦蘭太平紳士
- 金協貴金屬(香港)有限公司
- 查劉璧如女士
- 香港味千有限公司
- 香港荃灣北僑福利會有限公司
- 荃灣區消防安全大使名譽會長會
- 馬灣鄉事會
- 國銘發展有限公司
- 崔沛紫
- 張啟邦先生
- 梁志霖先生
- 梁昌明博士MH太平紳士
- 梁瑞屏
- 郭家富
- 郭錦春
- 陳宗武
- 陳美容
- 陳國民先生
- 創新蔬果食品有限公司
- 雲鶴山房
- 馮卓能先生MH
- 楊屋道街市龍記鮮魚
- 葉娜蓉
- 德信公司
- 樓家強
- 鄭承峰博士MH太平紳士
- 鄭儷珍
- 黎氏藥業慈善基金有限公司

**港幣 5,000元以上  
善長芳名 / 公司名稱**

- JOYTEAM VOLUNTEERS ALLIANCE LTD
- 新界博羅同鄉福利會有限公司
- 麥芬
- 羅麗嫻小姐
- 邱木剛
- 仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心
- 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
- 葵盛東邨盛興樓互助委員會
- 健誼社



- 大窩口居民聯會
- 灣景花園業主立案法團
- 北角模範邨C座
- 青衣長亨邨亨麗樓互助委員會
- 象山邨樂山樓互助委員會
- GCS LIMITED
- CHAN FOOK SHING
- LUI MING CHU
- MR FUNG WING CHIU
- PARK LANE SOLUTIONS LTD
- WEALTH GROUP HOLDING LTD
- 李華珍小姐
- 新界社團聯會
- 農本方有限公司
- 邱錦平先生
- FILIAL PARK MANAGEMENT LIMITED
- JUST MED LIMITED
- 新界社團聯會荃灣地區委員會
- MR LEUNG YUE EDMOND
- 王韋中先生
- TSUEN WAN TRADE ASSOCIATION  
CHUNG LOI KINDERGARTEN
- MS KWAN SAU FAN
- 黃學明先生
- 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心
- MR HUI LEUNG WAH
- MR WONG CHAK CHUNG
- GOLD POINT CONSULTANTS LIMITED
- 何慧芳
- 杜家欣女士
- 神慈秀明會(觀塘分會)
- 彭徐美雲女士
- 區少環
- GALAXY ENGINEERING HOLDING CO. LTD.
- MR FUNG HON TUNG
- 仁濟醫院李陳玉嬋安老院
- 羅其、王潤意
- 梁麗萍
- 荃灣商會朱昌幼稚園
- 遲建華先生
- CHEONG SUT WA
- MR SIN IP YAN
- MR TSANG HO PONG
- SUSY KWAN KAM MAN
- 立通機電工程有限公司
- 吳娟慈
- 陳嬋芳
- 黃鎮南先生
- 葵涌邨
- 蔡返
- 邱錫祺
- 仁濟醫院華懋護理安老院
- 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
- 青衣長亨邨亨麗樓互助委員會
- 新宙實業有限公司
- 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
- 仁濟醫院學前支援服務隊
- 荃灣商會邱健峰幼稚園
- 方彥邦、許穎雯、方天佑
- 志興織帶廠有限公司
- 朱栢榮先生
- 愛心全達慈善基金
- 荃灣商會鍾來幼稚園
- 六王翁法玄師傅

- 葉搖福先生
- 嫻姐
- CHAN TAT MAN
- 何文基先生
- 吳炳坤先生
- 陽明實業有限公司
- 善心蓮心
- BOSSINI ENTERPRISES LIMITED
- CENTURY 21 YAT WING PROPERTY  
AGENCY LIMITED
- DAVINIA TANG
- FREDERICK PAK CHUEN FONG
- HO HIU KWAN COMPANY LIMITED
- HON CHAN KIN POR, GBS, JP
- HONG YIP SERVICE COMPANY LTD.
- ISCM慈善愛心隊
- IWAKI PUMPS CO., LTD
- JOAN KOWK
- MA YEE TING ANILA
- MISS LEE KIT TING
- MISS MAK NG A KI
- MISS YU JOANNE WAN CHI
- MR ANDY CHOI
- MR CHAN TING BONG
- MR CHIU KING HOI
- MR FONG HUP
- MR IP KING FUN
- MR LAM WAI HON
- MR LEE HON MAN
- MR LEE KWOK PAN
- MR MICHAEL LAM
- MR TSE MAN KIT
- MS HELENA LEUNG SUET CHUN
- MS KWONG WAI MAN CANDY
- MS LAI SIU LING DILYS
- MS LEUNG WAI KUEN PEGGY
- MS LO MAN FUNG
- MS NG WAI MAN VICTORIA
- MS PONG SUET YAN
- MS SIU LAI LING
- MS YUK TAI FUNG
- NOBLE VENTURES GROUP LIMITED
- ON GEAR TRADING CO LTD
- PHONICS LAND LEARNING CENTRE LTD
- RAINA CHEUNG
- SAN KONG FUR CO LTD
- SC
- SUNNY TAN
- TAI CHIU YEE
- TIAN TAI JING SHE LIMITED
- TIFFANY MON
- 徐光先生眾親友
- 吳世昌先生、梁秀芬女士
- 李朱文敏女士
- 李卓然先生
- 李豐蓮
- 周正偉先生
- 周璧玉
- 林洪光先生
- 胡葵秀
- 香港黃族宗親會
- 悅和醬園有限公司
- 荃灣區少年警訊名譽會長會
- 乾壇佛道社有限公司

- 啟勝管理服務有限公司
- 梁強慶先生
- 梁德熙先生
- 郭威先生
- 陳梓峯先生
- 陳瑞萍女士
- 馮偉強先生
- 馮惠蓮
- 黃志誠先生
- 楊美雲小姐
- 楊詩詩
- 楊應茹
- 劉少文
- 德興海味行
- 潘文娟
- 潘嘉阳
- 聯友的士同業聯會有限公司

附註 Remarks :  
以上資料截至付印日止。如有遺漏，敬祈見諒。  
The above information was recorded up to the  
time of printing. Please accept our apology if there  
are any omissions.



# 仁濟醫院架構表 Yan Chai Hospital Organisation Structure

醫院管治委員會主席 Chairman, Hospital Governing Committee

葉恭正博士 Dr. IP Kung-ching, Paul

醫院行政總監 Hospital Chief Executive  
張子峯醫生 Dr. Ian CHEUNG

## 機構事務 Corporate Services

### 行政部 Administrative Services

李汶熾先生 Mr. Ricky LI  
代理行政事務總經理 Dep. GM(AS)

### 財務管理 Financial Management

黃鳳嬌小姐 Ms. Jessica WONG  
聯網財務總經理 CGM(F)

### 人力資源 Human Resources

胡麗芬小姐 Ms. Virginia WU  
聯網人力資源總經理 CGM(HR)

### 護理服務 Nursing Services

黃淑儀小姐 Ms. S Y WONG  
護理總經理 GM(N)

## 臨床醫療及專職醫療服務 Clinical & Allied Health Services

### 急症室 Accident & Emergency

顏孔國醫生 Dr. H K NGAN  
部門主管(急症室) COS(A&E)

### 麻醉及手術室 Anaesthesia and Operating Theatre

蘇靜儀醫生 Dr. Rita SO  
部門主管(麻醉及手術室) COS(Anaes & OT)

### 放射診斷科 Diagnostic Radiology

馬嘉輝醫生 Dr. Johnny MA  
部門主管(放射診斷科) COS(Radiology)

### 家庭醫學及基層醫療服務 Family Medicine & Primary Health Care

陸雲醫生 Dr. W LUK  
部門主管(聯網家庭醫學及基層醫療服務)  
KWC COS (FM&PHC)

### 深切治療部 Intensive Care Unit

蘇粉碩醫生 Dr. Dominic SO  
部門主管(深切治療部) COS(ICU)

### 內科 Medicine

張兆輝醫生 Dr. S F CHEUNG  
部門主管(內科) COS(Medicine)

### 矯形及創傷外科(骨科) Orthopaedics & Traumatology

甘永樂醫生 Dr. W L KAM  
部門主管(骨科) COS(O&T)

### 耳鼻喉頭頸外科 Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery

黃家俊醫生 Dr. K C WONG  
部門主管(耳鼻喉頭頸外科) COS(ORL-HNS)

### 門診部及專科門診部 Outpatient Department / Specialist Outpatient Department

顏孔國醫生 Dr. H K NGAN  
主管(門診部) Head of OPD

### 兒童及青少年科 Paediatrics & Adolescent Medicine

石志超醫生 Dr. C C SHEK  
部門主管(兒童及青少年科) COS(Paed & Adolescent Medicine)

### 病理化驗部 Pathology

曾冠豪醫生 Dr. Alex TSANG  
部門主管(病理化驗部) COS(Pathology)

### 外科 Surgery

張國輝醫生 Dr. K F CHEUNG  
部門主管(外科) COS(Surgery)

## 質素及安全 Quality & Safety

### 質素及安全部 Quality & Safety

張兆輝醫生 Dr. S F CHEUNG  
主管(質素及安全部) Head of Q&S

## 病人關係 Patient Relations & Engagement

### 病人關係組 Patient Relations & Engagement Unit

陳子明醫生 Dr. C. M. CHAN  
主管(病人關係組) Head of PREU

### Remarks

AS : Administrative Services

CGM : Cluster General Manager

CM : Chief Manager

COS : Chief of Service

Dep : Deputizing

DM : Department Manager

F : Finance

GM : General Manager

HR : Human Resources

KWC : Kowloon West Cluster

N : Nursing

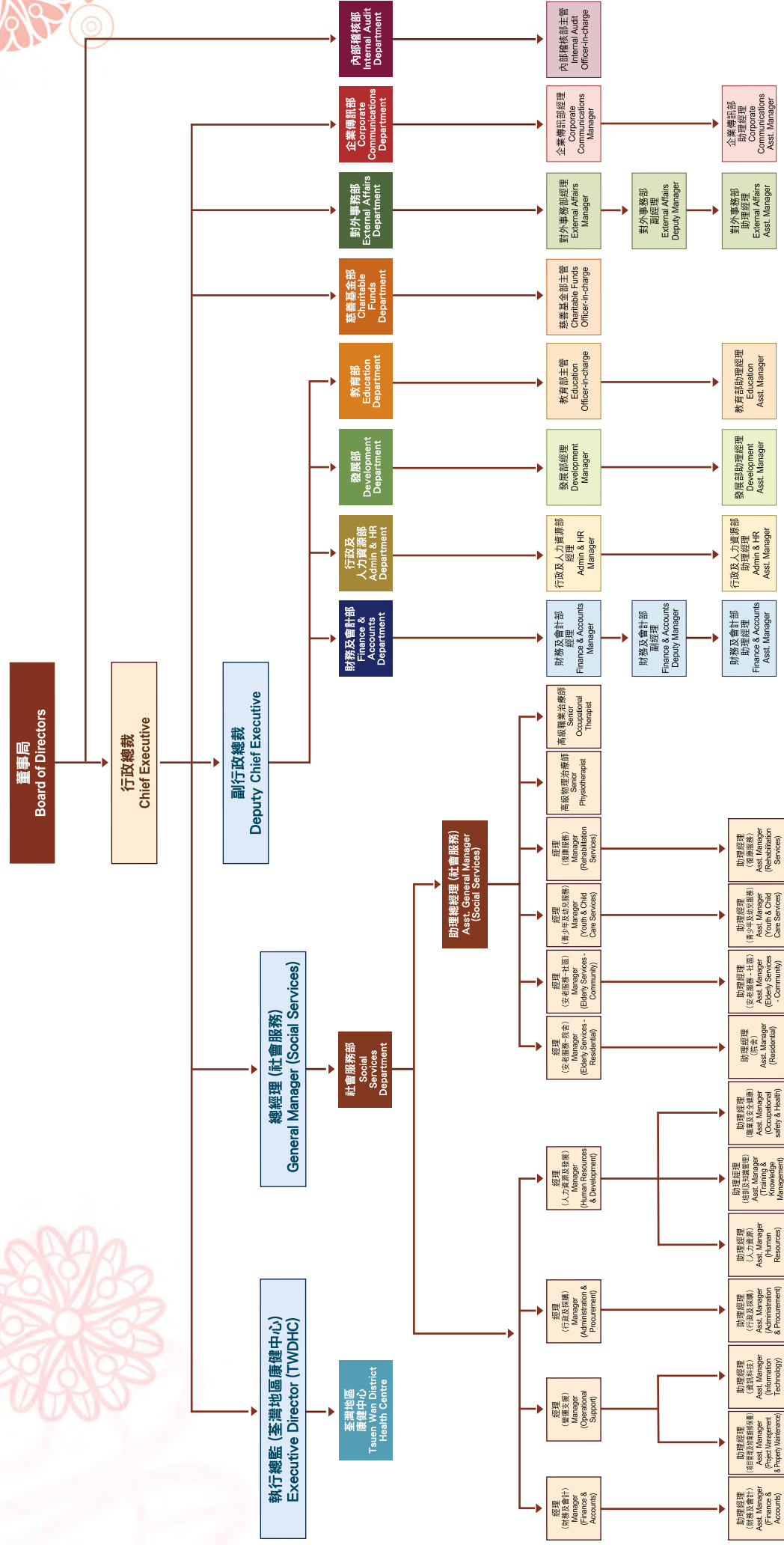
ORL-HNS : Otorhinolaryngology - Head and Neck Surgery

最後更新月份：2023年3月

Last update : March 2023

# 仁濟醫院董事局辦事處 - 組織架構表

## Yan Chai Hospital Board Office - Organisation Chart



助理經理級或以上各級職員  
Staff at Assistant Manager Grade and above





## 第五十五屆主席與管理層團隊 Chairman 2022-2023 and Senior Management Team



### 前排 Front

董事局主席 Board Chairman	葉恭正博士 (正中) Dr. IP Kung-ching, Paul (middle)
行政總裁 Chief Executive	梁偉光先生 (左六) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason (6 <sup>th</sup> from left)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	張子峯醫生 (右六) Dr. CHEUNG Tsz-fung, Ian (6 <sup>th</sup> from right)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生 (左五) Mr. LEE Yat-sun (5 <sup>th</sup> from left)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	蘇天祐先生 (右五) Mr. SO Tin-yau, Larry (5 <sup>th</sup> from right)
荃灣地區康健中心執行總監 Executive Director (Tsuen Wan District Health Centre)	何家榮先生 (左四) Mr. HO Ka-wing, Gavin (4 <sup>th</sup> from left)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士 (右四) Ms. AU Min-yi, Amy (4 <sup>th</sup> from right)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	胡東珠小姐 (左三) Miss WU Tung-chu, Agnes (3 <sup>rd</sup> from left)
企業傳訊部經理 Manager (Corporate Communications)	吳翠瑜女士 (右三) Ms. NG Chui-yu, Natalie (3 <sup>rd</sup> from right)
財務及會計部經理 Manager (Finance & Accounts)	廖智傑先生 (左二) Mr. LIU Chi-kit, Andy (2 <sup>nd</sup> from left)
發展部經理 Manager (Development)	陳謙傑先生 (右二) Mr. CHAN Him-kit, Clement (2 <sup>nd</sup> from right)
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 (左一) Miss CHEUK Suk-han, Chelsia (1 <sup>st</sup> from left)
荃灣地區康健中心 總護理統籌主任 Chief Care Coordinator (Tsuen Wan District Health Centre)	鄭寶實女士 (右一) Ms. CHENG Po-po, Peggy (1 <sup>st</sup> from right)

### 後排 (由左至右) Back (from left to right)

社會服務部高級物理治療師 Senior Physiotherapist, Social Services	薛偉文先生 Mr. SIT Wai-man, Raymond
社會服務部經理(復康服務)1 Manager (Rehabilitation Services)1, Social Services	曾宇航先生 Mr. TSANG Yu-hong, Ocean
社會服務部經理(人力資源及發展) Manager (Human Resources and Development), Social Services	曾旭智先生 Mr. TSANG Yuk-chi, Tom
內部稽核部主管(社會服務) Officer-in-charge (Internal Audit), Social Services	何筱微小姐 Miss HO Siu-mei, Vicky
社會服務部高級職業治療師 Senior Occupational Therapist, Social Services	黃惠雅女士 Ms. WONG Wai-nga, Vicky
社會服務部經理(財務及會計) Manager (Finance & Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理(安老服務-社區) Manager (Elderly Services-Community), Social Services	馮寶儀小姐 Miss FOUNG Po-yi
社會服務部經理(安老服務-院舍)2 Manager (Elderly Services-Residential)2, Social Services	黎月嫦小姐 Miss LAI Yuet-seung, Wandl
社會服務部經理(安老服務-院舍)1 Manager (Elderly Services-Residential)1, Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu
社會服務部經理(復康服務)2 Manager (Rehabilitation Services)2, Social Services	林文蘭女士 Ms. LAM Man-lan, Kenny
社會服務部經理(行政及採購) Manager (Administration and Procurement), Social Services	鄭明鳳女士 Ms. KWONG Ming-fung, Sari
慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick
教育部主管 Officer-in-charge (Education)	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit
社會服務部經理(營運支援) Manager (Operational Support), Social Services	蔡偉基先生 Mr. CHOY Wai-ki, Ricky
社會服務部經理(青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	葉子健先生 Mr. IP Chi-kin, Johnny



## 醫療服務 Medical Services

### 仁濟醫院 Yan Chai Hospital

- 醫院近年成立的治療單位包括：  
Clinical units recently established include:
  - 仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所  
Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心  
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室  
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院包安急性腦血管治療中心  
Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務  
Yan Chai Hospital Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院華懋全關節置換中心  
Yan Chai Hospital Chinachem Total Joint Replacement Centre 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院周浩源內視鏡中心  
Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院  
Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院林賴元芳足病診療室  
Yan Chai Hospital Lam Lai Yuen Fong Podiatry Treatment Room 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房  
Yan Chai Hospital Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院兒童及青少年日間病房  
Yan Chai Hospital Paediatrics and Adolescent Day Ward 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院內科日間醫療中心  
Yan Chai Hospital Medical Ambulatory Care Centre 荃灣 Tsuen Wan

### 中醫藥服務 Chinese Medicine Services

- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) 荃灣 Tsuen Wan
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) 葵青 Kwai Tsing
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) 深水埗 Sham Shui Po
- 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所  
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic 西營盤 Sai Ying Pun
- 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心  
Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre 荃灣 Tsuen Wan
- 仁濟醫院西貢社區中醫診所  
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic 西貢 Sai Kung

### 牙科服務 Dental Services

- 仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所  
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic 荃灣 Tsuen Wan
  - 仁濟醫院牙科診所（土瓜灣）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan) 土瓜灣 To Kwa Wan
  - 仁濟醫院牙科診所（筲箕灣）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan) 筲箕灣 Shau Kei Wan
  - 仁濟醫院牙科診所（觀塘）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong) 觀塘 Kwun Tong
  - 仁濟醫院牙科診所（粉嶺）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling) 粉嶺 Fanling
  - 仁濟醫院牙科診所（大埔）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po) 大埔 Tai Po
  - 仁濟醫院牙科診所（深水埗）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po) 深水埗 Sham Shui Po
  - 仁濟醫院牙科診所（北角）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point) 北角 North Point
  - 仁濟醫院牙科診所（大圍）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Wai) 大圍 Tai Wai
  - 仁濟醫院牙科診所（元朗）  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long) 元朗 Yuen Long
- 另設：In addition, we have  
• 外展長者牙科服務計劃  
Outreach Dental Care Programme for the Elderly
- 荃灣、葵青、東區及灣仔  
Tsuen Wan, Kwai Tsing, Eastern District and Wan Chai

### 眼科服務 Ophthalmology Services

- 仁濟醫院董事局眼科診所  
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic 荃灣 Tsuen Wan

### 血液透析服務 Haemodialysis Services

- 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心  
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre 荃灣 Tsuen Wan

### 綜合醫療服務 Integrated Medical Services

- 仁濟醫院綜合醫療中心  
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre 深水埗 Sham Shui Po

### 地區康健中心 District Health Centre

- 荃灣地區康健中心  
Tsuen Wan District Health Centre (TWDHC) 荃灣 Tsuen Wan





## 社會服務 Social Services

### 安老服務 Elderly Services

#### 護養院 Nursing Home

- |                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| 1 仁濟護養院<br>Yan Chai Nursing Home | 荃灣<br>Tsuen Wan |
|----------------------------------|-----------------|

#### 護理安老院 Care & Attention Home

- |   |                  |
|---|------------------|
| 2 仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院<br>Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home                | 葵涌<br>Kwai Chung |
| 3 仁濟醫院藝進同學會護理安老院<br>Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home | 葵涌<br>Kwai Chung |
| 4 仁濟醫院華懋護理安老院<br>Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home                              | 葵涌<br>Kwai Chung |
| 5 仁濟醫院賽馬會護理安老院<br>Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home                           | 荃灣<br>Tsuen Wan  |

#### 安老院 Elderly Home

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 6 仁濟醫院錢曼娟安老院<br>Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home   | 屯門<br>Tuen Mun      |
| 7 仁濟醫院香港半島獅子會安老院<br>Yan Chai Hospital Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home                                  | 青衣<br>Tsing Yi      |
| 8 仁濟醫院李陳玉嬋安老院<br>Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home  | 沙田<br>Sha Tin       |
| 9 仁濟醫院李衛少琦安老院<br>Yan Chai Hospital Lee Wai Siu Kee Elderly Home  | 深水埗<br>Sham Shui Po |
| 10 仁濟醫院大埔富蝶安老院(將於2023年年中投入服務)<br>Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home (will commence services in mid-2023) | 大埔<br>Tai Po        |

#### 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 11 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre        | 屯門<br>Tuen Mun      |
| 12 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre | 葵涌<br>Kwai Chung    |
| 13 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre | 深水埗<br>Sham Shui Po |
| 14 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre        | 九龍城<br>Kowloon City |
| 15 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre           | 荃灣<br>Tsuen Wan     |

#### 長者中心 / 康健中心 Social Centre/ Wellness Centre for the Elderly

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 16 仁濟醫院尹成紀念老人中心<br>Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly                      | 天水圍<br>Tin Shui Wai |
| 17 仁濟醫院朱佩音老人中心<br>Yan Chai Hospital Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly                          | 葵涌<br>Kwai Chung    |
| 18 仁濟醫院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心<br>Yan Chai Hospital Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors | 荃灣<br>Tsuen Wan     |
| 19 「仁濟愛傳家」護老同行計劃<br>Family Love Connects Project   | 葵涌<br>Kwai Chung    |

**長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly**

20	仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心 Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly	沙田 Sha Tin
21	仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre	荃灣 Tsuen Wan
22	仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated Community Development Centre	屯門 Tuen Mun
23	仁濟醫院蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre	粉嶺 Fanling
24	仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre	九龍城 Kowloon City
25	仁濟醫院王華湘王余家潔長者日間護理中心 Yan Chai Hospital Wong Wha San Wong Yee Jar Jat Day Care Centre For the Elderly	屯門 Tuen Mun

**認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service**

26	仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre	荃灣 Tsuen Wan
27	仁濟醫院蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃 Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project	全港 All Districts

**復康服務 Rehabilitation Services**

28	仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔) Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po)	大埔 Tai Po
29	仁濟醫院盧李佩貞紀念工場 Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop	荃灣 Tsuen Wan
30	仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心 Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre	荃灣 Tsuen Wan
31	仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍 Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped	荃灣 Tsuen Wan
32	仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍 Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel	荃灣 Tsuen Wan
33	仁濟醫院第三十五屆董事局長青輔助宿舍 Yan Chai Hospital 35 <sup>th</sup> Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel	青衣 Tsing Yi
34	仁濟醫院上環復康服務中心 Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre	上環 Sheung Wan
35	仁濟醫院上環復康服務中心 - 晴晞閣 Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court	上環 Sheung Wan
36	仁濟醫院梨木樹彩悠軒 Yan Chai Hospital Lei Muk Shue Rainbow Court	荃灣 Tsuen Wan
37	仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心 Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre	荃灣 Tsuen Wan
38	仁濟醫院學前支援服務隊I Yan Chai Hospital Pre-school Support Service I	荃灣 Tsuen Wan
39	仁濟醫院學前支援服務隊II Yan Chai Hospital Pre-school Support Service II	荃灣 Tsuen Wan
40	仁濟醫院何德心伉儷輔助宿舍 Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel	上水 Sheung Shui
41	仁濟醫院嚴徐玉珊早期教育及訓練中心 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre	大埔 Tai Po



## 青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

42	仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心 Yan Chai Hospital 24 <sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre	天水圍 Tin Shui Wai
43	仁濟醫院第一兒童之家 Yan Chai Hospital No.1 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
44	仁濟醫院第二兒童之家 Yan Chai Hospital No.2 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
45	仁濟醫院第三兒童之家 Yan Chai Hospital No.3 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
46	仁濟醫院寄養服務 Yan Chai Hospital Foster Care Service	柴灣 Chai Wan
47	仁濟醫院艾王忠椒育嬰園 Yan Chai Hospital C.C. Everitt Day Creche	荃灣 Tsuen Wan
48	仁濟醫院學校社工及支援服務 Yan Chai Hospital School Social Work and Support Services	荃灣 Tsuen Wan
49	仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre	荃灣 Tsuen Wan
50	仁濟醫院學前機構社會工作服務隊 Yan Chai Hospital Social Work Service for Pre-primary Institutions	荃灣 Tsuen Wan
51	仁濟醫院王朱穎詩青少年發展中心 Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre	觀塘 Kwun Tong
52	仁濟醫院仁才滙 Yan Chai Hospital Talent Development Centre	觀塘 Kwun Tong

## 專業培訓服務 Professional Training Services

53	仁濟醫院社會服務部專業培訓中心 Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre	荔枝角 Lai Chi Kok
----	--	--------------------

## 特別項目 Special Projects

54	仁濟樂在家 Yan Chai Happy Home Living Limited	荃灣 Tsuen Wan
55	YC18餐飲服務 YC18 Catering Service	荃灣 Tsuen Wan
56	YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心) YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)	荃灣 Tsuen Wan
57	過渡性房屋項目「仁濟軒」 Transitional Housing Project - Yan Chai Residence	荃灣 Tsuen Wan

## 教育服務 Education Services

### 中學 Secondary School

1 仁濟醫院林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	荃灣 Tsuen Wan
2 仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No.2 Secondary School	屯門 Tuen Mun
3 仁濟醫院董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	沙田 Sha Tin
4 仁濟醫院靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	將軍澳 Tseung Kwan O
5 仁濟醫院王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	將軍澳 Tseung Kwan O
6 仁濟醫院羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	九龍灣 Kowloon Bay

### 小學 Primary School

7 仁濟醫院何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	屯門 Tuen Mun
8 仁濟醫院羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	屯門 Tuen Mun
9 仁濟醫院趙曾學韜小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	青衣 Tsing Yi
10 仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	大埔 Tai Po
11 仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School	將軍澳 Tseung Kwan O

### 幼稚園/幼兒中心 Kindergarten/Child Care Centre

12 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	屯門 Tuen Mun
13 仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	天水圍 Tin Shui Wai
14 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre	葵涌 Kwai Chung
15 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten/Child Care Centre	葵涌 Kwai Chung
16 仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten/Child Care Centre	屯門 Tuen Mun
17 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten/Child Care Centre	屯門 Tuen Mun
18 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten/Child Care Centre	上水 Sheung Shui
19 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten/Child Care Centre	青衣 Tsing Yi
20 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre	天水圍 Tin Shui Wai
21 仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre	西營盤 Sai Ying Pun
22 仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre	荃灣 Tsuen Wan
23 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre	西環 Western District

## 靈灰安置服務 Columbarium Services

1 思親公園 Filial Park	屯門 Tuen Mun
-----------------------	----------------



# 仁濟服務分佈圖

## Distribution of Yan Chai Services



醫療服務  
Medical Services



社會服務  
Social Services




教育服務  
Education Services



靈灰安置服務  
Columbarium Services



- 以上資料截止2023年3月21日。  
The above information was recorded as at 21 March 2023.

-  此單位服務地區為全港，故其標記不顯示在地圖上。  
The location of the above service unit is not shown on the map as the service area is in all districts.



40 18

上水  
Sheung Shui

12 23

粉嶺  
Fanling

新界  
New Territories

13 10 28 41 10

大埔  
Tai Po

1 2 6 8 18 19 21 1 5

15 18 21 26 29 30 31 32

36 37 38 39 47 48 49 50

54 55 56 57 1 22

荃灣  
Tsuen Wan

16 8 20 3

沙田  
Sha Tin

3 2 3 4

12 17 19 14 15

葵涌  
Kwai Chung

53

荔枝角  
Lai Chi Kok

7 33

9 19

青衣  
Tsing Yi

4 14 20

9 13

深水埗  
Sham Shui Po

14 24

九龍城  
Kowloon City

6

九龍灣  
Kowloon Bay

九龍  
Kowloon

9

土瓜灣  
To Kwa Wan

11 51 52

觀塘  
Kwun Tong

4 5 11

將軍澳  
Tseung Kwan O

5 34 35

中西區  
Western

21 23

香港島  
Hong Kong Island

10 15

43 44 45 46

東區  
Eastern





心抱眾先  
存利為  
者瘰世健  
仁痛濟保

